REFERENCE LIBRARY
WAH KIU YAT PO 1983
CITY HALL

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第二〇一八七號
每份零售港幣八毫
今日出紙九大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：總社H491181　中區H231637　北角H640693　旺角K840749

售武器給台灣 美中關係惡化

美國務院官員承認

强調沒有違反美中聯合公報

（法新社華盛頓十七日電）美國國務院官員承認，列根政府宣布出售五億三千萬美元的武器予中華民國後，中共與美國的關係可能有一段時間不睦。這次列根總統就任以來對中華民國第二次最大的軍售，剛好是美國與中共企圖改善關係的時候。北京的外交消息人士曾說，中共與美國力求訂出中共總理趙紫陽訪問華盛頓的日期。不過，國務院官員指出，此數目比國防部所提議的少二億美元。美國專家私下承認，中華民國軍方曾說：「他們不希望悉數購買我們提議的東西。」去年夏天，列根政府批准向中華民國出售六十架F五E與F五F戰鬥機，價值六億二千二百萬美元。上週五，列根正式通知國會，他決定軍售中華民國，包括七百九十二枚海欖地對空與海對空飛彈，用來現代化中華民國M四十八坦克用的炮與追擊炮及卅三輛重型軍車。一位要求身分不公開的外交官承認，這項軍事交易的消息，毫無疑問會受到北京冷淡的對待，但他希望「不會過度傷害」雙方關係。國務院發言人重申强調，對中華民國的軍售，一點沒有違反中共、美國一九八二年八月的聯合公報。根據此公報，美國答應逐步降低出售武器予中華民國的水平。

（美聯社北京十七日電）「新華社」抨擊美國總統列根的政府最近計劃售賣武器予中華民國。「新華社」在從華盛頓發出的電訊中說：「今日的新買賣，再次顯示列根有意繼續大規模銷售武器予台灣。」它說該宗五億三千萬美元的整批軍火交易，是「美國政府所作的其中一宗最大軍火銷售。」

列根重申華府談判立場

願意減少飛彈數量 與蘇早日達成協議

克宮提出新建議美亦同樣考慮

（美聯社華盛頓十七日電）美總統列根重申他願將準備佈署之MX導彈數目減少，如此舉有助於達成蘇聯互相裁減核武備協議的話。他在每周例行的電台廣播中並且說：他對蘇聯所提之任何足以導致世界核武器減少之嚴肅建議，均願加以考慮。他接着說：美國永遠有意思，儘速等裁減軍備，進行有耐性的談判。他保證：繼續不斷尋求達成軍備削減目標之種種新意見，新辦法。談到他最近在着手發展MX導彈方面，獲得國會支持之事，他說美國終有希望開始爲扭轉美蘇競相擴充核武備之趨勢而努力。他說：美國人，無論共和黨人，民主黨人自由派或保守派。現已團結一致面對：在核子時代爭取永久和平的最艱巨局面。他還說：各黨各派一致認爲：保護國家，減少戰爭冒險，大事削減核武備水平，不僅是美國所追求之目標，更是美蘇談判成功之基礎。他同時强調：根據美政府當局的MX導彈計劃，終將有一百枚MX導彈佈置於加拿的地牢內，至於最後所佈置的MX導彈數目，端視日內瓦美蘇談判之結果而定。按美國國會雖已同意撥款作試驗MX導彈飛程之用，但對有關撥專款製造MX導彈事，仍在辯論中。他說：自本財政年度（一九八二年十月）開始以來，對中華民國軍售僅爲三億二千萬美元，比華盛頓所訂的標準八億美元爲低。發言人補充，這個數字不會超過，因爲「這次五億三千萬美元的買賣，大部份不是在本財政年度內交運」。

西歐了解列根政策 美蘇高峯會談重要

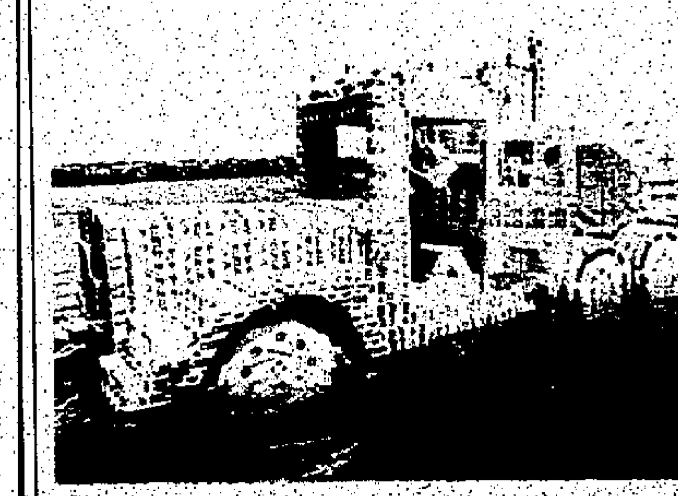
（法新社華盛頓十七日電）美國副總統布殊今日宣稱，目前西歐國家對於美國總統列根政策已經有「更好的了解」，因爲西歐國家政府已理解到，列根總統現時準備會見蘇聯共黨總書記兼最高蘇維埃主席安德洛波夫。布殊副總統在接受「美國新聞與世界報導」週刊記者專訪時說：「西方國家政府知道，在一定的情形下，列根總統願意同安德洛波夫舉行高峯會議。」他又說：「早在一年前，歐洲人士尚且懷疑列根總統是否承肯在任何情形之下同安德洛波夫舉行高峯會議。」布殊副總統最近曾經訪問歐洲八個國家。他說，在軍備管制的問題上，西歐國家目前亦已形識到，列根總統想邁步前途，以求達到軍備大削減的目的。

蘇駐波蘭大使出任副外交部長

（美聯社蘇聯莫斯科十七日電）蘇聯於過去五年來的駐波蘭大使，已被委任爲一名副外長，這是外長葛羅米柯的高層幕僚，在新領導層之下的第三次重要變動。這名新副外長是五十七歲的阿里斯圖夫，他是列寧格勒第一書記，直至一九七八年四月被委任出使華沙。蘇聯報章於星期日公佈了他的升職消息。上週曾有消息公佈說，阿里斯圖夫的大使職位，已被五十八歲的雅斯尤諾夫所替代，他是一名前蘇聯秘密警察官員，以及白俄羅斯的部長議會主席。蘇聯最近亦公佈了駐東德之保加利亞的新大使，一些西方觀察家們認爲，這是安德洛波夫領導層對東歐的新看法。

美國防部促大幅增加中美軍援

（美聯社華盛頓十七日電）列根政府官員說：美國國防官員力促大幅增加來年軍援中美友好國家之經費——增加百分之四十至六十。要求不透露身份之官員稱：白宮是否追隨此新數字，尚未作出決定。衆所週知，政府對薩瓦多陸軍對抗在該國左翼叛亂份子之進展，一向關注。本財政年度要求給予薩爾瓦多的軍援爲八千二百萬美元，國會批准之撥款只有二千六百萬美元。由十月一日起之一九八四財政年度，要求給予薩爾瓦多之撥款爲一千一百一十萬美元，給予洪都拉斯之撥款爲四千一百萬美元十撥，危地馬拉一千零三萬美元，科斯達黎加二百二十萬美元，總數爲一億三千九百八十萬美元。



心血製品 西雅圖奧基菲家庭花掉一千五百小時，用六千個紙包牛奶盒製造了一架長達四十五呎的貨車，在一項比賽中奪得冠軍，獲得免費前往狄斯尼樂園觀光。（合衆國際社）

中共加强愛國教育

（美聯社北京十六日電）中共領導層週六呼籲加强愛國主義教育。他們承認：（大陸）有些人對社會主義沒有信心。中共各主要報紙發表的一份（中共）黨的文件說：「只要熱愛祖國，把自己的命運同祖國的命運聯系在一起，並且願意在工作崗位上貢獻出其才智來振興中華，那麼每個公民就已經是在以行動來促進社會主義事業的發展，即使他仍然沒有形成一個共產主義的世界觀。」文件說：由於過去（中共）黨犯了錯誤，尤其是在「文化革命」時期，有部份人對中國的前途缺之信心。

現貨·減價
麥當勞大厦　半山地上
歡迎參觀示範單位
每單位 2,519呎

MACDONNELL HOUSE
治購處：聯邦代理有限公司 RDC AGENTS LTD.
中環皇后大道中70號連卡佛大厦1708室
TEL. 5-247925, 5-249311

旺角 天利行有限公司
課本九折
彌敦道607號新興大厦二樓商場
電話：3-845314・883112

THE HONGKONG CHINESE BANK LTD. 香港華人銀行
香港華人銀行
建之於華人 服務於華人 存款與信貸 大小代安排

總行	香港德輔道中61－65號	電話：5-244133
分行：		
筲箕灣	香港筲箕灣道121至131號	電話：5-603505
東區	香港渣甸街29號	電話：5-766001
油麻地	九龍彌敦道513號	電話：3-841417
大坑西	九龍大坑東道大坑西新村A座18－21號	電話：3-7794205
深水埗	九龍青山道401至403號	電話：3-7411587
荔枝角道	九龍荔枝角道233號	電話：3-934300
觀塘	九龍觀塘康寧道62號	電話：3-421333
元朗	新界元朗大馬路61號	電話：0-760263
沙田	沙田大圍道36號	電話：0-6053313

九龍 金冠大酒樓
選料上乘・出品一流・食在金冠・名不虛傳
龍蝦鮑翅席特價酬賓
龍蝦全體乳猪席
特價每席壹千五百元
菜譜列下（足十二位用）
龍蝦西沙律　玉帶翠螺片　蟹扒鮮露筍　紅燒鷄絲生翅　或蟹肉生翅　福祿鮮網鮑片　大紅片皮乳猪　全體　白玉藏珍寶　清燕雙紅班　飄香荷葉飯　長壽燒伊麵　稔杏燉銀耳　羊城雙美點
精選上等翅席
每桌特價壹千壹百捌拾元（足十二位用）
大紅乳猪盤　大熱葷　金錢鷄帶子　蟹汁扒雙鮮　紅燒鷄絲生翅　或蟹肉生翅　玉掌烤鮮鮑　正式鹽焗鷄　冬瓜燉雙鴿　清蒸雙紅班　長壽燒伊麵　鮮蝦荷葉飯　蓮子紅豆露　羊城雙美點　或桃飽兩款
另有精選十大名菜宴客自用無以尚之菜譜備索
（壹樓）廉價小菜百款每晚足火例湯通宵營業
早茶七點半開市（定座電話：K六六六弍九一）

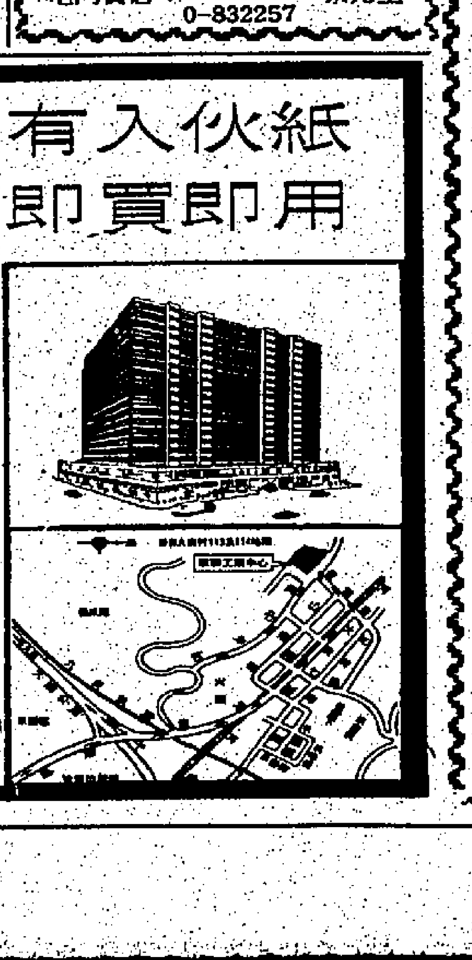
拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物
承政府物料供應處處長命定一九八三年七月廿一日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣，本行備有看貨證及目錄表，投得者於下槌時須照投價交現款按金五成其餘之款（現金）限於翌日交清。
電話：五—二二九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啓

華僑日報分類廣告
每天十二元
費廉效大

本行新厦落成於七月十六日（星期六）開幕
荷蒙
同業先進
各界友好　光臨指導　惠賜多珍
惟以招待未週　殊深歉仄　敬祈宥諒
並致謝忱
新華銀行香港分行謹啓

遷址啓事
本行新蒲崗分行，因擴充業務，由一九八三年七月十八日（星期一）起，原行慶街營業部遷往下址營業。敬希垂注。
地址：九龍新蒲崗爵祿街28－32號地下
電話：三—二八七九一五（四線）
華僑商業銀行謹啓

露天貨倉
可存放機器，建築材料，車輛及雜貨。代客本地及內地運輸，有意請電：
九龍灣倉：3-7597785 林先生
3-7595738 林小姐
屯門貨倉：0-832253 黎先生
0-832257

華联工業中心　有入伙紙　即買即用
沙田火炭村163地段（黃竹洋街）15－21號
舖位每呎祇售373元起
樓上每呎祇售183元起
特惠分期付款
其他付款辦法歡迎洽商
照成本特價租售
交通方便 工源充足
外牆美觀 廠房四正
獨立厠所 特大貨台
車位充足 管理完善
地下高達21呎
樓上高達13呎
每平方呎負重200磅

華懋集團 祐福行有限公司
香港夏慤道16號遠東金融中心19字樓 電話：5-202808
正義置業有限公司
香港德輔道中84號章記大厦1201-4室 電話：5-452522
地盤電話：0-6045958（假日照常）

香港天廚味精化學工業廠有限公司
冷藏、貨倉部
啓事
茲有下列貯存於我司凍房之貨物，貯貨人積欠倉租甚久，已違我冷藏，貨倉部貯倉條例第十條之規定，雖屢經催繳，未蒙置理，且或搬遷他址而無通知，未按我貯倉條例第五條要求辦理，以致無法聯系，特統請下列貯貨人於本年七月三十日前到我凍房繳付全部倉租，逾期則按我貯倉條例第十條之規定處理。
特此聲明。

貯貨人	貯倉收據編號
中日產業有限公司	200565,200566
同上	201070,203489
三和工程材料香港貿易有限公司	207054
均輝有限公司	202431
明輝貿易有限公司	196514,197268
合利行	188062
劉慶榮	200514
永來香	197098
萊威廉	195305
都是大哥有限公司	196382
天天	199092
楊記	205062
積美德	202732

香港天廚味精化學工業廠有限公司啓
一九八三年七月十六日

荔枝角道175－185號
嘉福中心
特平租
地下及一樓萬餘呎最現代化商場
扶手電梯，中央冷氣
鋁質櫥窗，美術天花
不需裝修，即可營業
每單位月租由400元起
五折交租一年 或
八折優待任從選擇
益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：5-253001（十綫）
地盤電話：3-964636

葛洲壩經得起考驗
長江上游洪峯 昨日順利通過
洪水流量膨脹宜昌重慶停航

（宜昌七月十七日電）今年長江上游的第一次大洪峰，于七月十七日凌晨二點順利通過了葛洲壩。

這是自葛洲壩一期工程投入運行、二期工程開始施工以來第四次經受長江大洪峰的考驗。六月中旬以來長江流域普降大雨和暴雨，水位猛漲。洪峰到達葛洲壩前，葛洲壩建設者們對橫鎖長江達五華里的大壩建築物進行了全面檢查，並充分作好了迎戰洪峰的準備。在洶湧澎湃的洪峰到達葛洲壩的時候，建設者們嚴陣以待，通宵達旦地守候在大壩上。今天通過大壩的洪峰流量為五萬三千秒立米，壩上的最高水位為六十三點八米，壩下的水位為五十四點八二米。為宣洩洪水，二江泄水閘和三江沖砂閘于七月十六日就全部開啓，洪峰通過葛洲壩後，大壩建築物的位移沉陷震動和滲漏均屬設計要求之內，大壩建築物安全正常，二期工程仍照常在加緊施工。

根據洪水流量超過四萬七千秒立米即停航的規定，宜昌至重慶的航運已于七月十六日暫時斷航。

洞庭湖水回漲
六萬多人搶救 無為縣大堤壩

（湖南長沙電台廣播）據省水文站雨情水情的分析，於十七日到十九日，洞庭湖區四個點的水位，將全面回漲。

由於長江洪峰頻繁，洞庭湖流程水量大，這次高洪水位，持續時間將會比較長。

（安徽合肥電台廣播）據本台通訊員報導，目前長江水位繼續上漲，無為縣大堤上的全體幹部民工和解放軍，鬥志不懈，運集防汛材料，迅速使險段的加固工程，準備迎戰新的洪峰。

又據報導，無為縣大堤六萬三千名抗洪大軍，迎戰洪峰，使長江廿九年來的最大洪峰，前天和昨天正式通過無為大堤，一百卅四公里的無為大堤，安然無恙，巍然屹立。

前天上午鄱陽湖鳳凰亭水位，高達十四點五二米，比一九五四年以後的最高水位，還高出六○公分。自長江中游水位降落以後，昨天鳳凰亭水位也比前天降落十一公分。

據預報長江流域的雨期還沒有散去，仍可能出現新的洪峰。無為大堤防汛指揮部要求各級領導和民工，克服麻痺思想，再接再厲，準備迎戰可能出現的新的洪峰。

印度東部暴雨成災 軍隊出動搶救災民
巴西洪水為患南部二百人罹難

（美聯社印度加爾各答十七日電）印度東部西孟加拉邦近日連降季節性暴雨，造成河水泛濫，印度政府星期六出動軍隊，將一千多名居民從洪水泛濫地區撤出。西孟加拉邦水利部長巴塔查吉在加爾各答對記者說，包括雅培古里鎮在內的岸克比哈爾縣，大部地區均為洪水所淹，受災地區在加爾各答東北四百五十公里（二百八十哩）。該邦官員說：在鄰近的卡立蓬地區，由於大雨引起山泥傾瀉，造成三人死亡，四人受傷，據報道，其它地方也有發生山泥傾瀉情事，官員們說：卡立蓬地區的鐵路與公路也被大雨沖毀。巴塔查吉說：印度中央防洪預報處星期六向孟加拉國政府發出警告說，該國北部地區也有發生洪水的危險。

（里約熱內盧十七日法新社電）州官員在此間說：洶湧的巴西南部的洪水，最低限度在聖卡特里納州使二百人喪生。據載消息說：整個災區的死亡人數逾五百名。聖卡特里的官員說：洪水已迫使該省一萬零七百家工廠中的六成關閉，約有二十萬人因而失業。據民政當局說：在鄰近的南格蘭河省，洪水已迫使二萬五千人離開家園，他們沒有發表死亡人數。在巴拉那省，洪水已使三十八個鎮交通斷絕，六萬人流離失所。烏拉圭河已淹沒了古蘭尼印度人保留區，引致房屋與農產品的廣泛損失。

（聖保羅十五日中央社電）巴西南部受洪水侵襲而無家可歸的人數，昨天增加到廿八萬。而巴西各地已熱烈捐贈食物、藥品、衣物及金錢賑災。巴西內政部長本週保證撥款五百萬美元，救助受洪水之害的聖卡特里納、巴拉納及南里約格蘭德的災民。受災最嚴重的聖卡特里納州，在一百五十個縣市內約共有二十萬無家可歸的災民。根據報紙報導，該州百分之八十的工業都已停頓，全部的農產品都慘遭損失。據說，該州近十三萬五千名災民被困達六天之久，而沒有任何食物及通訊。

半個月內第三次 三歹徒劫美機
迫令飛往古巴 內有一○七名乘客

（美聯社佛羅里達州邁阿密十七日電）美國聯邦政府民航局官員宣稱，美國三角航空公司一架載有一百零七名搭客的噴射班機，今早在由邁阿密飛往佛羅里達州坦帕途中，被三名男子騎劫飛往古巴，據謂該三名男子是拉丁美洲人，此乃是本月份第三宗美機被騎劫飛往古巴的事件。

儘管美國聯邦政府想盡一切辦法來阻止劫機事件，以及古巴官方亦保證要將劫機者判處長期監禁，然而，仍無法遏止此類事件。

聯邦民航局發言人說，該三名男子是在今早脅迫飛機飛行的方向，認為是適合飛往古巴時，隨即採取騎劫行動。

該架是波音七二七航機，載有一百名搭客和七名機員。在被騎劫時，該機正在佛羅里達州中部偏南的上空飛行。

桂林建旅遊中心 佔地兩百公頃 採花園式佈局

（南寧七月十日電）佔地兩百公頃的桂林市旅遊中心目前已經中國國家計委批准，林前正在積極籌建中。

旅遊中心的地址選在桂林市東區，北近七星公園，西鄰穿山公園，東和灕江，有山有水，環境優美。初步規劃，整個工程的建築面積為十七萬平方米，包括賓館、文化娛樂、風味餐廳、旅遊商品、體育保健和旅遊車船等組成部分。賓館面積為七萬平方米，兩千個床位；服務中心有一座劇院和一所遊樂場，有出售土特產、工藝美術品和書畫的名勝中心，有製作國內各種菜、地方風味的食街，體育遊樂的公園除了建已成的穿山洞和桂林八景之一外，還將增加登山眺望、騎馬、射箭、游泳、射擊、球類、划船、武術、氣功表演等項目。

巴西正面臨經濟破產
九百億外債無力償還
政府節約開支人民失業增加

（路透社巴西聖保羅十七日電）鑒於巴西國內的失業問題及通貨膨脹的情況愈趨嚴重，巴西政府表示將會採取更嚴厲的步驟，試圖改善目前的情況；而問題的主要關鍵，是在乎如何解決數目龐大的外債。不過，政府的強硬路線已導致了國內不良的後果。報導指出巴西向以安定著稱的美譽已受到威脅。自從四日開始，主要的工業中心聖保羅市便出現了工人的嚴重失業問題，估計有數以千計的工人失去了他們工作職位。再者，工人的加薪幅度仍落追不上通貨膨脹的比率。不滿的鍊油工人及金屬業工人分別進行過去二十年來首次的罷工及抗議示威行動。預料於本星期四將會舉行一次全國性的抗議行動，以表示反對政府的苛政，尤其針對政府最近所公佈的加薪幅度，比較通貨膨脹率低於百分之二十。目前國內的通脹率已達百分之一百二十七。據一個被公認為巴西最大的金屬業工會聲稱：「目前已是罷工的適當時了。」據工會領袖估計百分之七十五。至於政府方面，所採取的強硬路線包括有削減公共開支及低工人加薪幅度，對外方面，工要求國際貨幣基金凍結巴西所負的四十九億美元債務，另再協商繼續支持政府所欠的九百億美元外債。

芳齡二十的柔莉從澳洲墨爾砵飛往馬尼拉花花公子玩家俱樂部表演，圖示她在俱樂部採排一場艷舞。（合衆國際社）

訪蘇美女童說 準備學習俄文 與新朋友通訊

（法新社蘇聯莫斯科十七日電）應蘇聯領袖安德諾波夫的私人邀請，以嘉賓身份訪問莫斯科的十一歲美國女童史密斯，今日已從黑海的一個少年渡假營返回莫斯科，她說她打算學習俄文，這樣便可以與她的新朋友通訊。史密美應安德諾波夫的邀請，於十日前與雙親抵達此間。自她抵達以來，一直受到蘇聯報界的熱烈歡迎，同時國家電視台亦播放她與蘇聯少年的唱歌及跳舞情況。她對蘇聯人稱：她是一個動物愛護者，當她長大後打算成為一名獸醫，同時假如她能握大權的話，她將會毀滅所有的核子飛彈。在她於星期四返回緬因州之前，她仍希望能與安德諾波夫見面，并將一份「神秘禮物」送給他。

馬德里會議 東西雙方 仍有歧見

（路透社西班牙馬德里十七日電）西方外交家們稱，東西方之間在沒有任何幻想下接受馬德里協定。美國在馬德里的首席談判代表甘普曼大使，亦在一份研究報告中，提及了他沒有幻想蘇聯對人權方面的意向。東西方集團於星期五已達成了最後協定，并為一次重要的外長級會議舖路之下而結束會議。

列根總統的聲明中指出了此點，他稱美國在此間就人權、安全以及其他方面展開的新協議會談，使和緩談判得以恢復，但卻驅散了一些對共黨集團改變的憧憬期望。與一九七三年簽署的歐洲安全及合作的赫爾辛基會議協定相比之下，他們稱，西方集團中少數國家相信，現今的協定將對蘇聯對人權及其盟國有著任何重大意義。

北京掃蕩兩股歪風
制止生產資料漲價 不准單位亂攤費用
單是廣東省已取消四十二種

（北京七月十七日電）國務院、中紀委於七月三日聯合發出制止生產資料亂漲價、向生產單位亂攤派費用的「緊急通知」以後，中央各部門和各省、市、自治區立即採取各種措施，進行傳達和檢查，並已取得成效。據統計，現已有二十九省、自治區糾正了三十一項比較重大的亂漲價規定。北京市已基本糾正了鋼材、生鐵、水泥、木材等主要生產資料漲價和向主要建設單位亂攤派費用這兩股歪風。到七月十四日，全市已查明和解決了二百多個單位存在的亂漲價的問題，查出多收加價款八百多萬元，這些加價款已上報有關部門聽候處理；查明各方面向建設單位收取的各種費用共四十七項，也正在逐項清理。黑龍江省取消了營林撫育間伐材加價，調出省外焦炭加價，上調水泥加價的三項決定。安徽省撤銷了收購木材、毛竹的加價規定。天津市糾正鋼鐵產品高進高出的作法。陝西省停止了鋼鐵產品一律加價百分之二十的地方臨時價格，改按國家統一價格執行。截至七月十五日，廣東省已清理出全省三十一個單位規定的各種取費九十四種，經省政府初步審定，取消了四十二種，暫停執行的有十二種。遼寧省已取消對建設工程收取預算編制費、水源建設等八種費用，並規定哪個地方和部門剎不住歪風，就要追究那裏的領導人的責任。甘肅省已初步查出全省各種取費八十七項，其中二十一項不符合國家規定，明令停止執行，有二十項正在進一步研究處理。甘肅省建工局對十三個公司承擔的三百五十九項工程的預決算進行複查，發現多收，多算七十九萬元，已退回建設單位。上海市政府規定的取費，已廢除三十多項，暫停執行八項，正在清理的有五十項。各地在剎兩股歪風中，還嚴肅查處了一些重大問題。西藏山南地區物資局今年將二十二台東風牌大型貨車每台擅自提價一千三百六十五元，共非法獲利三萬餘元，那由地區建委公司將計劃調進的一百六十六噸水泥，每噸加價一百三十六元轉賣給包工隊，從中謀利二萬二千四百元。

美議員一時動色心 不合亂搞性愛 當衆流淚認錯

（美聯社伊林諾斯十六日電）美國衆議員克蘭週六哭著說：他與一名十七歲國會女侍有染，以致損及他的家庭，心覺歉疚，但矢言繼續留任。保守派議員克蘭說：「我未打算辭職，我沒有違背上任時的誓言。」克蘭在記者招待會時，與他結婚十三年的妻子朱狄在他身邊，克蘭手抱三歲大的幼女。美國衆議院道德委員會週四透露克蘭懺悔承認一九八○年與十七歲女侍有性關係，該委員會建議懲罰他。

圖為：克蘭在記者招待會中落淚。

曾任列根競選顧問 華里沙談卡特文件 落入列根陣營情形
非來自卡特方面係外間人士所寫

（合衆國際社華盛頓十七日電）前列根的助手華里斯指出，列根總統的國家安全委員會多位委員，是他於一九八○年收到有關卡特的辯論戰略的備忘錄的來源。

華盛頓郵報星期日早上版報導說，華里斯對聯邦調查局的調查員說：倫蘇斯基、國家安全委員會的一位蘇聯及東歐事務專家，是卡特陣營外面的，形容卡特於臨汁的辯論會的備忘錄的兩個來源之一。

郵報引述華里斯指出的消息說：華里斯指出另一消息的來源，是華盛頓的一位公關要員羅拔‧李凱。據該報說，聯邦調查局已會見了倫蘇斯基及李凱，這是司法部調查卡特的文件擬要，是如何會落入列根競選集團手中的工作的一部分。

它說，華里斯告訴調查人員，他不知道主動提供該項情報的卡特職員的消息來源，華里斯並推測，這份備忘錄不是在卡特陣營內寫的，而是由外間人士把他們聽到的事再寫出來的。

倫蘇斯基拒絕評論郵報的消息，只說：「我已與聯邦調查局合作，我就記憶所及，把一切都告訴給他們……我神志清醒。」

他說，他是列根競選運動的「非正式顧問」，他透過數個不同的非正式途徑，提供情報給列根的競選陣營。

非共工業國貿易專家會商
尋求有效合作 推動經濟復甦
檢討威廉斯堡高峯會議成果

（法新社倫敦十七日電）來自加拿大，美國，日本和歐洲共同市場的貿易代表，週末在此間舉行會議，討論了「經濟繼續復甦」的前景，會後發表了一份公報。它說，過去數月舉行的國際會議，提供了檢討局勢的資料。特別是經濟合作及發展組織的部長級會議，及聯合國貿易及發展會議所提供的資料。它又說，繼續復甦派前景，及國際貿易的前途，亦被討論過。加拿大國際貿易部長李根，安排了在倫敦加拿大使館開會。其他與會的人士，包括美國特別代表布羅克，負責國際貿易事務的共市副主席希弗金會，及日本通產省大臣宇野。

（路透社英國倫敦十七日電）代表非共黨工業國的貿易專家今日舉行兩小時會談，商討有關從世界經濟衰退中繼續復甦之展望。今日之會談，由加拿大貿易部長李瑞任主席，代表七個工業國的部長亦一起參加此次會議。該七個工業國於今年較早時會出席威廉斯堡高峯會議。美國貿易代表布魯克，日本通產相山中貞則及歐洲共市對外關係代表哈法金昔出席今日之會談，一項聯合聲明稱，他們討論世界經濟繼續復甦之展望和國際貿易之前景，他們亦討論有關威廉斯堡高峯會議之成果。上述四位部長和代表昨晚在一次工作晚餐上亦會商討貿易及經濟衰退等問題。他們此次週末會談，係非共國家於一九八一年開始舉行渥太華經濟高峯會之連串會議中的第四次會談。該高峯會會決定謂，各項貿易問題應在例常的諮商會議中提出。日通產相山中貞則在倫敦勾留期間，亦會與共市對外關係代表哈法金討論日本與共市的龐大貿易盈餘問題。

（法新社比利時布魯塞爾十七日電）歐洲經濟共同體部長們於本週在此間舉行會議時，將面對着一些棘手的問題。他們將需處理財政改革，一九八四年財政預算，對地中海地區農業政策的修訂。

美國防預算廉價品－核子武器
侯璞

美國人總以為大規模的擴建核子武器造成了今天如此龐大的美國國防預算。確實如此嗎？

不然。事實上，所有MX飛彈、B一型轟炸機、三叉戟潛艇、巡弋飛彈及其他戰略武器的費用總和僅及美國國防部目前用於人員支出的四分之一。

一般人總認為核子武器是預算費用中的最大一項開支，這只是人們對軍事支出的諸多臆測及誤解之一。

那麼美國的國防經費究竟用到那裏去，又做了些什麼用呢？美國目前的國防經費是否果如某些論者所說過於龐大，抑或恰如其份呢？

一

列根總統所提的引起爭議的更新美國戰略武力計劃，確已展開了美國近三十年來最重要的核子武器擴建行動。

即使如此，戰略武器在美國今年的二千三百八十六億美元國防預算中所佔的比率仍不到百分之十一。五角大廈用在坦克、飛機、戰艦及諸如榴彈砲、步槍、手榴彈及地雷等類型武器上的費用為這些戰略武器經費的兩倍以上。

核子武器非但不是國防預算中最昂貴的支出項目，反而還算是比較廉價的。

二

五角大廈已開始視核子武器為一種廉價品。理由是一枚飛彈雖然價值數百萬美元，但其傷害力遠超過傳統武器——何況有些傳統武器的建造及人力維護費用遠比飛彈昂貴。

舉例來說，美國陸軍表示，若想在戰場上壓制蘇俄的裝甲兵力，它必須花費將近二百億美元在行動敏捷的艾布蘭式坦克，以及七十四億美元以上的費用在阿柏奇式直昇機上，以協助防護它們，另外還需一百三十四億美元，用於快速的運兵車。

這些費用加起來已足以購置數千枚巡弋飛彈。而且陸軍軍方的這項費用數字還未包括為支付操作及維護坦克和直昇機所需之衆多兵員的費用。

美國國防預算中，軍隊的薪餉支出佔了一大部份，現役部隊及備役部隊的一年四百八十億美元經費只是其中的一部份。

它另需一百七十億美元來資助退休官兵的福利費用。同時還需二百七十億美元以上來支付一百萬名文職國防工作者的薪資，這筆費用幾乎已可購買一百架目前建造中的B一型轟炸機。

總之，美國國防部今年勢必需要撥出大約一千億美元（整整佔了全部預算的百分之四十二）來支付他三百二十萬軍職及軍方聘用之文職人員的薪資、訓練及補助費用。

未來幾年間，這項數字必然會更高。一來是列根正計劃建立一支能夠履行美國在三大洋之承諾的海軍兵力，這除了需要更多的船艦，也需要更多兵員。

再者，尤其是如果美國經濟繼續復甦的話，軍方將需要進一步提高軍人薪餉，才能吸引足夠合乎水準的志願者從軍，過去三年來，美國現役軍人的薪餉業已增加百分之三十。

在迅速上升的戰備費用中，另一項關鍵要素是，維持軍事設施的良好修護，充裕補給及進步狀態。

三

例如，新的預算就提供了四十四億美元的經費，專供購置物資，另外還有九十三億美元用來購置備用零件，以裝修陸、海、空軍及陸戰隊的破舊設施。同時又得花費一百一十億美元以上的經費來提高備之軍需品的品質。所有這些項目的費用皆比前數年大為增高。

由於五角大廈還準備在未來設法獲得甚至更龐大的國防費用（一九八八年時將達三千七百七十億美元），因此未來五年的美國國防預算總額可能將達一兆六千億美元。

這種支出程度是否過高呢？

對於認為這項武器計劃過於龐大而不大切實際的說法，美國政府官員舉出三點理由加以反駁。

第一，縱使總統能夠完全如願，國防費用仍將不致超過美國經濟生產總額的百分之八——比美國在一九五○年代和一九六○年代的軍費比率還低。

第二，五角大廈目前的支出僅佔聯邦預算的百分之二十八，而在二次大戰後，美國有許多年的國防支出曾佔到聯邦預算的百分之四十到五十。

第三，列根總統建軍計劃的規模業已縮小了。他對前總統卡特的五年國防計劃所額外增加的一千一百六十億美元建軍預算費用，已被刪掉六百六十億美元。

許多批評者則不贊同白宮所做的評估，認為並沒有必要進行如此廣泛而龐大的武裝計劃。

若干分析家堅稱，美國只需增加百分之五到百分之七，而不必如雷根總統今年所期望的，在扣除通貨膨脹率後，淨增百分之十——亦能與蘇俄的軍力抗衡。

另外一些人士雖然也擔心蘇聯的威脅，但他們認為在美國面臨艱困的經濟及巨額預算赤字之際，列根這種大規模的建軍計劃或將招致反對建軍的反效果，終而可能影響三軍兵力長期的擴展。

總之，促請美國減縮這項建軍計劃的壓力漸漸升高，並將難以抵擋。在這種情勢下，國會議員必然加緊對五角大廈的箝制，但是他們會採取何種途徑，則尚不得而知。（節譯自六月十三日「美國新聞與世界報導」）。

社論
香港應自己來處理死刑問題

英國議會本月十三日就是否恢復謀殺案死刑的動議，進行了經過六個半小時的辯論後，終於以三百六十一票對二百四十五票，即在下議院的六百五十議席中，以一百一十六票的多數否決了恢復死刑。

如對上兩次辯論同樣動議一般，六百五十位議員可不受黨紀約束而依據個人的良知投票。英國自一九六五年暫止執行，並於一九六九年「永遠」廢止死刑；英議會已作過五次的同樣表決，結果同遭否決，即是此次表決，政治家在事前預測，動議將以接近票數受推；但出乎意料的，不是以接近而是以相差很大的票數遭否決。

早在英保守黨在大選中獲得壓倒性勝利後，倫敦報紙已開始辯論和報導新國會對恢復死刑的動向。「星期日泰晤士報」會刊登一項調查結果，接受訪問的保守黨新議員，絕大多數贊成首相在競選時的主張，恢復已廢止了十八年的死刑。又在接觸的各黨新任或連任國會議員五百五十五人中，贊成的有二百七十八人，反對的有二百七十七人。

如根據英國報章訪問與調查的結果，這動議的通過或否決兩方票數，該極為接近，即在去年五月最近一次表決時，出席議員投贊成票有二百零八人，投反對票有三百三十二人，棄權九十人，已將票數差距拉得很近。今次保守黨獲得議席多過上次，事前調查又相當多贊成恢復死刑，而投票結果，反對恢復死刑竟比前更多。這結果是否反映英國人民或政客近期受了甚麼刺激，反過來愈來愈多反對恢復死刑。

先說民意，在英國最近大選時，蓋洛普民意機構對四千一百四十一名選民進行調查，結果九成認為新下議院應對死刑進行表決，已可見民意已傾向於恢復死刑，在今次表決之後，初步民意表現，亦多表示不滿。恢復死刑運動領袖泰萊指出民意測驗表示英國人民大多數贊成恢復死刑時說：「國會與人民間的隔膜已愈來愈大」。那麼，此次表決為甚麼有如許多議員倒轉來反對恢復死刑？他們改變初衷，當然不是為了順應民意，而另有政治作用，其中之一可能包括了北愛事務大臣的主張，他認為恢復死刑可能刺激愛爾蘭共和軍作出更激烈行動。照目前形勢看來，英國恢復死刑之議，至少要擱置一個時期。主要動議人愛德華加納爵士亦承認他已遭受決定性的失敗，可能是再提恢復死刑的最後機會。內政部大臣布列丹亦說，這問題會將有一個長時間不會再在國會討論。

在英保守黨大選獲勝之後，香港人亦非常關心與熱烈討論恢復死刑問題，現在英下議院已否決了；香港當然亦不會違英而獨異的。港府發言人引述布政司夏鼎基爵士四月廿七日在立法局說：「由於英國國會不贊成死刑，除特殊情況外，所有獲赦的死囚都要終身監禁。」

儘管英政府一再表面否認干涉香港對死刑的政策，香港之所以將死刑凍結起來，衆所皆知受了英國的影響，不過，香港現所施行的死刑政策，實在要作特殊檢討，而是涉及純乎關於死刑對阻嚇暴行的效力，這不是本港的法律尊嚴問題。撇開死刑的阻嚇力不說，香港有死刑而不執行的做法，香港法律界多表示不滿，指為有損法律的尊嚴。在一九七七年，香港大律師公會發表了一份聲明，呴應英國大法官郭寧拼擊香港有死刑而不執行的觀點。這個英國司法首長說，香港高等法院法官會頒判死刑，死刑仍保留是香港法律一部份，但使香港大部份居民大惑不解的，當局不去執行死刑對本港并未帶來好處，反而對本港的法律及司法程序，卻帶來聲譽不佳的影響。香港大律師公會當時的支持聲明亦指出，人對憲法重要性產生了連串的疑問，只有立即修改現行法例，纔能解決當前問題。大律師公會不是絕對贊成執行死刑，而是反對有死刑而不去執行。

每個國家的憲法都幾乎有規定元首有權赦免或減輕罪犯的刑罰，因此，港督會同行政局每逢救減死刑亦用英女皇名義。香港大律師公會卻指出：「皇室制誥是規定每宗案件需要考慮其有利情況。」然而，港府還用這赦刑的制誥，似非每宗案件都經過「考慮其有利情況」，即作絕無例外的救減，簡直有損憲法的精神。

香港到今天是否應唯英國的法律亦步亦趨，最近至少受到一個嚴重教訓，英國頒了一套新國籍法來對付香港人，顯出英國法律漸忽視了香港人的利益。我們在阻嚇效用與法律尊嚴兩方面觀點，都應該自己來處理死刑的問題。

倫敦賊公多奇謀 混入數百遊客中 在臘像院內搜劫

（美聯社倫敦十七日電）蘇格蘭場說，有兩名戴黑眼鏡男子和數百名遊客一起於星期六付款進入著名的塔索德夫人蠟像院後，他們兩人便跟着拔槍行劫。這兩名男子迫使經理德雷寧要求兩名出納員將寫字樓打開然後又把他們三人扣上手鎖，跟著便拿取一萬英鎊（約合一萬五千一百美元）經旋轉式柵門溜去。三名被綁職員在數分鐘後按起警鐘，但劫匪已經逃去無蹤。

英國太熱市民半裸游泳 市鎮議會討論對策 是否禁止未有下文

（法新社倫敦十七日電）英國新發展的半裸游泳，已成市議會議的重要主題，及各小型報章見的攝影主題。前日的英國對紐西蘭首屆板球決賽進行時，有一半裸的少女坐在記者分牌上。該少女在比賽後表示：「我希望我沒有騷擾到參賽者」。經常刊登游泳美女照片的暢銷日報，一直極之注意此問題，並用半裸美女的圖片作文章的插圖。「太陽報」前日刊登一幅詳盡的地圖，刊出准許半裸或全裸游泳的海灘。無數市鎮已舉行多次冗長會議，討論此半裸現象，並訂出一項正式政策。在英格蘭南海岸的社交場所布來頓，一些官員意欲取消認可一處天體海灘，他們表示，該處的好奇者數月超過游泳者。西南部的托灣已成天體中心，但在中部的弗里頓，半裸一如流動的雪糕及漢堡包小販被禁止。各報已將無上裝游泳與目前的熱浪連在一起，表示這僅是一種較涼快的方法。但一些記者指出，半裸游泳的增加，有助於提高氣溫。

倫敦羣衆 反核示威

（法新社倫敦十六日電）數千示威者今日在倫敦的美國大使館與蘇聯大使館之間，手拉手組成一條「和平鏈條」，要求核武器裁軍。兩個像徵着這個「脆弱的世界——要被小心處理」的輕氣球，沿着這條三公里（一點八哩）長的「和平鏈條」，由一個人的手傳給另一人的手。在這同時，這要求核武器裁軍示威運動的組織者，向美國及蘇聯兩國大使館遞交請願書。

在英格蘭海岸外遇濃霧
英航直升客機墜毀 廿人失蹤六人生還

（合衆社英格蘭夕利羣島十六日電）官員們表示：一架載有廿六人的英國航空公司直升機，今日在英格蘭西南海岸外的濃霧中墜毀，有十九人失蹤，並相信已罹難。

該直升機在霧中被迫降落海上，然後逐漸墜落海中二百呎（六十米）之處，英國航空公司設立緊急聯絡電話號碼，以便家屬查詢消息，但該公司並無詳細的乘客名單。

警方發言人表示：六名生還者由救生艇救起，另一人則由直升機拖出水面。三名機員中，有兩名在被拯救者之列。

官員們最初以為有些失蹤者可能仍生還，但出事後五小時，他們已放棄有人獲救的希望。

法茅斯海岸警衛隊發言人表示：「現已十分不可能會有人被發現生還，因為時間相隔太久。」

出事的「西科斯基六十一」直升機，正在從康瓦耳之明古斯飛來夕利羣島作定期商務飛行。此羣島離岸卅哩（四十八千米），是一處受歡迎的度假勝地。

官員們表示：他們仍未查出出事原因。

一名潛水人員找出直升機的墜毀地點，但由於潮水太急，致使拯救行動在下午中段時間被迫暫停。

在康瓦耳古德勞斯的海軍少校洛基特表示空軍基地指揮拯救行動：「直升機已碎成片片，機身主要部份約在海中二百呎之處。殘葉被發現浮在海面。」

警方發言人表示：直升機飛近聖瑪利時，在夕利羣島波夫赫利克東南一哩之外墜毀。當時海面雖平靜，但由於海岸有濃霧，致使見度低至廿五碼。

英國航空公司發言人表示：直升機接近地面時，與該公司的無線電聯絡已告中斷。

一架直升飛機十六日協助運送英航直升機空難生還者抵達辛斯機場轉送往醫院。該宗直升機墜英國西南端海面的意外，七人獲救，十九人仍然失蹤。（合衆國際社）

日報指東協國缺乏合作而造成

在東南亞海域 海盜空前猖獗

攻擊刦掠舢舨貨輪及超級油輪 難民船遇襲有被殺綁架或強暴

（中央社東京十六日電）產經新聞今天報導，東南亞一帶海域，已成為僅次於西非海岸的世界第二個最不安全的地區。

南海、麻六甲海峽與暹羅灣一帶海盜猖獗，時常攻擊舢舨、貨輪及超級油輪。

該報引述官方統計數字說，自一九八二年五月至今年四月，逃抵泰國及馬來西亞的四百六十三艘越南難民船中，有百分之四十二，即一百九十六艘難民船，曾遭攻擊，有些甚至不止被攻擊一次。

統計數字顯示，有五十六位難民被殺死，一百三十人被綁架，二百二十八位婦女遭強姦。

在上月為止的九個月中，新加坡附近發生六十五件海盜案。

大部分難民是在泰國南部外海遭遇攻擊，同時，海盜常在新加坡以南二十四公里的菲力普海峽，或是菲律賓與沙巴、婆羅洲間的巴拉巴格海峽攻擊油輪。

海盜猖獗的原因，是東協會員國間缺乏合作。

泰國對管制海盜不熱心，因為對它本國人民影響不大。

新加坡巡邏艇在海盜一進入印尼海域時，就停止追捕海盜。

產經新聞說，沒有東協的聯合努力，東南亞海域將一直是海盜出沒的區域。

（中央社曼谷十六日遠東電）泰國緝毒中心秘書長差瓦里少將今天說，由於報導說泰國東北地區所種植的鴉片和大麻數量更多，緝毒中心現已將查緝毒品買賣的行動主力移到該區。

在報導說大批毒品由寮國偷運至泰國東北以後，緝毒人員已奉命採取警戒。

差瓦里少將說：湄公河有些地方極為窄狹，乾季期間幾乎能步行過河。

黎電台指責敘利亞蓄謀 在黎總統訪美之前 促使暴力行動升級

異教民兵炮戰以巡邏隊受襲

（路透社貝魯特十六日電）目擊者及各電台均報導：今晚（週六）在貝魯特市東南郊區周圍，爆發猛烈炮戰。

據目擊者稱，炮戰顯然是在黎巴嫩兩派民兵之間發生。到尚未有關於傷亡的報導。

在貝魯特市中區，可以看見許多炮火，在東南郊區之斜坡上，可目睹明亮橙色的閃光。

稍後，貝魯特電台與國家電台報導：交戰雙方已於晚上九時三十分（香港時間週日凌晨三時卅分），同意於即晚九時四十五分停火。停火期已在大致上生效，多數炮火已停止，趨于回復寧靜。

在貝魯特市中區一屋頂上觀戰之路透社記者們，于晚上九時左右，看見最少有炮彈三十發墜落，並聽聞類同數目之隆聲響，那是他方還擊的炮聲。

炮戰之地區似是祇限于貝市之東南郊。貝魯特電台稱：炮彈亦有落在此首都之南郊。右派基督教長槍黨電台已向其聽眾發出緊急呼籲，叫他們進入避難所或寓所地窖躲避。

該電台并形容今次炮轟乃敘利亞之一種企圖，在黎巴嫩總統預定于下週出國訪美之前，使暴力行動升級。

黎巴嫩保守官員稱：在距離首都較遠數公里之索夫山區，今晚亦會發生基督教派與回教派交火衝突。

（路透社黎巴嫩貝魯特十七日電）黎巴嫩經過三日之暴亂，使黎政府使這個教派衝突之國家恢復秩序之希望發生動搖之際，今日黎國又發生零星的意外事件，打破該國之寧靜局面。

左翼派拉比雕電台稱：黎巴嫩游擊隊今晨在貝市東南阿諾布村襲擊以軍一個巡邏隊，以軍直升機飛抵現場把傷亡以軍運走。

黎國保安部隊稱：以軍已將該地區封鎖。

又謂：在貝魯特東南市郊一個警署門外，一枚遙遠控制的炸彈發生爆炸，推無塌亡報導。昨日，在貝市以南的修夫山區，基督教民兵與杜魯茲回教民兵以大炮激戰，炮彈和迫擊炮如雨般射落貝市基督徒聚居之市郊。

印度阿拉維迪城 回教徒毆警暴動

襲擊一警長傷警八十

（美聯社新德里十六日電）據馬哈拉特拉邦當局說，星期六在阿拉維迪城，有二千名回教徒暴動，將一名警長擲石致死，并且傷了八十名警員，警方開槍六十三發，驅散羣眾。至少有二十人受槍傷，三人重傷。

官員說，暴動發生在該城（距孟買東北五七五公里），由於一名涉及與數宗罪案有關之回教徒，死於警方拘留所，引起暴動。暴徒首先襲擊當地一警局，然後向店舖和車輛放火。警方初時放催淚彈，但未能驅散暴徒，後來才開槍。

當局已派治安部隊增援，并禁止四人以上集會，歷時十五日。

巴基斯坦總統 齊亞抵東京訪問

中曾根表示續予經援

（路透社日本東京十七日電）巴基斯坦軍事統治者齊亞今日抵此作六天官式訪問，逆料齊亞此行將加強兩國政治與經濟聯繫。

齊亞將軍係廿三年來第一個巴基斯坦國家首長訪問日本，他明天會見日皇並與首相中曾根舉行第一回合會談。

政府方面人士稱：預料中曾根將支持齊亞將軍，促請蘇軍撤出阿富汗，與及使到在巴基斯坦之阿富汗難民返回其本國。

同時預料中曾根表示日本準備對巴基斯坦由四月份開始之會計年度增加其對巴國之經濟援助。日本去年曾予

石油出口國組織 下任秘書長人選 將取消輪替制度

避免涉及兩伊問題

（路透社赫爾辛基十七日電）據石油出口國組織會議在此間舉行會議的與會人士說，該組織希望於委任一位新的油國組織秘書長時，避免涉及伊朗和伊拉克。這問題曾於石油出口國組織今年初為達成油價及產量的協議時，被擱置一旁。但今次於明天開始舉行的為期兩日的會議中，必然會被提出來討論。

十三個石油出口國組織的部長，今日仍陸續抵達這個芬蘭首都。

一個四人的市場控制委員會舉行了會議，檢討今年三月在倫敦簽署的協議，實施情形。

工業界人士預測：自彼時起，他們舉行的第一次全體會議，將決定重新確認該協定的條件。該協定所定的新低油價為每桶廿九美元，每天的總產量則為一千七百五十萬桶。

秘書長一職的問題之所以被提起，是因為馬克．烏瑪已定期退休，按照輪替制度，現時是應該由伊朗提出一位繼任人，而伊朗已提出現任伊朗國營石油公司首腦克拉發為繼任人。但據說其他會員國贊成採取另外一種制度，由最好的技術專家來担任秘書長的職位。

巴解若能和衷共濟 阿拉法表示肯讓步

貝卡平原巴解北撤可緩和局勢

（法新社波恩十七日電）「巴勒斯坦解放組織」主席阿拉法，已經表示：他準備前往敘利亞，設法阻止其在黎巴嫩東部貝卡平原的部隊遭受「屠殺」。阿拉法在接受西德「明鏡」週刊記者專訪時說，在貝卡平原，忠於其領導的部隊已經被包圍和孤立。

他又說：「我的軍隊現正處於彈盡糧絕的狀態中。」

他還說：效忠於他的部隊單位，現時已經彼此失去聯絡，無法互相接觸。

阿拉法已經提出解決此種形勢的三點計劃，其步驟最先是要彼此互相敵對的巴解部隊在阿拉伯國家監督之下實施停火。

他強調稱：只消敵對的巴解部隊單位宣告停火，他就準備接納與敘利亞就各項問題所要達成的協議。此所謂各項問題是包括「巴解組織」與敘利亞的紛爭。

阿拉法上月被敘利亞驅逐出境，因為他指責敘利亞支持「巴解組織」內部的反叛派系。

與此同時，阿拉法亦提議將其部署在貝卡平原的部隊撤往黎巴嫩北部之的黎波里港，並認為此舉既可避免其部隊被「屠殺」，又可以緩和貝卡平原的緊張局勢。

南韓人呼籲北韓 讓分散家庭成員 能互相訪問通訊

（路透社南韓漢城十七日電）逾一萬名在北韓有親屬的南韓人，今日在漢城一個體育館內舉行集會，敦促平壤准許因韓戰期間而分散的家庭成員互相訪問和通訊。

此次集會係由一個私人委員會安排進行，該委員會之組成，旨在促進千萬個分散家庭得以重聚。它促請北韓恢復紅十字會會談，商談有關安排使分散家庭團聚，互相訪問和通信等之各種途徑。

這個集會所提之各項建議，係南韓政府於一九八二年二月所宣佈一項試驗性計劃的一部份，該試驗性計劃係為朝鮮半島之統一作準備之計劃。

日有意購買英獵鷹戰機

獵鷹式機 曾在福島之戰逞雄

（中央社東京十七日電）一位防衛廳人士今天說，日本可能決定向英國購買獵鷹式垂直起降戰鬥機，以汰換其老舊的F-1戰鬥轟炸機。

F-1地面支援戰機必須在一九八七年以前全面淘汰。日本目前擁有六十架這型飛機。這位人士說，防衛廳目前正在研究兩個汰換F-1戰機的計劃案，並且必須於明年初做成決定。

其中一項方案是購買去年在福克蘭羣島英阿戰役中表現不錯的獵鷹式戰鬥機。另一方案是改裝目前服役中的F-4幽靈式戰鬥轟炸機。日本空中自衛隊計有一百二十架F-4幽靈式戰機。有關方面即將成立一特別委員會以決定汰換老舊F-1戰機的新機型。這位人士說：「從獵鷹式戰鬥機的名氣來看，防衛廳極有可能決定向英國購買這型戰機。」

日本空中自衛隊目前有三百二十架戰鬥機。除了六十架F-1與一百二十架幽靈式戰機外，隊中並有八十架F-104戰機、十四架RF-4E型偵察機，四十架C-1、C-130及YS-11型運輸機，以及六架E-2C早期預警巡邏機。

會談蘇飛彈轉移部署問題 日蘇關係並無新意

雙方代表會談結束明年再繼續

（法新社莫斯科十六日電）可靠人士今天報導：關於蘇聯部署在亞洲之「SS-二〇」型核子飛彈，及可能把現時瞄準西方之飛彈轉移至亞洲之問題，蘇聯與日本之會談已於昨晚結束。

日本外務省聯合國事務司長門田氏，經與他的蘇聯對手皮特羅夫斯基，舉行共達七小時會談之後，已于今天離開此間。

據稱，此次日、蘇會談「具積極性」，改進雙方之瞭解，但對于兩國之關係，則并無帶來「新意」。可靠人士稱：前天（週四）抵步之門田氏，已告知皮氏，對于蘇聯擬從歐洲方面之部署地點，將其「SS-二〇」飛彈轉移至亞洲，日本深表「担心」。

蘇聯外長葛羅米柯曾于今年四月談及蘇、日兩國關係，有轉趨惡化之可能。由于日本方面對千島羣島之主權要求，蘇、日關係業已處于困境。

皮特羅夫斯基與門田氏，曾于一九八二年五月在東京會晤過，將于明年再度碰頭。兩人今次會談，亦曾討論一般裁軍，中東和納米比亞問題。門田氏又已重申日本支持聯合國決議案，要求越南軍隊撤出柬埔寨及譴責蘇聯干預阿富汗。

維娜在菲罪惡統計

（法新社馬尼拉十七日電）馬尼拉的日報今日報導：上週五橫掃菲律賓中北部的颶風「維娜」，造成五十二人死亡，二十七萬人無家可歸，財物損失數以十億披索。

當地的十二個省份，包括至少五個城市的災情嚴重，很多地區的稻田亦嚴重受損。

至於馬尼拉的電力供應及通訊服務，在颶風吹襲時曾一度中斷，直到昨日方恢復正常。

而公務部目前徹夜清理市內的下水道，及搶修道路。

伊拉克呼籲兩伊間和平

請國際集團說服伊朗

（法新社巴林麥納麥十七日電）伊拉克總統哈辛今天呼籲波斯灣國家、聯合國、及不結盟組織，合力說服伊朗同意維持兩伊之間的和平。

哈辛總統是於慶祝不流血政變十五週年的大會上，發表上述的要求。據伊拉克新聞社引述他的談話表示：他寄望於鄰近的波斯灣國家，運用他們的影響力，以維護該地區的和平。此外，他很明確地指出：第三國家將不會從戰爭中獲得任何利益。

然而，哈辛總統表示過去曾經有多次由第三國家所安排的調解行動，不過由於態度不夠認真，甚至是利用該等機會，以獲取將來的利益，故此都宣告失敗。

在哈辛的演詞中，他又邀請所有阿拉伯國家聯合支持巴勒斯坦解放組織領袖阿拉法的領導地位，以對抗任何企圖分裂該組織的行動。

台派出選手參加射擊賽

（中央社台北十七日電）中華民國射擊代表隊十三人，將於廿日前往印尼參加廿二日起在雅加達舉行的第五屆亞洲杯射擊錦標賽，射擊協會將於明天授旗，以壯行色。

中華射擊代表隊包括領隊高深松，管理郭中興，選手杜台興、全文鶴、劉子民、蔡白生、楊滄松、李孝宗、施廣吉、陳玉斌、陳鈞堂，及女選手粘惠珍。

比賽將分十六項，我國選手將參加中火手槍、空氣手槍、快射手槍及定向、不定向飛靶等五項，中華射擊代表隊預定八月二日返國。

胡辛致函比堅 促進兩國和平

（美聯社以色列泰拉維夫十七日電）以色列電台星期日報導稱：約旦國王胡辛致函以色列總理比堅，表示有意促進兩國之間的和平。

電台稱：比堅仍未答覆該函件。電台又稱：胡辛國王的函件是由美國官員堪富利及施高親手轉呈比堅。電台又稱：堪富利及施高在訪問約旦之後，於上月在耶路撒冷與比堅進行會談。

電台引述該函件稱：「假如情況是適當的話，與以色列尋求真正和平的可能性是存在的」。

晚報引述比堅發言人波拉特的話稱：比堅辦公室不知道有關報導胡辛國王函件之事，他暫時未能作出置評。

台灣五金貿易團 抵菲作推銷訪問

民間組織盼加強貿易

（中央社馬尼拉十七日遠東電）中華民國十七人建材和五金貿易訪問團，在前往馬來西亞參展途中抵達此間作三天推銷訪問。該代表團將參加於本月稍後在吉隆坡舉行的一項國際建築技術展覽會。

由外貿協會發起的此一訪問團，包括來自中華民國九家公司的代表。這九家公司全部是建材與五金製造商、供應商和出口商。

中華民國貿易訪問團在此間訪問期間，將就中華民國製造的建材和金屬品，可能銷售給菲律賓問題，在菲律賓廣場大飯店，與當地出口商洽談。

（中央社台北十七日電）中華民國及菲律賓的兩個民間組織，昨天一致同意，應加强雙方的經貿、投資及農業關係，以增進彼此的利益。

中菲經濟協進會及相對機構——菲中經濟協進會，昨天舉行第一屆聯合常務理事會議，會後發表了上述的新聞公報。

根據這項公報，雙方的經濟協進會同意與其政府保持密切的聯繫，並使彼此政府了解兩國的經濟合作現況，以期在貿易與經濟的合作上得到雙方政府的支持。

這兩個機構所同意的重要決議還包括：確認雙方應依據彼此產品的發展潛能、生產供給量、品質及價格等因素，擬訂貿易發展及提升的合理目標。

依據各國的優先次序，列出雙方工業合作投資計劃的方向。

檢討兩國目前相互投資的活動，並尋求可增進雙方權益的有效措施。

同意在農業品生產技術方面互相協助，並交換在農業研究與工藝上最新發展的消息。

同意在銀行金融方面，達成更密切的合作。並提供優惠的融資條件給雙方的廠商，以促進更大的工業及商業合作。

去年我國與菲律賓的雙邊貿易總額不及三億美元。我國的輸出值為二億二千多萬美元，自菲進口值為六千七百多萬美元。

這項聯合常務理事會議已於昨天下午閉幕。

麗宮
大滿
第五天映請早
聯合國際影業公司發行環球公司超級片
E.T. 外星人
最賣座大導演 史提芬史匹堡 最新代表傑作
榮獲 本屆三項金像獎及最佳影片金球獎
規令人目瞪口呆 之獲！之趣味最合家！ 宏全欣賞！
避免擠擁。請速定座

本港新聞

警匪追逐灣仔黑夜槍聲卜卜
警員槍傷一疑匪
茶餐廳被刧兩茶客暗中報警甕中捉鼈
兩警分別共發四槍先後拘獲兩名疑匪

（特訊）灣仔洛克道與菲林明道交界處附近昨晚發生一宗警員開槍事件，兩名軍裝警員在追捕兩名行刧一間茶餐廳的疑匪時，共鳴槍四響，結果一名疑匪腰部中槍就逮，另一名則當場被捕，受槍傷的疑匪被送院救治，而兩名開槍的警員稍後亦送醫院檢驗。

被刧爲灣仔洛克道一八一號寶島茶餐廳，昨晚十一時許，餐廳已屆收舖時間，當時一對夫婦茶客結賬後離開茶餐廳，而同一時間兩名形跡可疑的男子衝入茶餐廳，茶餐廳的大門隨即關上，該對夫婦覺得事有蹊蹺，於是將事情通知兩名在附近巡邏的警員。

兩警員在接報後立刻趕往現場，果然發現上址大閘關上，遂拍門，但良久未有反應，於是一方面拔槍戒備，另一方面則通知上峰，是時大閘的一度小門忽然打開，一名男子自內衝出，並大叫有人持槍打刧，跟着一名手持手槍物體的男子自後衝出，隨即右轉向菲林明道方向逃去，兩警員在喝令停止不果後，編號二二三×四的警員遂鳴槍一響，未能命中，却誤中附近另一間茶餐廳的窗櫥，另一名編號二○九×○三的警員於是啣尾窮追。

當追至菲林明道時，另一名輔警開壁亦加入追捕，是時首先追捕的警員亦開槍制止，但未有命中，未幾再開第二槍，亦未打中，直至追到洛克道二二九號門外再開第三槍，結果打中疑匪的腰部，疑匪遂當場受傷倒地，警員乃上前將其拘捕。

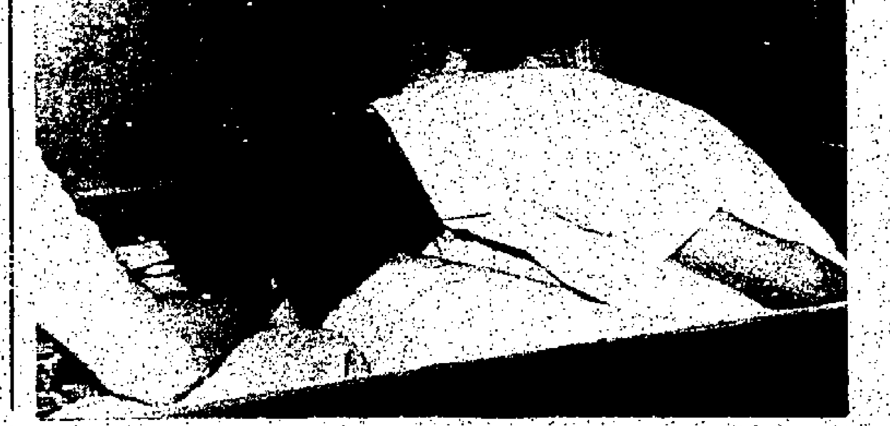
另一方面，當開第一槍的編號二二三×四警員在開槍後，而在同伴展開追捕疑匪之際，目睹另一名男子自茶餐廳內走出，遂上前喝止，當場將另一名疑匪拘捕，而大隊警員亦趕到支援，將現場封鎖，並進入茶餐廳調查。

原來該兩名疑匪在衝入茶餐廳後，隨即拔出一枝手槍物體，指嚇店內五名職員，當時有人聽到一聲類似槍响的聲音，之後匪徒用帶來的電綫將各人綑綁，但兩匪未將各人完全綑綁之時，警員已在外拍門，兩疑匪終於被捕。

事後大隊警員將洛克道一八一號至二二九號的一段路封鎖，已找尋彈頭，受槍傷的疑人被送院救治，而被捕的另一疑匪則帶返警署。

受槍傷的疑匪爲廿餘歲的蔡耀榮，在送鄧肇堅醫院後轉送瑪麗，情况欠佳。

至於兩名開槍的軍裝警亟在現場協助調查後亦送院檢驗。（合）



兩匪夜刧洛克道茶餐廳遇巡警，賊被警員開槍擊傷，（上）開槍之兩名警員，（下）當場被捕之涉嫌男子。（本報記者攝）

爲了開窗門的問題
三餐廳職工竟大打出手
一人受傷兩人帶署

（特訊）三名餐廳職工昨晚在葵芳宿舍內，因爲天雨影響，各人爲開窗門的問題發生衝突，結果爭持不下，大打出手，其中一名男子遭人用硬物擊傷頭部，事後警方到場將兩名與案有關男子帶署協助調查。

事晚十時左右，因颱風影响，大雨滂沱，三名餐廳男職工當時被追留在葵芳邨第二座二×九室宿舍中，各人呆坐屋內，其間三人因打開窗門問題發生爭執，有人表示開窗空氣較好，亦有人話落雨，開窗會弄濕地方，於是三人便因此瑣碎事發生衝突，混亂中一名廿三歲男子伍樹倫遭人用硬物擊傷頭部。

事後警方據報到場將傷者送院，並在現場將兩名涉嫌與傷人案有關的男子帶署助查。（合）

深水埗一工業大廈
排氣喉吹塌橫跨兩大廈

（特訊）深水埗永康街一間製衣廠的一條高空排氣喉，昨午二時卅分左右，在風雨下，在頂部的一截長約十呎之喉管，突然彎曲塌下，但未有跌下街中而橫跨在兩間工業大廈的一條橫巷之間，事後有人報警，由工務司署人員到場，設法將之除去，避免危險。

發生此宗塌排氣喉之現場，爲永康街廿號之益大工業大廈，在其二樓的一間製衣廠，伸建有一條長約八十五呎之排氣喉，直達大廈七樓天台，喉管直徑有一呎大小。於昨午事發時，本港已受颱風維娜影响，尚高懸三號風球之際，在排氣喉的頂部一截，在一陣强風過後，約有十呎長的一段，不勝風力吹打，突然塌下。幸於該截喉管塌下時，跨越與鄰座十八號的一幢差不多同一高度的工業大廈的後巷之間，有跌下街中。

經有人發現報警，由工務司署人員到場設法，將彎曲塌下的一截喉管移走，幸未有發生傷人事故。（合）

堅尼地城海傍48-49號·卑路乍街

翡翠閣

999年期

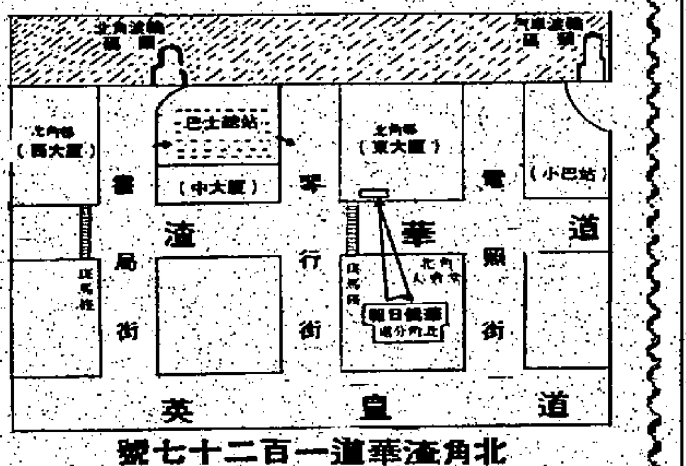
調整新價
即買即住
超值樓宇
可按八成

特價83折

每呎祇售伍佰餘元起

發展商：宜安有限公司　香港禧利街十九號
洽購處：協生建築有限公司
香港德己立街業豐大廈808室
電話：5-249671，5-251685
地盤電話：5-8189463（假日照常）

華僑日報
北角辦事處



北角渣華道一百二十七號
北角新邨東座
電話：⑤640693・640603
歡迎惠登廣告
每日下午五時半截稿

承業主命貴重物業出投

敬者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八三年七月廿八日（星期四）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室其拍賣房內將下開物業當衆分號出投

計開

物業甲
座落：香港北角玻璃街十八號地下舖位
物業乙
座落：香港筲箕灣大寧街十號地下舖位
物業丙
座落：九龍亞皆老街一一六號嘉都大廈A座低層及高層地庫

上述物業甲及丙將於交易清楚後交吉
物業乙係根據現有租約而出售
欲知詳細及投買章程請向業主律師或拍賣人詢問便知

業主代表律師的近律師行
香港德輔道中太古大廈六○一室　電話：五一八二五九二一
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司
香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二○五室　電話：五一二二九四四六
同啟

利基大廈

筲箕灣西灣河街

再次大減價

現貨洋樓每尺530元起
分期20年貸款 即買即住

背山面海　三面單邊
交通便利　廳房地板
廚房浴室　顏色潔具
伍佰餘呎　三十餘萬
祇餘數伙　歡迎洽購

洽購處：六基有限公司
香港威靈頓街39－41號
六基大廈六樓 電話：5-252497

洽購處：城記有限公司
香港德輔道中太子大廈
1209室　電話：5-226009
地盤辦事處電話：5-673781

灣仔開槍事件被警員槍傷的疑匪，等待救傷車送院。（本報記者攝）

窩打老道交通意外
四車連環撞
兩司機輕傷

（特訊）昨午三時許，九龍窩打老道發生一宗四車連環相撞交通意外，引致兩名的士司機受傷，幸兩人也不太重。肇車四車包括兩部的士，一部私家車及一部小型貨車。於事發時，一部編號BP五一×六，沿窩打老道由南向北行駛，已圖轉出太子道，至八十三號門外，突然失去控制，先行衝向右邊鐵欄石壆，再反彈而出，與其尾隨的另一部編號CG三×一六的士，擸壓發生相撞，此時，另有一部編號CS三五×六之私家車及一部CL四大×七之小型貨車駛至，因煞掣不及，遂告發生四車連環相撞之交通意外。

在此宗四車連環相撞的意外中，以兩部的士損毀最大，兩車上司機同告受傷，其中一人仍需留醫治理，幸也無大碍。至於另外之私家車及小型貨車，則僅略受損毀。兩受傷之的士司機，爲曾仁光，四十五歲及趙少峰，廿六歲。（合）

圓玄學院啓建盂蘭法會

歡迎各界善信附薦先靈延生植福

日期：一九八三年八月十九日至廿三日（農曆七月十一日至十五日）
地點：新界荃灣三疊潭本院
電話：○－四○四八二九　○－四一二二二五
附薦登記處：新界荃灣三疊潭本院
香港中環永吉街廿九號一六○二室　電話：五－四五四一三○
九龍深水埗大南街一七六號金華大廈三樓（香港道教聯合會）　電話：三－九六四八八一
九龍佐敦道卅七號保文大廈十五樓C座（油麻地先覺祠）　電話：三－八四六六三七

安麗大廈

屯門新墟200地段（獅子會公園對面）

祇餘地下舖位售74,000元起

每呎409元起
首期5%，七個月連供2%，
餘款可分8年，月息一分。

正義置業有限公司
香港德輔道中84號京記大廈1201室
電話：5-452522，地盤電話：0-817194

地王旺舖招租

旺角彌敦道615號地面連閣樓五千多呎，位於商業中心，近地鐵，地點繁盛，日夜行人熙攘。適合各行業商店，金融珠寶，銀行餐室等。

詳情請電黎先生：3-846015

英國文化協會
THE BRITISH COUNCIL

業精於勤 荒於嬉

本會舉辦之暑期英語課程乃專爲中學生而設。凡在一九八三年九月份升讀中一、中二、中三、中四、中五、中六以上及中七各級者，皆可報讀本會以上各課程。

S1、S2、S3及S4 的課程主要教導學生如何實際使用英語，使之更爲生動及有趣。

S5、S6及S7 的課程則注重輔導各同學參加公開考試的讀書技巧及模式考試之訓練。程度相符的在職人士亦可報讀此等高級課程。

全部課程共十二堂，每星期三堂，每次上課個半小時。

各生可選擇在灣仔本會或九龍窩打老道54號A眞光女書院上課。

開課日期：八月一日、二日
學費：三百三十五元（包括課本及其他教材）
註冊日期：現已接受報名
報名地點：香港灣仔軒尼詩道255號　電話：5-738815
依時商業大廈22樓　電話：5-738966
英國文化協會校務處
報名時間：星期一至四　上午十時至下午八時

特平租售

寫字樓	東美商業中心	大道東43-59號	770-1405呎
	洛洋閣	洛克道212-220	1228-4800呎
	海聯大廈	高士打道221-226	950呎
	嘉洛大廈	洛克道114-120	495-1315呎
	怡華大廈	怡和街40號2字樓	2860呎
	星港大廈	洛克道237號地下至3字樓	（連租約出售）17110呎
	冠華園	窩打老道84號1字樓	23440呎
	（連租約出售，現月收租金22萬5千）		
旺舖	怡華大廈	怡和街40號地下及閣樓	（連租約出售）2800呎
	海景樓	英皇道1028號地下	785呎
	峯山工業大廈	沙田坳背灣道15-17號地下	2181呎 不交吉
住宅	山勝大廈	跑馬地山村道18-20號4字樓	750呎
	毓成大廈	跑馬地毓秀街1-9號3字樓	1118呎
車位	冠華園	窩打老道山	私家車位
	灣景中心	港灣道28號	私家車位

怡華 5-229162

三洋彩色電視 穿梭國際領域

世界各地採用不同的電視系統。三洋CMX7065RH 22″彩色電視機，具有接收或錄影播放10個不同電視系統功能，通行五大洲多個地區。三洋彩色電視機，採用最新IC底盤設計，晶麗顯像管，畫面清晰玲瓏，色彩艷麗。收看當地節目，感受與別不同。

3個PAL系統：B/G，I/I，D/K
1個標準NTSC系統：M/M
3個修正NTSC系統
3個SECAM系統：B/G，D/K&K′

CMX7065RH 22吋10系統彩色電視機
- 電子選台系統，12個記憶選台，一按即播。
- 自動電壓調節（80-290V，50/60Hz）。
- 自動微調選台。
- 數字式音量控製。
- 內置天線，接收靈敏。
- 22種功能無線遙控

註：3個NTSC修正系統及1個SECAM I/I系統只可用作錄影播放。

SANYO 三洋　達誠三洋電器有限公司
電話：5-245114（7線）
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

馬百良藥廠有限公司

香港皇后大道中306號　電話：5-440539

安宮牛黃丸

功能：除痰開竅・清熱安神

舊裝

此舊裝已取消，市面如仍有出售，請提防假藥。

珠寶禮品中心攤位

「中國邨」之名貴珠寶與高級禮品中心，專門出售高價珠寶、玉石、象牙雕刻、鐘錶、皮革及各式精美禮品，即將於八月初開幕，現尚有少量攤位出租，歡迎有興趣人士合作。

「中國邨」爲本港新旅遊點，座落九龍尖沙咀東部好時中心地庫，裝修別具特色，專業管理，保安嚴密。查詢請電三－七二三九○八六彭先生洽。

中國邨 ChinaTown

本港新聞

電腦系統構成網路
銀行存戶提款
多家均能通用
銀聯通寶中心發展互通服務
九月開始實施澳門亦可提款

（本報專訊）由東亞銀行、永隆銀行、上海商業銀行、中國銀行及浙江第一銀行等多家銀行發起，組成名爲「銀聯通寶中心」將於今年九月開始投入服務。上述銀行持咭人，非但可以在自己存款銀行以自動提款機提款或轉賬等，亦可利用其他聯號銀行之自動提款機獲得類似服務，屆時將十分方便。

東亞銀行總經理李國寶說，初期只有若干聯號銀行電腦系統互通，估計兩年後則可以發展全面互通，在技術上沒有問題。李氏謂：進一步的構想是，香港客戶將可在澳門利用自動提款機提款，這樣有業務來往港澳之客戶，將更感方便。

至於無現金社會之出現或將來利用私人電腦在家中通過電話綫聯繫銀行主機，按鍵可直接查詢結餘或轉賬等，李氏亦不排除此可能性，但他指出香港部份銀行界人士仍担心保密問題，未敢輕試，相信現在言之尚早。不過，他說最近在美國所看到的，這種服務十分成功。至於在百貨店或超級市場，設銷售點機（POINT OF SALE），與銀行電腦系統連貫，當消費者購物時，只要把咭插進，在按入個人密碼及銀碼後，交易就完成，因爲有關款項已從一個戶口轉到另一戶口。

李國寶認爲，銀行界已考慮過這樣服務。目前困難問題是銷售點機相當昂貴，每部大約十餘萬元。這筆費用應該由銀行支付？還是超級市場負責呢？現在尚未解決。

銀行間電腦系統互相貫連，成一龐大網路，這意念在日本和美國已十分流行。香港銀行界人士對此反應十分良好。已參加該計劃的，除五家發起會員外，尚有十三家中國銀行之聯號銀行，及加上大通銀行及廣安銀行。目前在商議加入計劃有十一家。可以想像未來網路之廣泛，香港上海滙豐銀行分行雖多，屆時亦未能獨霸天下。

「無現金社會」行將出現
銀行電腦發展
家中按鍵搞掂
電子通訊網把銀行連繫起來

促成不少銀行參加這計劃，是因爲某些銀行基於種種問題未能廣設分行，同時自動提款機又很昂貴（每部約二、三十萬元），假如從設機部，無濟於事，未能向客戶提供實際方便，於是一個銀行與銀行間互於合作的意念便告產生，那就是設立一個電子通訊網，將數間甚至數十間銀行電腦系統連起來。這樣一來，持咭人不但可以在其開有戶口的銀行提款，而且可以在此系統內任何一間銀行提款，這種意念對銀行本身而言，雙方在互惠互利的情形下，利用別行的分行網以增強自己的服務，應是一個便宜兩家着做法。

持咭人在自己存款銀行之自動提款機或系統中其其他銀行自動提款機提款是一樣的，但銀行與銀行間却要計數，別行客戶在自己銀行提款，則向有關銀行追回款項並加收一定服務費用。

把各銀行電腦系統連接起來，這是相當複雜操作，一方面又要注意銀行間保密問題。不過有關電腦軟件，仍是在港發展的，由四組銀行界電腦人才編寫程式，花時若年半。李國寶總經理打趣說，這軟件可申請專利，並外銷賺錢，如東南亞區銀行要發展類似系統，可堪借鏡，屆時香港又多一種港製產品了。（强）

電視觀衆意見調查
今起訪問三千住戶

（港訊）政府統計處將於今日代影視及娛樂事務管理處開始進行一項電視觀衆意見調查。

該項調查旨在徵求公衆對電視節目及廣告各方面的意見。此類資料有助於影視及娛樂事務管理處評估現行檢查標準。

全港約三千個住戶經用隨機抽樣方式選出作爲調查對象，而每戶中年齡六至六十四歲的成員將被訪問，題目包括他們看電視的習慣，對各類電視節目的意見，與及對廣告及檢查標準的看法等。

調查人員將於七月十九日至三十一日調查期間內，探訪選出的住戶，他們將持有影視及娛樂事務管理處發給的身份證，以資識別。爲方便工作起見，他們在一般辦公時間以外及星期日亦會進行調查。

政府統計處處長昨日呼籲市民支持該項調查，及指出搜集所得資料及意見將絕對保密。

對上述調查有任何疑問，可於辦公時間內親電向政府統計處查詢，電話爲五一四三八三四四。

電子道路收費
適宜在港應用
顧問工程公司接受本報訪問
解釋英國本土不宜施行原因

（本報特派記者倫敦長途電話）將來香港施行電子道路收費系統，乃視乎有關路面情況而訂定不同收費。例如在繁忙時間內，交通擠塞之道路收費將比較貴，但倘若該等道路並無其他幹道輔助疏導交通者，其收費則比較低。

作爲該項系統工程顧問的英國TRANSPOTECH公司之總運輸工程師約翰．杜遜（JOHN DAWFON）表示，電子道路收費辦法，以改善本港交通爲目標。

約翰指出：電子道路收費系統之收費方法極具彈性，這視乎時間與道路之不同情況而訂定收費，但這方法乃非常容易明白。

他稱：電子道路收費系統，早於一九六六年由英國發明，但至今仍一直擱置未予施行；然而，最近港府計劃施行該系統改善本港路面交通問題，則引起駕車者的不滿。

港府乃於本月初宣布已與TRANSPOTECH公司簽約，由該公司爲本港籌劃電子道路收費系統。

該公司在未來三個月內，將派員來港視察情況，並估計在二十個地點設立儀器，利用公務員及公共巴士施行首步試驗計劃；預計可望在八五年完成有關試驗，屆時港府便會決定是否施行。

該公司總運輸工程司約翰．杜遜在接受本報記者訪問時表示，香港將爲全世界第一個地區擁有電子道路收費系統，港人大可以之爲榮譽。

關於爲何英國本身不使用這個系統？約翰解釋說，該系統宜用於交通密集，外來車量少的地方，而香港本身爲一島嶼，宜交通集中市區，故十分適合使；相反英國倫敦因外來（歐洲遊客）車量多，難於管理及收費，故不宜施行。

他表示，受地理環境限制，及市區建路成本日增下，港府早於七十年代中期改善本港交通，其中包括施行公共道路交通使用計劃等。

他強調：該系統並非針對任何人士或機構，在供過於求下，理應減少那些無必要使用道路之駕駛者。

約翰．杜遜專負責籌劃該項系統在港試行，並計劃在明年初來港。

維娜遠去登陸河內
本港今有狂風驟雨

天文台報導：在昨日下午十一時，颶風「維娜」集結在河內東南偏東約二百一十海里，預料向西北偏西移動，時速十二海里，直趨越南北部。本港地區今日天氣預測：吹和緩消勁東南風，風勢間中疾勁，多雲，有零散狂風驟雨，雨勢有時頗大，最高氣溫約爲三十度。

風姐維娜過門而不入
三號風球除下
市民早作戒備不作外出打算
竟見風和日麗眞是氣煞人也

（特訊）三號風球高懸廿四小時後，已於昨午四時零五分除下。

在此期間，本港除一些社團活動取消，蔬菜價格略貴，及多條水陸交通停頓外，市面情況大致正常，亦未接到有關傷亡，水浸及其他災情的報告。

昨日因受颱風威脅，多條水陸交通而暫停服務。

其中包括香港到中國的三條飛翔船服務，四條去離島、荃灣以及屯門航綫，以及行走中區至紅磡之間的天星小輪。

在陸上方面，中巴及九巴各自暫訂了五條及六條路綫的巴士服務。不過，據油蔴地及天星小輪宣佈，除中環至蒲台島（經索罟灣）之航綫外，所有港內外及去中國之航綫將於今早恢復行走。

在三號風球高掛期間，政務總署屬下之十六所臨時防風庇護站，供市民作應急之用，但自前日下午開放以來，一直未有人入住。

不過，由於昨日天氣情况並不太差，午間部份時間更有陽光，因此市民生活並未受太大影響。（生）

（特訊）澳門消息：颱風「維娜」威脅澳門期間，港澳兩地的水上交通服務略受影響。

昨日凌晨澳門三時及中午十二時兩班大船，因颱風關係取銷開航，但噴射船及水翼船，昨日則照正常班次行走，由於有兩班大船取銷，兼且昨日係假期，導致噴射和水翼船的搭客非常擠迫。而香港及澳門的貨船，前日及昨日已停航兩天。（祥）

啓德機場
舖位招租

（港訊）民航處現正招標承租香港國際機場客運大廈內四間供經營找換業的舖位。舖位之租賃權爲期三年，由一九八三年九月一日開始。其中兩個舖位於登機室非禁區處，另外兩個舖位則位於到港旅客客運大廈經銷區內。

投標者可標投一個或多個舖位，但每個舖位須分別投標。投標者可向香港金鐘道九十五號統一中心十樓民航處庫務會計師索取投標表格及查詢詳情。塡妥之投標表格須於一九八三年八月五日（星期五）中午十二時前，投入設於香港下亞厘畢道政府合署（東座）地下「布政司署投標箱」內。

政府十個多層停車場
招標承投明年起商辦

（港訊）運輸署歡迎已預獲選合格的申請人投標承辦及管理十個政府多層停車場。

該署發言人昨日說：「投標者可申請營辦港島區之停車場；或九龍區及新界區之停車場；或所有停車場。」「投標承辦停車場之條件爲營辦商須於合約期內每月繳付定額款項予政府，數額根據停車位總數釐定。另外亦須繳付經營停車場總收入（加上廠告費）之一部份款項，計算之百分率乃投票者所訂定。」

他說：「於轉交商營之頭三個月內，各停車場均維持現行收費，及後，營辦商可在運輸署長同意下調整收費。」

初期之管理合約爲期三年，而截止投標日期爲一九八三年九月十五日。發言人說：「預期明年一月可將停車場轉交商辦。」

尚有港聞刊在二張二頁

北京採訪小記

·本報記者·

在港督尤德爵士前往北京參加第二階段第一回合香港前途談判之前數天，本港近二十間傳播機構，共數十名記者，已先後抵達北京，爲採訪此則消息鋪路。

本月十日，筆者與數名「行家」同機由港赴京，一行人等，下榻向陽第二招待所（以前稱宣武門飯店），稍後前往本港記者臨時總部北京飯店，一則聯絡，二則向「行家」探知北京近日有關香港前途問題談判消息。

當天晚上，本港「行家」二十多人，同在北京中菜廳吃飯，在席上的言論，獲悉因爲中國沒有安排，採訪此則消息，較預料中爲困難；另外，亦知道部份「行家」，自以爲「藝高」，做一個「獨行俠」，採取獨來獨往方法，去進行採訪。

上述的消息，不免令我們的士氣，打了一個折扣，返回「向二」招待所後，各人都有感而發，一齊自己的言論，在談話間，各人都認爲有需要團結合作，克服今次採訪的困難，於是，四個不同報館的記者，成立了臨時「小記者團」。

翌日早上，本港記者都抵達「中華全國新聞工作者協會」等待中國外交部透過他們對本港傳播界詢問的答覆，然而，外交部仍未有令人滿意的回應，僅透過「記協」表示，會於當日較後時間答覆。

當日下午，港督尤德爵士乘機抵京，「小記者團」經商議後，派出兩人前往機場採訪及拍攝，另外兩人則留下，等待外交部進一步消息。又凌晨一時許，各人都已「報料」返回香港，在大家鬆一口氣的時間，又要商討部署明天的工作，因爲這天的採訪，現場太多，一個人眞是無法可以採訪全部有關消息。舉例說，因爲中、英會談地點保密，一般「行家」揣測的地點很多，而他們揣測的地點，又是很可能舉行會談的地方。

結果，我們決定兵分兩隊，分別前往英國大使館及人民大會堂。筆者與另一「隊員」，在天剛亮時刻，就「包」了一架出租汽車，前往大使館門等候，以求蛛絲馬跡，追尋會談地點。

在抵達大使館門前，看到不少「行家」組成的「小記者團」及「獨行俠」亦在等候，大家緊張的情緒，眞是可與上戰綫殺敵，作一比較。

八時許，港府即時總傳譯主任鄭仰平，乘着車子，抵達大使舘，他給了我很大綫索，因爲他不離開大使舘，會談是不會開始，於是，「行家」用金睛火眼盯着大使館門外，眞是「皇天不負有心人」，一會兒，他出來了，「小記者團」及「獨行俠」分別上車，追踪鄭氏數分鐘後，在大使官邸門外停下，當「行家」也下車，看了一頓時，英方會談主要人物，活現眼前，一爲駐華大使柯利達爵士，另一爲港督尤德爵士，他們所乘車輛，飛馳而去，但在場「小記者團」及「獨行俠」，不甘示弱，爛付司機全速行駛，一於「死跟」，在馬路上追逐不到十分鐘，大使車輛停下了，抬頭一望，是一座西歐式古舊建築，部份記者關心得叫起來：「我們找到了。」它正確位置，位於台基廠頭條三號，名字爲釣魚台國賓館第三分館。

以後連續兩天，採訪中國外交部新聞司齊懷遠的簡報會，第二天會談，中國代表團團長姚廣（中國副外長）的簡報會，英國大使館等消息，筆者的「小記者團」，由於憑着機智，幹勁及充份合作，採訪得來的消息及拍來的照片，看來可與今次同行的「老大哥」一較高下。

小評

按摩院容許異性服務
防止變成合法色情場所

政府憲報最近刊出一九八三按摩院法案，其目的是求取更多權力，以管制按摩院之經營，並且不再發給新牌照予在住宅樓宇內開設之按摩院，因爲這些按摩院對環境可能造成騷擾。但目前已經根據雜類牌照條例領取的按摩院牌照，將視作根據新法例領牌。

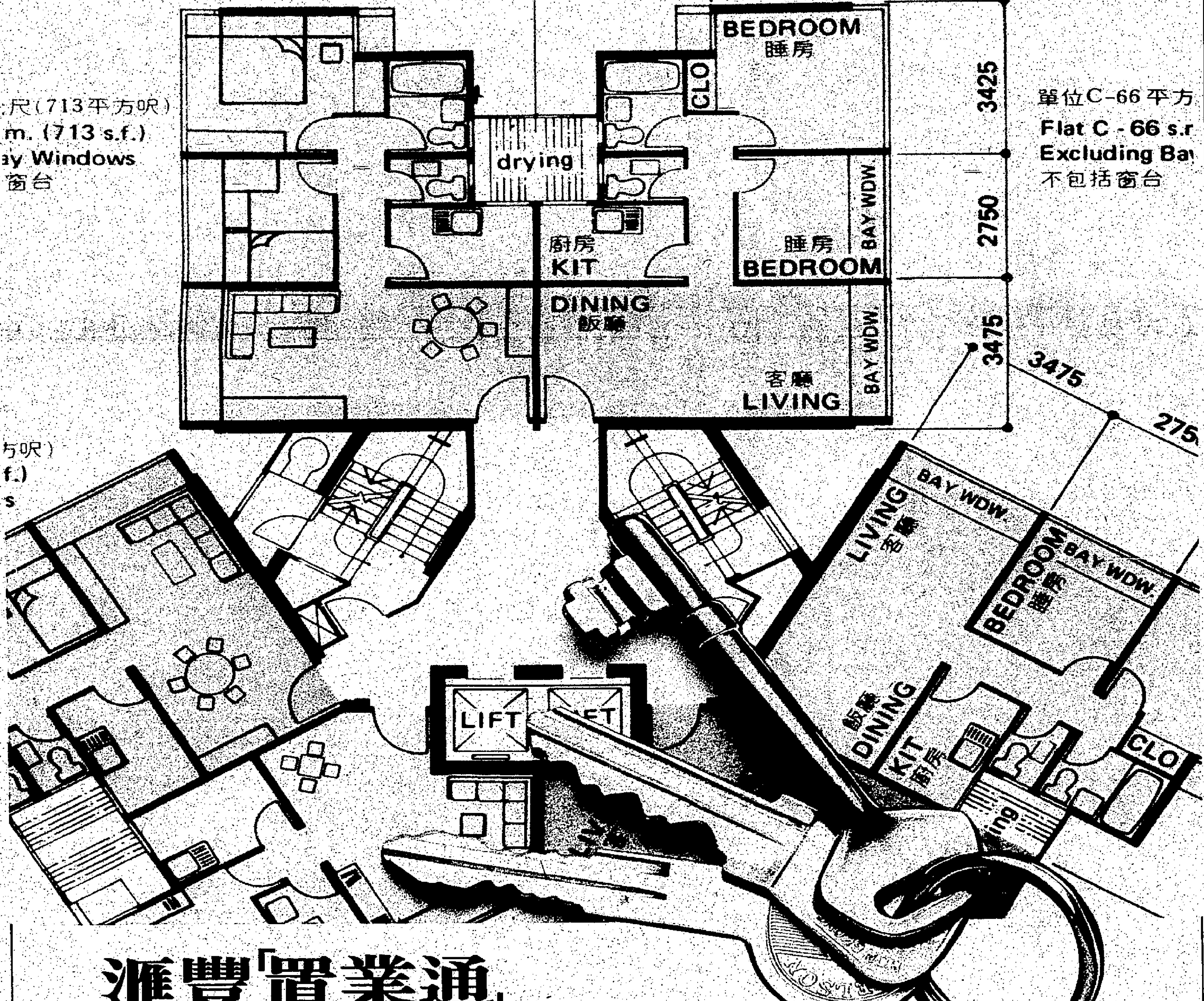
新訂的按摩院法案，主要內容有兩點：一、經營時間容許有較大程度伸縮性，因經營地點不同而時間各異，以方便那些在國際性酒店內所提供的按摩服務；二、容許由異性提供按摩服務。

政府發言人解釋此項法案，旨在使按摩院經營合法化，但非法經營按摩院的管制不會鬆懈。

一般人傳統概念，一提起按摩服務，不期就聯想到可能是一種色情活動的代名詞，因此，目前的按摩院，只容許提供同性服務。

新訂的法例容許提供異性服務，我們認爲必須同時應明文規定，以防止異性的按摩服務變成色情活動。否則，行將見到以異性按摩服務爲號召的按摩院，勢將如雨後春筍一般幅興，而成爲合法的色情場所矣。

防止異性按摩服務變相發展，我們認爲規定在進行按摩服務的場所，禁止隱蔽，例如不准設門或加上簾幔等，可能是防止變成色情場所的有效方法。



滙豐「置業通」
置業更輕鬆

- 按揭可達樓價之八成。
- 多種還款期供選擇（12年,15年或20年）。
- 供款可分三階段遞增,首階段供款特少。
- 任何滙豐分行均可辦理住宅按揭貸款,快捷妥當。

詳情請向任何滙豐分行經理聯絡或
致電5-2677583本行住宅貸款組查詢。

HongkongBank
滙豐銀行

HSBC. A6115

本港新聞

對輪候家庭不公

將公屋單位轉作居屋出售

評議會促請加快建屋速度

每年落成五萬五千個滿足市民需求

（特訊）香港公屋評議會昨日批評港府將公共屋邨單位，轉為居者有其屋單位出售，對正在輪候公屋的人士是非常不公平的。

香港公屋評議會總幹事馮檢基昨日在「官塘區檢討房屋政策論壇」上，反對政府將一部份公共屋邨的出租單位，轉為居者有其屋單位出售。

他說：政府這樣做，間接令到正在輪候公共屋邨單位的申請人獲得不公平的對待。

他表示：輪候的人士，有些目前正居住在舊型的屋邨內，但由於設備、環境都不理想，都希望能調配到較新型屋邨，而他們往往可能已等候了九至十年了。

馮檢基指出：政府將公屋單位轉為居屋單位，可令政府撥回七億五千萬元，但這筆款項卻沒有作為擴建公共房屋計劃的經費，無形中當局是縮減了房屋建設經費。

所以，他希望當局能加速建屋進度，才能應付未來十年的需求，而現在更可趁着經濟復甦期間，建議政府將一些賣不出的土地，轉為興建公共房屋。

論壇是由翠屏重建居民工作組及香港公屋評議會合辦，並於本年四月編了一份「檢討房屋政策綠皮書」，提出了四項解決房屋問題的基本方案：

（一）將興建公共屋邨速度加快為每年五萬五千個單位。

（二）政府應提供免息貸款，協助房屋委員會興建新屋邨。

（三）增加房屋委員會的民選代表，民選代表應佔一半議席，及將會議公開，讓市民可以旁聽。

（四）在進行上述兩項改革過程中，認真改善舊型屋邨、木屋區、臨時房屋區的居住環境。

成立反毒教育特別小組

向全港學生傳訊息

染上毒癖雖生猶死

消滅毒禍須全球政府通力合作

（特訊）一萬多位本港市民昨晚在香港體育館透過悅耳悠揚的樂韻和美妙歌舞，瞭解到吸毒的禍害。

這個名為「樂韻飄揚禁毒聲」的盛大音樂會，是由市政局、禁毒常務委員會及香港電台電視部聯合主辦。

由於布政司夏鼎基爵士抱病原故音樂會改由禁毒常務委員會教育及宣傳小組主席施同福主持亮燈儀式。

施同福在致辭中指出吸毒是現今社會相當普遍現象，沒有任何國家或社會，能免受世界性販毒活動的威脅。吸毒問題並非任何一個社會或政府所能解決，而是須要世界各國通力合作才能消除。

過去，香港政府和市民積極參與國際間的禁毒工作，已獲得廣泛稱譽。

他說：每個國家或社會對付吸毒問題的最有效武器是忠告人民：染上毒癖，雖生猶死。所以切勿嘗試吸毒，因為一經嘗試，便會上癮。以本港來說，任何人如拒絕吸毒，便是為全港的反吸毒工作貢獻一分力量。此外，政府及志願機構所提供的戒毒設施與善後輔導，以及執法機構的有效行動，均有助於控制本港的毒品問題。現時，吸毒者仍然前來接受戒毒治療，當局檢獲的毒品數量不斷增加，而被緝之於法的毒販亦愈來愈多；但是由於偷運毒品的人詭計多端，手法層出不窮，所以毒品的供應始終未能根絕。」

因此，抗拒毒品的引誘，至為重要，而政府亦須大力推行反吸毒教育。當局現正遵照禁毒常務委員會的建議，負責成立一個特別小組，負責向全港學校的學生，宣揚這項訊息：「染上毒癖，雖生猶死」；所以，切勿受人引誘而走上吸毒之途。成立這個小組的目的，是教導青少年切勿嘗試吸毒，以免染上毒癖，貽害終身。健康是無價之寶，青少年如因吸毒而摧殘身體，斷送前途，實在是一件可悲的事。青少年一旦受到毒品的誘惑，便須作出抉擇：我們應盡力幫助他們作出明智的決定，使他們保持強健的體魄，維持自尊和自信。吸毒有百害而無一利，只會危害健康，令人喪失自尊和自信。

在節目壓軸戲上演之前，施氏聯同其他主禮嘉賓，致送紀念品予表演藝員和贊助商，感謝彼等對音樂會作出貢獻。主禮嘉賓包括，市政局主席張有興、禁毒專員莫天敏及署理廣播處長郭惠康。

昨晚盛會的主唱嘉賓為名歌星羅文、其他表演者計有葉麗儀、陳潔靈、泛亞交響樂團、鐘峰樂苑及香港兒童合唱團，節目豐富。音樂會的高潮，是全體表演者高唱本年度禁毒宣傳歌「美滿前途全力創」，加上現場觀眾之和唱，場面感人。（來）

圖示：明愛小組發表「關心社會心態」調查報告。

青年關心社會

仍須多作鼓勵

調查顯示多從個人利益出發

實踐改善社會理想只佔少數

（特訊）明愛小組及社區工作服務，昨發表「關心青年社會心態問卷調查」報告。

會上發言人李立韋表示，該小組於八〇年已訂定「關心社會」為其青年工作之主要方針，並在其轄下的十三個服務單位就有關問題展開各種訓練，研討及社會參與等計劃，而在去年暑假開始，對各單位之青年會員進行上述調查，在發生的一千七百七十一份問卷中，收回百分之六十二點五。

調查結果顯示：百分之七十被調查對象表現出較強的「關心社會」心態，百分之四十曾參與過有關活動，而參與活動者有百分之四十二是在明愛工作人員直接引導下而參與的，另百分之四十七是受小組生活的影響而參與的。

結論認為，社會工作者應提供更多機會以協助他們在關心社會這方面發展，而他們透過這些工作媒介去協助青年人關心社會事務，是担任了一種很高的酵母作用。

至于被調查者的參與動機方面，結果顯示大部人主要是從個人得益的層面為出發，像如「增廣見聞」、「善用餘暇」，或因「事件與本身有關」的為多，至于表示參與「關心社會」活動是為了「盡市民責任」及「實踐改善社會的理想」則只佔少數。

發言人林余麗玲表示：是次調查目標有三：分別是，了解現時香港明愛小組及社區工作服務轄下十三個單位青年組員的關社心態，了解組員實際參與關社活動情況，以及將所得分析結果，作為該服務日后提供關社活動時的參致資料。

基于大部份有關日後此類活動內容的建議，都提出以香港前景，教育，區內問題，時事，勞工等為對象。相信該服務日後亦會考慮朝此等方向發展。（袁）

士瓜灣政府大樓

本年底落成

設有市場停車場診療所

（港訊）位於士瓜灣之一幢政府辦公室及市場兩用大樓，將於年底建成。

建築拓展署之建築設計處發言人說，到目前為止，該十一層高大樓的工程已完成百分之八十，其餘的預料可於明年底完成。該綜合大樓佔地約三千四百平方米，位於九龍城道。

發言人說：該大樓可為政府提供額外辦公室及取代士瓜灣的現有市場。市場設施均在地庫、地下及二樓處，總計有四百九十二個面積不同，供零售肉類、魚、家禽、蔬菜及生果的攤檔。

該大樓樓上九層則作為市政局圖書館及其他政府部門的辦公室用途。三樓部份地方將作為紅磡診療所新址，使該人烟稠密地區有較大的診療所，居民可獲更佳的醫療服務。發言人又說：地庫亦將設有一個可停泊三十八部政府車輛的停車場。

將創作地區性話劇

激發共鳴與認同感

油尖區話劇團積極籌備演出

訓練團員掌握舞台各方面技巧

（本報專訊）油尖區話劇團將於八月初舉辦兩個有關話劇編、導、演及後台工作的課程，藉此令團員增加這方面的了解，並創作一些具有區內特色的話劇。

由油蔴地區議會贊助的油尖區話劇團，成立目的是推廣區內的話劇活動，培養居民對社區的認同感。

劇團藝術總監陳載澧博士表示：劇團雖然是由區議會贊助，但沒有因官方的關係而影響其發展，更由於有足夠的自由程度去發展，很有信心的令該劇團能做到啟發青年人思想，及達到一定藝術水平的業餘話劇團。

同時，陳載澧博士指出：由於油尖區話劇團屬半官方的組織，財政和場地便會得到較多的支持及保障，而且，贊助機構及人士亦沒有太大的干預，因此完全沒有妨礙話劇團的獨立自主性。

談及只發展地區性話劇，範圍會否因而縮窄，引不起其它地區的共鳴，他認為：英國曾經有一個獨立組織，創作了一個地方話劇上演，結果非常受到歡迎。所以，只要有一個好的劇本，演員的演出又認真，亦可以吸引到區內區外居民的注意。

不過，陳載澧說：油尖區話劇團目前仍在探索階段，表達的方式還未成熟，還需要一段時間才能達到一定成績，但這是一項相當有意思的文化活動。

至於即將在八月初舉辦的兩項課程，他稱：主要是消除一般人對話劇的誤解，因為話劇不單是演戲，後台工作也同樣重要。

陳載澧表示：兩項課程中，一項是編、導、演，主要由一些專業人士，講授這方面知識給話劇團員知道，使他們能較容易掌握編、導、演三方面的技巧。

其次，另一項課程是關於後台工作方面，他說：如佈景、道具、化裝燈光、音響，而宣傳，票務及場刊對於話劇團亦有很大的影響，所以，話劇團團員必須全面的學習這方面的知識，盡量的做到「自力更生」的地步。

但可惜，陳載澧謂，本港沒有一位能通曉全部後台工作的人才，所以會邀請多位人士分別就他們所長去講給團員知道。不過，要團員整體認識是非常困難的事情，只是希望他們能夠明白這些工作的重要性便可以了。

陳載澧表示：話劇團於本年五月成立後，便開始招募團員，直至六月十五日截止時，有約二百人申請，經過三次接見監選後，便招收了七十名，並隨即展開積極訓練，準備於本年十月假高山劇場上演三場選譯自百布萊希特的名劇，「沙胆大娘」。

他說：取錄了七十名團員後，於本月一日至三日，更在香港大學學生宿舍進行了一次「夏令戲劇營」，從中指導他們對話劇的認識，由於團員平均年齡只有廿二歲，其中十九至廿四歲的佔最多，最大的一位只是三十六歲，所以對於這次活動都感到有趣味，雖然他們大部都是就業人士，但均表示不會有所影響。（庭）

聲援露宿單身人士

48團體港督府請願

要求房署儘速修改安置政策

（特訊）四十八個團體代表，昨午前往港督府請願，反對房屋署安置單身人士政策。

這些人士要求港督督促房屋委員會儘快修訂現行的「單身及二人家庭」安置條例。

同時，並呼籲房屋委員會再次誠意地與靜坐露宿的九龍灣、興盛道居民重新展開談判，早日解決安置問題。

這四十八個團體，由學界、公共屋邨、臨時房屋、木屋區及社會服務機構組成。昨午首先在港大召開記者會，然後一行數十人前往港督府請願，最後並前往中區派發傳單，爭取各界支持。

在一份聯合聲明中，該批人士指出，興盛道及九龍灣臨屋單身居民，大部份都是居港超過二十年，他們不單是本港合法居民，而且廿多年來，為香港之繁榮進步，作出不少貢獻，他們有份參與創造的社會資源。而且這些人士大都年過四十，低下層市民，很多現正失業，生活艱苦，政府實應考慮和尊重臨屋單身住屋需要及權利，給予他們合理安置。

他們認為房屋署的集體單身宿舍，硬將大至八人共住二百呎單位。宿舍缺乏之私人空間，沒地方擺放個人雜物，且各人生活習慣不同，容易生磨擦衝突。為此，這四十八個團體代表提出四點要求：

（一）房屋委員會應再次誠意地，與靜坐露宿的九龍灣，興盛道居民代表重新展開談判，早日解決安置問題。

（二）港督應督促房委會盡快修訂現行的「單身及二人家庭」安置條例。

（三）重申九龍灣及興盛道臨屋單身人士應可維持原有的五十呎就近臨屋單位。

（四）政府於制定房屋政策時，應慎重事先諮詢基層市民的意見。（生）

房署提醒臨屋區單身漢

仍拒配屋安排 當作放棄權利

（港訊）房屋署昨日籲請那些因受本月初清拆兩個臨時房屋區影響而尚未接受重配居所安排的身壯力健單身人士，從速決定是否需要該署的幫助。

該署發言人提出警告「如果他們在今後數日還不前來接受我們的安排，他們將被假定在房屋方面已作出自行安排，不再需要幫助」。

一名身壯力健的單身人士，在受到清拆影響時，可獲給與五千三百元現金津貼，以便租住自己選擇的私人樓宇居所，或獲安排入住設備完善的宿舍。

年齡年五十歲或以上式因思任安置理由的單身人士，則可獲編配公共房屋單位，與其他單身人士同住。發言人說。「單身人士宿舍現時有一百二十個空位，以先到先得方式編配。」

增加接收東江水

新界西北部加建輸水管

（特訊）水務局耗資二億多元，在新界西北部興建一條新的輸水管系統，以應付中國供水量的增加。

而位於邊界木湖區抽水站，亦將於明年五月啟用，主要接收東江水，再經上水、大埔現有輸水綫出沙田。

由於預計東江水供應在十年後將增加兩倍有多，水務局為應付增加的供水，現已在輸水綫的西面，興建一新的輸水綫。全長廿公里，其中十四公里是輸水隧道，六公里是供水管。

建築約二億二千萬元，水務署署理總工程師歐文耀表示：大部分路程用輸水隧道，並非建築成本較低，而是不合如同水管對土地利用上造成不良影響。

另外，水務局將在大埔頭及牛潭尾之間鋪設七千米水管及隧道，東江水在每年三至四月，停止供應時，新水管可抽淡水湖的水，到新界西部地區。（生）

去年墮下意外百六宗

船舶建造業工人

應注意安全措施

（港訊）船舶建造與修理業安全工作小組委員會昨日籲請業內人士提供安全措施，保障在船上高空工作之工人。

該委員會是在分析去年在該行業發生之意外後，作上述呼籲。

委員會發言人指出，去年在該行業發生從高處墮下之意外事件，共有一百六十二宗，包括一宗死亡事件；因誤踏物體或被物體撞擊而引致受傷之意外事件則有二百八十三宗，單是該兩類意外事件之數目，現已接近於去年在該行業發生之意外事件總數之一半。

他說：「如有關人士會採取若干簡單之安全措施，大部份之意外事件應可避免發生。」發言人稱：「為防止工人經由並無遮蓋之艙口或中層之夾板孔口墮下，有關人士應設置遮欄及足夠之照明設備；而工人在進入任何光綫不足之地方時，亦應攜帶照明電筒。」此外，管理階層人員應訂立安全工作守則，而工人本身亦應遵從該等守則。

他強調：「船舶建造與修理業安全工作小組委員會是由業內僱主與工人、勞工處工廠督察科、及海事處海事工業安全組之代表組成；委員會將繼續致力籲訂可行之安全措施，以保障業內工人之安全與健康。」

27%

閣下若已於去年投資金鷹債券

則資金已獲利百分之廿七*

許多投資計劃表面看來極其吸引，但若深入分析，獲利機會及利潤當難與金鷹債券相比擬。本公司雖然不能對金鷹幣值未來兌換率之起跌作出保證，但閣下若已於去年參與此項計劃，則閣下的資金與港幣現值比較，已獲增益27%*。

金鷹債券是金鷹集團創設的投資保險計劃。金鷹集團是英國最龐大的保險公司之一，總資產逾三百三十億港幣，實力雄厚，根基穩固，其創設的金鷹債券早已在英國及澳洲樹立優良信譽，帶給投資人士豐厚利潤。現在，香港投資人士只需港幣＄20,000，即可參與此項計劃。

金鷹債券的價值是以世界上最具實力的國際貨幣之一"金鷹幣"為根據，這是一種由美元、英鎊、德國馬克及日元四大國際貨幣平均集合組成的國際貨幣單位，由於其幣值以四大貨幣為根據，故不受一般性短期貨幣波動影响，特別穩健可靠。

投資金鷹債券，閣下的資金（由港幣＄20,000起）就會自動兌換為金鷹幣，作海外投資，為期一年。閣下除了可獲得金鷹幣的保證利息（港幣＄100,000或以上的投資額，獲利保證率較高）外，如金鷹幣在一年裡增值，增值所得的利潤便屬於閣下。

金鷹債券投資計劃以一年為期，期滿時閣下可自行決定是否將名下之金鷹債券在海外兌換為任何貨幣，或將金鷹幣兌換為港幣，亦可再續期為另一年期之新債券，條件視屆時情況而定。

事實上，每份金鷹債券乃為一年期之人壽保險單。根據現時法例，此等資金增長的收益在香港是免入息稅的。如金鷹債券持有人在該年內不幸逝世，其持有的債券價值連同該年度獲保證的利息將悉數即時支付予指定受益人，可見金鷹債券確是以閣下利益為重。

本期金鷹債券之保證利率為7.0%，至於＄100,000或以上之投資額則為7.125%。閣下的資金將於本期截止日期後立即折算為金鷹幣，閣下理應立即把握及早參與。

若閣下暫時未有足夠資金，可以期票付款，唯付款日期必須不遲於七月廿九日；此外，亦可支付全部款項之一成作為訂金，倘閣下申請被接納，則無論在任何金融情況下，均擁有購買金鷹債券之權益。

如有任何疑問，請致電5-280168與發展部經理劉堅先生聯絡，他將樂意為您解答一切問題。

重要備註：

如認為世界金融情況有變動時金鷹集團可保留權利，隨時停止接受此項計劃申請。本廣告乃根據金鷹集團對香港法例的認識，並經諮詢其專業顧問而刊登；唯金鷹集團不能就稅項、外滙管制及其他法律條例修訂而可能引致的影響，對投資者作出任何保證。

*就1983年7月1日計算。

金鷹債券申請訂購表格　致金鷹集團：

姓名________
地址________
____
住宅電話______ 公司電話______
出生日期______ 性別______
身份證號碼________

□ 本人現欲把握金鷹債券投資良機，附上港幣＄______支票乙張（支票日期不可遲於1983年7月29日），訂購同等數值之金鷹幣，請將金鷹債券保單於七月三十日後寄回
□ 附上港幣＄______支票乙張，款額為總數之10%，本申請如被接納，本人即可享有購買金鷹債券之權利，餘款將於7月29日前付清
□ 請將詳細資料冊子寄上

簽名：______ 日期：______

請將支票劃線，抬頭人註明金鷹集團，連同填妥之表格寄：金鷹債券，金鷹集團，國際人壽保險部，香港皇后大道東183號合和中心52樓

3

1807

金鷹債券 Eaglebonds

竭誠助您收益

金鷹債券為金鷹集團嶄新創設及保證承兌之人壽保險單

ESG-009DDB3C

本港新聞

華僑日報讀者 香港賽馬會 助學金 今起辦申請
留意時間地點分批接見日期

一九八三至八四年度華僑日報讀者助學金及英皇御准香港賽馬會助學金，同於本月十八日（星期一）開始接受申請，地點為香港荷李活道一〇六號華僑日報大廈。

七月十八至廿三日，為上學年（一九八二至八三）原已獲得華僑日報讀者助學金或賽馬會助學金而擬繼續獲得是項幫助之同學重新辦理手續日期。至於新申請之同學，則可選擇華僑日報讀者助學金或賽馬會助學金申請，詳情將於本月廿一日（星期四）在華僑日報及晚報刊出。

由本月十八日開始之舊生重新申請事宜，悉依照華僑日報讀者助學金領取證及賽馬會助學金領取證所列之號數次序，分日接見及發給申請表格，現將詳情辦法列後，盼去年已獲得幫助而今年擬繼續申請之同學注意。

舊生申請日期及辦法

（一）開辦日期：七月十八日（星期一）

（二）接見地點：香港荷李活道一〇六號華僑日報大廈。

（三）時間：每日由上午十時半至下午一時，復由下午二時至五時。

（四）分批接見日期程序：

甲、華僑日報讀者助學金

領取證號碼	申請日期
一號至三〇〇號	七月十八日（星期一）
三〇一號至六〇〇號	七月十九日（星期二）
六〇一號至九〇〇號	七月二十日（星期三）
九〇一號至一一五五號	七月廿一日（星期四）

乙、賽馬會助學金

領取證號碼	申請日期
一號至八〇〇號	七月十八日（星期一）
八〇一號至一六〇〇號	七月十九日（星期二）
一六〇一號至二四〇〇號	七月二十日（星期三）
二四〇一號至三三二二號	七月廿一日（星期四）

（五）申請須知事項

甲、凡規定於該日到見之同學，請儘可能準期到晤，非萬不得已，請勿延誤。

乙、凡到見之同學必須攜備本人之助學金領取證以便核對。

丙、年紀幼小之同學，請由家長攜同前來。

以上各項，請各同學惠予合作，以維持良好秩序，而利進行。

又以上各日純為舊生重新申請之日期，至於本屆初次申請者，請勿於上述日期到來。

輔助清潔糾察隊 分派八海灘巡邏 泳客遊人應予合作

由昨日（星期日）開始，輔助清潔糾察隊隊員將在新界及離島八個公衆海灘担任巡邏工作，在游泳旺季中協助保持海灘清潔。

新界市政署發言人表示，輔助清潔糾察計劃乃一九八三年度清潔香港運動社區參與計劃其中一項。該署將在每個海灘，派駐十五至二十名清潔糾察工作。

他們將負責指導海浴及旅遊人士應發揮公德精神，充份利用放置在海灘各處之垃圾桶來棄置垃圾，切勿將廢物隨處亂拋。

輔助清潔糾察隊在執行職務時，均戴上清潔海灘帽及T恤，以資辨別。此外，他們更會協助新界市政署之清潔糾察，執行檢控拋棄垃圾人士之工作。他們將在星期日及公衆假期當值，直至下（八）月底為止。

發言人呼籲游泳人士應遵守輔助清潔糾察之指示，盡量保持海灘清潔面貌。任何人士若被發現違例倒棄垃圾將會受到檢控，最高可被判罰款五千元及可能被判入獄六個月。

目前派有輔助清潔糾察當值之海灘是荃灣區麗都灣及更生灣，屯門區之加多利灣，新咖啡灣及舊咖啡灣，西貢區之清水灣第一灘、清水灣第二灘及銀綫灣以及長洲之東灣。

本年度之輔助清潔糾察計劃已是第五年推行，隊員全部來自熱心公益之專上學院，包括香港大學、香港中文大學、理工學院、摩利臣山工業學院、李惠利工業學院、觀塘工業學院、葵涌工業學院以及黃克競工業學院。

發言人又籲請市民在前往海灘游泳時，應帶備膠袋以作存放棄置啤酒及汽水罐、鷄骨、果皮及其他廢物之用，由於膠袋較紙堅韌及不易破爛，因此膠袋會比紙袋較為合用。

新昌集團接獲工程 總值四億六千餘萬

新昌自一九八三年四月一日本會計年度開始至今，共接獲七項總值四億六千三百萬元之合約。

其中最大之一項乃香港房屋委員會興建位於大埔第十七區第一期之公共屋邨，此為一接近三億之系統化建築合約。此項工程包括五幢三十五至三十六層高之大樓，一座兩層高之停車場，一托兒所及一所小學。完成後共可提供四千一百二十八個住宅單位以容納約一萬三千名居民。預期於一九八五年末完工。

其他合約包括為太古地產有限公司承造位於又一邨之道路工程，為中華電力有限公司承造位元朗之地盤開拓及沉箱工程，位於鰂魚涌之嘉踏撒小學及中學，為暢匯有限公司興建位於九龍灣之一座工業大廈與及兩項屬於本集團之發展計劃，分別為何文田山道之高級住宅發展及位於彌敦道之一幢商業大廈。

寶雲徑設一所 遲鈍兒童中心 駐港英軍協助改建

（港訊）女皇居喀工兵團軍人正忙於將一座樓宇改建，作為患「唐氏症」而導致精神遲鈍的兒童中心。

該中心乃由名為「監護人」慈善團體所主辦，該團體最近在港島寶雲徑租得舊無綫電台作為該等兒童中心。整個改建工程包括：建造一個露台及籬笆，通過寶雲徑的一道坡道及在上址的入口處鋪設石板。

估計建造露台及籬笆需時五日，並須在事前作小量的預製構件；而其餘工程則由該團體義工在女皇居喀兵團指導下於週末進行。

全部工程費用約為港幣七千五百元。此筆款項已由英軍總部的社區基金中撥出。

寶雲徑設一所遲鈍兒童中心。圖為：女皇居喀工兵團軍人正忙於改建的工作。

「經濟特區投資及經營」研討會
珠海賓館 香港管理專業協會 聯合主辦

中國推行「四化」運動以來，積極實施較自由經濟政策，經濟特區的設立，吸引不少外資，成就有目共睹。

本研討會旨在對經濟特區的營運作全面剖析，並配以實例，俾與會者對特區的投資要素及發展前景獲一較深入的了解。會議特別適合已經或計劃在特區投資的中小型企業東主、顧問及主管人員。

時間：一九八三年八月六日及七日（星期六及日）
地點：中國廣東省珠海市珠海賓館　語言：普通話／粵語

研討會內容：

(一)經濟特區投資方案剖析
1. 經濟特區的發展規劃
2. 經濟特區資金、經濟、法律綜合探討
3. 經濟特區的社會輔助設施
4. 經濟特區投資經營實例研討

(二)經濟特區經營管理模式
1. 特區企業組織結構及其特色
2. 原料及其他物料供應及管理
3. 人事招聘及管理制度
4. 財務、成本及市場管理制度

(三)經濟特區投資及經營展望

主講者包括廣東省蛇口工業區管理委員會委員兼房地產公司經理、工程師陳金星先生；香港藝品有限公司中國業務部經理李龍生先生；珠海市勞動局局長兼對外勞動服務公司經理郭伯泉先生，以及香港管理專業協會首席管理及訓練顧問盧慶光先生。

索取章程：
填妥下表逕寄香港堅拿道西廿六號三樓香港管理專業協會即可。

索取「經濟特區投資及經營」研討會參加表格

姓名＿＿＿＿＿＿ 公司電話＿＿＿＿＿＿ WKYP
公司＿＿＿＿＿＿
通訊地址＿＿＿＿＿＿
索取表格數量＿＿＿＿＿＿份

社區活動彙報

東九龍高架公路 機場隧道暫封閉

（港訊）運輸署宣佈：東九龍高架公路及機場隧道，將於下星期一及星期二（七月十八及十九日）由下午九時至翌晨六時，一連兩晚暫時封閉，以便進行電腦交通控制系統試驗。

封閉期間，沿海底隧道及紅磡向牛頭角，觀塘及九龍灣行駛之東行車輛，請利用地面道路行駛，即漆咸道北，馬頭圍道，太子道東及觀塘道。

沿觀塘向紅磡之西行車輛請採用觀塘道及太子道東。九龍灣填海區交通將不受影響。

西區曙光服務園 健康與你活動日

西區社區服務中心曙光服務園定於七月廿四日下午一時至五時於該中心舉辦一個名為「健康與你」的綜合性活動日，並由社會福利署，青年實踐計劃贊助。內容有常見病的介紹及預防，量身高及體重，驗色盲及近視，量血壓等服務，並有健康常識幻燈介紹，室內盆栽展覽，另有遊戲攤位，以娛坊衆免費入場，索取遊戲券請往西營盤西邊街三十六號A西區社區服務中心三一一室或電五－四九五一四一。

青年會必街會所 夏之歌籌款晚會

香港中華基督教青年會必街會所青年社會服務社於七月廿三日晚上八時正假香港堅道明愛中心舉行「夏之歌」籌款音樂晚會，以籌募社會服務經費，該社會先後舉行義工訓練營，老人院及兒童服務等，亦將會舉行家庭燒烤旅行，醫院探訪等，為使這些活動能順利推行，特舉行籌款活動，音樂會內容包括歌唱表演，並即場招募社員參予本社之服務活動，詳情及查詢請電五－四〇〇五二六。

青協葵芳中心辦 近代中國史課程

青協葵芳青年中心擬於七月廿日起，逢星期三晚八時至十時，假該中心舉辦一項「近代中國」歷史課程，該課程旨在通過六節的講座，幻燈和討論，以期對民國以後的歷史作一扼要的介紹，由五四運動，內憂外患，經濟躍進，文革運動，以至七六巨變等，歡迎十七歲及中四程度以上者參加。報名請電〇－二四七八八三或電〇－二三一三六六查詢。

救世軍大窩口中心 舊書轉讓益學子

救世軍大窩口青少年中心圖書館將於暑假期間舉辦「舊書轉讓服務」予葵涌區內在學人士，包括有中學各級教科書本及參考書之收集及轉讓服務，使本區在學人士能以廉宜之代價購得合用的書本，收書於七月十八日至七月卅日，售書一八月五日至八月九日（逢星期一至六），下午二時半至五時半及晚上七時半至九時半，歡迎本區人士參加，電〇－二八四五八一一二。

中區明愛中心辦 醒覺課程研討營

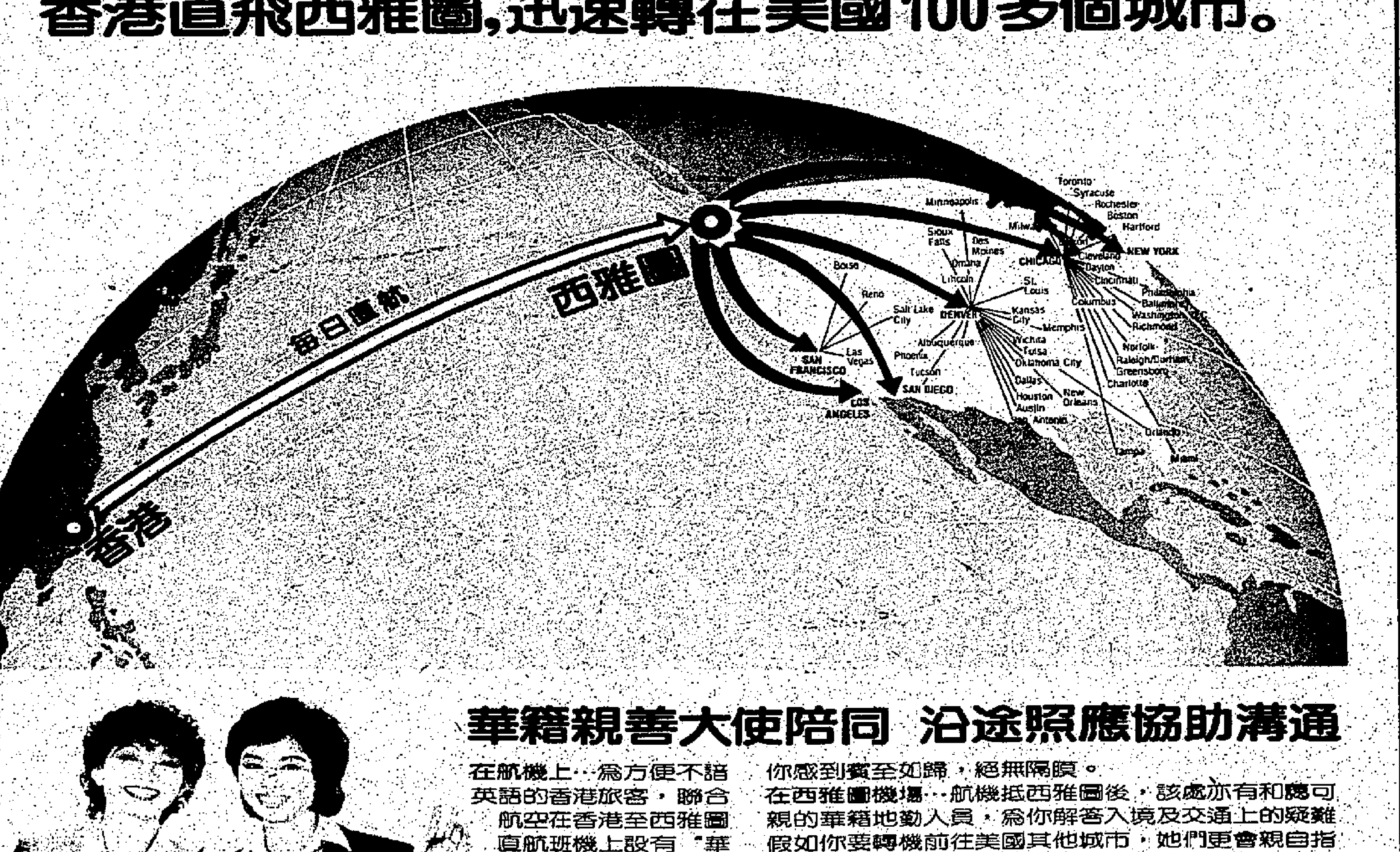
中區明愛為從事工作的朋友對自己，社會問題方面有更多認識，特於七月廿二日至九月二日止逢星期五晚上六時半至九時正於中心內舉辦「醒覺課程」，又於九月三日至四日（星期六至日）假長洲明愛營地舉行研討宿營，活動內容包括實驗遊戲，小組討論，講座，心理測驗及集體活動等形式進行，歡迎年齡廿八歲以下的白領參加，報名及查詢請電：五一二三五一八七。

暑期活動多姿彩 聖匠為你獻新猷

聖匠社區中心為鼓勵各青少年藉暑假期間鍛鍊身體及培養堅忍自信的精神，特此聯同國際路拳道香港總會舉辦「全港暑期青少年跆拳道邀請賽暨觀摩大會」，訂於七月廿四日下午三時卅分假九龍土瓜灣貴州街聖匠小學操場舉行。該活動並邀請跆拳道團體參加並派出數百名精英參賽及負責精采表演項目。查詢電話：三－六二〇三〇一。

乘搭聯合航空 往美國路路暢通

現在，美國最大之聯合航空公司，班機每日由香港直飛西雅圖，迅速轉往美國100多個城市。



華籍親善大使陪同 沿途照應協助溝通

在航機上…為方便不諳英語的香港旅客，聯合航空在香港至西雅圖直航班機上設有"華籍親善大使"。她們能說流利粵語和國語，沿途充當翻譯，解除搭客言語上的困難；倘若旅客對於申報入境手續或有關下機後及轉機事宜均可向親善大使詢問，定可獲得從旁協助，令你感到賓至如歸，絕無隔膜。

在西雅圖機場…航機抵西雅圖後，該處亦有和藹可親的華籍地勤人員，為你解答入境及交通上的疑難假如你要轉機前往美國其他城市，她們更會親自指導你到適當閘口，致令閣下旅途愉快，路路暢通。

ROYAL PACIFIC SERVICE

香港	UA18	啓程	1:45PM	每天班機
西雅圖		抵埗	11:00AM	DC-10-30
西雅圖	UA17	啓程	1:20PM	每天班機
香港		抵埗	6:15PM*	DC-10-30

（全部為當地時間）*第二天　詳情請向各大旅行社查詢。

聯合航空 UNITED AIRLINES

香港雪廠街2號 聖佐治大廈3樓 訂位部：5-261212-7(6線) 票務部：5-226123-5(3線)

非洲海底椰止咳露

用非洲海底椰配劑。逢咳必止。解除喉痛
藥力準確功效靈驗。逢痰必化。消除喉癢

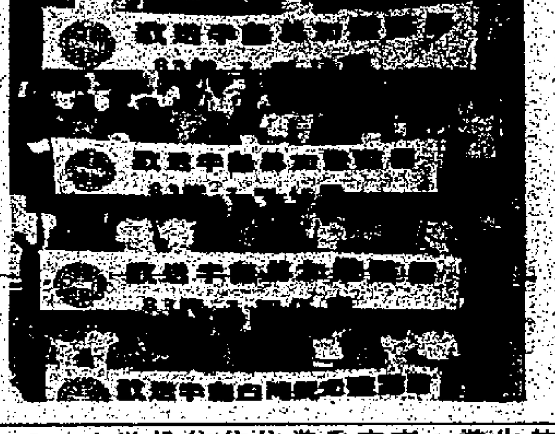
老幼咸宜 功效良好

總經銷新加坡 私人聯福藥業有限公司
香港總分銷 瑞昌西藥行
澳門分銷 全昌藥行

半島歐美澳紐團 報名人數逾二千
趁假期往各地觀光報名從速

以專辦高級遊覽團享譽旅遊界之半島遊覽企業有限公司，上週末又有十數批旅客分別乘豪華客機出發依期赴世界各國渡假。該公司七月份各綫遊覽團均紹早滿額，八月份各團全部將依期每週出發，歡渡快樂假期。

據悉：半島本年度之遊程遊覽團由於編排慎重，旅行團路綫特別多，而且所安排之遊覽國，每團各有其特別之地方。例如：環遊世界旅行團遊歐美各國，在歐洲各地所採用之希爾頓大酒店為全港獨家採用最高級豪華之酒店，並首創採用超音速民航機，實為值得享受人生人仕特別安排。歐洲遊覽團方面則與別不同，不採用長途坐車，城市與城市之間乘搭豪華客機。美洲綫方面則注重購宿及觀賞有價值之遊覽勝地，例如檀香山住宿三晚，迪斯尼樂園住宿兩晚，拉斯維加斯住宿兩晚全程住宿於凱悅集團大酒店南美洲綫遊覽團則注重觀賞各國之歷史遺跡。澳紐南太平洋綫觀光團則注重觀賞自然景色及各大城市覽勝。連日前往該公司報名者極衆，凡有意參加半島世界各地遊覽團者，必須從速前往登記，該公司並印備精美旅程表備索，查詢請逕往九龍星光行八〇七至八一〇室，電話：三－六九四九五一，或香港中環金城銀行大廈六樓，電話：五－二四九二〇一，五－二五六二一一（五綫）。



（圖為半島部份遊覽團留影）

台北希爾頓大飯店 舉行十週年慶典
七海旅運獲成績最優獎

台北希爾頓大飯店，撥出新台幣一百萬元，設立「希爾頓獎學金」，以慶祝該飯店十週年紀念。

該項獎學金頒贈儀式，於昨假台北忠孝西路希爾頓大飯店隆重舉行，受獎人均遴選自各大專院校觀光科系大學生，台灣觀光局局長虞為，被邀親自主持是項頒獎典禮。

於「台北希爾頓十年有成」之盛大慶典中，同時頒發一項最高榮譽獎予每年協助支持推廣該飯店訂房業務成績最優人士，而一九八二年香港區，則由至豪東南亞之「七海旅運有限公司」獲得此項殊榮。

圖為：台北希爾頓大飯店總經理彭威利 PHLIP PAXTON 頒贈榮譽獎狀予「七海旅運有限公司」代表萊迅中總經理，右旁為台北希爾頓營業經理岑健飆。

籃裁會同人大會 尤應邦蟬聯主席

（港訊）香港籃球裁判會，昨晚在順德聯誼總會召開週年同人大會，由主席尤應邦主持。總幹事林維聰，陳鴻亮講述裁判執法例章。推選結果：尤應邦衆望所歸，蟬聯一連十屆主席，副主席黃國揚，總幹事林維聰，名譽顧問，劉壽彬，司庫：陳鴻亮。會計：溫良。委員：梁桂榮，郭文光，梅勳官（以上均蟬聯），黃伯豪（新入閣），後補：麥伯明，蔡展生，鄺國鑑，梁自強。

圖：籃裁會週年同人大會，蟬聯主席尤應邦與全體合映。

石硤尾警司沈明偉 訪問石硤尾街坊會
理事長郭永昌望促進警民合作

（特訊）新任石硤尾警察分區指揮官沈明偉警司昨日上午十時半由該分區副指揮官龍洪煒、盧慶祥兩位總督察及石硤尾警察派出所主管盧慶桂警長陪同下前往石硤尾街坊福利會首次作官式訪問，藉以加強警民聯繫。

石硤尾街坊會理事長郭永昌、周勳漢、連永茂，會長溫浩根、紀良臣、吳俊英及各部門主任楊達成、陳家聰、吳炳森、李賢、韋慶頌、梁少雄、紀力浩等迎迓。

茶會中，郭理事長致歡迎詞，指出近來區內治安，日臻良好，足見警員護土有責，而沈警司服務警界歷史悠長，經驗豐富，此次蒞臨執政，憑其雄才偉略，將會帶給本區居民無限福祉，坊衆實受其益。

沈明偉警司即席致答詞，語多謙遜，幷講述防止罪案之重要性，極為詳盡，他表示維持社會治安，乃個人之職責，盼今後警方與坊會加強聯繫，共謀市民福利，維護區內安寧。

繼由龍洪煒、盧慶祥兩總督察分別闡述「一家居防盜」、「個人防盜」之措施及預防車輛被竊各項方法，最後賓主共同拍照，然後離去。

圖：沈明偉指揮官訪問石硤尾坊會與該會首長合影。（本報記者攝）

3

2

第二階段會談
北京採訪小鏡

第二階段中英談判，全港市民極度關懷，本港傳播媒介派出的記者五十多人到北京採訪，但在消息保密下，採訪的困難可想得知。這些圖片已經得來不易。

圖①會談地點，在記者追踪下，終於揭盅，原來是釣魚台國賓館第三分館。

圖②守衛森嚴的英國大使館，門外的兩名解放軍正盯着記者羣，防範他們闖入大使館。

圖③記者羣飛車追逐，找到會談地點，也被拒諸門外。

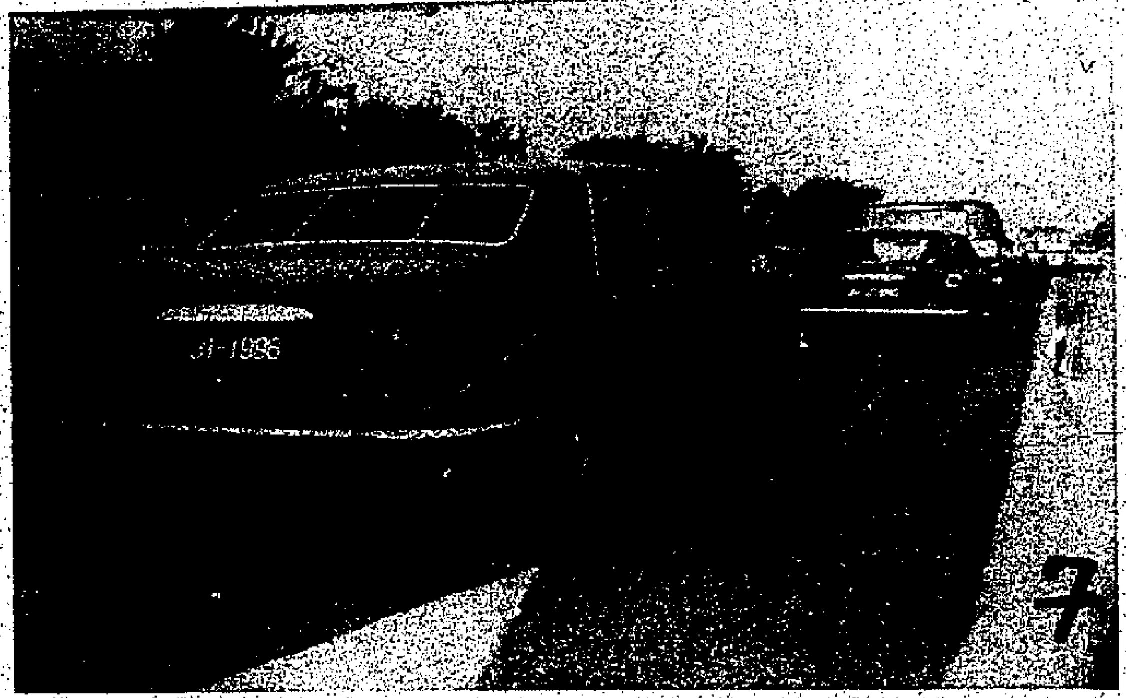
圖④中國副外長姚廣在簡報會後，踏出會談地點門外，即被電視攝影機的電綫纏頸，在移去它時，看他有些尷尬。

圖⑤記者羣「包」的出租汽車，追到會談地點，都泊在門外，造成北京很少出現的人車爭路。

圖⑥中國外交部新聞司齊懷遠，在簡報會後，步出國際俱樂部，向記者微笑，表示對本港記者充滿信心。

圖⑦載着駐北京大使柯利達爵士，及港督尤德爵士的車輛，編號三一——一九九六，被記者「包」的出租汽車飛馳追踪。

本報記者：陳家樂



7

6

地產與樓房

買賣租賃・建築材料
瓷磚潔具・電器燈飾
傢俬裝修・居室設計

每天收費
三寸半位（一格高）每段四十元
加印紅色每段五十七元半
七寸位（二格高）每段八十元
加印紅色每段一百一十五元

安達工業大廈
下葵涌華星街2-6號
面積：B座二樓8,950呎
A座五樓5,056呎
B座五樓5,571呎
特價：廉售每呎210元
平租22,000元起
正義置業有限公司
香港德輔道中84號章記大廈1201-4室
電話：5-452522

租好過買　前景難測
可免積壓資金
宇宙閣 UNIVERSAL TOWERS
北角建華街18至26號
A·B兩座 二梯二伙 三面單邊
高尚寧靜
每單位768－923呎現只租
三仟餘元起
永安祥置業有限公司
香港中環永樂街七號永安祥大廈二樓
電話：5-430303-9，5-663691

屯門區廠房租售
天后路／新安街21號友德工業大廈三、五、十一樓，面積由5000呎－11,000呎，室內停車場，電梯六部，直達各單位，直接業主，請電0－810220－2黎先生洽。

大嶼山－貝澳大澳陽光渡假屋
渡假蜜月好去處
西班牙式新樓
獨立單位
私家燒烤營地
九龍白加士街26—32號
協華大廈10字樓D座
電話：3-671044 3-676498

沙田好運中心 **楓林閣**
預留單位特價出售
一成入伙 即買即住
環境優美：花園平台8萬餘呎 面對城門河及中國式公園
交通方便：電氣化火車及巴士直達
餘款代安排銀行分期供付
面積由418呎至655呎
只售20餘萬元起
獨家洽購處：健信聯合企業公司
九龍彌敦道301—309號嘉賓大廈903室（即地鐵佐敦站裕華國貨公司出口樓上）
電話：3-308271-3（假日照常辦公）

旺鋪租售二住宅廉售
1.西環荷蘭街太康大廈地下實用350呎起售533,700.—起　租4,230.—起
2.上環荷李活道174號至174A號地下實用630呎起至1,650呎售890,000.—起租5,580.—起
3.上環太平山街14B號地下實用295呎售234,000.—租1,890.—
4.西環荷蘭街太康大廈高層433呎特價32萬
錦茂企業有限公司 5—236049

屯門旺舖租售中央冷氣
金邦大廈
新市鎮127號地段
新界辦事處0—834379
元朗擊壤路號234號地段
安基大廈
標準游泳池連更衣室
及兩獨立單位租售
電 H252497六基有限公司 洽
H226009城記有限公司

筲箕灣嘉裕大廈
南安街1——7號巴士總站側
541—618呎，兩梯三伙，全部高層，
月租$2800起。
嘉年地產有限公司
5—256051

中區寫字樓廉租
千諾道中誠信大廈，高層面臨海景，鄰近政府停車場面積九三二呎及五七七呎，獨立水廁廉租
電：H四九一四七九洽

葵涌地王 **萬美達工業大廈**
梨木道58—64號
租售 租每呎$1.80 售每呎198
面積3993呎 每層兩伙 尚有少量單位
接洽處電話：0—621785
地盤電話：0—212190 隨時引看

德雅工業中心
屯門石排頭路164地段
（面對大興邨、巴士直達門口）
樓上 688呎—11,152呎
地下 525呎—7554呎
特平租售
怡華5-229162　益新5-253001
地盤電話0-833806

皇后大道中128—140號
威享大廈
新型寫字樓
高低層租售
接洽處
城記有限公司 5——228009　六基有限公司 5——252497

市區廠房出租
旺角 廣東道1159—1161號二、三樓，面積由7,000呎至21,000呎，工源足，交通便，有電梯，合各行工商業。
深水埗 順寧道266—277號工業大廈，面積由1,300呎起，合各行各業。
詳電3—699431蔡先生洽

中區銀行大廈
寫字樓招租，面積由三百餘呎至千餘呎，詳情請在辦公時間內撥電話租務部洽商。
電話5——244133搭內綫259號

官塘廠房廉租
3,750呎
近地鐵，碼頭，招工易。
客貨電梯四部，單位獨立。
適合各行業，有意請電3-431786

九龍青山道532—532A
萬昌工廠大廈
出租
接洽處六基有限公司 香港威靈頓街39—41號六基大廈六樓電話H252497

中區旺鋪
德輔道中166至168號定昌大厦
（先施對面）合各行業
樓下1300呎二樓1300呎連租分租亦可
於仁有限公司 ⑤459222

油塘官塘廠房廉租
高輝道22700呎 偉業街5000呎分租一半也可，交通方便，上落貨容易，每呎租金壹元陸角以下 可隨時看樓免佣
請電K—660987　K—350261洽

半山區愛都大廈高層廉租
花園道高級住宅，全海景，3,347呎，連車位，九月入伙。
上水古洞露天貨倉租售
正青山公路旁，15萬呎，合各種露天存放用途。
大角咀福全街唐樓吉售
三樓，面積約700呎，交通方便，廉售12萬元。
安泰置業有限公司③953171莫先生

寫字樓廉租
德輔道中高級商業大厦二千餘尺玻璃幕牆裝修間格中央冷氣等俱全現在業主自用尚未遷出要八月才交吉租特廉請電H43720 0洽

九龍塘花洋園樓售
（一）九龍塘花園洋樓佔地萬尺上蓋三千多尺平售（二）筆架山道龍翔別墅低層全層1600尺連車位出售。有意請電
K—945830王洽佣免

龍口鋪售
港島半山學校區，現營業高級餐廳，有酒牌菜館，外賣小食等牌，地下及閣樓千餘呎，生意連舖180萬，即買即用，有意請寄本報信箱（427）號

旺舖及發財寫字樓
平霖商業大廈地下至12字樓
香港駱克道282號
地旺人衆　交通方便　名廠電梯
雲石大堂　水電俱備　獨立廁所
霖士置業公司 H8920786

吉地出售
九龍何文田區（近培正）面積約萬多呎可建商住兩用或戲院娛及樂之用
有意者請電K—945830王洽（謝絕佣者）

本報設代收告白服務處
九龍佐敦道　西環街坊福利會　灣仔軒尼詩道　銅鑼灣東街　筲箕灣道　紅磡馬頭圍道　牛頭角淘大商場　何文田亞皆老街　九龍美孚新邨　荃灣眾安街　新界屯門　新界大埔　新界元朗

佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下　電話：3-（?）
西環：卑路乍街十四號西環街坊福利會　電話：5-8171663
灣仔：軒尼詩道244—246二樓基歷軒文玩公司　電話：5-747766
銅鑼灣：霎東街九號A地下（文海圖書公司）　電話：5-7903915
筲箕灣：筲箕灣道172號A地下可嘉地產公司　電話：5-606698
牛頭角：牛頭角道淘大商場地下36號明嘉零行　電話：3-7509561
何文田：亞皆老街一二四號M地下佳運圖書唱片公司　電話：3-7137195
紅磡：紅磡馬頭圍道208號地下新鳴洋服時裝　電話：3-620395
美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台嘉灣街坊會　電話：3-7618532
荃灣：荃灣眾安街三號二樓正康公司　電話：0-4290811
屯門：屯門河傍街壹四八號地下衛光書局　電話：0-8125675
大埔：大埔廣福道五號地下肥肥飲雪糕專門店　電話：0-6571800
元朗：元朗教育路21—22號地下元朗區社團聯會　電話：0-760683
時間：每日下午五時半截稿
增設區內服務　任何可省時　又免車擲

本港新聞

油蔴地一餐廳昨晨變了屠場
十名幪面大漢闖入
亂刀斬傷十四男女

（特訊）油蔴地德興街一餐廳，昨日凌晨突然闖入十名幪面持刀及水喉鐵男子，不由分說向座上茶客及職員進襲，十四名男女走避不及，被斬傷倒地，兇徒呈兇後逃去無蹤，各傷者送院救治後，全部情況欠佳。

血案現場爲油蔴地德興街九至十號寶來大廈地下龍閣餐廳，昨日凌晨四時四十分，餐廳內仍有二十多名茶客及職員，此時突然從外衝入十名幪面持利刀及水喉鐵男子，入內後即不由分說的舉刀及水喉鐵向餐廳內各人進襲，各人見狀紛紛走避，其中十二男兩女，因走避不及，被兇徒所傷，而兇徒呈兇後，轉身走出店外四散逃去無蹤。

未有受傷的人士待兇徒離去後，致電報警，警方人員到場調查時，先將十四名傷者趕送伊利沙伯醫院救治，各人經救治後，全部情況，均告欠佳。

十四名傷者分別爲：姓林二十二歲女子，姓朱十七歲女子，姓郭廿歲男子，姓吳廿二歲男子，廿一歲姓溫男子，廿五歲姓林男子，十九歲姓蘇男子，十八歲姓溫男子，姓劉廿六歲男子，三十歲姓陳男子，廿七歲姓楊男子，姓蘇三十男子及廿二歲姓李男子。

由於事態嚴重，到場調查警員一度將德興街封鎖，逐單位搜查兇徒蹤影，但至清晨六時，仍一無所獲，遂告收隊離去。（合）

青山公路雨中車禍
小巴失事撞山
七名男女浴血

（特訊）熱帶風暴「維娜」窺伺，使本港陷入狂風暴雨中，釀成很多意外事件，昨日下午六時十五分，一輛小巴在駛經青山公路十四米青龍頭附近，於豪雨中路面濕滑，突然失去控制，撞向左山邊，車頭毀爛，橫亙路中，全車七名男女全部受傷，後爲經過車輛發覺報案，警方抵場調查，召救傷車將傷者送往醫院救治，路面交通，一度受阻。

傷者七人分別名爲志強，四十歲，司機，乘客六人，名黃炳健，卅歲，徐世平，廿六歲，黃文郁，四十二歲，洪來，四十一歲，和兩名女子洪玉儀，廿四歲，李淑嫻，十式歲，後經送往醫院救治。

肇事之小巴編號CH一五X〇，由邮姓司機駕駛，當時車上儎着二女四男，自元朗方面駛出九龍市區，當途次青龍頭青山公路十四米路面時，正下着滂沱大雨，路面濕滑，視野模糊，小巴突然失去控制，隆然一聲，撞向左面山邊再反彈出路面，車頭毀爛不堪，司機及車上乘客，全部浴血車廂。經過車輛見狀，立即停車，協助搶救，同時向警方報案，事後救傷車多輛開抵現場將傷者送往醫院救治。

現場熱心救人之汽車乘客與被救出傷者幾全部變成「落湯雞」，且失事小巴橫亙路中，引致交通受阻達句餘鐘，及救援工作完竣，有關方面將肇事小巴移離現場，路面交通才復暢通。

青山公路青龍頭小巴失事，導致七男女受傷，事後交通警員抵場調查，圖中爲失事小巴及一名受傷乘客被送往醫院。（本報記者攝）

透過攝影觀察日常一舉一動
啓發青少年辨是非
警方舉辦攝影比賽

（港訊）一項供青少年參加的攝影比賽現已開始，青少年可以藉着拍攝以青少年在工作或嬉戲，爲主題的照片而獲得豐富的獎品。

該項攝影比賽的獎品爲總值超過五萬元的攝影器材。攝影比賽由撲滅罪行委員會及警方聯合主辦，並由萬能達香港有限公司贊助。

一位警方發言人表示：「攝影者在攝取鏡頭時，需要觀察其拍攝對象的活動情形，而透過攝影觀察青少年日常之一舉一動，可啓發攝影者分辨是非之能力，使他成爲良好的公民。」

該個名爲「青少年的動與靜」作主題的攝影比賽，歡迎十四至二十歲的青少年參加。參加者作品主題以表達青少年的生活爲主，送交的作品可以用三R相片或幻燈片。

發言人表示：「舉例而言，拍攝的主題可以青少年在學校的情形，或參加體育或文娛活動，在家與家人同處的情形，學習或工作時情形，參加志願或社區服務等。」

攝影比賽分初級及高級兩組，初級組供十四至十六歲青少年參加，而高級組供十七至二十歲青年參加。

每一組分別設有三個相片組別，此爲黑白相片組，彩色相片組及幻燈組。參加的相片需爲三R面積。參加者可隨意參加任何一個相片組別或全部相片組別，惟每名參加者參加每一個相片組別的照片不得超過五張。

參加的作品必需爲參加者本人所拍攝而該作品從未曾參加過任何攝影比賽。

發言人表示：「優勝作品會公開展覽及在社區及青少年中心展出。」

每相片組別的冠軍，季軍及亞軍可分別獲得價值由二千二百元至一千三百六十元的相機乙部。此外，並設二十名優異獎，每名可獲價值三百六十元的相機乙部。

參加表格可在各區警署，報案中心，警察派中所，少年警訊會所及尖沙咀萬能達公司陳列室索取。

攝影比賽的截止日期是八月三十一日。

撲滅青少年罪行運動的攝影比賽所用的海報。

土瓜灣廠厦場外牆
壓毀路旁兩架車輛
荃灣建築中廠厦場竹棚阻塞交通

（特訊）在風雨襲港中，意外事件不斷發生，引致交通受阻及釀成損失，事後有關方面抵場調查，並將現場封閉，以免意外事件再發生。在昨晚八時，九龍土瓜灣上鄉道卅九號昌華工業大廈，樓高十層，於風雨侵襲中，該工廈外牆，不堪風雨侵襲，部份外牆石屎塌下，將停泊在大廈傍邊之一輛私家車及的士壓毀，街坊發覺誠恐樓上會繼續崩塌傷及行人，於是立即報案。

警方爲着安全起見，於調查後，將長寧街與土瓜灣道一段上鄉道封閉，禁止行人及車輛經過，同時通知地政工務科派員調查，以確定樓宇結構，是否發生問題。幸而事件中無人受傷。

另外，在凌晨七時，荃灣德士古道二六至二八號，一幢正在建築中之工業大厦，亦於風雨中，外牆架着竹棚，突然倒下，阻塞了半邊路面，警方人員獲悉後，派員前往調查，並將該段路面封鎖，禁止車輛途人來往，駛經該段道路車輛，均要改道行駛。（合）

偷渡青年鬧市扒竊
判監六月刑滿出境
來港僅兩天便犯案

（新亞社訊）一名偷渡來港僅兩天之男子，在中區鬧市企圖扒竊一女途人手袋內財物，爲一名探員當場拘捕帶署檢控，日昨解西區裁判署審訊，被告認罪，馮萬榮法官判其入獄六個月，刑滿出獄後遞解返回中國大陸。

主控當庭對法官稱，被告於去年曾偷渡來港，有一次偷竊案底，被告陳強，廿三歲，無職業，被控於本月十四日，在中環皇后大道中五十八至六十號外，企圖偷竊一名不知名女子的財物。

案情透露，案發日中午十二時半，一名探員步返中區警署途中，行至上址準備等候橫過馬路，當時約廿名途人亦準備等候橫過馬路，而看見被告與一名男子混在途人中，被告用左手開啓其身旁之女子的手袋，再用兩只手指伸入手袋內偷竊財物，但這時該女子剛巧開步過馬路，被告亦縮回手指，探員見狀即當場拘捕被告，但已失去該女子之踪跡，而與被告一起之男子亦逃去無踪，遂帶被告返中區警署調查，被告承認是於兩天前才從大陸偷渡抵港時，而爲警方落案控以上述罪名。

澳門與女友一同跳樓自殺，男子郭錦雄伏屍馬路情形。

澳門男女跳樓案
女子亦不治
留下遺書內容曖昧

（特訊）澳門消息：前晚在兩灣「新樓」雙雙携手跳樓的一雙男女，男死者當場斃命後，女死者延至昨日凌晨一時卅分亦告不治。

雙雙跳樓自殺的男死者名郭錦洪（卅四歲，澳門居民），女死者李寶蓮，廿五歲，持香港身份證。

前夜九時許，兩名死者溜入兩灣約翰四世馬路廿一號（俗稱兩灣新樓）三樓，携手跳樓自殺，墮地後，男死者當場斃命，女死者則傷重垂危，事後被送往山頂醫院急救，延至昨日凌晨一時卅分，終告不治。

據悉，男死者於十多天前進入新口岸總統酒店任員工伙食部任職，據說與他雙雙尋死的女子是其妻子。但眞正身份仍有待警方證實。至於二人因何自尋短見，目前司警方仍在調查中。二人死後，在自殺現場，司警曾檢獲一封沒有署名及日期，疑是死者寫下的遺書，內容大致謂：「人生做了一次錯事後，便再無翻身機會，苦思無法下，遂決定一死了之……」但這是否死者留下的遺書？同時因爲信中沒有明確指出事因，故此，司警方現仍在調查，未能下判語。（雲、祥）

截查疑人遇襲
藍帽子被毆傷
負傷與同僚合力拘獲兩名男子

（特訊）一名機動部隊警員，昨午五時許，在尖沙咀截查可疑人物時，在加拿芬道與金馬倫道交界處向兩名狀似「亞燦」的男子截查時，被兩人圍毆受傷，仍奮力及在其他同袍協助下，將兩疑人拘獲，帶返警署調查，但遇襲警員於受傷後再力追疑人，致一度陷昏迷狀態，需送院治理，幸無大礙。

遇襲受傷警員編號一六六X，姓鄭，隸屬機動部隊，當時是在尖沙咀區巡邏，於他一人巡至加拿芬道十六號A一處橫巷，目睹有兩名狀似「亞燦」，形踪可疑之男子，於是上前將兩人截停搜查。

豈料此際，兩被查男子突然發難，雙雙回身向該警員揮拳襲擊，推倒於地。此時兩男子也圖發足逃走，但在遇襲警員按下「小露寶」求救，在其他同袍支援及他力追之下，在加拿芬道與金馬倫道交界，再將兩疑犯擒獲。但此時，遇襲警員已筋疲力竭，一度暈倒地上，需召來救護車將他送院，幸經敷藥後已無大礙。

至於因被截查而襲警的被捕兩人，一人姓吳，卅歲，另一姓楊，廿六歲，他兩人現時仍扣留警署調查中。（合）

四匪賺門闖入大厦
綑縛兩管理員搜掠
意圖爆竊住戶難破防盜措施逃去

（特訊）四名持槍匪徒，昨晚闖入界限街一住宅樓宇行刦，匪徒將兩名管理員綁起，掠去少量現款，曾企圖在大厦內進行爆竊，幸住戶防盜措施嚴密，匪徒不得逞後離去，逃走前並將管理處電話綫割斷。

現場爲界限街一六〇號碧林閣住宅，昨晚九時卅分左右，四名打扮斯文男子，抵達上址按動門鈴，大厦內兩名管理員見四人行裝斯文，便開門讓匪徒進入，其間一名匪徒立即拔出類似手槍物體，將兩管理員綁起，並將電話綫割斷，掠去少量現款。

其後四匪意尤未足，企圖潛入大厦其他單位內爆竊，幸各單位防盜措施嚴密，匪徒經多番嘗試不遂後逃去，後一小時後兩管理員掙脫縛，報警。（合）

TTX 1014碟輪式印字機　TTX 3000終端機

亞太區總代理：

泛特標有限公司電腦部

九龍尖沙咀東部麼地道62號永安廣場1104室
電話：3-7237802

特約經銷商號：

香港

AKIHABALA TRADING CO.
56, Golden Shopping Centre,
Yam Chow St., Kowloon.
Tel: 3-797235

COMPAC MICROELECTRONICS (HK) LTD.
Suite 712, Mount Parker House,
Cityplaza, Tai Koo Shing H.K.,
Tel: 5-685275

CONVERGENT MICROSYSTEMS
Unit 713 Tower A, Hung Hom Commercial Centre,
Mau Tau Wai Rd., Kowloon.
Tel: 3-636397

NOVEL PRECISION MACHINERY CO., LTD.
(A member of NOVEL Group)
Rm. 306, Wing On Plaza,
62, Mody Rd. Tsimshatsui E., Kln.
Tel: 3-697121

ROBIN INFORMATION SYSTEMS (HK) LTD.
Rm. 3727-3740 Sun Hung Kai Centre
Gloucester Rd, Wanchai, Hong Kong.
Tel: 5-8915313

WONG'S KONG KING LTD.
(A member of Wong's Industrial Holdings Ltd.)
Wong's Industrial Bldg., 7/Fl.,
42, Hung To Rd., Kwun Tong, Kln.
Tel: 3-450121

澳洲
MACPRO COMPUTERS (AUST) PTY LTD.
183, Bank St., South Melbourne 3205, Victoria, Australia.

菲律賓
ELECTROMEDICAL SYSTEMS CORPORATION
WIMC Bldg., 155E, De Los Santos Avenue,
Mandaluyong, Metro, Manila.

新加坡
THE COMPUTER CENTRE PTE LTD.
5345, 2/F., Woh Hup Complex,
Beach Road, Singapore 0719.

本港新聞

幼稚園教育是啓蒙基礎 理應納入免費教育範圍

編印幼稚園課程綱要指引是成功改革

朱蓮芬促加強幼稚園師資訓練

（本報專訊）自國際教育顧問團報告港教育界正式就報告書內建議，展開廣泛深入討論；至今教育署，除一方面透過區議會聽取各界人仕意見之外，亦同時進行多項教育改革計劃。

短期內，教育署將會發表一份有關用「母語」教學的研究報告書；另外，教育署課程發展委員會屬下幼稚園課程小組，剛草擬完成一份有關幼稚園課程綱要指引，提供全港幼稚園教學參考。

教育署課程發展委員會，是由本港教育界代表組成。成員包括幼稚園校監、校長與教師、教育學院講師、輔導視學處督學及教育署有關部門人員。

觀塘區議員吳朱蓮芬認爲，編訂該項幼稚園課程綱要指引，是教育署在過去一年較成功的一項教育改革。目前她是彩雲邨仙幼稚園及伊利沙伯幼稚園校監，從事幼稚園工作已有廿年時間。

她指出：這份課程的編訂，重點不在作分科學識的灌輸，而在提供一些切合兒童本身能力與日常經驗的教材，綜合作「主題教學」，並環繞這些主題，建議一些遊戲機活動，讓兒童有機會從親身實際體驗中，有主動學習的機會，同時透過遊戲不自覺及從容地得到學習的基本技巧，使學習變得有趣而實際。

對於幼稚園教學，吳朱蓮芬認爲，是香港整體教育其中一項非常重要的一環，亦是全民教育的啓蒙基礎；她建議政府應該考慮在日後將幼稚園納入津貼範圍，推行全面性的學前免費教育。

吳女仕又讚揚剛在七月十三日（星期三）在立法局會議上三讀通過的，一九八三年教育（修訂）法案，法案建議將幼稚園三成幼童的幼兒班歸納在教育署的管理範圍之內，將可整頓爲幼兒提供小學前教育的行政安排。

她形容該項修訂的法案通過之後，對開辦幼稚園的人仕來說，無疑起一種鼓舞作用；一方面可以減輕幼稚園經營負担，亦可以同時減輕家長的負担。雖然葛量洪教育學院已有第一批在職幼稚園教師剛完成在職教師資訓練課程，但她認爲並不足夠。她說：「教育署除一方面透過教育學院進行幼稚園在職教師資訓練之外，教育院本身亦應同時開辦學前教育文憑課程，提供有志從事幼兒教學的人該就讀。」

另一方面，吳朱蓮芬又認爲在加强幼稚園師資訓練之前，應該率先進行導師訓練，她指出目前本港受過正統兒童心理訓練的幼稚園導師並不足夠，政府可以在海外邀請教師。

參加暑期活動 學習服務社會 增進人生體驗

（特訊）中西區青少年康樂聯會，前日於堅尼地城泳池舉行今年度中西區暑期活動開幕禮。

聯會主席劉漢銓於致辭時表示，舉辦青少年暑期活動目的是爲青少年提供有意義的康樂活動，培養他們對社會的認識與責任感，鼓勵他們服務鄰里，發揚團結互相精神。

他又稱：今年聯會特別舉辦多項活動，以配合在學及在職朋友的需求和興趣而設，希望他們能夠利用悠長的暑假，做到「充實自己和服務社會」的目標。

昨日大會由中西區政務專員趙珠妮及政務主任余賜和主禮。到會的區內年青朋友達近千人，場面非常熱鬧，雖然天氣時好時壞，風雨交加，但仍掩蓋不了他們的熱情，掌聲此起彼落。

爲增加當日氣氛，大會並邀得威靈頓書院銀樂隊演奏，香港水球總會表演獨木舟水球賽及張國榮演唱等助興，節目異常精采。

中西區青少年康樂聯會乃於一九六九年創辦，至今已有十多年歷史，在過去十多年來，該會所辦的各項活動，尤以暑期康樂節目，深受區內的青少年歡迎，參加者逐年增加。（更俊）

圖示：本港殷商蕭明榮壽承慶子孫恩賀與壽星公婆於宴前合影。

蕭明八秩開一榮壽 鄧肇堅爵士致賀詞

本港殷商蕭明，昨爲其八秩開一榮壽之喜，其公子百成，志成，竟成，女公子蘭馨，芷馨，蕙馨，特假尖沙咀麗晶酒店大禮堂，爲其乃父祝嘏，是夕筵開數十桌，濟濟一堂，席間首由主禮人鄧肇堅爵士致賀辭，鄧爵士讚蕭明先生係本港商界翹楚，在地產界，金融界及多種行業均有成就，倡導公益，對社會公益事業，不遺餘力。繼由蕭氏宗親會代表蕭文英致辭，讚揚蕭伯伯之成就。並賀蕭伯伯「福如東海，壽比南山」。蕭明先生除蟬聯本會會長外更出任歷屆保良局總理，三尊臨門，可喜可賀。蕭先生又提倡教育，興辦學校，作育英才，著明的蕭明中學就是他一手創辦的。他還歷任東華三院及歷屆保良局總理，灣仔及北角街坊福利會，銅鑼灣街坊會會長，鐘聲慈善社社長，東區康體會會長等。蕭夫人歷任東華三院及保良局總理，西區街坊婦女會長與及多間社會福利團體會董，其賢伉儷之豐功偉績，不勝枚舉。

最後由蕭明之長公子蕭百成致謝詞，到場致賀之嘉賓有鄧肇堅爵士，胡百全，蔡永業，徐淦，胡法光，李君夏，何瑞棠，何薩璇，李春融，江永安，湛海生，何雅明，李鈞洪，邱木城，姚中立，莫應基，馬蒲傑，伍樹炤，李業慈璣，朱桀小玲，鄭錦滄，李智廣，賈其培，蕭錫卿，陳維信，黎以錢，李陳勁秀，孫世俊，蕭文英，梁伍少梅，陳權，郭志安，何世鏗，龔榮芬，葉慶忠，林世鏗，唐碧川，黃宏光，王華生，胡冰輝，吳耀霖，吳耀棠，吳耀池，鄭中福，陳銳，莫應基，周啓邦，曾耀宗，吳江霖，劉同安，陳瀚，蕭鏗然，岑公甫，鄧永祥，吳君麗，鳳凰女，李寶瑩，周倩嫺，戴桂冠，梁仲清，馮秉勳，陳錦棠等數百人。（天）

瓊山苑富山邨 行人天橋相連

居民出入頓倍感利便

（港訊）位於九龍東部斧山的居者有其屋瓊山苑，最近建成一條行人天橋，與毗鄰富山邨相連，大大加强了兩邨居民的連繫及有助兩邨共同發展爲一個更爲完善的社區。

房屋委員會發言人昨日說：「我們通常在新屋邨內興建設計新穎的行人天橋或行人通道網，以方便居民往來本邨或鄰近屋邨，並可促進居民的溝通與聯絡。」

「耗資約一百萬元興建的瓊山苑行人天橋，已能達到這預期目的。」

「該天橋自年初啓用以來，極獲瓊山苑的七千居民歡迎，他們現時前往富山邨購物及使用當地的社區設施，均甚爲便捷。」

他說：「富山邨內擁有廣泛的設施，包括酒樓、餐廳、超級市場、街市、商店、郵政局、熟食檔、小學、幼稚園及青少年中心。」

爲使行人免受日晒雨淋之苦，房委會現正計劃爲該行人天橋增建一個設計獨特上蓋，工程將於短期內展開。

瓊山苑一位家庭主婦黃太說：「這天橋給予我們極大方便，我現時每日均利用這捷徑前往富山邨街市購物。」

「該天橋加建上蓋後，肯定會爲居民帶來更大便利，特別是在雨天及炎夏。」

圖示：在斧山「居屋」瓊山苑與富山邨之間新建成的行人天橋，已成爲居民日常出入的捷徑。

盤問犯人技巧獨到 兩名警務人員 表現出色獲獎

（港訊）一名曾在東九龍區幹犯十六宗強姦案，十二項非禮案，百多宗行劫案及五十多宗盜竊案件的重犯，經警方技巧及愼密盤問下，終於法網難逃。

負責盤問該名悍匪的高級督察陳偉剛，偵緝警長朱國祥，則因其出色表現而獲警務處長嘉許。

在日前舉行的一次儀式中，韓義理處長將其嘉獎狀頒予朱國祥偵緝警長，以表彰其堅毅不屈及盡忠職守的精神。而因事未克出席該頒獎儀式的高級督察陳偉剛，獲處長嘉許其高度的專業才華及領導才能，而深獲處長嘉許。

該名廿六歲的男子是於去年十一月十日因毆打及企圖行劫而在藍田邨被捕，警察並當場檢獲三對女裝絲襪及一對已遭撕破的襪褲。

觀塘警隊接手調查該案後，雖懷疑該名匪徒與區內多宗行劫案有關，但苦無證據，所以在盤問時須十分小心從事。

陳偉剛高級督察與朱國祥警長對疑人盤問時，有若與其展開心理戰，並對其證供作抽絲剝繭的分析。稍後，他們在其秀茂坪住所搜出三千多件證物，其中兩本日記簿以密碼方式記錄下犯案纍纍的劣行。

疑匪最後向警方人員承認曾參與多宗强姦、搶劫、打荷包及入屋行劫等罪名，其活動範圍遍及東九龍區包括慈雲山、黃大仙、觀塘、彩虹、牛頭角等。此外警方又同時破獲五宗未經舉報之强姦案。

疑人稍後被控多項罪名，於六月二日提堂時，裁定罪名成立，判終身監禁。

伊利沙白幼稚園參加 兒童健康比賽成績好

港島伊利沙伯幼稚園今年參加由本報主辦醫務處贊助的第十三屆兒童健康比賽，港島區前三名及一位優勝者：圖爲觀塘區議員伊利沙伯幼稚園校監吳朱蓮芬（中）與校方負責人及四位得獎兒童合攝。

老翁跳樓 了結殘生

一死求脫病魔

（特訊）一名懷疑因受不住癌症痛苦的高齡老翁，昨晨乘家人不覺，從住所躍下街中身受重傷，送院救治時證實傷重不治。

死者爲七十五歲姓龍老翁，與家人同住美孚新邨百老匯街第一期十六座十七樓某單位，據悉死者患上癌病，長期以來與病魔糾纏，昨晨八時三十分左右，死者乘家人不覺，在廚房的窗口躍下街中，重傷倒臥地上，報警送往瑪麗醫院救治，惜已返魂無術。（合）

雲泉仙館有限公司通告　選字第三號

公啓者：本館經於一九八三年五月十三日召開值理會議選出第卅五屆選舉小組委員會並於六月十八日選舉小組委員會議決依章發出選票定期公曆七月廿六日（農曆六月十七日星期二）下午五時在本館五樓召開特別同人大會當衆開票選舉新值理凡我同人務請依時出席爲荷。（選票經於本月三日寄出如有錯漏或未收到者，請於開票前親自來館補領。）右通告本館列位同人

第35屆值理選舉小組委員會

主任委員吳耀東　委員　明劍雄　陳　欽　崔沛玲　盧峯生　陸文德　張海廉　何濟泉　李　威　鍾　坤　吳銳安

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.691 OF 1983 準於一九八三年七月十九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍廣華街（譯音）門牌十五號——二十七號 MING WAI COURT 七字樓D室（MADAM NG TSUI HAN）（NATURE OF GOODS—DOMESTIC GOODS 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1196 OF 1983 準於一九八三年七月十九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍水渠道（譯音）門牌三十四號——三十六號 TUNG LOK MANSION 四字樓A室第一房（1ST CUBICLE）（CHEUNG WING FAI）（NATURE OF GOODS—DOMESTIC GOODS 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：五——二三〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

法律援助編號：LU/BP/104/83 PL/KFW

香港最高法院

一九八三年第一一三宗

關於：CHAN PING SHAN（又名TAN YU LIM）經營之東商企業公司，前於香港德輔道西四四四至四五二號香港工業大廈七樓A至D座營業

單方訴訟人：債權人姚杰榮及辛子良

爲一九八三年五月三十一日入稟法院之破產申請事

啓者：茲有姚杰榮寓香港威非路道海都洋樓二十一樓C，及辛子良寓九龍美孚新邨百老匯街二十一號A，入稟法院對台端提出破產訴訟。法院業已下令將上述破產稟章之法院驗印本及替代派眾送達法院驗印之論令，以預付郵資，普通郵政方式寄交香港德輔道西四四四至四五二號香港工業大廈七樓A至D座

香港利源西街十二號五樓

香港葵涌貨櫃碼頭路KCTL三五五號葵順工業中心十樓G座之 CHAN PING SHAN（又名TAN YU LIM），香港衛城道十號美麗閣二十一樓D座

又在本港刊行之中文報章華僑日報刊登此項通知，作爲該稟章已送達台端論。並請注意，上述破產稟章已於一九八三年七月二十七日上午九時三十分在最高法院聆訊。屆時，台端必須出庭應訊，倘不到庭，法庭可於台端缺席情況下發出破產接管令。

此致

該破產稟章可逕向法院申請索閱。

香港德輔道西四四四至四五二號香港工業大廈七樓A至D座，香港利源西街十二號五樓，新界葵涌貨櫃碼頭路KCTL三五五號葵順工業中心十樓G座及香港衛城道十號美麗閣二十一樓D座之 CHAN PING SHAN（又名TAN YU LIM）

一九八三年六月二十七日　經歷司

法律援助編號：LU/KMAT/LA2846/82 TPL（譯文）

香港地方法院

離婚訟案一九八三年一五一二宗

通告

茲有與稟人入稟法院，提出與下開答辯人辦理離婚手續。答辯人與梅芬前寓於香港灣仔道十號地下，現可向香港金鐘道統一中心九樓離婚登記處索取離婚稟章副本乙份。如逾期一個月答辯人仍未與該登記處聯絡，則法庭將進行缺席裁判。

此通告將於本港刊行之中文報章華僑日報刊登一天

香港最高法院經歷司　班立德啓

通告

香港最高法院雜類案一九八二年第一八七八宗

原告人：吳先又名吳春來

被告人：呂烈

致：茲通告西灣河街46號三樓之上述被告，呂烈

於香港最高法院一項由香港新界粉嶺酒龍村四號之吳先又名吳春來對台端進行之香港最高法院一九八二年雜類案第一八七八宗之訴訟已經展開。原告之索償如下：—

（一）聲明該以前受一九五七年六月二十二日之按揭，契據登記備忘錄第133652號規限，由原告及被告訂立以便藉上述按揭不時賦與被告位於第76號C地段物業之一切此等產權或權益已經取消，現時被告在上述物業內再無任何產權或權益。

（二）被告將該按揭單據及一切其他，包括在該按揭內而與由他擁有或控制之物業有關之地契交付予原告，並繳付其價值及在任何一情況下，繳付扣留之賠償費。

（三）作爲被告解除本文第二段之索償之另一選擇或額外方法，乃是對所有此等有關按揭單據而在任何期間內由被告所持有並管制之地契，如其損失或毀壞作出賠償。

（四）所揭之而發生的一般賦與權力或其他法令及指示。

（五）訴訟費用。

又通告，上述對台端之訴訟之原訴傳票依令將因本廣告而生送達之效，如果台端欲在該訴訟中答辯，台端務需在本廣告刊登十四日內包括刊登當日，向香港金鐘道九十五號統一中心九樓最高法院註册處交一份送達認收書，倘若台端未能提交該送達認收書，法院可能會對台端作出一項判決。

一九八三年七月十八日

原告律師　的近律師行　香港九龍廣東道海洋中心八字樓

聲明啓事

本法團第三屆執行委員會於政務署監督下於一九八三年七月四日依法由業主大會選出並於當日下午十時授權領命接收會務，即時生效。惟因上屆財務梁太江慧美女士已於一九八三年七月五日起離職，不再担任本法團財務，無權代表本法團與外界進行任何之商洽，其在外一切錢銀轇輵一概與現屆法團無涉，特此聲明，敬請各界人士注意。

僑豐大廈業主立案法團第三屆執行委員會　主席　霍志强謹啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 VENICE STEAK HOUSE & LOUGE CO. LTD. 之音響傢俬凍櫃電子琴各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.M.P. ACTION NO.376 OF 1983 準於一九八三年七月十九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍福老道（譯音）門牌三十九號 TSUI YUEN MANSION 樓下 VENICE STEAK HOUSE & LOUGE CO. LTD.（NATURE OF GOODS—MICROPHONES FREEZERS FOR MEAT RICE COOKERS ELECTRIC ORGAN 貨物性質——擴音器，冷藏櫃，電飯煲，電子琴）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣捲髮器、焗髮器、及其它傢俬各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1186 OF 1983 準於一九八三年七月十九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍大角咀 TAI TUNG VILLAGE（大同新邨）埃華街（譯音）門牌九十七號 TAI WAI BLDG.，L座（BLK. L）樓下舖位三（SHOP 3）單位B（UNIT B）（KWOK CHI KIT）（NATURE OF GOODS—RATTAN CHAIRS, HAIR CURLERS, SCALP STEAMER, ELECTRIC WATER HEATER 貨物性質——籐椅，捲髮器，焗髮器，電熱水器）（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 LAKESIDE NEON SIGN & ELECTRIC CO. LTD. 之冷氣機鑽機傢俬各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER TSUEN WAN DISTRAINT NO.204 OF 1983 準於一九八三年七月十九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界葵涌嘉定路（譯音譯意）門牌八號——十四號 YEE LIM INDUSTRIAL BLDG.（第二期）STAGE 2 十字樓廠房單位B LAKESIDE NEON SIGN & ELECTRIC CO. LTD.（NATURE OF GOODS—AIR—CONDITIONER. ETC. 貨物性質——冷氣機各物）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事，俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 BATAIR TRANSPORT SERVICES 之冷機氣、影印機及寫字樓用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.3868 OF 1983 準於一九八三年七月十八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌七六〇號 COSMOPOLITAN CENTRE 七字樓一號室（FLAT 1）（BATAIR TRANSPORT SERVICES）（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENT 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 BOUQUET RESTAURANT LTD 之肉食櫃，厨房用具及傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.565 OF 1983 準於一九八三年七月十九日即星期二日上午十一時正在香港灣仔駱克道（譯音）門牌三三七號樓下（1ST DEFT.—BOUQUET RESTAURANT LTD.）（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENT 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

拍賣大帮寫字樓及住宅傢俬首飾音響攝影機瓷器古玩擺件銀器屏風掛屏字畫電器用具冷氣機地毡床及其宅什物廣告

玆定於一九八三年七月二十日星期三及七月二十一日星期四每日上午十一時及下午二時三十分在香港畢打街畢打行土庫本行拍賣房內拍賣現貯在本行之大帮寫字樓及住宅傢俬古玩電器銀器包括酸枝紅木柚木及漆傢俬床書枱餐枱連椅砵櫃陶瓷器古玩首飾戒指鍊鈪耳環玉及牙雕相機掛牆鐘山水音响燈飾銀器銅器玻璃器字畫多士爐洗衣機焗食爐乾髮器計算機打字機座枱扇抽濕機地膽機吸塵機地毡及其它精緻品歡迎參觀及競投

香港畢打行土庫內　電話二二零二二四　攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 WEALTHPLAN LIMITED 之寫字樓傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.12627 OF 1982 準於一九八三年七月十八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港軒尼詩道（譯音）門牌一九九號——二〇三號 TUNG WAH MANSION 十一字樓一一〇一室 WEALTHPLAN LIMITED（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENT 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 WILTER TRADING CO. 之寫字樓傢俬廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.842 OF 1983 準於一九八三年七月十八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌七四八號A PIONEER BLDG. 一一〇九室 WILTER TRADING CO.（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENTS 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 HUNG TAI GARMENT FTY. 之衣車布料傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.3750 OF 1983 準於一九八三年七月十八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍九龍城獅子石道（譯音）門牌六十九號一字樓 CHOI KAM HON T/A HUNG TAI GARMENTS FTY.（NATURE OF GOODS—SEWING MACHINES AND GARMENT MATERIAL 貨物性質——衣車及衣料）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 CHENG HING ELECTRIC WIRE & MFY. 之銅線鑽機傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.4476/83, H.C.A. 4624/83, H.C.A. 5280/83 & H.C.A. 6208/83 準於一九八三年七月十八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界荃灣馬角街（譯音）門牌二號——六號 WAH HING IND. BLDG. 十二字樓A座 HON WUN LAU T/A CHENG HING ELECTRIC WIRE & MFY.（NATURE OF GOODS—COPPER WIRES AND ELECTRICAL EQUIPMENT 貨物性質——銅線及電器用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二三零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

珠寶首飾廉售

嘉新珠寶有限公司（在接管中）

接管人現於尖沙咀東部帝國中心地下正門 G40及41室，出售珠寶、首飾、金錶及名廠手表等一切存貨，售價由2至65折，每日由10A.M.—7P.M. 假日照常營業，限日沽清。

另有散石一批，包括鑽石、紅、藍、綠寶石、玉器等整批出讓，有意者請到荃灣沙咀道284號周氏商業大廈十樓，或電 0—465371梁先生或勞先生洽。

德勤會計師行　荃灣辦事處

香港最高法院

一九八三年破產案第六十九宗

關於：住在九龍美孚新邨百老匯街六號十二樓B座之麥樹基前以聯星保險公司名義經商地址香港域多利皇后街十五號裕盛商業大廈六〇二室

單方訴訟人：破產管理處

爲一九八三年七月一日入稟法院之破產申請事

啓者：茲有破產管理處地址香港皇后大道中三十三號萬邦行一六〇五室，入稟法院對台端提出破產訴訟。法院業於下令將上述破產稟章之法院驗印本，貼於麥樹基之寓所門外，又在本港刊行之中文報章華僑日報刊登此項通知一天，作爲該稟章已送達台端論。並請注意，上述破產稟章已定於一九八三年七月二十八日上午九時三十分在最高法院聆訊，屆時台端必須出庭應訊，倘不到庭，法庭可於台端缺席情況下發出破產接管令。

此致

該破產稟章可逕向法院申請索閱。

麥樹基先生

一九八三年七月十八日　經歷司

清潔香港 人人有責 大家合作

聞

本校前副校長**何宗頤先生**於主曆一九八三年七月十三日蒙主寵召息勞在世寄居七十四載遺體奉移九龍紅磡世界殯儀館治喪，謹定主曆七月二十日（星期三）中午十二時半在該館世界大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯移柩歌連臣角火葬場舉行火化禮，謹此報

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

何宗頤先生治喪委員會

香港培正中學

香港培正同學會　謹啓

謝

先夫**李公**諱**煊**字**焜奕**之喪於昨（十七）日在世界殯儀館出殯辱承

高誼親臨參加安息禮拜　惠賜厚賻

隆情　歿榮存感　謹此鳴謝

姻世戚友鄉宗

妻　林寶瑞

子　國器　媳　黃詠嫻

　　國俊　　　魏瑞玄

女　妙娟　婿　梁國培

　　妙嫻

　　妙婉　婿　何獻寶

暨衆親屬　敬謝

本港新聞

柴灣臨時急症中心 居民要求全日服務

增派醫生及迅速裝置X光儀器 設觀察病房防重病者受到騷擾

（特訊）經三個月的調查評估，發覺柴灣臨時急症室仍未能滿足區內居民需要，而增加人手及設備方面，是急不容緩之事。

由東區三十多個居民組織、教會、勞工團體、商戶、社會服務機構組成之「爭取興建東區醫院聯合委員會」之急救中心監察小組，於昨午公佈過去三個月的實際情況。

爭取興建東區醫院發言人朱耀明牧師表示：此中心由上午八時至晚上九時半的服務時間實未能滿足居民需求，而監察小組在鄧肇堅醫院所得的調查，發現晚上九時至翌晨八時共八十八名就診病者中，有五十一人為東區居民。醫務處則強調有六名醫生註診，但事實上每日只有一名醫生註診急症服務的。

朱牧師續說，X光是現代醫療上不可缺少之輔助診斷儀器，但這急症室卻欠缺此項重要設備，故加增醫生斷症困難；使受傷者要送往瑪麗醫院照X光，此舉除加重工作人員負担外，也增加受傷者之勞苦。目前，急症室只有四張床，且互相緊接，在診症時勉強可以應付，但對於需要觀察，或重傷者待病況穩定轉院，就沒有更適當地方處理了。另方面，急症中心醫官是沒有決定病人進院留醫權力，而現時一般轉院病者，不論輕重均需送往瑪麗醫院急症室，待醫官重新檢查方會轉上病房，此舉就誤許多急救時間。

圖示：爭取興建東區醫院聯合委員會昨午舉行柴灣急救站功能評估（本報記者攝）

駐診醫生無權批准病人直接轉院留醫

居民恐會躭誤病人情況促更改

然而，柴灣急救中心是為東區居民而設，其所承担之責任極為重要，况且東區醫院之建成也要待六年之後，為應付未來數千人口急劇激增之需要，柴灣急救中心監察小組提出五項建議。

（一）急救中心要延長服務時間，應依醫務衞生處初議提供二十四小時服務。

（二）增加醫生人數，以使有足夠人手應付日漸增加的病患者。

（三）增設X光是急不容緩的事，否則不但加增救護車之工作量及浪費時間，同時，也倍添瑪麗醫院負担。

（四）除診症室外，中心應增設觀察病房，使不宜即時移動之重病或需觀察之病者不受騷擾。

（五）應賦予急救中心醫生權力，使病重需留醫者可直接送往病房接受治療而無須再作重行檢查，躭誤時間。

朱耀明強調，現行之急救中心不足應付東區五十三萬居民需要，其設立只是權宜之策，為保障居民生命之安全，東區醫院的興建乃刻不容緩，所以，該小組重新要求政府從速訂出動工日期，以安人心及需要。同時，他們會將這份調查評估，下週呈遞予東區區議會，希望各區議員在本月底會議時提出討論。

東區政務處發言人指出：關於東區醫院興建進度事宜，醫務衞生署代表亦會在每月的區議會會議上，作出詳細報告，使關注此醫院的人士能夠更為了解。而醫務署深知臨時急症室是欠X光設備，該署現已着手進行添置這些儀器，相信在年底前可提供使用。據悉，由於柴灣美砂酮中心的使用量低，醫務處正考慮在短期內，將此中心取消，然後利用原有地點，闢作一X光室，為區內居民服務。（挺）

差餉物業估價署 寄出表格三萬份

要求填報租金物業詳情

（港訊）差餉物業估價署將於今日起，寄出約三萬二千份表格（表格R－A）給住宅樓宇的繳納差餉人士，要求他們提供有關租金及物業其他詳情的資料。

表格用中文或英文填寫均可。

該署發言人指出，在一九八二年八月及九月，該署均有寄出同類的申請表格，但自其時起，租金水平有所改變，因此必須搜集新近協定的租金詳情。

他強調刊載於新的產業估價冊內的應課差餉租值應盡量是最新的資料，而今次獲得的資料，應有助估價員做到此點。

被選為搜集資料對象的樓宇，均是被認為最能為估價員提供有用資料者，例如根據該署的紀錄，租約於最近期滿，或者去年空置而現在可能已租出的物業。

發言人指出繳納差餉人士有二十一日的時間填寫表格，並呼籲他們合作。

任何人士倘不依期填報表格及送回該署，即屬違例。為方便繳納差餉人士寄回表格，在寄出每份表格時，均附有已預付郵費的回郵信封一個。

任何人士如對填寫表格有疑問，可親往或致電該署詢問，該署職員當樂意協助。差餉物業估價署地址為港島銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心十八樓，電話為五－七九五七八八八。而市民亦可向各區政務處尋求協助。

數年後生活電腦化 不出戶可付賬購物

第五代朝人工智能發展 可憑圖形聲音辨認有學習能力

（特訊）中文大學電腦系講師郭始剛博士昨日在一個電腦專題研討會上，對電腦之發展作了簡介。他說電腦早期主要用作計算，但發展到今天，已演變成為資料的處理。在八十年代末期至九十年代，我們正朝向第五代電腦之發展，特色是採用更大型集積電路，高速記憶體，具通訊及資料處理能力，有人工智能。在出入口設計方面，可用日常語言，圖形及聲音辨認，智識的儲藏（KNOWLEDGE BASE）及有學習能力，另一方面是能自動編寫程序（SOFTWARE GENERATION）發展超高級語言（ULTRA HIGH LEVEL LANGUAGE），體積趨小同時能用現在軟件操作，提高安全度，防止電腦罪案發生。以上都是第五代電腦發展主流，儘管不少電腦天才人物正向這方面努力，但郭博士指出電腦界亦有人懷疑這構想能否於九十年代順利完成，特別人士智能要如人腦一樣發達，恐怕為期尚遠。

在電腦發展過程，郭始剛博士謂硬件發展十分迅速，經常有突破性新發明，而且價格有不斷下降趨勢，但軟件發展永遠是遲遲追不上，而且其編寫是用人手，價格有越來越貴感覺。所以第五代電腦就要針對弱點而希望能把編寫程式麻煩工作交由電腦自己去做。

郭博士談及微型電腦，他說目前香港是發燒友市場，硬件發展趨向速度方面，八數之（BIT）以至十六數之，及卅二數之微電腦將相繼推出，屆時有更多特種用途支援晶片，圖像處理器，多個處理器微腦及電腦互連網路等。再由於這趨勢出現，三數年內可望有電子轉賬（EFT）服務出現，屆時一般市民通過終端機鍵盤及電視屏再經電話綫連接到有關超級市場，即可安坐家中進行購物，交易完畢，可以電子自動過賬，十分方便，在日常生活起很大變化云。特別是信用咭持有者，當要購物時，可把一特製電子咭插入一部「銷售服務機」（P.O.S），該機與發信用咭機構之資料庫連繫，立即可以進行驗證，如沒有問題，自動通知店方接受交易。

研討會另一講者是雅達利國際有限公司技術諮詢經理郭浩賢，他講解「電視遊戲的發展過程及其設計」。電視遊戲為害或為有利學習工具是頗具爭論的。他指出現在有些電視遊戲並非純然玩耍，而是通過遊戲形式進行學習，例如學習英文文法，使小孩學起來十分有趣。他又透露一般電視遊戲壽命，大概六個月左右，玩厭了就會轉其新遊戲。郭經理又指出，電視遊戲有龐大市場，不要小睹它，這是一宗千百萬元生意經，有時公司只為了推銷一個電視遊戲，所花宣傳費已達數百萬元了。

上述電腦專題討論會乃由香港女青年商會主辦，假理工學院舉行。研討會籌委主席魏靜霞小姐及小組主席葉敏慈小姐也列席參加。課堂坐滿很多青年朋友，主要是微腦發燒友，會上大家紛紛發言，提出問題向兩位郭先生請教。（強）

興華社區會堂管理委員會就職

民歌晚會場面熱鬧

（特訊）一項多姿多彩之民歌晚會，於昨晚假興華社區會堂舉行，吸引了數以百計的區內青少年人，場面非常熱鬧。

這項名為「臻躍音符在興華」民歌晚會，乃為慶祝興華社區會堂第二屆管理委員會就職典禮而舉辦。大會為隆重其事，特別安排一簡單隆重典禮，並邀請灣仔及東區總福利主任劉翁美銓主禮及頒發委任書予各委員。

劉太表示：社會福利署於每間社區會堂成立管理委員會，目的是藉此提供途徑使居民有機會積極參與及策劃地區事務，溝通政府與市民之間的聯繫，使會堂之服務更能配合居民需要。

她又勉勵第二屆委員會委員繼續努力，與政府緊密合作，共同建設一個美好的社區。

昨晚出席嘉賓十分踴躍，其中有東區區議員，街坊首長，互助委員會主席及政府部門代表等。

此外，為介紹會堂的服務及管理委員會工作，大會特別製作一齣布公仔話劇，配以幻燈片，加深居民對會堂的認識。

及後，隨即舉行民歌晚會，由商業電台DJ黃桂林担任司儀，當晚節目十分豐富，計有黎明、陳偉良、潘健康、麥潔雯、鮑翠薇、潘偉澄、黎明陽、余錦輝、何偉澄、洋紫荊、流浪者、臻社、文理書院舞蹈組、雅健社舞蹈組等歌唱及舞蹈，再配以特別設計的燈光及佈景，為觀衆的提供極盡視聽之娛。

興華社區會堂第二屆管理委員會名單為：主席周張慈冰，副主席張慈心，執行秘書梅德華，委員黎和平、彭樹楷、黎若齊、張熙、黎明輝、羅妙玲、李伯頤、駱顯雄、陸強、張世香。而顧問有灣仔及東區副總福利主任、東區政務處柴灣分處主任、興華邨房屋事務經理、東區警民關係主任、東區康樂體育事務主任等。（輝）

九龍城區會撥廿萬 推行多項美化計劃

包括設巨型花盆植草增設扶手

（特訊）九龍城區議會正在區內進行多個美化及改善環境計劃，全部費用達二十萬元。

這些工程包括在一個休憇公園內設置一個立體的區議會會徽，在斜坡上建築園欄及在行人路旁設置巨型花盆。

區議會已撥出三萬元在宋皇臺道及九龍城道交界對開一處地點鋪植草皮及種植花卉。

在宋皇台公園內，區議會擺放一個二米高的立體會徽。

為配合「美化」計劃，區議會將撥款十一萬元在聯福道設置二十三個長方形花盆，和在佛光街設置五十個六角形花盆。

在改善環境工作方面，區議會將在何文田山道一處斜坡興建園欄，以防行人或兒童在遊戲時翻落斜坡。

此外，區議會亦會把斜坡旁一列接連何文田山道及公主道之樓梯擴闊及增設扶手，以策安全。

九龍城政務專員李立新說：這些美化環境計劃，不但使區內的居民感到自豪，同時亦可幫助宣傳區議會的工作及地方行政的重要性。

保良局徵聘幼稚園校長、教師、助理教師及書記

保良局位於屯門及大埔新辦幼稚園聘請

一、校長
月薪：由二九七二元至五四五三元（調整中）
資歷：中學畢業，具教學經驗，已受師資訓練，有三年行政經驗

二、教師
月薪：一七三〇至三八七元（調整中）
資歷：中學畢業，具教學經驗，擅琴、唱、美術，曾接受十二星期精修課程或已受師資訓練者優先。

三、助理教師
月薪：一三六五至二七〇三元
資歷：中學畢業

四、書記
月薪：一六八〇至三三三〇元（調整中）
資歷：中學畢業，字體端正，識英文打字，會修讀會計或簿記，能獨立處理賬項工作。

應徵者請親繕履歷附地址近照於七月廿五日前寄香港禮頓道六十六號保良局主席收（信封請註明應徵屯門或大埔幼稚園校長、教師、助理教師或書記）

兩局非官議員辦事處 本週當值及工作事務

（特訊）行政立法兩局非官守議員辦事處本週當值議員為鍾士元爵士、王霖長及周梁淑怡等人。

據該處發言人蔡煥輝表示，該處本週事務計有：週一上午十時卅分立法局非官守議員審閱一九八三年僱傭（修訂）法案之專案小組會議，下午二時卅分兩局非官守議員警方投訴事務小組與投訴警察會議；週三中午十二時立法局非官守議員內務會議；週四上午十一時卅分兩局非官守議員衞生福利小組會晤衞生司級政務官（一般事務）及政治顧問，中午十二時兩局非官守議員內務會議。（東）

猜名牌 得巨獎

得獎名單

頭獎：李麗容
貳獎：蕭榮基
叁獎：尹德勁
肆獎：WAT HING CHUNG
伍獎：楊君政
陸獎：胡連生 何蕙如 周明輝
柒獎：馬承志 張國華 麥權輝
捌獎：陳少蓮 謝小碧 阮月麗 何婉儀 陳清銓 謝雅波 李德榮 LI YI WA ERIC CHAN YU PING LAM
玖獎：林淑貞 歐美儀 馬思堂 周錦從 何潔明 何永安 陳強涵 葉少雄 黎錦材 YEUNG LAI CHING
拾獎：倪家輝 陳學成 鄧美金 李石蒲 鄭國偉 葉紹安 李滿虎 陳日新 鄺鏧滿 C. W. NG
特別獎：何國標 范桂芳 鄧達權 林淑蘭 陳子良 羅偉基 陳寶燕 林耀光 陳健強 潘彩紅 黃國康 施建偉 馮敏儀 鄒晴東 葉大楷 彭小明 岑玉玲 陶新年 黃世明 李振傑 梁志明 梁美霞 馮嘉賢 陳建邦 劉漢和 鄺智麟 謝雅波 馮福康 馮孝慈 姚潤光 胡燕萍 楊月明 蔡以恆 蔡孝廉 盧慧欣 陳寶燕 彭詠音 黃桂蘭 伍昭銘 梁堅強 雷立信 容婉珍 胡潔冰 張志偉 陳進安 郭子文 朱玉明 李劍文 李建明 徐興維 陳振波 吳笑彪 盧惠玲 梁華興 李麗貞 吳自立 謝松德 曾順佑 吳文娟 梁志榮 李佛棒 鄭添發 鄺娟倫 蔡樂平 何景強 黃玉珠 朱自明 何鳳玲 馮包慶 何婉儀 柯鎮豪 顏明標 陳慧嫻 蘇孟天 鄒健萍 何錦華 黃明華 簡祖貽 鄭文星 陳作文 呂木龍 程耀生 劉玉英 陳燕晞 梁美華 潘耀 司徒威廉 Phyllis Lo Nico Wu Leung Wai Teng Lo Ko Ling Polly Ng Cheung Po Wah Tony Yu Amy Yip Bonnie Wan Ivan Ip Ho K. M. Cheung Ming On N. Randawe
安慰獎：馮月慶 龍乃翔 梁漢英 張鎮和 黃衛強 陳雪兒 謝榮光 沈素梅 余敏賢 馬健雄 方國維 鄔源根 李家基 伍慧賢 林燕玲 陳進娣 馮月均 林鳳朝 劉海銘 張照輝 嚴詠玉 吳約年 歐建豪 譚永祥 李潔思 莊基 劉啟昌 許全祿 馮少銳 蘇壽玲 黃海陞 周淑華 張發強 周玉珍 梁淑芬 吳美南 麥正偉 余美霞 吳銘光 黃劍濤 容淑芳 潘新源 王建平 陸彩萍 李鎮雄 林子建 歐紹雄 溫志強 張瑞珠 袁永強 謝志平 戴國華 盧佩儀 關啟泉 何秀兒 邵志強 黃文芳 陳俠嫦 郭婉儀 馬俊娟 桂伸川 謝慶賢 陳翠儀 梁玉儀 關仙玲 宋錫龍 陳達昇 羅少霞 龐秀枝 楊定邦 陳順偉 梁麗莎 鍾思芬 錢秀琴 簡愛蓮 范偉強 謝灼甜 胡潔冰 司徒家銘 S. Y. Lam S. Tang Winnie Au Kwok Chi Wai Mok Wei Man D. Chan Kwan Chi Man Lo Wei Kei Liu Tak Ming Billy Mak Carrie Cheung Yvonne Young Lam Yin Ching W. K. Choi Amy Lai Connie Tang Li Wai Fun Alice Lo Kenneth Yeung Woo Man Kit Tilly Ng

大陽眼鏡 Sunglasses CARRERA

維修服務 最完善

準備購買私人電腦，而同時關心日後維修的問題，就必須考慮功能卓越、維修服務完善的Victor商業微型電腦。

Victor 16-bit商業微型電腦，由太古電腦系統及其特約經銷商負責提供保養服務。每月開辦十三類電腦軟件指導課程，由太古電腦系統訓練人員，負責教導貴公司職員，正確使用電腦的方法。

在一年保用期內，太古電腦系統將免費為Victor商業電腦用戶提供維修或換機服務。保用期滿後，可參加保養計劃。保養期內，一切維修或換機服務，保証在八個工作小時內，為客戶進行。

為確保閣下的Victor商業微型電腦聯絡網與主體電腦介面的操作正常，專業工程人員隨時候命出發。至於客戶服務部職員，亦竭誠效勞，絕對不會鬆懈。

換言之，閣下只需付出港幣24,000元，便可擁有一部效能超卓、足以信賴的16-bit商業微型電腦。這項成交更非在握一握手，取回收條便宣告結束，完善的維修服務，將會在日後繼續為閣下提供。

所以，需要一部具備一切功能的電腦，Victor是必然的選擇。

表格寄交：
太古電腦系統，太古大廈，香港中環郵政信箱一號。
本人對Victor 16-bit商業微型電腦甚感興趣，希望能提供更詳盡資料。
☐索取一切有關資料 ☐安排特約示範
姓名：
職位：
公司名稱：
地址：
電話：

特約經銷商：
富洋電腦系統有限公司 5-664611
佳聯電腦有限公司 5-662127
安利商業系統有限公司 5-296117
聯宇電子貿易公司 5-294433
Woolf & Young Co., Ltd. 5-238171
中華人民共和國經銷商：
邁英系統有限公司 3-859421
東懋有限公司 3-667225

VICTOR

請電5-230011
太古電腦系統

承銀主命下列貴重物業公開拍賣

啓者協聯估值及拍賣行定於一九八三年七月廿七日（星期三）下午二時卅分在皇后大道中卅號娛樂行405室內拍賣：香港文咸東街56－58號金豐大廈10字樓D座及E座

此物業於交易清楚後交吉。

曾爾光律師行（銀主代表律師）皇后大道中卅三號2209－10室

協聯估值及拍賣行 地產測量師・機器估值師・拍賣師 ☎5-222088

承業主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八三年七月廿六日（星期二）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

座落：香港伊利近街三十六號三字樓

實用面積：約五百七十五平方呎（祇供參考用）

上述物業係照現有租住客應享之權益而出售

欲知詳細及投質章程請向拍賣人詢問便知

電話：五－二三九四三〇及五－二二九四四六

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室

香港最高法院公司清盤案一九八三年第一百五十一宗 關於公司法案第三十二章

OGT TRANSPORTATION COMPANY LIMITED

啓者：東方石油有限公司（FEOSO OIL LIMITED）註冊地址九龍荔枝角道875至877號僑企大廈9至11字樓於一九八三年七月七日向香港最高法院入稟申請上述公司清盤。此項申請經定於一九八三年八月三日上午九時卅分由法庭聆訊，凡該公司之債權人或出資人無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令可屆時親自到法庭或委託律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納規定費用向下開律師行領取。

申請人代表律師 湯文燦 鄧秉堅 律師行

地址：香港德輔道中卅一號中國聯合銀行大廈十三字樓

一九八三年七月十八日

附註：凡有意出庭聆聽上述申請書之人士須以書面，派人或由郵政通知代行人，該通知書內該列明該人之姓名地址。如係商號則列明其名稱地址。且必須由該人或該商號，或如聘有律師者，由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八三年八月二日下午五時前送達代行人。如用郵遞者，必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

香港政府公佈

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司提供植字服務（招標編號：UCQ794/83/S（B4））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年八月十二日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招商承投在香港維多利亞公園售賣小食之經營權，承辦期由一九八三年十二月一日至一九八六年十一月卅日。投標表格及其他資料，可向香港銅鑼灣東大街一百五十三號三樓港九市政署東區辦事處索取。如有疑問，可致電五－六〇四三五一，向東區秘書查詢。

投標書須於一九八三年八月十九日（星期五）上午九時前，放入設在香港雪廠街政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

投標者請注意：現時之月租為一萬五仟元。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司為第八屆亞洲藝術節建造各項佈置（招標編號：UCQ255/83/S（B1））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年八月十二日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司供應塑膠花盆（招標編號：UCQ257/83（B2））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年八月十二日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司印製「香港禾草與莎草」小冊（招標編號：UCQ735/83（B4））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年八月十二日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司供應蛇紋石（招標編號：UCQ 232/83（B2））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年八月十二日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

新界版

沙田已成立逾百互助會 紛採巡更制度

當局特辦座談講解鄰舍保安組織 更期可自行編定通常只設夜更已足

（特訊）沙田政務處為加強居民對互助委員會鄰舍保安巡更隊的認識，特別聯同沙田警民關係組舉辦座談會，為居民講解巡更隊的組織和職責。

此等座談會分四次進行，首次定今（星期一）晚八時十五分在新田社區會堂舉行。其餘為本月廿六日在瀝源社區會堂，八月四日禾輋社區會堂及八月十日在沙角社區會堂舉行，歡迎參加。

沙田區現已成立互助委員會一百一十個，大部採用鄰舍保安巡更制度，但居民反應及踴躍程度不一，當局希望藉此座談會闡釋一般市民對巡更制的疑問。

據警民關係組解釋：巡更的成員必須年滿十八歲，巡更隊應設保安理事，當值隊長及隊員等職位，更期可按自願參加巡邏工作的居民而編定，通常只設晚上一更便足夠。

巡更隊應配有短膠棍（長不逾三呎），電筒，警笛，臂章，輪更表及簽到簿等，巡邏崗位則由保安理事與警民關係主任磋商決定。

互助委員會組織巡更隊一則加強居民撲滅罪行的意識，二則加強居民間聯繫。警方一再呼籲巡更隊在遇到罪案發生時，應盡量保持鎮定，儘速向警方舉報，在警方人員抵達前，不應對疑犯濫用私刑或使用武力。（木）

新市鎮發展撥地屢改歷時十一載 港童軍鑽禧紀念館 屯門總部建成啓用

政務司鍾逸傑甘銘劉皇發風雨中揭幕 建費八十萬馬會助卅萬推展童軍運動

（特訊）香港童軍鑽禧紀念館（屯門區總部）于昨日上午十一時半舉行開幕禮，同時並舉行八三，八四年度區務委員就職典禮，請由民政司鍾逸傑主持揭幕及頒發委員證書，香港賽馬會董事甘銘太平紳士致詞。節目在三號風球高懸下進行，就因幾番風雨驟雨中，把若干原定節目取銷，或在室內進行，觀禮嘉賓頗衆。

該鑽禧紀念館屯門區總部位於屯門青山公路廿二咪虎地村口，是一座兩層高外表三角型的建築物，樓下有寫字間，活動室，二樓有會議廳及坐談間，另有排球場，營火場及訓練角，對推展童軍運動大派用場。

典禮首由該會會長劉皇發太平紳士致詞謂：本紀念館於一九七二年開始由永遠名譽會長梁省德太平紳士請求政府撥地興建以紀念一九七一年，香港童軍在屯門青山貝登堡台舉行鑽禧大露營之盛事。當時由元朗副理民府高琦先生及簡琼女士先後担任籌委會主席，並獲政府撥出青山白角路面積三萬三千餘方呎之官地一幅為建館所在，而且由世界童軍巡迴總監主持奠基儀式，但由於政府發展屯門，館址屢度更換，歷時十一載，始確定今日之地點，同時得賽馬會捐助三十萬元，再加上地方人士，慷慨解囊，這所建築費達八十萬元之鑽禧紀念館暨屯門區總部及活動中心終告落成啓用，實在令我們感到興奮。

本區童軍會成立以來，在歷屆名譽會長、主席及各委員的努力合作之下，會務得以日漸邁進，深受各界人士之稱許，殊感欣幸，由於童軍運動有嚴肅紀律，和服務他人的崇高信念，品格淘冶，對青少年身心發展，都有莫大之裨助。所以我殷切期望，能夠得到更多熱心人士，參予本會工作，為廣大青少年造福，同時把童軍運動發揚光大。

旋請甘銘太平紳士致詞謂：由馬會資助部份建築費用的童軍設施名單內又添上此幢美好的建築物，此等分佈於各區的童軍會所象徵新界童軍活動的迅速發展，馬會方面能因此略盡棉力引以為榮。本人知道，這座建築物將可填補長久以來所有存在的空缺，為貴區新市鎮三十八間學校七百名童軍會員提供需要，深信在各位能幹的管理下，此館可發揮它最高的功用。

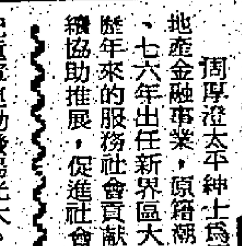
甘銘在致詞時，風雨交作，官紳嘉賓皆持傘或冒風觀禮，稍後即匆忙揭幕，湧入室內，由鍾逸傑司頒證書。

該會主席鄧棟朝在謝詞中述及今次鑽禧紀念館暨區總部之落成，實有賴屯門政務處及地政處各部門鼎力支持，劉皇發會長，梁省德太平紳士，陳日新太平紳士，溫志友先生，田家炳先生，柳子元先生及香港台山商會慷慨捐助巨款，並蒙英皇御准香港賽馬會响應捐助三十萬元，除以堂名立石以誌永念外，本人謹此再向他們致謝。其他各界熱心人士，捐輸款項，得以集腋成裘，玉成盛舉，本會均列載於徵信錄中，以彰善舉。

觀禮者尚有：政務專員馮載祥，許智威，警察指揮官蔡敏：仁愛堂主席葉慶忠，盧志忠，張枝繁，陶鑑壽，鄺啓濤，查錫我，陳肇樞，陳麗婷，黃學儀，何國柱，張錦鴻，黃晉來，陳堅，何維師，余甘林，馮志強，鄭成，伍國洋，番譚業，吳子旺，廖新，黎勝，蘇新，范榆，李模，曹治偉，鄧英業，鍾衍鈞，陳濟照，區廣智，吳志桐，陳庚成，關達堆，黃玉倫，李悅秀，譚晉航，李耀，范子榆及各村代表校長童軍代表等數百人。

本屆區務委員會名單：主席鄧棟朝，副黃晉來，馮志強，伍國洋，秘書毛南傑，黃貫倫，司庫鄧容綱。區幹部名單：區總監李秀靈，副吳發星，訓練總監鄭登友，助理劉鈞堆，區韓波，鄧容綱，區長吳風姿，陳啓光，會金英等。（君）

服務社區康樂貢獻多 周厚澄榮獲委任非官守太平紳士



周厚澄先生近照

（特訊）民衆安全服務隊新界地域副總指揮周厚澄先生已獲香港政府憲報公佈委任為非官守太平紳士，有關人士均寄以重視。

多年以來，周氏一直不斷致力新界荃灣社區及康樂的多方面服務，最近已連續五屆出任荃灣體育節主席，並續任荃灣區議會康樂體育小組委員會主席，荃灣區、南葵涌區及北葵涌三個分會會長。

自荃灣區議會的前身——荃灣市容及康樂諮詢委員會於一九七六年成立，周氏即獲委出任委員，至荃灣正式成立區議會後並一直續任非官守區議員，並任荃灣區撲滅罪行委員會非官守委員。

周氏曾於一九八一年出任荃灣仁濟醫院第十四屆主席，任內籌獲捐款近一千萬元。他於七七年起即任該院總理，現為永遠顧問促進醫療福利。他並曾於一九七九至八〇年度出任荃灣區青少年康樂聯會主席，推動發展康樂活動。周氏於八〇年任荃灣國際青商社社長，現任半島獅子會會長。

周厚澄太平紳士為周氏兄弟（集團）有限公司執行董事及周氏財務有限公司董事總經理，經營地產金融事業，原籍潮陽而出生於荃灣，其家族亦世居荃灣。他早於七一年即任民安隊荃灣區長，七六年出任新界區大隊長，七九年升任新界地域助理總指揮而於八二年續晉升為副總指揮。周氏歷年來的服務社會貢獻良多，今獲殊榮自非倖致。而在荃灣新市鎮社區不斷發展之下，各方仍期繼續協助推展，促進社會康樂繁榮。（田）

長廿五千米名勝多 大埔步行徑建成現啓用

由大埔滘起接麥理浩徑

（港訊）大埔郊野步行徑，全長廿五千米，現已啓用。

步行徑由區議會撥款興建，由大埔滘及荔枝山起，途經大埔谷，再沿俯瞰大埔西部的山脊向下伸展至馬窩及牛春園，並連接麥理浩徑、大帽山及城門郊野公園。

是項康樂設施由大埔政務處、漁農處及新界市政署共同發展。

步行徑共有五個進口，分別在錦山、運頭街隧道、新火車站交匯處、下黃宜坳及大埔滘。

每一個進口處皆設有遊人指南，展示詳盡路綫圖，標明各休憩處及瞭望處的地點。

步行徑沿途有多處郊遊勝地，計為：（一）荔枝山——從山上可俯瞰大埔及吐露港風光；（二）碗窰村——建於一六五〇年，曾以製造陶瓷聞名；（三）元墩下村——建於十七世紀中葉，至一九八〇年完全荒廢；（四）道教瀛風寺——在重要節日，如正月初的玉皇誕及八月的八仙誕，不少善信前往進香；及蓮凹村——是典型傳統新界小村，白色的村舍多為單層，或兩層建築物，屋頂是由古老磚瓦層疊而成。

政務處現已印製一份小冊子，介紹該步行徑，並附載該處地圖，市民可前往大埔政務處及大埔區議會辦事處免費索取。

大埔明晚局部停水

（港訊）水務署宣佈：大埔若干樓宇將於星期二（七月十九日）晚上十一時至翌日上午六時，暫停食水供應七小時，以便進行水務工程。受停水影響者是由汀角路至大埔滘之沿大埔公路全部樓宇，包括大埔墟、泮涌、泮涌新村、馬窩、白橋村、桃源洞、陶子見、荔枝山、大埔警署、大埔政務處、大埔小學、天肇校中學、大埔火車站、廣福邨、元洲仔、黃宜坳、美援新村、橫嶺村、大埔滘、大埔滘兒童院、暉望谷及聖基道兒童院。

真光榮光崇基 四幼稚園聯合畢業

梁達誠授憑袁銘雄頒獎

（特訊）真光幼稚園，榮光幼稚園及崇基幼稚園於昨日假座荃灣大會堂舉行聯合畢業典禮，敦請梁達誠OBE太平紳士主禮，大中出版社袁銘維經理頒獎。儀式首由大會主席鍾沛霖校董致開會詞指出：每年歷屆四幼稚園畢業生皆逾千人，幼稚園教育必須依照兒童身心發展，並依照社會需要而按步改進，強調學校教育固然重要，但必須配合家庭教育，方能事半功倍，希望各位畢業同學們勿辜負家長及師長教育和期望。請梁達誠太平紳士主持授憑，由四間幼稚園各班畢業生代表接受，主禮人梁達誠太平紳士致訓詞表示：對各學生初入學就讀，實在難以選校，但各位家長能選擇到此四間設完備善而師資優良幼稚園就讀，實為最佳選擇。今後各同學在小學作業要更大努力去求上進，將來為社會服務。校務報告由楊杏芳校長主持，繼請袁銘維經理暨各校監及校董主持頒發各優良獎後，四校校監張民表、張民懷、胡學成、梁廉好分主儀式並接受錦旗。禮成並舉行遊藝節目，特別邀請沙田第一城幼稚園表演東方舞！花籃舞，崇基幼稚園表演節目「小怪人」，榮光幼稚園表演西方舞「陽基舞」，榮光幼稚園表演倪戲「水果好」，真光幼稚園表演「蝶舞」，最後由崇基幼稚園表演唱遊「小朋友」及「快樂一」。在會嘉賓有社會首長紳士名流，教育界前輩，文化界暨各畢業生家長達千餘人，四校畢業生達千人，場面空前盛況。（石）

交通運輸委員會激辯 汀角道是否列小巴禁區

大埔區議會特別會討論

（特訊）大埔汀角路是否列為「小巴禁區」，除專線小巴外，禁止小巴行走問題，大埔區議會將於本星期三（二十）日舉行特別會議加以討論，同時新界拓展處屆時將派員報告有關新界東北部發展計劃。

據悉：大埔區交通運輸委員會曾就有關汀角路「小巴禁區」問題會提出討論，席上官守委員及非官守委員對此問題激烈辯論，最後以舉手方式通過。

據參出席會議之一非官守委員指出：在專綫小巴行走汀角道前，當局曾謂專綫小巴將以當時行走當地之小巴可獲優先，惟結果卻增加了外來之專綫小巴，使本已車輛擠塞之汀角道情況更壞。他說，當日辯論時曾提出質詢，且在表決時除了主席外，舉手通過者皆為官守委員，非官守委員全部棄權。（木）

本港新聞

涉嫌刧巴士 五少年被控

押候轉解地院審訊

（新亞社訊）五名無業青年涉嫌與新界兩宗雙層巴士上刧乘客集刧案有關。去週再解粉嶺裁判署提堂，法官以控方對案情偵查經告一段落，乃下令將案押後至八月二日轉解粉嶺地方法院審訊，五被告暫無須答辯，各准父母自簽一千元擔保外出，但每人每週要向元朗警署報到三次及每晚十時至翌日凌晨三時須逗留在家。

五名被告（一）姓蔡，十六歲；（二）姓賴，十四歲；（三）陳光輝，十七歲；（四）張錦雄，十八歲；（五）姓沈，十六歲，各人均無業，被控兩罪，首罪控第二至第五被告擄去現款一千七百零五元及少量財物，次被控五人於五月廿七日，在屯門地區行刧十名男女共一千四百六十現款及少量財物。

福群幼稚園舉行畢業禮

福華中英文幼稚園昨（十七）日上午十一時，在美孚新邨第一期該校禮堂舉行首屆畢業典禮，並邀觀禮嘉賓數百人，校監朱淑儀致開會詞，隨請樂善堂總理李會桃伉儷主持頒發畢業證書，美孚區議員徐奎如，長沙灣區議員黃平漢相繼頒發成績優異與服務及清潔獎並致訓詞，致送紀念品後，唱畢業歌，末由學生代表司徒彥琦，畢業生代表林韓鴻先後致謝詞，禮成茶會聯歡，佛有遊藝節目表演助慶，氣氛愉快熱鬧。該園首屆畢業生名單：蔣家寶、吳晉思、林雪敏、梁麗華、方志剛、許少莉、招錦懿、何雪瑩、張國豪、林韓鴻、黃萌、劉詩輝、鍾美寶、羅詠梅、關偉倫、唐芝峰、陶慧琪、楊雅傑、司徒彥倫、王漢華、王兆威、吳慧姻、陳浩賢、黎永恒、鄧敏怡、黎漢年、徐秉辰。

與女童發生性行為 無業青年被控

判守行為年半

（新亞社訊）一名無業青年，先後兩番與一名未成年女童發生性行為，因該女童離家出走後被尋回後，向女警員如盤托出而被警方拘控，去週解西區裁判署審訊，被告承認控罪，馮萬榮法官聆畢案情，及審閱有關被告之兩個報告後，制其受感化官監管行為十八個月，但為首之十二個月，每晚須要在觀塘社會福利署之宿舍居住。

被告伍國雄，廿一歲，無職業，被控兩項罪名，（一）去年七月期間某日，在香港仔石排灣邨第六座一單位內，非法與一名十三歲又五個月大之女童發生性行為，違反保護婦孺條例，（二）今年二月期間某日在香港仔漁光邨某座四樓之公廁內，非法與上述之女童發生性行為，違反保護婦孺條例。

案情透露，控罪所涉及之女童，於今年四月廿九日離家出走失蹤至五月廿八日，其家人向警方報案，她被家人在石排灣邨附近地區尋獲，而帶她往警署銷案，警員例行向她查詢失蹤期間內去了何處，她便向女警員供稱，先後與被告發生兩次性行為，一次是於去年七月某日被告帶她到其朋友石排灣邨之住宅，當時屋內無人，被告便首次與她發生性行為，至今年二月某日，她在漁光邨遇被告，而帶她往其中一座之四樓公廁內第二次與她發生性行為，女警員錄取供詞完畢，便送她到醫院檢驗，證實她之處女膜已破，警方人員其後於六月十二日下午在漁光邨附近地區，拘獲被告歸案，被告承認上述之一切經過，為警員帶署落案提控。

夫妻口角後 澳門冰室少東 懸樑自盡身亡

（特訊）澳門消息：一名冰室少東，昨晨在店中懸樑自盡，解下時已死去，遺下了懷孕的妻子，事前二人曾發生口角。

死者文明新，廿五歲，是台山嘉翠麗大廈一〇五號地下安樂冰室的少東，八兄弟姐妹中行第四。

昨晨七時左右，死者家人發覺死者在閣樓仍未起床開舖，遂拍門良久無反應，用鎖匙開門後，赫然發現他用尼龍繩在天花的風扇鈎上吊頸，忙解下，向醫院召車求解，醫護人員抵予時，證實死者早已氣絕，回天乏術。

據悉：死者於年前結婚，其妻現已懷孕八月，前夕二人曾因事口角，不料死者竟因此自殺。（雲）

華僑日報 救童助學 請解善囊

頭獎派彩

$448,893

六合彩第 56/83期

中獎號碼：8,9,16,29,30,36 特別號碼 22

下次攪珠日期七月十九日星期二。

請於今日下午八時前在各馬會場外投注處或以電話投注戶口投注。

開彩結果請致電五一七五八二一一查詢

香港獎券管理局

香港包裝委員會、香港理工學院 聯合主辦

亞洲包裝聯會認許

包裝文憑課程

秋季課程現開始接受報名

本季課程包括：

包裝設計

包裝檢定

包裝標準與規例

包裝品質管制

適合中五或以上程度在職人士晚上進修

全季學費650元

詳情請電3-659061內線12或

將本表填寄紅磡馬頭圍道21號A座12樓香港工業總會設計及包裝中心即寄章簡

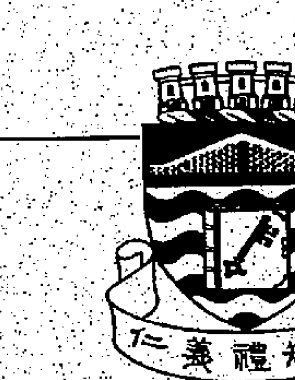
姓名：

地址：

惠刊本報分類廣告

請撥電話

5—462583



學海無涯終有岸

第二機會莫躊躇

澳門東亞大學進修學院中文校外學位課程

UNIVERSIDADE DA ASIA ORIENTAL, MACAU

中國文史 ▼ 文學士

工商管理 ▼ 工商管理學士 B.B.A.

應用數學 ▼ 理學士 B.Sc.

在家修讀不礙職業

姓名：

地址：

8

姓名：

地址：

8

THE TROPICANA

A LUXURY CONDOMINIUM

座落陽光島（SUNNY ISLES）上之TROPICANA豪華柏文洋房，是在佛羅里達州南部享受大西洋海濱優雅生活之理想邸宅。

邸宅天然環境優美，白沙海灘長達數哩，碧波遠眺，恬靜怡人，誠懂得享受人生，喜愛自然雅士最佳居停。邸宅泳池及蒸氣浴室俯瞰碧海，海灘上有綠步小徑。鄰近無其他大廈，視野無阻，恬靜環境絕不受騷擾。

該地交通方便，只需數分鐘車程即可達 BAL HARBOUR 之世界一流商店，佛羅里達州著名餐室，舞蹈文化及演藝劇院

洋房共有四十八個獨立單位，保安嚴密。

歡迎即日預約參觀。陽光島上TROPICANA洋房，是講求氣派，恬靜海濱居所人士，在佛羅里達州之理想邸宅。

TROPICANA海濱洋房分一及二睡房單位。平均售價為二十萬美元。即買即住。管理完善，服務保證滿意。

洽購處：15645 COLLINS AVE., MIAMI BEACH 33160.

售樓處辦公時間：上午10時至下午6時。電話：(305)947-8989.

電報掛號：EUROAMC. 電訊號碼52-2749.

或請以英文填寄下表。

The Tropicana
15645 Collins Avenue, Miami Beach, Florida 33160

Please send me additional information on The Tropicana.

Name

Address

City　　Country

Telephone

REFERENCE LIBRARY
13 JUL 1983
CITY HALL

保險特刊

保險推銷工作艱辛道不盡
長期抗戰守雲開 敬業樂羣見月明
劉光琪述十數載工作經驗

美國友邦保險有限公司的劉光琪形容推銷保險工作是「二萬五千里長征」，從事這行業的艱辛，也這一句話道盡辛酸。幸而劉光琪在經過這「長征」後，已踏上成功的道路。在他辦公室內陳列的數十個大大小小的獎牌、錦旗、獎杯等，便是他在這行業的成就的其中一些明證。

劉光琪從事保險推銷已有十多年的工作經驗，在美國友邦也已經十個年頭了，在他接受過數不清的眾多獎項中，包括了一九七七年時香港管理協會頒的十大成功推銷員獎，及連續三年成為百萬金元會的特別會員，目前，他是友邦的SUCCESS－KK UNIT經理手下有三十個直接經理(AGENT)及一個獨立管理十多個經紀的SUPERVISOR。

這位成功的保險推銷人材說，推銷工作極具挑戰性，尤其保險是一種服務，無形無體，比推銷實質產品更難。保險推銷員本身一定要敢於接受挑戰，有野心，不畏失敗及艱辛。劉光琪說：「雖然這工作困難重重，但亦有很多吸引人的條件，例如收入沒有頂點，祇要你肯博肯做，可以賺很多錢，而且每個保險經紀都需要獨立工作，充份發揮個人的決策及應付能力。」

最重要的，據他認為，推銷保險是事業，而非單純是一門工作。

劉光琪說，保險推銷是一門專業性的工作，經紀本身一定要對這行業有很深切的瞭解，才可以向適當的客人提供適當的服務。具規模的保險公司在招聘人手時，通常有兩個途徑，那是透過廣告，及由有經驗的經紀拉攏合適人選。劉光琪說：「理想的保險經紀，要具備待人誠懇，踏實，自信心強，勤奮，靈活，具彈性等條件。」

他認為現時推銷保險，必需有足夠的專業知識，所以具規模的保險公司在正式聘請經紀前，都讓他們上課及考試，讓他們有一定程度的專業資格。

十多年前推銷保險的方式是「拍膊頭式」或「拆埸式」，經紀以相識者為對象，憑私人建立的交情來做生意，投保者本身可能根本對購買的保險產品不大需要，這使人對保險有不良的印象。

幸而這情況已經改變，今日，這種拆埸式推銷術已經淘汰，保險經紀亦懂得如何針對客人的需求向他們介紹合適的保險服務。

劉光琪回想當年他初八保險業的情形時說：「這的確是不容易做的工作。」原來，保險經紀都沒有底薪（或祇有少許車費），一切使得靠做成生意來賺取服務費。劉說：「新手初入行時，人面不廣，手頭上沒有熟客，最初一、二年是推世界的階段，很多人也就熬不過這攷驗時期而退出。」

當然，無論你怎樣條件優厚，一樣會遇到困難。劉光琪說：「當我發覺經紀中有人有麻煩，或工作情緒低落時，便會跟他談談，分析事情的關鍵所在，設辦法開解他及鼓勵他，恢復他的信心。」

信心是成功的推銷員的重要條件。劉光琪說：「假如你對自己或產品沒有信心，又怎可以使別人信服你。」

保險營業員質素日益提高

在本港經營的人壽保險公司，銷售的方法主要是經營業員接觸消費者，就其個別需要提供適當的保險服務。近年來，營業員的質素正逐漸提高，原因如下：

一、人壽保險業務發展蓬勃，競爭加劇，很多準保客都有機會接觸多間公司的營業員，從而比較他們的表現，如他們的專業知識，服務態度等，因此質素較差的營業員難免遭受淘汰。

二、市民逐漸接受人壽保險的觀念和其重要性，而一般人對推銷行業的誤解亦已消除，因此有更多傑出人才投身這個行業。

三、現代年青人在工作上都希望能實現自己的理想與獲得成就。因此身為專業的人壽保險營業員能獲得保客的友情與信任是極大的鼓舞，亦是個人專業服務的明證。至於成為保客經濟上，會計上及法律上的顧問更是營業員所望獲得的榮耀。

大多數人由於對壽險的實際情況所知甚少，營業員的責任就是向準保客解釋保險的概念，協助找出他們購買壽險的目的和用途，並就其經濟情況擬定一個符合他們需要的保險計劃，在保客簽訂保單前，營業員有責任將保單內容詳細向保客解釋，待他們清楚明白後才簽購，以保障他們的利益。

完美計劃 安定家庭生活

一向以來，人壽保險的意義及主要作用是為去世的投保人家屬提供一切的資金援助及照顧，並希望藉此彌補精神上的損失。但是這筆資金的承受人往往因為這「一家之主」之突然離去，而當領取到這一大筆現金時，則由於未有妥善地安排，致使領取到的賠償金額於短期內便所餘無幾，再次陷進貧困境地，這點相信是大部份會身受其苦的家庭亦有同感，亦是一直被忽略的重要環節。

家寶保險公司有見及此，故現在特別為各界推出一項名為「家庭保險計劃」，冀望能達到為社會大眾服務為宗旨的另一高峰。

此項「家庭保險計劃」主旨是為不幸去世的投保者家屬提供每月定期及免稅的現金賠償。

「家庭保險計劃」的另外特點是以最低的投保額為投保人家屬提供每月定期，合理及最高額的賠償。例如一個年齡廿歲的投保者，每月只需付港幣一百廿六元的保費，若他不幸去世，他的家人便可連續，每月定期領取港幣一萬元的免稅賠償金額。直到投保者之年齡到達四十五歲為止。

以上提出的只是家寶保險公司為讀者提出的個別例子，若閣下欲作進一步瞭解，請於辦公時間內與家寶保險公司聯絡或親臨中環遮打道太古大廈一六一〇室。

人壽保險之認識

現時香港政府對保險從業員的資格，經營手法等都沒有加以約束，以致有時因不良份子的作弊而影響整個保險業的聲譽，令保客與保險公司都蒙受損失。為加強市民對保險業的信心，政府應從速立例管制，而保險公司亦應積極提高營業員的質素，着意培育保險業的專才。英國保誠保險有限公司在培育人才方面，不遺餘力。保誠的經營宗旨，一向以選才為優，營業員逾半為大專畢業生，秉承保誠一百三十五年的專業傳統，竭誠輔助保客解決困難，實現理想。保誠分行正積極發展香港業務，全力擴充人壽保險部，刻意訓練專才，以維持公司穩健的服務原則，保持其忠誠的國際服務水準。

一般來說，人壽保險計劃分為以下幾種：

一、臨時或定期保險

當你在被保期內死亡，這種保險可以令你的家庭（或任何依靠你的人）得到經濟支援，這是一種保費最低廉的保險，因為這種保單，保險期間短暫，所以賠款的機會不大。但須注意，定期保險是沒有現金退保價值及紅利分派的。

二、終身保險

這是一種保費最廉宜而又可為依靠你生活的人提供永久保障的保險。被保人不幸死亡，公司即將保額給付其受益人，而保費通常在被保人有生之日都要繳交，但有時於指定之年歲後，例如至六十五歲即無須繳付保費。這種保單的保費比定期保險高得多，因為這保單遲早有現金給付。終身保險有分紅及不分紅兩種。

三、儲蓄保險

儲蓄保險在保單有效期內，保障你的家庭。當保單期滿時，投保人仍然健在，可以領取一筆現金，自由使用。儲蓄保險使投保人同時得到保險與儲蓄兩種利益。因為保單規定，保戶在受保期內身故時，受益人可獲得一筆賠款，保單期滿時，保戶本人可以領取一筆現金。因此，這種保險的保費，比定期保險及終身保險較高。儲蓄保險有分紅與不分紅兩種。

四、終身年金

終身年金保證當年金領取人生存時，由保險公司按期提供一筆固定的金額，而保戶只須事先將一筆現金付予保險公司。換言之，即由保險公司將投保人按期提供一筆固定的收入，這會特別適合退休人士。

甚麼是人壽保險

人壽保險是一個完善及簡單的辦法，能幫助一般人解決在早死或退休時，經濟上所發生的困難。人壽保險係一份有法律效力的契約，當壽險公司一旦遇到保單責任問題的發生，諸如保戶死亡，或保險期滿時保戶，則需遵照承諾，付出一筆定額的金錢，而保戶則同意在保單規定的年期內，按期向保險公司繳付保費。

人為甚麼要為自己購買壽險？

許多人都將壽險視作未來的投資。例如你有一個家庭，需要你供養及維護，倘你不幸英年早逝，你絕不想讓你的家人在金錢上有所短缺，所以你會購買壽險。這個方法可以避免因本人身故所導致的經濟困境。或者，當你退休時，你的入息可能會減少，但如果你作好預備購買壽險，為退休時，保單剛剛期滿，你個人的經濟情況，便會繼續有所保障。

人們同時希望自己有能力支付其他個人經濟上的重担，例如壽險賠償金能提供現金以繳付遺產稅，因此可以照他全部保留其遺產，又如工商界人士，如遇到合夥人或其關鍵人早逝所受到經濟的損失，可藉壽險的功能，使他們獲得保障，不致影響到業務的發展。

假如你決定了買保險，應該先熟悉一下保險行業的術語：

保單貸款 壽險公司可以將終身保單或儲蓄保單的現金價值八成以上貸予保戶。

保費 被保人經常按期向保險公司繳交的金額。

保險金 當被保人死亡或保單期滿或退保時，保險公司所付出的金額。

保額（面額） 保險公司在契約上規定要給付的金額。

建議書／投保書 由投保人填妥呈交保險公司作為契約根據的表格。

被保人 保單上的一切利益，係以此人的生存或死亡，而給付。

終身年金 終身年金係人壽保險的一種，正如退休金一樣，在保戶有生之日，由保險公司按期提供一筆固定的收入。

終身保險 保險契約的一種，無論被保人在任何期間，死亡時，即由保險公司給付保險金予其受益人。

寬限期 保費到期後之額外繳費期限，在此期限內雖未繳付保費，但保單仍十足有效。

儲蓄保險 壽險保單中的一種，保險公司於保單期滿時，將保險金給付其本人；倘被保人在保險期內死亡時，保險公司即將保險金付予其受益人。

Associated Bankers Insurance Co., Ltd.
銀聯保險有限公司

FIRE · MARINE · MOTOR CAR
EMPLOYEES' COMPENSATION · BOND
PERSONAL ACCIDENT · BURGLARY
TRAVEL ACCIDENT · LIABILITY · MEDICAL
& OTHER ACCIDENT INSURANCE

火險＊水險＊汽車＊僱員賠償＊契約
個人意外＊盜竊＊旅行＊責任＊醫療
及其他意外保險

HEAD OFFICE : WORLD-WIDE HOUSE, 20TH FLOOR, 19, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
TELEPHONE: 5-252151
KOWLOON OFFICE: BANK CENTRE, ROOM 501-2, 636, NATHAN ROAD, KOWLOON
TELEPHONE: 3-302391

總行：香港德輔道中十九號環球大厦二十樓
電話：㊄二五二一五一
九龍分公司：九龍彌敦道六三六號銀行中心501－2室
電話：㊂三〇二三九一

CASIO®

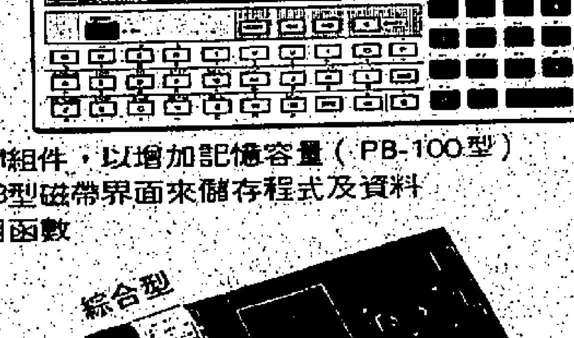
進入....
CASIO私人電腦
嶄新世界

BASIC語言 人人可以學習

隆重介紹PB-300型，貯存資料，人人適用。

CASIO PB-300型，價格廉宜，功效宏大。備有內置印字機，可印出運算結果以至完整電腦程式。隨機附送「活學活用」手册，淺白易明，掌握BASIC語言，更覺輕而易舉。PB-300型，携帶方便，隨時隨地可應用，無論在辦公室或課室；用於遊戲或計算工作，都同樣快捷妥當。想以合理價格進一步了解電腦新科技，電腦專家CASIO出品的PB-100型，肯定令你最滿意。

「遊戲程式選集」（自由選配）
「活學活用」手册（隨PB-100型附送）
「程式編製」手册（隨PB-300型附送）



- 可選配RAM組件，以增加記憶容量（PB-100型）
- 可選擇FA-3型磁帶界面來儲存程式及資料
- 25項科學用函數

提防假冒：目前在本港出售之Casio牌產品，若無"BM"及"日本製造"之字樣，概與本公司無關。

- ONFLO INTERNATIONAL LIMITED
九龍尖沙咀加連威老道44號地下
電話：3-672321, 3-668248-0
- BOHSEI ELECTRONICS LIMITED
香港灣仔莊士敦道68號互信大厦9樓
電話：5-279028

Casio Computer Co., Ltd.
Tokyo, Japan.

汎南保險有限公司
Pan South Insurance Company Ltd.
經營
火險★水險★僱員賠償★契約
個人保險★盜竊★旅行★責任
及各項保險服務

香港九龍彌敦道673號香港上海匯豐銀行大廈11樓
電報：75577 STENH HX 電話：3—964115

保險

- 火險
- 業務間斷
- 人身意外
- 公共責任
- 勞工賠償
- 營造商全險
- 盜竊
- 團體壽險
- 旅遊
- 團體醫療
- 水險
- 履約保證
- 汽車
- 誠信保證

新鴻基保險有限公司
總行：香港德輔道中34-38號新鴻基銀行大厦
電話：5-8426222
分行：九龍彌敦道625號麗斯大厦1203室
電話：3-320014
（新鴻基銀行集團附屬機構）

保險特刊

法國樂民保險公司大展拳脚 籌劃拓展香港市場

林烈榮強調擬在亞洲區建保險業中心

去年有兩間法國保險公司在本港成立，在香港保險市場大展拳脚，其中一間是樂民保險有限公司。該保險公司總經理林烈榮表示，樂民保險有限公司是本港貿易及投資集團利豐有限公司及LES MUTUELLS DU MANS組成的聯營公司。

兩間保險公司的建立，不論在資金投資或技術專才方面，都大大加强法國保險業在本港市場的實力，例如兩間公司在港主理業務的負責人都是由法國的總辦事處調派而來。

法國保險公司憑著相當實力及再保服務，足以與國際市場領導地位者相抗衡。

由法國保險公司聯合編制的一九八二年初步報告顯示，法國重申其在世界保險服務中，居第三大出口商的地位，保險費總收益爲二百七十四億法郎（港幣二百五十四億八千萬元），此項收益來自海外直接保險及再保業務。法國在遍佈世界六十多個國家，共設立四百三十間分行、代理及聯號公司。

法國在國外保險業的投資額在五年內已增加七倍有多，由一九七五年的三千一百二十萬法郎（港幣二千九百〇二萬價）增至一九八〇年的二億三千一百三十萬法郎（港幣二億一千五百一十一萬元）。

以法國國內的保險市場而言，單就法國大都市計算，於一九八二年的保險費總額已達一千四百億法郎（港幣一千三百〇二億元），居世界保險市場第五位，僅在美國，日本，西德及英國之後。

若以非人壽保費收益而言，法國保險市場則超越英國，名列第四。

法國內市場的主要特色爲，各經營公司法定地位的多元化，種類有國營，私營，互助及外資等。

傳統來說，瑞士，美國及西班牙在法國設立的公司業務甚爲穩固，佔法國的外國公司市場佔有率五年以上。該市場論保險公司數目，英國註冊公司最多，共四十五間，然而，以保費收益而言，瑞士仍居首位。

法國市場目前仍然由四個國營保險集團所支配，迄今是法國最龐大的保險集團，他們分別爲：UNION DES ASSURANCES DE PARIS(UAP)：ASSURANCEGENERALES DE FRANCE（AGF）：GROUP DES SOCIETES MUTUELLE GENERALE FRANCAISE（MGF）（自力一般稱爲）LES MUTNELLES DU MANS）：AND GROUPE DES ASSURANCES（GAN）。

以上四間國營保險集團，加上一百一十二間私人保險有限公司，佔去整個市場接近三份二的保險費。

以目前所獲得的保險費成績而言，法國國內市場一如其他世界主要保險市場的趨勢，表現欠理想，雖然一九八二年保險費增長百分之十七，但總括而言，成績並不比一九八一年爲佳。

在物業保險市場方面，市場繼續出現下降趨勢，主要由於法國部份地區發生多宗盜竊事件及工業意外的損失。

市場唯一有改善的是汽車保險方面，理由包括由於八一年業績欠佳，保險商採取補救措施，再加上汽車意外數字減少所致。

法國保險市場已建立其特有服務及專業人才，該等專業人才具有豐富經驗，事實證明對世界其它市場貢獻甚大。

法國保險公司正籌劃大力拓展香港保險市場，由此，他們將在亞洲地區協助建立一個主要保險業中心。

下表爲每類保險公司在法國市場佔的數目及佔有率。

類別	數目 非人壽	數目 人壽	數目 總數	保費總額（百萬法郎） 非人壽	保費總額（百萬法郎） 人壽	保費總額（百萬法郎） 總數
①國營	四	六	一〇	二三，六六九	一三，五五七	三七，二二六
②私營	七二	四〇	一一二	二九，〇九六	八，三六三	三七，四五九
③互助	一六一	一三	一七四	二七，〇〇九	二，三二九	二九，三三八
④外資	一四五	一八	一六三	六，二四三	一，一七八	七，四二一
⑤其他	六	三	九	無	四，一〇二	四，一〇二
總數	三八八	八〇	四六八	八六，〇一七	二九，五二九	一一五，五四六

以上數字基於一九八〇年十二月三十一日資料。

一九八三年七月十三日的兌換率爲一法郎兌港幣九角三仙。

投保人應瞭解人壽保單內容

一份人壽保單，通常都列出下列各點，投保人應該清楚瞭解。

基本條款，包括以下各點：

年齡：於填寫投保書時，倘因疏忽而誤寫年齡，保險金的賠償，將會因此而調整，但保單契約不會因此而取銷。

自殺：倘保戶在保單規定的某一期限內自殺身故，則契約上的利益不會發給。

不得主張異議的條款：保單於規定生效若干時期後，保險公司可能對要保書上不正確的資料不作出拒絕賠償的異議。但倘保戶用欺騙手法去獲取一份保單時，則任何時候均任可提出異議。

分紅保單：一份分紅單有權分享保險公司的盈利，不分紅保單則無此權益。終身壽險及儲肌保險可享有以下的特權。

寬限期：寬限期係在保費到期後所給予的額外付費期限。於此期限內，倘保戶不幸身故，保單仍然有效，但該欠付的保費將在賠償金額內扣除。

恢復保單效力：失效保單或因未繳保費而改爲付清保險的保單，可於規定期限內，遵照申請恢復保單之全部效力。

保單貸款：保險公司可徇保戶的要求以保單抵押提供貸款，貸款額通常可達現金退保價值八成以上。

自動借款抵激法：不喪失價值的貸款，倘保費於寬限期內仍未繳付而該單有足夠的現金價值，保險公司可自動以現金價值代繳保費。

購買人壽保險，要注意下列事項：

（一）當決定投保壽險時，每一投保人均須填寫一份建議書或投保書，此份文件必須全部忠實填寫，因此項文件與其他有關資料將一併構成有法律效力的保險契。

（二）壽險契約是一份雙方均須絕對誠實而負責的契約。投保人必須將己知和應知的事實，忠誠的向保險公司陳述或填報，否則，保單可能失效。

（三）保費係根據所選定的利益及條款而決定，保險公司會根據受保人的年齡、病歷、健康情況、工作性質、職業及個人生活方式等來決定。

（四）一般做法，首期保費在呈交建議書或投保書時一併用現金或支票繳付，以後的保費，倘非採用自動轉帳方法或採授權銀行繳交，雖未接獲公司的保費通知書，都必須按期準時付與保險公司，如此方可保證保單上的利益不致因未交保費而喪失。

（五）投保人當收到保單時，須細心閱讀，清楚知道保單上所提供的利益與你所申請的保險計劃及保額相符。因爲這是一份非常重要和有價值的法律契約，必須安全妥當保管。

（六）取銷原有保單而另購一份保單以作代替，通常都會使保戶受到金錢上的損失，所以應與轉發原保單的公司，商討後才採取行動。

保險顧問服務範圍

近代先進社會，人權高漲，無論個人或團體，對於生命財產及責任之保障，均極爲重視，故保險實爲繁榮社會之必需行業。

每年工商界付出之保險費用極爲可觀。但如何購買保險才能以合理之保費獲得真正全面的保障？當意外發生後應該怎樣處理和爭取合理賠償？凡此種種，長期以來，均爲工商界之重要課題。

現在香港已經有專業性之保險顧問機構爲工商界及個人解答上述各項難題提供全面性之服務。

保險顧問服務範圍包括：

（一）提供各類保險以配合各行業及個人之不同需要，其中包括各類風險，個人及僱員福利保險。

（二）保險契約之審核，檢查保單內容。

（三）計算合理之投保額及保率。

（四）糾正工商企業違反保單條款之地方。

（五）指導工業安全防止意外損失。

（六）提供指導及幫助爭取合理快速之賠償。

REED STENHOUSE爲一有百年歷史之國際性保險顧問機構，擁有一百八十多個辦事處，遍佈全球五大洲，三十三個重要大城市，除爲本港人士提供上述各項寶貴及實用之本地保險服務外，更能完善處理國際性保險事宜。

根據每屆加拿大保險統計調查，REED STENHOUSE之營業總額在保險顧問行業中均高踞首位。其香港分公司REED STENHOUSE SOUTH CHINA LTD地址爲旺角彌敦道六七三號香港上海匯豐銀行大廈，垂詢請電K一九六四一一五一八。

旅行保險背景資料摘記

（一）旅行意外保險：

這類保險形式普遍。投保者在旅行期間若遇到意外死亡或受傷時，可獲得賠償。

受保範圍

在受保期內，保障旅行、遊覽、購物及業務上之活動等（通過對目的地或運輸方式均無限制）。

利益

在遭遇死亡、四肢殘缺或失明之時，可獲得賠償。亦可負責支付醫藥費（但有最高限額規定）。

保險費

視乎投保額及日期而定。以七日期間計算，若保額爲一百元，則每日平均保險費約爲五元。

（二）患病住院保險

除意外保險外，個人又可在旅行期間購備患病保險，利益通常祇包括住院期之膳宿費。以每天一百元保額計算（受保期七天），每天保費約爲二元。

（三）封機保險

除旅行意外保險之外，亦可投保封機保險。投保一個月之保險費約爲十元。

（四）航運費保險

爲避免因損傷或疾病而未能使用機票之損失，可購買航運費保險。福利包括取回機票不予退款之部份金額，取得因趕上原定參加之旅行團所需機票費用或提前回歸之機票費用。如投保三千港元，則所需保險費約爲七十五港元。

（五）旅行社之現行營業手法

香港甚有少數旅行社爲其屬下旅行團購買上述保險。然而，就航運與及若干國家之陸路汽車載送來說，已經自動投購若干項保險。保險費計算在旅行社支付予航空公司或汽公司之費用內。水上運輸亦具備同樣服務。

（六）團體旅遊意外保險

如旅行社擬爲整團投購旅遊意外保險，可選取團體計劃。這樣一來，保險公司收取之保險費會較參加者個別投保之金額爲低。

航空公司對搭客應負之責任

（一）如搭客乘坐國際航機，則華沙公約相應生效。在大部份情況下，承運人對每一名搭客死亡或身體傷害應負責任之限額約爲一萬美元。

華沙公約於一九二九年成立，目前擁有一百二十七個簽署國。

（二）華沙公約於一九五五年在海牙修訂。修訂後之公約改稱爲海牙議定書，將承運人對每一名搭客應負責任之限額提高至約爲二萬美元。海牙議定書擁有八十六個簽署國。

（三）一九五五年以來，若干國家不斷試圖再度提高對搭客之賠償責任限額，但基於某些理由，該些議定書無一能確立爲國際法。

（四）然而，美國民航局於一九六六年與多間國際航空公司達成協議，搭客如前往或自任何美國國內之議定停留地點，或在該地點內乘搭航機，則承運人對每一名搭客應負責任之限額提高至七萬五千美元，包括一切法律費用及支出。

（五）上述關於搭客責任限額之資料均印在大部份航空公司之機票上，註明「國際搭客須知」。按照上述公約及協議，完全在某國國境內飛行之航機不構成搭客國際旅程之一部份，得視爲國際航機。

（六）時至今日，若干航空公司自動採用滿地可協議，將所有搭客之責任限額定爲七萬五千美元，某些公司更定出更高之限額。比方香港首位航空公司國泰航空公司，自一九八三年七月一日起自動向所有搭客提供十萬特別賠償權利限額（約爲十萬六千美元）。

（七）按照華沙公約及海牙議定書，承運人對搭客會受檢查之行李遇有遺失或損毀等情況之賠償限額約爲每千克二十美元。如搭客認爲限額太低，可在出發前個別購買私人保險。

（八）按照華沙公約及海牙議定書之規定，如在航運期間，包括上機及落機時，發生事故，承運人須對搭客之死亡或身體傷害，或對搭客會受檢查行李之遺失或損毀負責。但如此等損毀，傷害或死亡皆由搭客之疏忽造成或導致，則承運人可免除部份或全部責任。

本港大部份旅行社均未有爲其所辦理的經常性旅行團購保險，但間有些旅行社亦會爲特別的團體購備保險。因此，大半也沒有將保險一項計算在陸路汽車旅遊或觀光旅遊之費用內。（見附錄甲）。

然而，根據華沙公約的協定（見附錄乙），道類保險通常應由承運人方面負責，根據協定，承運人對乘客之安全應負責任。而英國的法律需要旅遊車司機購第三者保險。美國、日本及大部份歐洲國家均有同樣的做法。

根據英國及聯邦國家的「居住人責任法例」（一九五七年）在酒店、博物館及戲院內的客人均可受到保護。而大部份先進國家都已經有類似的法律。至於海上旅遊方面，有些郵輪公司的保險範圍更爲全面性。其他郵輪公司則祇遵守雅典公約的協定。（見附錄丙）

本港若干保險公司收取低保險費提供團體保險，這種保險政策卻有特別條件規限；例如

一、所有乘客投保的條件一律。

二、所有乘客投保的金額相同。

三、所有乘客投保的期限一樣。

而由於乘客有不同的投保要求和意見，集體保險未能滿足乘客的個別需要。

死亡更難以

寶貴的生命，一旦被奪去，便無法彌補。

友邦保險可以替您肩負未完成的責任，實現一切夢想，更可保證您所愛的人得到照顧。

AMERICAN INTERNATIONAL ASSURANCE CO. (BERMUDA) LTD. AIA

生命無價寶　投保意義高

如有任何查詢請電5-8321419

香港司徒拔道一號友邦大廈

恒聯保險代理有限公司

Hanford United Insurance Agents Ltd.

(A member of the Hanford & Potential Group)

ALL CLASSES OF GENERAL INSURANCE:

FIRE, GENERAL ACCIDENTS, MARINE CARGO,

CONTRACTOR'S ALL RISKS, BOND, ETC.

Chief Agents for:

SINGAPORE AVIATION AND GENERAL INSURANCE CO (PTE) LTD.

Room 1401-2 Yue Shing Commercial Building,
15, Queen Victoria Street, Central, Hong Kong
Tel. 5-217441-8

恒聯保險代理有限公司

Hanford United Insurance Agents Ltd.

(A member of the Hanford & Potential Group)

ALL CLASSES OF GENERAL INSURANCE:

FIRE, GENERAL ACCIDENTS, MARINE CARGO,

CONTRACTOR'S ALL RISKS, BOND, ETC.

Chief Agents for:

Avon Insurance PLC

Room 1401-2 Yue Shing Commercial Building,
15, Queen Victoria Street, Central, Hong Kong
Tel. 5-217441-8

專業精神　服務認眞

太古皇家保險能爲貴公司之僱員賠償保險、提供專業指導及完善服務，而且保費相宜。查詢詳情，歡迎親臨或致電：

香港中環太古大廈四樓　電話：5-212383，5-262361
香港太古城中心地下016號商店　電話：5-674427（每週7天營業）
九龍旺角廣斯大廈906室　電話：3-857116

太古皇家保險公司

華僑經濟

美綫紡織衣配額讓價暴升

拖慢了成衣業正常發展

上半年出口實績成長有限

今年二至四月間，香港紡織製衣業業內一些人士曾經表示美國訂單注入比去年同期大增，交貨期間亦排得很長，於是很多廠商認爲今年香港成衣及其他紡織品對美國輸出將會顯著增加，整個紡織製衣都告好轉。引起反應的，則是對美國輸出的熱門成衣配額轉讓價大幅上漲，直至六月底，棉質梭織外西褲配額轉讓價每打漲至三百二十元，比今年初漲了三倍；羊毛針織內衣配額轉讓價每打漲至四百八十元，比今年初漲了四倍。

若從表面來看，如果不是香港廠家接入訂單顯著增，單價又大幅提高，對配額需求殷切而致供不應求，配額轉讓價不會漲得那麼速和那麼大。

可是貿易處統計報告，今年香港對美國輸出受限額管制的紡織品，總額六億二千三百三十一萬餘方碼，首六個月已運用數量爲三億二千九百九十三萬餘方碼，運用率爲百分之五十二點九三。比去年同期運用率（百分之四十六點七一）只高百分之十三點三，不過比正常水平高出少許，似乎與較早時候一些廠家概念中美國訂單注入激增，交貨期間排得很長大異其趣。

再把一至三組個別類目配額運用率與去年同期比較（括弧內是去年上半年配額運用率）：

第一組棉織品：三一七類幼斜紋布及棉緞，配額運用率百份之卅九點七九（十八點五八）；三三一類手套，配額運用率百份之六十一點八七（五十七點六〇）；三三三及三三四類男裝外衣和外套，配額運用率百份之五十一點四九（五十點〇四）；三三五類女裝外衣和外套，配額運用率百份之四十四點三〇（五十四點九〇）。三三八及三三九類男裝針織恤衫，配額運用率百份之六十一點九九（七十二點一〇）；三三八及三三九（一）類女裝針織恤衫，配額運用率百份之廿一點五九（卅七點二九）；三四〇類男裝梭織恤衫，配額運用率百份之五十五點六四（五十六點二一）；三四一類女裝梭織罩衫，配額運用率百份之六十三點九一（六十七點五二）；三四二類女裝長短裙，配額運用率百份之七十五點〇二（五十三點四七）；三四五類針織汗衫，配額運用率百份之六十四點四一（四十六點四九）；三四七及三四八類男裝及女裝梭織外西褲，配額運用率百份之六十九點六八（四十四點八三）；三五〇類浴袍及沙灘袍，配額運用率百份之廿三點五五（卅二點七五）；三五一類睡衣睡袍及家庭便服，配額運用率百份之卅六點五四（四十七點〇三）。

第二組羊毛織品：四三五類女裝外衣，配額運用率百分之五十三點三四（卅三點一四）；四三六類女裝套頭衫，配額運用率百分之十八點八五（十一點〇八）；四三八類套裝西服，配額運用率百分之三十點三六（卅二點四五）；四四三類男裝恤衫，配額運用率百分之廿二點一二（十二點一五）；四四四類女裝恤衫，配額運用率百分之六十一點六五（五十九點九九）；四四五及四四六類針織內衣，配額運用率百分之七十點三八（百分之六十一）；四四七及四四八類針織長短褲，配額運用率百分之四十六點五四（四十六點六一）。

第三組人造纖維織品：六三三、六三四及六三五類針織大衣及外套，配額運用率百分之四十點〇八（四十一點二二）；六三六及六三九類男裝與女裝針織恤衫，配額運用率百分之五十五點七六（四十七點四〇）；六四〇類梭織恤衫，配額運用率百分之四十三點四七（五十六點三三）；六四一類梭織罩衫，配額運用率百分之五十二點八五（廿九點七〇）；六四五及六四六類針織汗衫，配額運用率百分之五十九點二〇（四十五點七一）；六四八類窄管褲及短褲，配額運用率百分之卅八（百分之五十八點三二）。

從上述的輸美個別類目配額運用率與去年同期比較，其中顯著上升的，只有三四七及三四八類棉質梭織外西褲與四四五及四四六類羊毛針織內衣。但配額運用率比去年同期低的類目亦不少，例如三三五類女裝棉外衣及外套，三三八及三三九類男裝針織棉恤衫，三三八及三三九類（一）女裝針織棉恤衫，三四一類梭織棉罩衫，三五一類睡衣睡袍及家庭便服，六四〇類人造纖維梭織恤衫等，都比去年同期低。

可是今年上半年一般熱門類目配額轉讓價都比去年同期高得多，顯然是擁有大量配額，而以出售配額牟利的大戶，將轉讓不斷提高，致令買額輸出的製造商無法接單，在這樣不合理的控制下，影響今年上半年對美國輸出成衣的增加緩慢。雖然，他們有把握在下半年用完配額，但亦阻碍了香港成衣對美國輸出的正常發展。（關鳳翔 七月十七日）

一週經濟大事

△中英雙方對香港前途問題已於本月十二及十三日舉行第二階段第一回合談判，於談判結束後，中共外交部副部長發表聯合報告，據報導此次談判具有建設性，並定於本（七）月廿五日續會，至於談判內容如何則事因兩國同意保密並沒有發表，第二階段第一回合談判雖未獲得任何結果，惟談判能順利開展，人心因而稍感安定，更因談判內容不確定的消息傳說，股票市場產生之明顯反應，交投激增，市價反覆揚升。

△據本港政府統計處發表八三年三月份本港主要經濟行業的就業統計數字。

有關數字係根據每季進行的僱傭，空缺及薪金總額調查結果來編製。調查對象爲製造業，批發零售，出入口和酒店行業，財經保險，地產和商業服務行業。另一項就業統計則以建築業爲調查對象。以八三年三月的數字與八二年三月比較，僱員人數有增加的行業爲批發零售，出入口，酒樓及酒店業，以及財經，保險，地產及商業服務行業。八三年三月之批發零售，出入口，酒樓和酒店業的僱員人數爲五十一萬七千二百人，比八二年三月增加百分之五點五。財經，保險，地產及商業服務行業僱員共十六萬四千五百人，比八二年三月增加百分之四點三。只一方面，製造業和建築地盤僱用人數與去年同期比較，則分別減少百分之四點二及百分之十一點七。然而，與一九八二月比較，製造業，批發零售，出入口，酒樓和酒店業之就業情況變動輕微。建築地盤就業人數減少百分之七，而財經，保險，地產和商業服務行業就業人數則減少百分之一。又根據僱傭，空缺和薪金總額調查所得資料，統計處亦發表有關製造業；批發零售，出入口暨酒樓酒店業；和財經，保險，地產暨商業服務行業的每月薪金開支統計數字。與對上一年同一季比較，以上每一行業於一九八三年第一季薪金開支之增加分別爲百分之八點七，百分之十八點七及百分之十四點四。批發零售，出入口暨酒樓酒店業；和財經，保險，地產和商業服務行業的增加特別大，達百分之十八點七及百分之十四點四，這部份是由於就業人數有所增加。

△目前本港棉織業仍處於季節性淡月中，部份中小廠生產率很低，只及正常五成，既受銀行收縮信貸影响，又因紗價比去年同期高三成，接單已感困難，輸美棉針織恤更受配額價高漲打擊，產銷應旺未旺。

△法國限制港製電子錶入口事，國際關稅貿易及總協定仲裁小組，裁定法國單方面限制港貨入口措施不合理，法國表示會取消限制，目前正等候法國實施是項決定的消息。

△尼國市場萎靡，今年首季港貨去銷減百分十二，輸往尼日利亞港貨不但難收貨款，而且風險又大，使港商多不願謬然接受訂單。現時不少出口商要先收貨款後付貨，貨銷絕少，形成港貨對此市場出口更呈不振，加上貿易範圍狹窄，新客訂盤多不敢接做。

△據本港政府統計處發表一九八三年三月工人工資指數，以一九八二年三月的指數爲一百計，一九八三年三月的整體的實質工資指數爲九十七。而與一九八二年十二月及一九八二年三月比較則分別下降百分之二及百分之三。一九八三年三月與一九八二年十二月比較，製造業之實質工資指數下降百分之一，而批發、零售、出入口貿易以及酒樓與酒店業，及個人服務之實質工資指數均各下降百分之二。另一方面，運輸服務與商業服務的實質工資指數則分別增加百分之一。一九八三年三月與一九八二年三月比較，製造業及商業服務之實質指數各下降百分之三，而批發——零售，出入口貿易以及酒店業，及個人服務之實質工資指數各下降百分之四。另一方面，運輸服務實質工資指數則增加百分之四。

△六月份英國銀根M三流通額增加十六億一千萬鎊，即增百分一點七。是月國內各大商業銀行工商貸放增十五億七千萬鎊。

△美國商業存貨續有增加，五月份存貨總值五千零六十四億九千萬元，增十六億九千萬元，增幅爲百分零點三。同月商業銷貨亦增一百一十六億九千萬元，增幅爲百分三點三。總值三千六百三十億九千萬元，存貨與銷貨比率爲一點三九，較上月低零點一五。

首五月樓花買賣增 小型單位銷售最佳

對於今年首五個月的樓花買賣宗數增，筆者曾經分析爲由於樓價下調關係，因而刺激人心看好，事關供樓數字負担減輕之故。不過，同時亦會指出，部份原因是由於政府居者有其屋新邨落成，這類居屋單位不似於一般私人住宅樓宇買賣，分散時日成交，而必需要居屋業主集中在一個短時期之內做手續，因此影响到其成交數字大增，這個情況，並不足以支持物業市道好轉之說法。

在六月份，由於受到加息影响，據田土註册處最新資料顯示，六月份物業的交易，已呈下跌。而且，今年上半年（一至六月）的成交宗數，亦比去年上半年下跌了一成多，因此證明某部份人士大力强調物業市道復甦之說法並未太可信。但是，物業市道若只以住宅單位之銷售來說，也是略有好轉。

在整個物業市道中，的確是以小型住宅單位之銷售最佳，這是以其他不同性質之單位作出比較而言，其實，以今年上半年的樓花買賣註册宗數爲一萬一千一百〇二宗來看，是比去年同期略增，如非因加息影响（加三減一，現時樓宇按揭利率爲十四厘），情況還會更佳。

今年下半年市道如何，行內人深信宅需要視乎中英談判的結果。不過，由於人心均深信這次談判會帶來一定的安定，故此較爲樂觀。

一方面是因爲小型住宅樓宇之銷售死火，因此不少地產發展商已改變計劃，這除了是有部份發展商頭擲訂放棄已投得的官地之外，亦不之申請更改土地用途之事。不少發展商在向政府申請更改圖則，將工業及貨倉用地轉爲商住用途，其中特別是貨倉用地爲然。

由於空置的工業樓宇太多的緣故，業主還將其出租以供廠商或代理商作存貨之用，以作彌補。雖然，此舉只能限於短暫，但已使到貨倉經營者蒙受損失而失去部份生意。因此放棄再興建貨倉之事亦屬可以意會的了。當然，申請改變貨倉用地而改爲小型住宅單位，必需要政府當局批准，但亦限於地區，比如九龍灣的工業用地，鑑於土地政策之原則下，便未容允准，但在鰂魚涌，筲箕灣及西環，此現象便十分普遍了。

至於豪華住宅樓宇的銷路，依然呆滯，不少高級樓正在割價求銷，港島半山區一檯豪華住宅樓宇，即大幅度削減售價近五成半之多。這是由於豪華住宅投資數目甚大，在政治氣候未晴朗之時，購買與否值得考慮之故，估計下半年或會轉好一點。（洛雅明）

渣打新電腦部 龍彼德任經理

龍彼德現已繼白世德先生，出任渣打銀行電腦部經理。白氏則已調回該銀行的倫敦總行工作。

龍氏加入渣打工作差不多已有十八年，過去六年會擔任新加坡分行電腦部經理。

他是英國銀行學會及英國電腦學會會員，對各種電腦系統及器材，包括IBM，NCR，ICL及SPERRY均有相當認識。

圖：龍彼德

六月份兩項統計顯示 美國經濟繼續蓬勃復甦 工業生產量續升百份一

生產上升，通貨膨脹繼續受控制。預測未來若干年的通貨膨脹率，將維持在百分四至五之內。

（華盛頓電）根據發表的兩份政府報告：雖然美國上月物價上升，但經濟正繼續暢旺地改善。

聯邦備儲局說：上月工業生產增了百分之一點一，工廠生產已連續第七個月增加。

美國的工廠自去年十一月以來，生產穩步增長。

勞工部說：六月份的批發物價上升百分之零點五，但今年上半年批發物價，仍以百分之一的年率下降。

該部補充說：上月的批發物價上升，是自去年十一月來最多的一次。

列根總統發言人稱，這些消息是一勝利的結合，顯示目前的經濟復甦，建基於廣泛的體系中，白宮副新聞秘書史碧克斯說：一生產上升，通貨膨脹繼續受控制。一

今年上半年批發物價下降，因而保證今年全年可有一個低通貨膨脹率。

白宮經濟學家預測，未來若干年的通貨膨脹率，將維持在百分之四至五之內，遠遠抛離在一九七九年至一九八一年期間出現的兩位數通脹率。

五月份公佈的最新官方數字指出：美國消費物價通貨膨脹年率爲百分之三點五。

經濟學家預料今年經濟將呈現茁壯增長，由一九八二至一九八三年末季之間的擴展爲百分之五點五。

六月份的批發物價上升，早在預料之中。

正如預期一樣，一的能源價格是上升的主要因素，上月電油和家庭取暖油價各升超過百分之五。

如不考慮能源產品的價格，六月份的批發物價僅上升百分之零點一。上月的糧食批發價高下降百分之零點六，反映出魚，豬肉和雞蛋價劇降。

漢華銀行稱 美汽車業房屋 近來蓬勃發展

美國第四大銀行，漢華實業銀行在紐約出版之「金融周刊」稱，美國汽車及房屋之銷售情況最近蓬勃發展。

六月份調整後之汽車銷售年率爲七百萬輛，爲四年來銷售量最高之六月，較去年同期增加百分之四十六。

汽車商已開始抱怨他們手裡最流行之汽車已經缺貨，這種情況爲多年來首見。

五月份調整後之興建房屋年率爲一百八十萬單位，爲三年來最高之一次，同時比去年同期增幅高達百分之七十五。

周刊稱，由於美國經濟復甦已在多方面表現出來，工商界及消費者對經濟復甦充滿信心。

據美國有關部門統計，工商界對經濟復甦之信心今年第二季度爲七年來最高。

對二百五十間公司之營業經理進行之調查顯示，六月份新訂單，生產及就業均高五月份；另外，供應商運輸交貨緩慢，顯示未交付訂貨之積壓在不斷增加。周刊稱，美國鋼鐵工業亦在復甦中。

美國鋼鐵工業去年已遭到美國經濟危機以來最大打擊，惟今年已開始好轉。

今年以來，鋼鐵工業所接獲新訂單已增加百分之五十六以上，產量連續上升，開工率已由十二月之百分之三十三至目前之百分之五十五。

美利率動向 達決定時刻

美國利率是否提高，已到達決定性的時刻。這項決定關係的不僅僅是美國經濟和列根總統的政治前途，也是世界經濟和很多國家領袖的前途。

美國經濟正在加快腳步復甦，據權威預測，至少可以維持到一九八四年爲止，至於以後就不確定了，而且在這個期間，仍有戛然而止的可能性，問題的關鍵在利率可能會升高。

世界經濟多半以美國經濟爲馬首是瞻，雖然有時差，但是最近已有跡象顯示，正邁向復甦之途。然而，美國利率不再進一步下降反有上升之勢，卻爲世界經濟蒙上了陰影。

世界經濟受美國利率居高不下影响最嚴重的部分是國際金融。由於美國經濟將近兩年的低迷不振之後，世界經濟，尤其是開發中國家經濟也都沒有例外的紛紛陷於衰退，使得原本已因高利率而壓得喘不過氣來的巨大負債國家——多半是開發中國家——瀕臨破產邊緣。

除了少數產油的開發中國家和若干半工業化國家外，大多數開發中國家的經濟，均因高利率而陷於經濟困境——有些再借不到錢，有些僅夠支付利息——這種慘狀唯有靠世界經濟長期成長才有解決的可能。

高利率造成了美元居高不下，也成爲阻擾美國以外其他國家復甦的因素。

美國利率是否上升，操之於美國聯邦準備理事會手中。聯邦準備既希望經濟成長，也希望通貨膨脹降低，但是由於最近美國貨幣供給劇烈成長，聯邦準備憂慮通脹復熾破壞經濟復甦，因而面臨減少貨幣供給和收縮信用的壓力。

聯邦準備勢必極端的謹慎行事，因爲它的決定影响太大了。

英通脹率 續處低點

英國就業部公佈，六月份零售物價繼四月份增加百分之零點四後繼續增加百分之零點二。六月份年率與五月的百分之三點七相同，零售物價指數維持三三四點七。

就業大臣泰比說，即使估計未來三月的零售物價溫和增長，相信九月底的年率約爲百分之五，原因是基於七月至九月間的例外表現。過，這種情況並不會觸發通脹壓力，到本年最後一季，增長步伐會再次放緩，年率仍低於百分之六水平。

就業部發言人稍後表示，零售物價年率預料到七月會增逾百分四

日貨品交易所 市場假期改動

日本所有貨品交易所的市場假日，由下月起將從目前每月的第一及第三個週六，改爲每月的第二及第四個週六，以配合國內銀行同日休假。

蘋果電腦委 市務副總裁

（港訊）美國蘋果電腦公司市務及營業行政副總裁卡華美（E. FLOYD KVAMME）宣佈，委任甘貝爾（WILLIAM V. CAMPBELL）爲該公司市務副總裁，於在蘋果電腦公司出任新職後，甘氏將負責有關蘋果電腦公司之一切廣告，市務傳播及國內和國際間蘋果電腦用戶拓展事務。

據卡華美指出：「蘋果電腦現已成爲一家製造多元產品的公司，而且擁有龐大的銷售網，現在甘貝爾加入服務，將會有助於本公司加强市務發展。」

美商業存貨續增 批發物價增幅大

美國商業部說，美國五月份商業存貨增加十六億九千萬美元，或百分之零點三，由四月的水平增至經季節性調整的五千零六十四億九千萬美元。

四月份商業存貨經修定增加十五億七千萬美元或百分之零點三，由三月躍升至五千零四十八億美元。

五月份存貨較前一年同期減少一百二十六億美元或百分之二點四。

五月份的商業總銷售增加一百一十六億九千萬美元，或百分之三點三，增至經修的三千六百三十億九千萬美元，是七九年五月以來的最大按月銷售增長，該月的增長達百分之三點六。

美國勞工部公佈，六月份以製成品生產商物價指數計算的美國批發物價經季節性調整後上升百分之零點五，五月份的增幅爲百分之零點三。

六月份的增幅是自去年十一月份上升百分之零點六以來的最大增幅，主要由能源成本增加所推升。

上月的批發物價水平較八二年六月高百分之一點八。

遊客訪港增兼港匯低跌刺激 旅遊區商店生意增

目前以鐘表、攝影器材及珠寶生意較佳，音響器材、紀念品、手工藝品、服裝及眼鏡生意也不俗。

（特訊）受到港元匯價低跌的刺激，旅客在港消費能力相對提高，使旅遊區之商店生意普遍增加，其中鐘錶，攝影器材及珠寶生意較受益，而有關旅遊紀念品生意也見多銷。

綜合旅遊區多家商店商人消息稱：今年海外旅客訪港仍有增加，在港元疲弱之刺激下，更有助旅客之消費能力增加，同時也增加旅客的消費慾望，因此近月來旅遊區的消費生意多有改善。

商人表示：目前較受旅客歡迎的物品爲鐘表，珠寶及攝影器材，在匯價有利時期，相對令有關貨品格價更具吸引力，故此生意落行不俗，甚至音響器材生意亦有增加，不過多爲體積較細之耳筒卡式機，收音錄音機之類也甚受旅客歡迎。至於鐘表珠寶生意，光顧旅客以歐美及日本遊客較多。

商人表示：除一些高級消費品生意有增加外，其他的東方色彩紀念品，手工藝品及服裝生意落行亦有增加，其中眼鏡店生意亦不錯，一些逗留較長時間的旅客，更喜歡度身訂造衣服，或眼鏡之類的個人用品，反而並不熱衷還購現成貨。

商人指出：由於現時旅客更備精打細算，也會比較價錢才落行，此時業內開天殺價情況也減少，這現象也提高本港之旅遊業商譽，在價格較中肯情況下，對生意增加也有帮助的。

李兆基當選 煤氣新主席

（港訊）據香港中華煤氣有限公司宣佈，李兆基先生已當選爲該公司董事會主席，繼承利銘澤故主席的遺缺。

李氏一向活躍於本港地產業，現任恒基兆業地產有限公司、恒基兆業有限公司主席兼總經理，並爲新鴻基地產發展有限公司副主席，新鴻基證券有限公司及香港油蔴地小輪有限公司董事。

圖：李兆基

清潔香港 人人有責 大家合作

1983 香港年鑑

全書分十六類 內容包羅萬有

作爲你的 案頭顧問

柯式精美印刷 每冊港幣叁拾伍元

請購備——

售書處
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話五—四九一一八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五—二三一六三七
北角辦事處渣華道二二七號 電話五—六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三—八四〇七四九
油蔴地辦事處佐敦道四十四號左邊地下 電話三—六八七六八二

已訂者請來取閱

圖片精華 時賢評論 香港全貌 法規新編 香港稅務 交通要覽 街道指南 日用參考 居住須知 郵電便覽 商旅指導 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

◁下列各處·皆有代售▷

香港區：
南華早報書店 香港天星碼頭
世界書局 德輔道中二五四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
齡記書店 德輔道中二二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 莊士頓道三十號地庫
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十八號
藝美圖書公司 天樂里七號
南天書業公司 軒尼詩道107—115號
東方書局 軒尼詩道一七三號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
遊趣軒文玩公司 軒尼詩道246二樓
東亞書局 書局街三十九號
譚華書局 北角道號八號D
東亞圖書公司 千諾道西121二樓
大觀書局 大道西三一五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 卑路乍街十四號
利興書局 筲箕灣道三六六

九龍區：
辰衝圖書公司 尖沙咀樂道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大東書局 彌敦道六八二號
齡記書局 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新全記書局 青山道二一四號
正康公司 荃灣眾安街三號二樓
天下書業公司 福榮街一四九號
文風書局 洗衣街九十一號
新成記書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街76號二樓D
文華書局 奶路臣街十七號A
恆達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
光明書局 城南道二十八號
南方書局 譚公道三十號
偉發文具公司 福佬村道二十七號
儒林書局 官塘協和街一〇一號

商業專欄廣告

集中宣傳 費廉效大

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

東芝牌 微型電腦控制 全乾式普通紙 高級影印機
TOSHIBA BD-3701型 最大影印呎吋：10⅛"×14⅜"
影印材料每張 祇需7¢
分期付款月付851元 五年免費保養服務
總代理：宇宙商業機器有限公司
香港皇后大道中36號興瑋大廈501室 電話：5 233617．5 240849 5 241798

AMANO 安勉勞 自動打咭機
石英電子 自動看更鐘
總代理：誠通有限公司 電話：5-411708-0

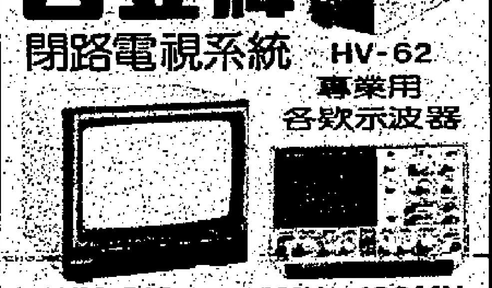
潤澤護老院
院址：新界屯門新墟26區黃家園130—131號地下至二樓。
電話0—845959或3—366362
環境優美專爲供給退休或行動不便大小便失禁等年老人完善服務
註册西醫定期到院巡視護理人員經嚴格挑選專車接送老人入院。

美國 汽車焗油
車身燒焊，代報燕梳
保用三年
九龍灣偉業街87號 3-7570566 3-7570661

IBM SELECTRIC-III
83'年最新款
清貨大減價
原箱新貨由香港IBM供應
香港商業機器公司
香港威靈頓街78號地下 電話：5-226337．5-246332

寶氏福日露止咳水
BEECHAM-CAZÉ LAB., FRANCE
福日露 立止劇咳
百部洋行總代理
本露專治傷風咳嗽流行性感冒喉頭炎氣管炎百日咳
效立止劇咳服除痰 順氣標本兼治 莉味可口安全 幼老適用

日立牌 閉路電視系統
HV-62 專業用 各款示波器
VM-910 15MHz-100MHz
天一電業有限公司
香港中環萬宜大廈316室 電話：5-239724 5-232758



專銷中國樟木箱、首飾箱、玉刻、屏風及工藝漆傢俬批發
歷史悠久，存貨充裕
進出口兼製造 榮興泰
灣仔汕頭街32號 電話：5-275569

惠風牌 FEDDERS
窗口型冷/暖氣機7700-24000BTU
性能優越—聲靜美觀—服務最好
中國冷氣有限公司
電話：5-295581 5-286342

西貢萬宜渡假村
背山面海，水清沙幼，海浴勝地，彩色電視，冷氣，熱水。設有射箭★飛鏢★遊戲機★乒乓球★羽毛球★康樂棋★滑浪風帆★獨木舟等。
電視冷氣雙人渡假房 每位 $160
電視冷氣六人至十人房每位 $130
費用包括住宿早、午、晚三餐 及來回船費（閒日租房六折）

貝澳萬宜渡假屋
西式洋房，冷氣，雪櫃，熱水，彩色電視，廚房浴室，雙人房至三房一廳。（閒日五折）訂房處：九龍旺角登打士街56號栢裕商業中心1203室K303938．317731．300404．320716．319697
美新園治

數十年 頭痛
名中醫陳業吾博士積數十年臨診經驗發明「祛風歸地丸」採用名貴中藥，濃縮提煉，養血祛風，滋水平肝，故功效宏速，迅速根治血虛頭痛，偏正頭痛，頭暈頭風，腦痛腹痛。
婦女月事期內頭痛，更年期頭痛屢發痛。
身體虛可加服「神龍丸」臟器大補丸。
祛風歸地丸

香港 港
精心研究 食補專家 治標治本 補藥之王
商標註册
陰陽神丹
胃寒脹痛 腰背酸痛 貧血頭暈 臉腫脚腫 身弱尿多
舒筋活血 風濕關節 元虛神疲 衰弱無力 補血强心
經後補血 產後補身 更年期後 神經衰弱 男女適用
福建參茸行出品 張建華監製
香港上環永樂東街117號地下 電話：5—442793 5—421110
港九參茸藥行有經銷

知年護養院
全港規模最大佔地八千呎
院長方艷菊英國註册專業護士
院址：元朗青山公路新田竹園村電話：0—716407—8院長室0—718397（由元朗經錦繡花園路口再直行半咪便到）
設備最完善註册西醫護士物理治療師全日護理爲需要護理之人提供完善服務如大小便失禁行動不便等
（另備專車接送入院）

大漢文物館 德輔道中40號一樓 5—222976
古今真蹟名畫展銷
展品三百 藏畫二千 鑑定精確 訂價特廉
展品包括：宋元古畫 沈周 文徵明 八大 鄭板橋 黃愼 任伯年 吳昌碩 黃賓虹 高劍父 奇峰 陳樹人 潘天壽 徐悲鴻 齊白石 傅抱石 溥儒 張大千 及當代大小名家
所有名家真蹟 特價四折 25以歲上 歡迎參觀

保險特刊

加拿大宏利人壽保險公司 市場發展經理唐立行透露

香港保險市場增長率下半年將極活躍

加拿大宏利人壽保險公司市場發展經理唐立行（D. RONAHAN）透露，該公司八三年上半年度的業務增長（以付出的佣金額計算）比八二年同期增長百分之十一，這比預期的減少百分之二十，但他對下半年度極有信心，認為目前中英雙方就香港前途問題的談判若有更明確的決定或有利消息的話，保險業將會受惠，他認為八三年全年的業務增長比率將達百分之三十五左右。

他說，香港的保險業市場，年初的頭六個月是淡季，到了下半年度，業務將好轉而形活躍。

宏利人壽保險公司在亞洲區的歷史甚為悠久，一八九八年在中國、澳門、香港等地設立辦事處，一九八一年將香港辦事處建立為統籌菲律賓、新加坡等地辦事處的地區性總部，獨立處理地區行政及決策事務。

唐立行表示，宏利的投保者中，佔了百分之九十五是本地華人，年齡二十至四十歲者，佔百分之八十五以上。

他說，越來越多年輕人接受保險的觀念，是投保者越來越年輕的原因之一，這也有利於推廣人壽保險。

宏利的二百四十位職員中，祇佔五位是外籍人士，他們的推銷員，幾乎全是華人。唐立行說：「我們十分重視本地華人市場。」

該公司的各類人壽保險中，以儲蓄人壽保險最受歡迎。這種以儲蓄及保險相結合的投保形式，使投保人同時得到保險及儲蓄兩種利益，它並有分紅與不分紅兩種。

另一種在近年來發展得最快的保險，是公積金及團體人壽保險。唐立行表示，宏利人壽保險已替本港四百五十家公司提供這方面的計劃。

在談到該公司的未來發展時，唐立行說，他們計劃於八四年將業務電腦化，將投保人的資料全部用電腦貯存，在計算保費、賠償款項或需要找尋任何有關資料時，會快捷準確，提高服務水準。

醫療保險 值得購買

一個人無論身體怎樣健康，體魄如何強健，都難免有一天會病倒，如果是傷風咳嗽小毛病，當然無傷大雅，但若不慎染上重疾，則不但自己受苦，也很可能會替家庭帶來不幸。

所以，一個有計劃的人，應該考慮購買醫療保險。

醫療保險計劃的種類繁多，保障範圍廣泛，個人或團體均可參加，而醫療保險可以幫助投保人支付門診，住院，牙科，產科等費用。

以團體醫療保險計劃來說，人數祇要有兩位以上，便可以參加。

「藍十字」保險公司就提供各類不同的醫療保險計劃給市民，據該公司透露，他們去年已替八萬五千多人支付醫療費，而一般來說，他們只要三個工作天便可以支付費用。

醫療保險也可根據個別情況作出適當的修訂，以切合實際的需要。

現時投保醫療保險，祇要不超過六十五歲，甚至有過往病歷者，也可以接受申請，在期滿三年後，也可以續保。

銀聯保險業務 進展令人滿意

於一九六五年成立的銀聯保險有限公司十八年來的業務進展，令人滿意。該公司的註冊股本，由當年的一千萬股至現時的五千萬股，資產總值由六百一十三萬六千港元增至二億二千四百六十七萬，保費收入由二百七十九萬二千元增至現時的一億六千一百五十三萬元。該公司經理胡德光表示，以保費收入計，銀聯是本港最大的華資保險公司。

該公司因爲有本港四大華資銀行（恆生、永隆、東亞、永亨）支持，深得用家信賴。胡德光說，銀聯所抱的宗旨，穩健踏實，着重長綫發展。

銀聯與四間華資的關係，極爲密切，該公司現任董事長爲何善衡先生，董事包括利國偉，鄧肇堅爵士，簡悅慶，伍潔宜，何添，利榮森，梁球琚，馮堯敬，何子焯，鄧焉徵，伍步騰，梁仲豪，紀有年，簡悅明，及剛過世的利銘澤。

銀聯保險公司最近在澳門成立一間聯營保險公司聯豐亨，那是全澳門第一間獲批准之華資保險公司，提供澳門市民更廣泛及完善的保險服務。

香港人壽保險協會 MR. BOB WILSON

人壽保險乃金融服務行業增長最快的。由於近年香港經濟增長率令人矚目及平均個人收入快速增加，使到很多中等收入人士之生活標準不斷改善。

市面有各色各樣吸引人消費品，大部份這類受薪者都了解到他們及其家人所習慣之生活方式，要是一旦他們逝世或長期性傷殘，則一切都突然變成泡影。為了這個緣故，他們明白到如果他們一旦死亡，就需要有足夠人壽保險及傷殘入息保險，去保障其家庭經濟之穩定。

為了應付這個膨脹中之人壽及傷殘保險市場，保險公司要大量招聘人手。你可能會問，為甚麼人壽保險之出售要經過經紀呢？理由是這樣，雖然大部份有家室的人都認識到保障之需要，不過很少人會主動去買保險，除非由一位熟識保險經紀從旁加以鼓勵。

在另一方面，年青人買保險也越來越多，不少是第一次買保險，而另一方面也有越來越多保險經紀，他們從業僅很短時間。

人壽保險及傷殘保險是很複雜的，普通人不易明白。那裏有不同保單，有些倘於出事時賠償，並無儲蓄成份。有些是既積蓄而又有投資，保障較少。選擇適當保單是混合式保單是很困難及需要一位有經驗及技巧顧問。選擇一位適合保險經紀比選擇一間好保險公司還重要。一間好保險公司，但買錯保單也是徒然的。在選擇保險經紀時，

如何尋找呢？

首先他應該是一位全職經紀。一名兼職經紀通常沒有足夠經驗或這方面知識，很多新保險計劃是推出市場，而只有全職經紀才能明白。

第二，試找一位從業多年經紀，他們會比初入行者有更多經驗及知識。當然，每一位經紀都有初入行的時候，如果一位新經紀是受過良好訓練，他也能作出良好的顧問服務，可以問一問你的朋友及同事，看他們能否介紹一位好經紀，然後找他。

不可等待一位經紀找上門，如果你不認識一位經紀向你推銷，不妨花些時間找出他入行多久及他的資歷，當你感到一切滿意才聽從他的建議。記着當你買人壽保單時候，你就與保險公司及經紀建立一個長久性關係，你一定要肯定當有需要時他們能及時作出幫助。

在目前階段你可能會問到底一位專業人壽經紀如何可以幫助你，起碼有兩點他能為你服務：

一、他能就你個別需要安排一種適合你保險計劃。

二、他能夠幫助你取得保單任何利益。

此外，當你成為一個顧客，你的保險經紀會不斷向你提供實貴服務及輔導。

一、適合你的計劃：

當一個人從不同經紀及公司購買了人壽保單有年，而事前並無一定目標，結果可能與所需相差很遠。可能你正面臨這處境。如果真是這樣，你的尷尬情況不是無可補救的。

在開始之前，保險公司須對你的未來抱負及財務目的之個人想法有所了解。考慮問題甚多，由退休時入息以及死後，家庭所需現金開支等。這些討論是十分重要，因爲你想通過計劃達到某目標是決定今後各服務之型式。

除了清楚的財務目標，保險公司需亦要你的家庭，你的目前收入，你的投資，你的資產及負債情形等全面資料。一般而言，他需填寫一份事前預備好的問卷，而使重要事項不會遺忘。他亦要對你的保單作審慎檢查。當然所有資料會絕對保密的。

基於這些資料，你的保險經紀會就你的特殊需求為你設計一個計劃。如果需要額外人壽保險，他亦會讓你知所需是多少。你會知道那些特殊保單是最適合你。

在作出他的建議之前，你的保險經紀會考慮到現在及未來你支付保費之能力。你的保險經紀會小心檢討你的保單以確保各項利益包括在內，利用一張測核表，他會一一檢驗，查核項目，由保費以至受惠人可獲得最佳賠償。他亦會看看有甚麼需要增減。

繼續服務

當你買入一張人壽保單，你的經紀就會不斷向你提供服務。一個可行人壽保險計劃並非一成不變。由於生孩子，薪金增加及債務出現，金錢需求是經常變動的。因此對你的計劃作週期性檢討是需要的。你的保險經紀服務包括需要時作出建議。

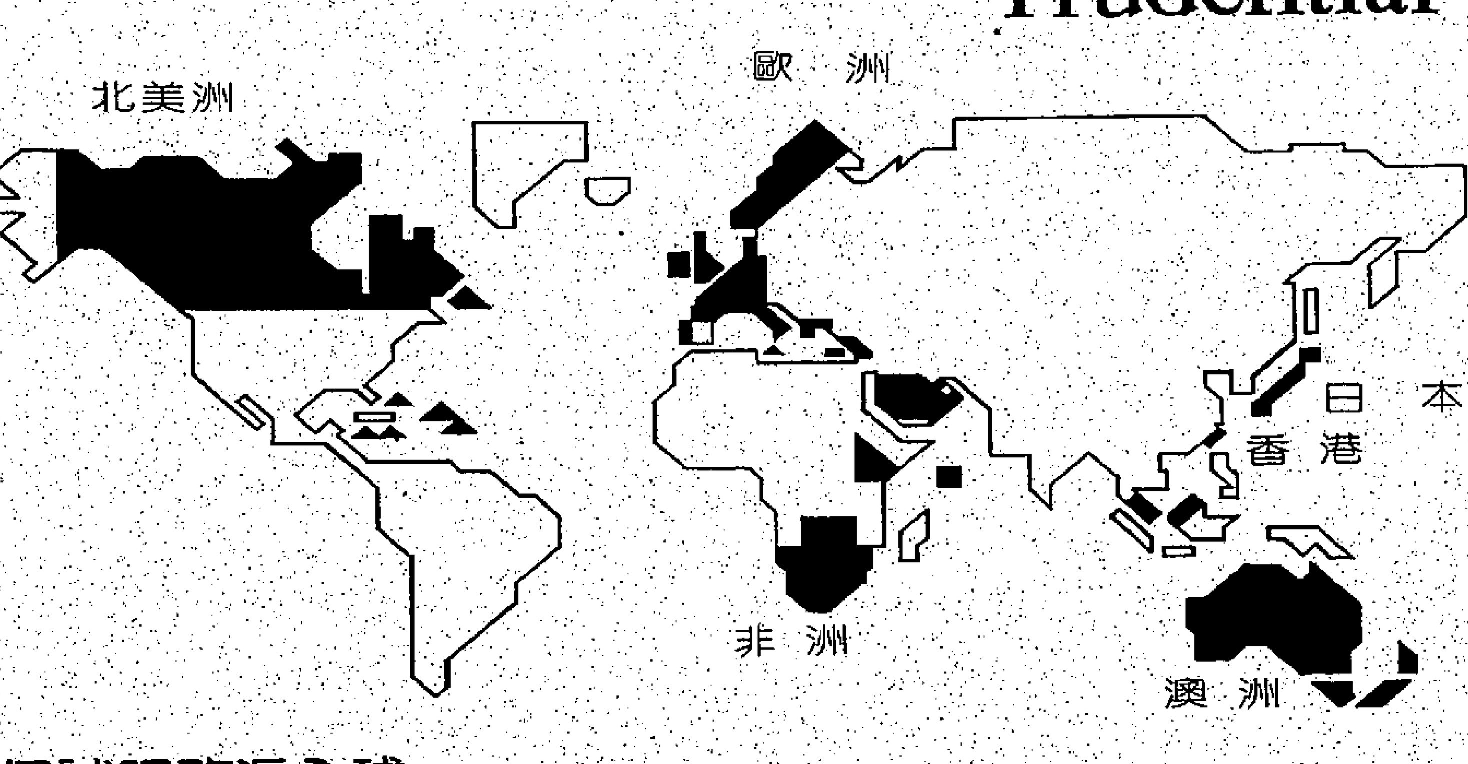
——你如何獲得利益——一個總結。

與一位成功專業人壽經紀保持緊密聯絡所得利益可概述如后：你可以獲得一位可信賴及能幹財經顧問。你可以節省不少實貴時間，無需爲保單作例行性修改而傷腦筋。要你的計劃有效，由一位有經驗人士代勞是最好不過。你可以大感放心，因爲有不幸事發生，你及家人也可以獲得保障。

香港人壽保險業協會：

鑑於使市民在購人壽保險及傷殘保險時能獲得最佳指導，香港人壽保險業協會於一九八〇年成立，目的在提高保險經紀專業道德及專業水平。該協會有一「專業守則」，目的是使買保險的人可獲最佳指導及獲知所有資料，以使作出正確決定。而且，協會組織訓練班及研討會改進會員知識及才能。如果會員違犯專業守則，則會採取紀律處分。協會就市民對保險業詢問或投訴予以處理，如果閣下有問題或投訴，你可以寫信去協會，郵箱是香港郵政總局信箱一二〇三七。並非所有保險經紀都是香港人壽保險業協會會員，但會員人數日增，因爲保險經紀都認識到參加會員對自己及市民大眾都有好處。協會是一專業性組織，爲廣大羣衆利益提高保險經紀專業水平。

Prudential



保誠服務遍全球
穩健可靠

保誠人壽
國際權威

英國保誠保險

- 保誠創於1848年，積聚135年專業經驗
- 保誠是英聯邦七大保險公司之一
- 保誠規模龐大，僱員逾二萬五千人
- 保誠分行遍佈全球，保戶超過二千萬人
- 保誠1982年保險基金高達千多億港元

K.A. Holcombe,
Manager for Hong Kong

Prudential

欲知人壽保險詳情，請電港澳區商務經理蘇國才先生或 Mr. Hawes 有關普通保險詳情，請電水火意外保險部經理Neil Emery或九龍區水火意外保險部助理經理，李和昭先生
英國總辦事處：142 Holborn Bars, London ECIN 2NH, England
香港區總辦事處：中環康樂大廈4204室　5-252367
九龍分區辦事處：旺角彌敦道麗斯大廈1807室　3-304387

未雨綢繆 生活優悠

滙業保險有限公司
提供一切保險服務，包括：

人壽　火險
水險　意外險

本公司備有專業人員
隨時樂意爲閣下分析各類保險
及提供各有關保障計劃

FOREX 滙業保險有限公司
（滙業集團公司成員）
香港干諾道中140-142號陸山大廈8樓
電話：5-417231（4綫）

FI-02/7-83

明智人士
決不束手以待！

處身今日社會，遭逢突發意外，殊不爲奇！
爲確保個人、家庭、財政安全，明智人士均
妥作安排，準備好一套週詳保險計劃。
無論你心目中的保險計劃爲何，萬利保險
公司都能提供，並切實迎合你的需求。
確保未來幸福，請即向本公司查詢保險詳情。
有關火險、意外保險、貨運保險、船殼保險、
勞工保險、醫療保險、馬匹保險及其他各類
保險等資料，請洽：

萬利保險有限公司
地址：香港德輔道中五十九號
　　　中南商業大廈六樓
　　　電話：5-254459

體育

赴英參加傷殘人士運動會 港昨授旗出發

陶健方心讓謂參賽令選手增强信心並作親善大使之使命

（特訊）傷殘人士體育協會將派隊參加七月廿四日至卅日在英國舉行之國際史篤曼維爾傷殘人士運動會。昨特假沙田銀禧中心舉行出發前授旗典禮，儀式由教育及人力統籌司陶健主持。

香港代表隊之成員包括八名職員，九名女運動員及十六名男運動員。該隊擁有卅五成員之運動代表隊是協會歷年來往海外比賽最龐大之隊伍，參賽項目包括田徑，射擊，劍擊及乒乓球等。香港運動員在去年於本港舉行之第三屆遠東及東南亞太平洋區運動會中，曾經有獲得一百廿一面獎牌之驕人成績。

主禮嘉賓陶健指出，香港政府注意到於復康工作方面要有一套概括完整計劃之重要性，且已經開始實行，使傷殘人士可以盡量發展本能，使信心得以恢復及增强，康樂體育活動正是整個計劃中主要之一環。

教育及人力統籌司認爲參加國際性比賽可令運動員增加自信，表現才能，而香港運動員之才能，在去年遠東運動會中曾顯露無遺。此外，陶氏表示，香港運動員此次除了出外參賽外，亦負有作親善大使之使命。

據傷殘人士協會會長方心讓透露，該會多年來不斷安排各項訓練，培養運動員之自信及體育精神，這次出賽，選手俱有極高昂之士氣。在此之前，各選手俱有定期於銀禧中心參加集訓，以保持出賽水準。

香港代表隊成員如左：

領隊：曾子修，副領隊：林俊英，醫生：源永雄，物理治療師：羅志强，教練：黃慕貞、陳繁衍、孫冠威、盧彼得。

女運動員：曹萍、朱秀蓮、黃美蘭、黃玉薇、黃佩儀、馮月華、鄒婉芸、袁淑嫻、吳少群。

男運動員：黃瑞成、劉旺東、李國賢、李國來、李冠雄、施有財、譚炳權、鄺錦成、楊文海、張榮光、劉軾、張鏡波、陳仕傑、黎文基、黎光强、張健輝、李達强、何炳權。

香港隊赴英參賽，教育及人力統籌司陶健（右）及傷殘人士體育協會會長方心讓（左）於授旗禮之前分別致詞。

美國職業網球錦標賽

祈戴栢斯維斯四 克澤維艾亞晉强

（合衆社麻省十七日電）在此間舉行的美國職業網球錦標賽，次種籽阿根廷祈克直落兩盤擊退美國布朗，獲得準決賽權。

比賽在星期六晚舉行，初時祈克比較慢熱，布朗取得三比〇領先。但祈克在後來十三局中，獲得十一局勝利，以六比四、六比二克布朗。

廿四歲的祈克，星期日準決賽將遇第四種籽戴澤。兩年前準決賽，祈克曾勝戴澤。

在較早時間，烏拉圭柏維斯及美國艾維亞斯已獲準決賽權，兩人在週日爭決賽權。

（美聯社麻省十六日電）在此間舉行的美國職業網球錦標賽，世界排名僅爲一〇二位的烏圭網手柏維斯，星期六以七比六，六比四淘汰第八種籽厄瓜多爾高美斯，晉升準決賽。在該場比賽前十九小時，柏維斯曾淘汰首種籽阿根廷維拿斯。

星期六下午舉行的半準決賽其他各場，第三種籽美國艾維亞斯挫意大利非種籽選手奧利賓，成績六比三、六比三。第四種籽美國戴澤勝同袍賓路域六比〇、六比二。

柏維斯對高美斯之戰，第一盤六比六後晉「決勝局」分高下。柏維斯顯得有些疲態，他在星期五晚淘汰維拿斯一場，歷時二小時卅七分鐘。決勝局柏維斯領先五比一，但被高美斯超前七比六。柏維斯接着發球連贏兩分，再領前八比七。高美斯追成八比八，但被對手贏得一分，柏維斯再領前九比八。最後，柏維斯在底綫一板正手抽擊，球越過左手握拍的高美斯。柏維斯先勝一盤。第二盤，柏維斯以十比八贏決勝局，柏維斯在第十局打破對手發球局，以六比四順利奏捷。該場比賽，高美斯失誤多，正手擊球經常出界，而反手則打落網。

就星期日舉行的準決賽，柏維斯將遇上十八歲的艾維亞斯，後者爲本年意大利公開賽冠軍。世界排名第十三的艾維亞斯，祇需六十一分鐘即淘汰奧利賓，後者在較早時曾挫第九種籽倫拿。美國網手艾維亞斯保持所有發球局，曾在第一盤第三、九兩局及第二盤第六局打破奧利賓發球。第一盤最後一局，雙方先以十五比十五平手，奧利賓犯「雙錯誤」，再一板正手擊球出界，艾維亞斯先取一盤。第二盤第六局，奧利賓初時領先四十比十五，但艾維亞斯連追四分破奧利賓發球局，取得四比二領前優勢。最後一局，艾維亞斯本來發球直接得分而結束比賽，但司綫員改判出界。接着艾維亞斯犯「雙錯誤」成「刁士」。他再取兩分，終以六比三勝出。

世界排名第十八的戴澤，輕取排名第七九的賓路域而晉四强。戴澤先勝最初十局第二盤五比二領前後，再憑發球之利多取一局奏捷。最後一局曾戰至「刁士」，一九八一年該賽事四强之一的戴澤，再贏兩分結束比賽。

港國際保齡球公開賽

林祺耀楊嘉玲分膺男女冠軍

（莘訊）第九屆香港國際保齡球公開賽，經過七天比賽，昨日圓滿結束，香港選手林祺耀及楊嘉玲分膺男女冠軍。

賽會由市政局及香港保齡球總會合辦，香港政府贊助，參賽國家地區有澳洲、中華台北、日本、韓國、印尼、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國及香港。

南華排球訓練班開班禮，副主席郭陳淑媛主禮并致詞。

史特加格蘭披治網賽

根赫特決鬥夏居里斯

（法新社史特加十六日電）溫布頓亞軍紐活斯，在史特加格蘭披治網球準決賽開始後十分鐘，因頸部及肩膊肌肉抽筋而被迫退出。當時，紐活斯與對手瑞士根赫特各勝一局成一比一。根赫特獲得決賽權，星期日與西班牙網手夏居里斯爭霸。

夏居里斯在準決賽與美國戴查大戰三盤，歷時二小時五十分鐘，終以六比三、六比七、七比五奏捷，獲得決賽權。

巴斯達格蘭披治網賽

韋蘭特查維特爭霸

（法新社巴斯達十六日電）瑞典首席網手韋蘭特，在星期日舉行的巴斯達格蘭披治網賽，將與同袍查維特爭奪冠軍。

上屆冠軍韋蘭特在星期六準決賽中，以六比三、六比一挫美國居芬。查維特在準決賽遇美國立頓，以六比三、六比五直落兩盤奏捷。

男女子全能田徑賽，男子公開及青年組與女子公開賽各獎盃得主合攝。

奧運泳池啓用賽第三天

高卿再傳捷報

女子四百接力賽瑞典獲首面金牌

（法新社洛杉磯十七日電）週六於此間舉行之奧運泳池啓用賽第三天賽事，蘇聯三項世界紀錄保持者沙力哥夫及美國高卿獲當日最佳個人成績。

瑞典女子隊亦於當日四百接力賽中壓倒羣芳，爲瑞典於此項比賽中贏取首面金牌。

男子四百米預賽中沙力哥夫泅出三分五十七秒四八，再一項有望奪得獎牌，該名現年廿三歲的蘇聯泳手，星期四舉行的八百米捷泳賽事泅七分五十二秒三三，打破他保持的世界紀錄。

當天最令人感到意外的是十七歲的美國泳手高斯杜夫在分組賽中被擯出局。據失望的高斯杜夫透露，目前他全力爲週日舉行的千五米賽事而作好準備。然而本月較早時間在加拿大愛蒙頓舉行的大學運會游泳比賽中贏得四百米、八百米，及千五米捷泳項目的沙力哥夫却不準備參加此項較長途之泳賽，因爲他承認感到疲倦之感。

高卿 在四十八小時內第二次凱旋，證實了她如沙力哥夫一樣傑出。她在星期四比賽中已獲得了八百米捷泳的錦標，隨即，於星期六四百米捷泳，高卿再以四分十三秒五七掄元。英國的高芙則以四分十五秒九五的時間屈居亞軍，日前八百米第二以奧地利泳手麥凱獲第三。

高卿明天在千五米泳賽中將會盡力施展，希望能夠再接再厲。

男子 二百米個人四式賽事高潮迭起，蘇聯沙度洛高泗出兩分零四秒零七，壓倒了前世界紀錄保持者美國的巴里特，巴里特只能泗出兩分零五秒十的成績，他在分組賽時兩分零五秒八四之成績是該項目最佳成績，分組賽的沙度洛高只能泗出兩分零七秒四三。

二百米隊友沙治則名列第二，時間是兩分十八秒七四。第三名是奧地利泳手哥達活，時間兩分二十秒五九。

五十米捷泳決賽的獎牌則成爲美國人的囊中物，女子組多妮絲廿五秒七九勝出，男子組施亞蘭特廿三秒廿四獲勝，他的隊友李明只以百分之差落後。

女子 二百個人四式則是東德舒尼達的天下，她以兩分十六秒七九奪標，其後自從女子四百捷泳接力賽獨佔鰲頭後，瑞典的名字終能在獎牌表上佔一席位。瑞典女健兒以三分五十六秒八八力克美國選手。但瑞典四百捷泳接力男子組方面，則不敵以三分廿五秒十六勝出的蘇聯隊。

南華暑期排球班開班禮，全體職球員合攝。

男女子全能田徑賽昨佳績紛呈

關景雄陳家超蟬聯 麥麗芬首次登后座

兩天內共創五項新績，青年組陳家超跳高二米〇八，璀璨之至。

（特訊）爲期兩天的男女子全能田徑賽昨於灣仔運動場結束，男子組分公開及青年組，而女子組則只有公開組。比賽於週六展開，男子組比賽項目共計十項，而女子則爲七項。

經過兩天的比鬥後，各組冠軍分別誕生，男子公開組十項全能錦標得主爲上屆盟主關景雄，而青年組的陳家超亦能成功衛冕，並打破他去年所創的全港紀錄。女子組則由上屆亞軍麥麗芬首次登上后座。

陳家超昨以五九八二分刷新去年他所保持的青年組十項全能香港紀錄五九七一分。他於首天比賽亦改寫了兩週前他所創的二米〇七的香港跳高紀錄，新成績爲二米〇八。首天比賽尚有三個賽項打破香港紀錄，女子七項全能推鉛球，伊律以十三米一三破其本人所保持的十三米一二的香港成績，及兩個單項賽男子短途異程接力，拔萃男校以三分四秒四六刷全港新猷與女子三千米日籍居民長谷川由子以九分五六秒八四刷新全港成績。

男子公開十項 全能賽首天完成跳遠、鉛球、跳高、四百米及一百米等四個項目衛冕的關景雄以三三四〇分遙遙拋離其他對手，緊隨的對手阮志勳只有二七三〇分，葉惠全二六〇一分，邱安邦二四七三分，劉國誠二一九分及阮志文二〇四八分。昨天的餘下五項賽事順序爲百欄、鐵餅、撐竿、標槍及千五米中距離賽事，關景雄首兩項比賽一直拋離對手，但於撐竿跳大意試跳失手得零分，被勁敵阮志勳以四三二〇分超越，幸而關景雄於標槍項目演出超水準，以四六九九分反超前，終以五一三三分成功衛冕，險勝次名的阮志勳三七分。

公開十項全能成績順序如下：關景雄五一三三分；阮志勳五〇九六分；邱安邦四〇二二分；阮志文三七一五分；葉惠全三三四分及劉國誠三一六九分。

青年組十項 全能賽上屆盟主陳家超，共細兩全港新猷，於罕有對手的優勢下，輕易以五九八二分衛冕成功。首天的比賽結果後，陳家超便以三七八七分遙遙拋離對手，昨天的比賽亦以一路領前的優勢下順利掄元。

男子青年組 的最後成績順序如下：陳家超五九八二分；何文佳四七八二分；蔡顯倫四五八九分；徐文偉三八〇九分及駱信達三一四〇分。

女子公開七項 全能賽事鬥爭較爲激烈，於首天的四項比賽，百米跨欄，跳高，鉛球及二百米短跑，梁芷欣一跑領前，但被麥麗芬追得甚緊，首天比賽結束時各健兒的成績甚見接近，順序梁芷欣二〇二一分；麥麗芬一九九九分；依律一九七四分；陳家寶一九一〇分；黃燕芳一七七〇分；陳美枝一七四〇；張碧娥一七三二分；伍嘉儀一三四分及湯美儀一一九四分。

昨天的比賽，麥麗芬於首項跳遠賽事便超越領前的梁芷欣，超前僅廿四分，繼而在標槍及八百米順利拋離梁芷欣，以三六八二分登上后座。其它運動員排名順序如下：梁芷欣三四三七分；陳家寶三〇八九分；黃燕芳二九七四分；陳美枝二九一三分；張碧娥二六三八分及湯美儀二三四一分。

昨天五個單項賽事成績如後：

男子組：

	第一名	第二名	第三名	首名成績
四百米	劉志强	劉錫夫	廖俊豪	五五秒
三千障礙	蘇達	艾勞	梁偉儀	九分三四秒九三
鐵球	黃子健	廖志强	廖炳智	三四米七二
千六接	警察會	鳳凰會	——	三分三七秒四六

女子組：

	第一名	第二名	第三名	首名成績
千五米	長谷川由子	蔡少湇	——	四分四五秒四〇

觀乎昨日的比賽，各運動員對撐竿跳甚見陌生，很多運動員連怎樣跳也未懂，這可能是因場地問題，運動員未能有機會練習，另方面教練方面亦難找尋，故昨天能否於撐竿跳中奪得分數可說是全憑彩數，很多選手得〇分，而最佳的阮志勳亦只跳過川米三五，距亞洲紀錄五米多，仍有大段距離。

赴肯雅旅遊作賽

諾域治初嘗敗績

（法新社奈羅比十七日電）英國甲組球隊諾域治今日於此間城市球場中遇他們造訪肯雅的第一場賽事，被肯雅東部中非冠軍球會利柏特以一比〇擊敗。

在該場比賽中有特出表現的利柏特中鋒球員馬斯加在半場五十四分鐘射入全場唯一之入球。

該役勝利，使利柏特報却了一九七五年以六比一敗在諾域治腳下之仇。

諾域治今天會在此間作他們來訪的第二仗，迎戰聯賽冠軍球隊哥馬雅。

馬勒當拿返國渡假 關心政治會見領袖

（合衆社阿根廷布宜諾斯艾利斯十五日電）身價一百萬美元世界最昂貴球星馬勒當拿，週五爲軍隊總司令邁高黎斯將軍及兩名總統候選人會議，「了解國家的政治生活形態」。

廿二歲的中場球員馬勒當拿，目前正在家鄉渡假，也洗雪與該國最高政治及教會領袖會談，因爲「我最關心是我們要有民主，而我來此是爲國家的志趣。」

馬勒當拿稱：「身爲阿根廷人，但從未投過票，我來此是爲了解各不同組織的立場。」他在早上會見溫和的激進人民黨總統候選人阿方辛，以後又與保守的發展黨候選人法捷奴。

稍後他又會見另一黨候選人盧達和卡菲奴，週四他會見主教團領袖父藍貝奴大主教，他正幹旋工會領袖與政府間關係。

馬勒當拿四年前簽約巴塞隆拿時，曾被猛烈抨擊造成急需的阿根廷負債四十億，欠利息一億美元，阿幣外流。

美女子精英網賽

蒙丹沙雅花爭后

（路透社新港十六日電）在此間舉行的女子網球精英賽，美國蒙丹在準決賽以六比三、二比六、六比三擊敗第四種籽美國舒梨花，晉升決賽。

廿二歲的蒙丹，明日決賽將碰上廿六歲的沙雅花，後者在準決賽以六比三、六比四挫荷蘭地。

該賽事總獎金十萬元，冠軍將可獲獎金一萬九千元。

蒙丹以强勁的發球及扣殺，配合低地波，壓倒舒梨花，在速度高的草地場上，特別有效，迫使舒梨花站在底綫招架。

南華排球開班 男女健兒百餘

副主席郭陳淑媛主持典禮

南華體育會主辦暑期男女子排球訓練班，經於昨日（十七）上午十時，在加路連山該會大運動場一號看台，由該會副主席郭陳淑媛主持開班典禮，副主任陳卓文報告籌備經過，參加者：有排球部主任、股長、教練、委員，陳良永、伍灼榴夫婦、李卓文、張樹堅、陳一匡、鄺沃民、孟光龍、李海光、伍沃華、麥俊榮、陳華森、梁强、梁黎希德、曾黃德從、陳劍雄等暨男女班員百餘人，情況熱烈。

副主席郭陳淑媛致詞略云：「本會趁此暑假期間，特別舉辦多項體育康樂活動，予青少年善用餘暇，參加有益身心之活動，今次舉辦之男女子排球班，得到各位熱烈參加，成績良好，係全憑各位主任落力策劃，各位教練熱心教導，希望各位班員努力學習成材，將來秉承本會發揚之旨，繼續推廣。同時本席值得向各位班員介紹，係本會男子排球隊榮膺本港第六屆工商盃、第四屆馬拉松盃、會長盃、及港大邀請賽、四項冠軍，在本港排球運動，獨佔鰲頭，可喜可賀，希望各位班員，多多向前輩學習，自會有良好之收獲，本席並乘此機會，多謝各位教練熱心爲會服務云。」

美國撐竿跳新績 畢堅咸未破世界

五米七六優異試跳五米八一失敗

（路透社肯薩斯十七日電）昨晚於此間舉行之田徑邀請賽，畢堅咸在撐竿跳項目中，縮五米七十六之成績，刷新了美國該項目之紀錄。畢堅咸將會代表美國出賽八月在赫爾辛基舉行之世界田徑大賽。

畢堅咸曾三次試跳五米八二之高度，力求打破世界紀錄五米八一。以往撐竿跳美國最佳成績是由侯爾茲及柏士利創下，成績是五米七二。

香港代表隊參加英國第卅一屆史篤曼維爾傷殘人士運動會，昨日舉行授旗禮。教育及人力統籌司陶健主持儀式後與運動員代表合攝。

華僑經濟

上海綜合交易會

對穗秋交會將有影響？

今後港商利用上海加工的出口工業品增加趨勢亦值得注視。

中國大陸對外貿易政策，逐漸採取個別開放，中國國務院在較早時候已決定擴大「省級」對外貿易自主權。除了在廣東省及福建省設立經濟特區之外，又對上海、天津、重慶三市給予對外貿易自主權。

六月廿一日至三十日中國上海市對外貿易總公司獨自舉行「上海市綜合交易會」，這是按照國務院決定以上海市爲對外貿易自主權擴大對象都市而舉辦的，其規模與由中央政府主辦的廣州春季及秋季交易會相同。

此次上海市的綜合交易會，把從前的「工業展覽會」擴展而爲網羅全部出口商品而舉行的，會址在新華倫大廈，舉行期間雖然是短短的十天，但進行交易的對象商品，品種很廣泛，除了上海生產的工業品和工藝品供應外商及港商採購之外，還網羅華中及華東各省農產品、畜產品、工業品、工藝品在綜合交易會內供應，另一方面，華中及華東各省所需的工業用原料、機械及生產建設器材，亦在綜合交易會內洽談進口。所以，外商在交易會內除了訂購大量中國大陸商品之外，出售的工業用原料、生產及建設器材亦有相當，港、澳商在交易會內則以訂購貨品爲主，成交貨值估計可達到今年廣州春季交易會的水平。

本港有關商家指出，港、澳商在今次上海市綜合交易會內訂購的貨品，除了第三季裝運之外，第四季裝運的貨品訂購貨值更大。因爲初次在上海市舉辦的綜合交易會，與廣州舉辦的春季和秋季交易會比較，除了規模不分伯仲之外，供應出口的商品，品種亦很廣泛，況且外商在今次上海市的綜合交易會內，出售的工業用原料、生產及建設性器材，估計比較今年廣州春季交易會內還要多，這亦促使外商在上海市綜合交易會內訂購中國大陸商品增加的主要原因。

關於綜合交易會內供港、澳商的貨品，屬於第三季內裝運的，在確定批價，個別品種批價若與今年廣州春季交易會比較，提高百分之八至百分之十不等，這是因應港元匯率變動而調整。但在第四季內裝運的，則是定量未定價的。

由於港澳商在上海綜合交易會內訂購貨品的量與值均有相當，對於十月中在廣州舉辦的秋季交易會將有影響。

中國國務院將上海市擴大爲對外貿易主要口岸之一，是目前中國對外貿易政策的重點，因爲上海市的經濟潛質，從前比廣州優勝許多，上海市是華東區的最大通商口岸，大輪船進出比較廣州更爲方便，但最近三十多年上海市已變成內陸商埠，倘若恢復將上海市開放後，歡迎外商在上海市投資，則今後上海市的對外貿易地位亦將逐漸恢復從前的重要性。

近年來，香港工業品委託中國大陸加工的，主要是廣東和福建經濟特區範圍內，現在上海已成爲對外貿易自主權的大城市之一，由於上海的經濟力是中國最大的，以工業而言，還有蘇州、無錫、杭州、安慶等作爲輔翼，相信今後香港出口商品和製造商利用上海加工的工業品，將會迅速增加，屬香港出口的工業品，屬於香港成分的，亦將愈來愈小。（陳大計。七月十日）

世界經濟復甦持續下去 有賴南北國家共同努力

美國經濟好轉，過程仍然相當艱辛的努力，但無論如何未來十八個月國際經濟狀況可望改善。

國際貨幣基金組織剛剛發表世界經濟展望的年度報告，對於世界經濟前景作了一番相當樂觀的預測。報告描繪的圖景是：

未來十八個月，國際經濟狀況可望有顯著的改善。

今年主要工業國的實質增長（經通貨膨脹調整），會較去年高出一·八％。工業國家全體平均增長率爲一·六％，今年下半年工業國家全體國民生產總值要比上半年增約三％，明年經濟增長也將出現相似的步伐。

具體來說，美、加預料將較早和較快復甦，歐洲可望在今年年底前加速增長，日本表現繼續良好。非石油發展中國家的經濟發展將依賴於工業國的復甦，今年增長率將是溫和的二——二·五％。石油出口發展中國家因油價下降，石油收入減少而縮減了發展能力，因而實質經濟增長率會由一九八〇和一九八一年的五％，一九八二年三·五％下降到今年的二·五％。

在工業國和其他國家經濟活動加速的情況下，今年世界貿易額將會增加一％，而去年則下降二·五％。

與此同時，國際貨幣基金組織提出警告，如果美國和其他國家不採取有效行動縮減龐大的預算赤字，結果實質利率高企，世界經濟復甦一定會受挫。至於工業國的失業，預算將由去年的平均八·一％上升到八·八％，明年才會微降。

國際貨幣基金組織的預測，被認爲是幾年來最樂觀的看法。事實上，今年上半年的情況是，美國和其他工業國的經濟確已初步轉好，根據美國商務部的近日估計，美國國民生產總值的增長年率可望達到六·一％，是一九八一年第一季度的七·九％以來的最大增幅。今年增長有可能超過五％。五月份，工廠開工率，個人收入增加、個人支出增加等指標都有新的較好表現。

但是，下半年美國經濟是否繼續上升呢？世界經濟前景是否會如國際貨幣基金組織所預測的那樣實現呢？看來並不容易，至少還得經過相當艱苦的努力。只要看一看十幾天來聯合國貿發會議缺之進展的情況，就可以證明這一點。在會議的一般性討論中，發達國家和發展中國家都承認世界經濟的相互依存關係，承認世界經濟復甦有賴共同的努力。但是，發達國家强調只是它們的經濟復甦了，發展中國家的經濟問題就可解決；發展中國家則强調只有它們的經濟得到恢復，發達國家的復甦才能繼續，因此發達國家應該先爲發展中國家經濟的恢復創造條件。然而，在貿發會議上，發達國家的表現並不如此。它們拿不出也不肯拿出任何實際有效的行動來促進發展中國家經濟的恢復，和有助於建立國際經濟新秩序，使得會議至今無法獲得實質上的成果。

全世界在期望南北國家談判能出現積極的轉折，此次貿發會議就是一個極好的機會。因爲只有南北國家的共同努力，世界經濟復甦才有可能持續下去。（原載「經濟導報」）

改革貨幣制度 意見極爲分歧

（一）

法國總統密特朗呼籲建立新的貨幣制度，這項建議當初提出時，曾造成世界金融中心的震動，但是餘震幾乎不可察覺。

八個月前，密特朗在經濟合作發展組織的集會上要求，召開布列頓森林式會議，以改革現行的浮動匯率制度，但是西方盟國除勉爲其難的同意將此事納入研究外，並未採取其他步驟。

並非主要國家不同意，法國對現行貨幣制度處於混亂的評估。美元在外匯市場無情的攀升，提高了很多國家的進口成本，並且爲負債纍纍的開發中國家，創造了額外的頭痛問題。

但是很少人認爲有可以接受的取代辦法，同時，也沒有人願意，這個時候改革的現行制度，以免危害到正在進行中的脆弱經濟復甦。

事實上，法國自己也沒有提出可以醫治世界貨幣問題的可靠處方。法國高級官員說，跟很多報導相反的是，法國政府並沒有改革匯率制度的全面性策略。

在密特朗提出建立新貨幣制度的初期，情況混亂，很多人以爲就是恢復固定匯率制度。該制度建立於一九四四年的會議。法國官員說：「固定匯率制度比較穩定，但是我們無意在未與其他政府磋商之下，即廢棄新制度。」

法國推行改革的背景，是外匯市場的長期混亂，美元持續升高，日圓低得難過以及歐洲通貨則在極端間波動，法國自己的不幸處境當然也增强了法國的關切，自從密特朗在一九八一年當政以來，法郎已貶值三次，通貨膨脹居高不下，令人憂慮年底以前必須作第四度貶值。

大多數專家同意法國的改革要求，但是解決之道則極爲紛歧。

娛樂圈

市政局支持八和推廣粵劇邀請
靚次伯演封相坐車
謝雪心演出帝女花
拍檔的有吳千峯、阮兆輝、任冰兒、關海山、蕭仲坤等。

謝雪心、吳千峯、阮兆輝、任冰兒、關海山、蕭仲坤，等將於本月廿六號晚起一連三晚假大會堂音樂廳爲八和粵劇推廣晚會而演出粵劇。

此次八和推廣粵劇，是由市局支持演出，因此有八和學院全體學員參加實習機會，由於爲推廣粵劇藝術天大而子邀請得武生王靚次伯担任「封相」表演坐車。

謝雪心是雛鳳鳴之雛菲鳳，復出演戲已五載，她對記者表示，今次演出是八和會的邀請，自已本來也喜歡多找機會演戲，今次非常幸運能爲四叔靚次伯推車，她表示在雛鳳多年正車是梅雪詩，每次演「封相」都有機會演正車，全部是過場車，此次難得機會就是千載難逢，因爲四叔是雛鳳鳴响鑼才演戲，其他劇團他不會答應客串的，而八和會推廣粵劇晚會他能答應客串演「封相」，謝雪心又當正車與四叔一齊演出所以說是難得的機會也。

靚次伯七十餘高齡參加八和演戲曰，的是令到八和新秀能夠有機會欣賞到傳統藝術，是晚演出「封相」八和學院將派專人負責將四叔表演坐車功架錄映下來，將存在學院作爲教材之用，使老前輩藝術永遠保留着，給予新一輩的接班人可以吸收到傳統藝術。

謝雪心原本月與李龍拍擋，她復出後一直是祝華年劇團的正印花旦，由於最近祝華年劇團沒有起班，爲了爭取多些演出的機會，故此答應爲今次八和推廣粵劇而演出，是一個新的配搭，也可使戲迷有新的觀感。

謝雪心對記者表示，她祇喜歡演戲，因爲在任劍輝，白雪仙兩位恩師門下學到的東西沒有機會演，豈不是令恩師失望，所以一有機會就自己去爭取，她又表示，歌星羅文合作演出，無論是公開演出，她亦希望爭取與羅文合作演出，無論是公開演出或者爲社會公益義演，她會樂意去應付，她說會欣賞過羅文演「白蛇傳」非常羨慕他演得好，如有機會與羅文拍擋演一場折子戲，相信會令觀衆一新耳目的。

八和推廣粵劇晚會定出劇目廿六號晚演：「寶劍重揮萬丈紅」，廿七號晚演：「三夕恩情廿載仇」，廿八號晚演：「帝女花」。此劇是謝雪心的首本戲也。

（左中棠）

周秀蘭上週五第二次考路試，由於有過一次經驗，故此毫不緊張，對於得失視作等閒。

父母自願出錢津貼周秀蘭買車，但她仍然不爲所動。

她說：「別說我未必一定考獲車牌，考到了亦喜歡坐車多過揸車，現時有朋友接送上下班，所以有無車都一樣唔！」靚女實在着數許多嘅！

原來周秀蘭在加拿大已考獲車牌，但在法例轉變後，無法在港大顯身手。

「上次考路試時，假如不是一個老伯突然衝出馬路，給考牌官搶先剎掣，相信我已經是有牌之人了。」

對「射鵰英雄傳」
翁美玲喜東邪西毒
因故事好自己演得投入

湯鎮業昨日有空陪了翁美玲一整天。

翁美玲拍罷「射鵰英雄傳」之後，便與黃日華等飛往歐洲登台，前些時回來便接到無綫的通知，派她參加李添勝監製新劇「夾心人」的演出。她表示，拍了半年古裝劇，有機會演時裝，自然是十分高興，但她倒担心這次自己成爲「夾心人」夾在兩個大牌演員之中，不知表現如何，所以她要努力做好準備工夫，以免表現太差。「夾心人」的兩位男主角是黃錦燊及鄭少秋。

談到她這次歐洲之行的奇遇和趣事，翁美玲便抱怨黃日華，說他不應該一回來便將所有他們的事情都告訴別人，累得她再「無話可說」。她還表示，其實黃日華他們，會去尋幽探秘，不帶她們去了。

「華山論劍」仍在播映中，問及翁美玲對自己飾演黃蓉一角的看法時，她表示，以戲而論，她演得最投入便是第三部份「華山論劍」，但她自己最喜歡的，便是第二部份「東邪西毒」，因爲「東邪西毒」的故事較好，而華山論劍那一部份人物太多，歷史背景複雜，幸好她演戲時也十分投入。

自由體操總冠軍 歷史性煤氣街燈
醒目仔時間介紹

曾獲本港八二年及八三年自由體操總冠軍的黎文京，今（十八）日將會接受亞洲電視「醒目仔時間」的訪問，介紹他自小學習自由體操的經過，及代表香港參加亞運的的感受。他的成功，可作爲青少年的借鏡。

中環都爹利街的兩盞煤氣街燈，可說是本港歷史的文物，年紀輕的一輩，相信也未曾見過，今日節目便會播出該段介紹，讓年輕的觀衆一睹這件歷史性的街燈。

寇鴻萍希望再當模特兒。

「男與女」化粧師
敖彩靈亮相銀幕

在蔡繼光執導的「男與女」中，有一張討人喜歡的新面孔，她的名字叫敖彩靈。其實，敖彩靈在影圈中早已很有名，她是著名的女化粧師，此次蔡繼光因利乘便，請她客串一角，才成爲銀幕上的新人。

敖彩靈負責「男與女」的化粧工作，是幕後要員之一，她對化粧術學識與經驗都豐富，最能表現超卓技巧，是爲萬梓良幾場擂台戲的化粧，那些被對方打出來的傷痕，如浮腫瘀黑的眼睛，就「眞嘅一樣」。聽說，她爲了追這些化粧迫眞，先做了一個萬梓良的塑像，然後按照演出時受傷的部位，在塑像上敷上化學膠，等乾了之後應用。所以，萬梓良演那幾場擂台戲的受傷過程十分迫眞，敖彩靈之功不可沒也。

「巴黎道路四通八達，左穿右插的汽車令黃日華身處險境，他說：「我最怕過馬路，車輛都沒有一定路綫，令我無所適從。」

黃日華去完倫敦、巴黎及荷蘭返港不久，令他印象最深刻是荷蘭恬靜和平的田園風景。

「荷蘭現時天氣很冷，我帶的衣服很少，到埗後立即買件皮褸，到左巴黎，天氣又變得很熱，大多數人都去南部渡假，所以很多店舖均暫停營業，所以只買了一些手錶、手袋、布料給家人而已。」

「巴黎的凡爾賽宮實在名不虛傳，簡直太大了，我們一行十多人，一時興緻，實行賽艇，包尾者請食晚飯，我二次扒艇，手勢並不純熟，幸好拍檔是個中能手，反而最快。」

劉雪華在邵氏化粧間吃了一記悶棍，現在雖雙方和解，但心裏她還是有點不快。

港電視劇集在廣州放映
影响市面營業
電視台考慮改時間

亞視劇集「大俠霍元甲」在廣東電視台。播影之後大受歡迎，近日已經播影完畢。原本廣東電視台計劃好緊接此劇後推出「陳眞傳」的，但現在仍因播影時間問題而整個計劃暫時停止了。

據知，主要原因是「霍元甲」推出時大受歡迎，每到這個劇播影時，廣州市民便紛紛回家看電視，市面上一片沉寂，各行業的生意都受到影响，廣東電視台方面考慮到這個現象，有意更改香港電視劇的播影時間，或是索性將這些劇集延至百貨公司，飯店等收市之後才播影，但到目前爲止，這個問題仍未解決。「陳眞傳」未知何時推出。

市局月底辦
英國電影週

市政局於本月底首次主辦以介紹最新製作的英國電影爲主的「英國電影週」。

此電影週是與英國文化協會合辦，將於七月三十一日至八月六日期間，每晚七時卅分假太空館演講廳舉行，分別放映五套電影，包括「英雄本色」，「明朝酒醒何處」，「夏日閒居」，「村夫之誓」，及「一山還一水」。

「英雄本色」由比爾·科斯夫執導，畢·蘭加士打，彼德·里格特及，尼斯·羅遜領銜主演，將於七月卅一日及八月四日放映。

「明朝酒醒何處」曾獲意大利杜文那電影節的首獎，由高連·基格執導，艾爾曼，阿爾·艾斯頓及莎莉·珍·積遜，將於八月一日及六日放映。

電視片「夏日閒居」是根據維珍妮亞·烏爾芙小說改編，同樣是由高連·基格執導。演員包括路絲瑪莉·夏理斯，米高·高夫及林西·白斯特等，故事描寫一九二二年夏天，英國康和地方人民的家庭生活。「夏」片將於八月二日上映。

「村夫之誓」，描繪英國傳播媒介勾心鬥角的現象，由手蔡·艾爾執導，露納森·普雅領銜演出。

入選本年康城影展導演雙週的「一山還一水」，將於八月五日上映。該片由米高·烈福執導，丹尼絲·郭菲及基安·盧加·科爾領銜主演，內容敘述一九四四年意大利戰犯對蘇格蘭小農莊的影响。

「英國電影週」的門票一律八元，已於大會堂票房發售。

衞宏、小金子結婚廿五週年，港台特爲他倆慶祝。

兒子聰明活潑有條件作童星
呂有慧不想作星媽
怕兒子早熟失童眞

這一陣子金童和呂有慧二人都忙於拍戲，金童忙着他亞視的「情難再」而呂有慧則忙着她無綫的「神鵰俠侶」，一對兒女都交由傭人照料，昨日剛好二人都不用開工，夫婦倆便帶了一對兒女去飲茶，共聚天倫。午間呂有慧遵帶着兒子入無綫探望朋友。

呂有慧的兒子名叫駱奇亨，兩歲半，長得胖胖白白，已有三十磅重，看過他的人都一致認爲此子活潑聰明，很有當童星的條件。可惜呂有慧却沒有意思做「星媽」。

呂有慧表示，她絕對不喜歡兒子當童星，因爲一旦做了童星之後，孩子會很早熟，失去童眞，這並不是好事，至於將來，雖說是仔大仔世界，但她也不希望兒子入娛樂圈工作，她更從沒有想過兒子應該繼承父業或母業。

時裝模特兒出身
伊比絲嘉娜

時裝模特兒出身的伊比絲嘉娜在「玉樓春」裏同樣以時裝模特兒的身份出現。

「玉樓春」是一部以三個女子對性慾產生疑問爲題的影片，伊比絲在片中是有夫之婦，名叫狄玲，她的丈夫對她冷淡非常，而她的保守專一更限制了她在性愛方面的享受，於是她到蘭花屋去尋求解決辦法，終於她重新得回丈夫對她的愛。

讀片描寫一羣海員在啓航前往未知之地前的心境，演員有約翰·

「武士復仇」中的「小矮人」是由侏儒所扮。

謝雪心與她的新裝。

鮑起靜的女兒最近染上感冒，剛好她的工人又請了病假，她忙於工作，只好把女兒交由家姑照顧。

黃日華歐遊回來送鞋給老友
苗僑偉自認好運氣
天雨對他們外景組無影响

苗僑偉昨日透露，新劇「蝴布衣傳」雖然開拍了一段日子，但拍攝工作進行得十分順利，所以可望於月底拍完。大概是這個風水爲題材的劇集，遇上了好的風水吧！

苗僑偉舉例表示，目前天氣不甚穩定，整天下着大雨的，他們一組人在西貢菠蘿峯拍外景，沒有下雨，但在龍蝦灣及西貢其他地方拍外景的是他組人都因下雨而拍不成，所以他相信他們是特別好運的。

黃日華從歐洲登台回來，買了一對鞋送給苗僑偉爲禮物，苗僑偉表示，日前她會去見過黃日華但未看到他要送給他的一對鞋，但苗僑偉很有信心地表示，他們的脚差不多大，黃日華給他買的應該不會不合穿。由此可見，他們二人眞是一對十分要好的朋友！

亞視今播
江蘇評彈

亞洲電視獨家播映的「江蘇評彈團匯演」的，今（十八）晚十時卅五分，將選映兩齣精彩劇目：（一）「備弄相會」（三笑）：徐林達、楊乃珍主演。（二）「快活林」（武松）：金聲伯主演。

「絲綢之路」介紹
南疆鐵道及香妃墓

無綫明珠台自六月中旬所播映之「絲綢之路」珍貴電視紀錄片集，以揭露衆多神秘景象，呈現壯麗奇特風光，深受各階層人士歡迎。今（十八）晚七時半開始，明珠台播映該片集之最後一集之第六集，內有蘊藏無窮礦產資源雄偉奇麗之天山山脈，工程異常艱巨穿越沙漠地帶邊緣之南疆鐵道，跨南天山脈駛運南疆樞紐庫爾勒城，及該城之形形色色。

喀什古城東北郊的香妃墓，建築宏偉，裝飾華麗，是一座充滿維吾爾民族色彩的石墓，香妃爲清代乾隆帝的寵妃，在清宮生活二十八年，該墓爲絲路著名名勝古蹟，片集中有生動介紹。

復出拍「五口之家」
美莉柏金絲寡居
廿四年前以「魂斷奈何天」成名

五月份已經四十四歲的美莉柏金絲，在廿四年前，是個模特兒，成爲打倒一萬多個少女，成爲「魂斷奈何天」的女主角，死於納粹集中營的猶太少女安妮法蘭，這部片使美莉一舉成名。

但美莉並不會在成名後，好好的利用她的運氣，她雖不致於完全消失，不過，第一次嫁演員甸史托威婚姻失敗，再嫁作家羅拔湯，移居俄烈根州，而湯前幾年去世，這也使美莉的生活，不十分愉快。

現在，美莉已開始將她的精力，投入東山復出事業，她在去年得了些小角色，然後在莊威演的「五口之家」中，演莊威的前妻，因爲她驟然去世，使莊威想爭回兒女的撫養權。

看過「魂斷奈何天」的人，會欣然見到「五口之家」的美莉，雖不復當年的清純，但有成熟風韻，容光煥發，雖然她自稱一輩子在等演「小老太婆」的角色，就快等到了。

「我和其他人一樣有起有跌。」美莉說：「但我從沒淪爲酒徒，也從沒有嘗試自殺，也從沒拉過皮做過臉。」上述這些皆是外間對美莉的謠傳，美莉說：「當你突然離開娛樂界，人們認爲你已失敗，否則不會摒棄一切的，但我的原因不同，我爲了有孩子而離開，也許我忽視了事業，但事業在我的生命中，並不是最重要的。」

雖然美莉多年不拍片，但「魂斷奈何天」迄今尙在電視，教會，學校及社區集會上播映，美莉也還接到影迷信，她說，「我在影史上，有小小的地位，沒有幾個人，拍過這麼好的片，我很幸運，即使以後再不能拍其他的片，也不會遺憾。」

林立三捨不得香港
張之珏賞識才華

「情難再」一劇中有一位形象很突出的教書先生，他額上長有一撮鬍子，一對炯炯有神的眼睛，外型紮實，十分吸引觀衆的注意，他的名字叫林立三。

林立三在香港出生及長大，中學階段才移民到加拿大，繼續升學，在大學期間，他主修戲劇系，畢業後，演出過各大名家的著名戲劇，演了三年左右，去年應邀回港，演出「廸士尼穿梭大匯演」，一人演兩角，自此勾起了他對香港的思鄉之情，稍後他返加拿大擔行未完的合約，隨即返港謀發展，前陣子他演過藝術中心的一個舞台劇，被張之珏賞識，邀其在「情難再」中演出。

他很眞摯地說：「香港是我的老家，我希望在此地生根，發展個人事業，有朝一日，如願以償，便十分心足。」

永佳影片「摩登衙門」週末上映午夜場，招待影圈友好欣賞，該片導演李修賢等在場款待一番。現場最令人注目是陳惠敏手拖着日本女星新藤惠美到場，狀甚親密，羨煞幾許旁人也。圖：李修賢與陳惠敏、新藤惠美。（徐）

螢 影 星 聲

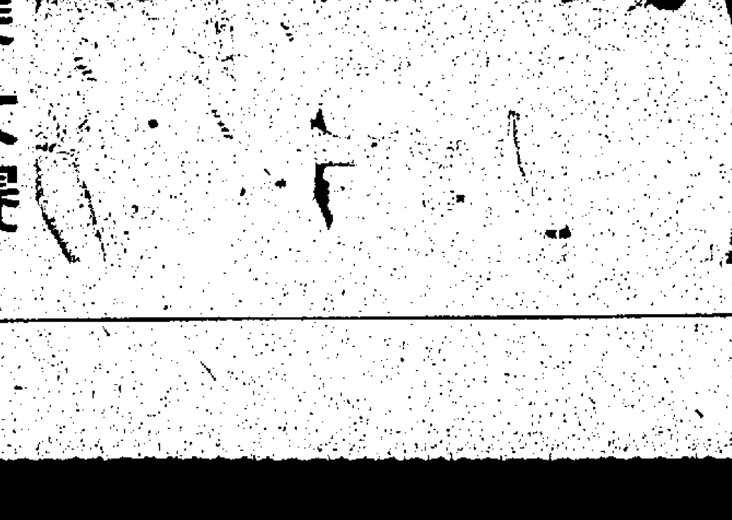
陳敏兒 昨日告訴記者一個笑話，她表示，日前聽到「K一〇〇」的預告，謂獨家報導一個女藝員結婚消息，她自己完全想不到是符鈺晶，因爲這件事的保密功夫做得很足。她在苦苦猜想之時，也曾想到會不會是公司內同事有意侯永，說她和廖啓智結婚唎！白白虛驚了一場。

弗烈 卡比奧最近忙於拍「大家HAPPY」分身不暇，原本也有機會參加「一〇一拘捕令」演出的，但也因時間問題而放棄。因爲「大家HAPPY」並不是每天都有他的戲，他根本抽不出時間去客串「一〇一拘捕令」。弗烈又表示，他姊姊杜麗莎遲些時開演唱會，有意邀他客串，但他未決定演出與否，視乎價格錢如何，才能決定。雖然是親姊弟，但也不能不講錢，總之價好的，他們自會做，否則不如拍戲好了。

歐陽珮珊 自拍「神鵰」以來，經常神經痛，看了幾天醫生。他拍「射雕英雄傳」中有不少武打鏡頭，但她盡量親力親爲，很少用替身。不過，她也担心自己的傷勢，但爲了做好工作，她也顧不得了那麼多了。

寇鴻萍 昨日透露，前些時她客串模特兒拍了一輯時裝照片，看出來效果不錯，其實以前她已担任過模特兒的，只是在過去一年港姐任期內，無緣爲了保護她的港姐形態，不準他客串當模特兒。現時她卸任了，希望日後有更多這方面的機會吧！

電子琴大賽
柳啓東獲冠軍



每年一度「電子琴大賽」已於本月八日舉行，由柳啓東奪得冠軍，他將代表香港參加本月三十日在馬來西亞舉行的東南亞電子琴大賽。另外，亞軍及季軍分別由陳德堅及曾子美奪得。

比賽由俞琤任司儀，並邀請梅艷芳客串高歌名曲多首，此外更有通利音樂中心學生的大合唱，與及導師的琴鍵合奏表演。最後，由通利琴行董事李子文先生頒獎給各優勝者。

新秀歌唱比賽冠軍呂方立志要向歌唱界發展。

訪問「新秀歌唱大賽」得獎者
呂方把獎金贈母親
孫明光用獎金深造音樂
鄧志玉得獎感十分意外

「第二屆新秀歌唱大賽」的三位得獎人，經於前晚誕生，三人昨日分別談到得獎前後的感受。

金獎得主呂方表示，參加新秀歌唱大賽之前，他是在一家電子遊戲中心工作的，但參加了這個比賽之後，老闆把他解僱了，目前正處失業期間。至於將來，他對唱歌有着十分濃厚的興趣，希望可以在歌唱界發展，他們得到的獎品，包括二萬元獎學金和一張華星的歌星合約，他表示，他會將二萬元贈予母親，由於他仍未夠廿一歲，今日他上華星簽合約時，將全由母親代簽。

談到自己當晚的表現，呂方表示參賽時他沒有感覺，但司儀宣佈他得獎後並他再唱一次時，大概太緊張的關係，唱得走音了。在比賽之前，人人說他是大熱門，連其他參賽者也表示他會「一得梗」，要他贏了請飲茶，這次他眞的勝出了，自然很願意請別人飲茶的，前晚比賽完畢之後，他與一班朋友去宵夜，作爲慶祝。

銀獎得獎者孫明光則表示，他會利用那一萬元去學音樂，對於自己這次只能亞軍，孫明光一點也不意外，因爲他自己想到呂方會得到冠軍，加上他覺得自己當晚的表現並不太好，所以得獎之時，開心得整夜失眠了。

孫明光表示，他覺得自己在總決賽時的表現，比初賽時還嚴，因爲初賽當晚他們可以自由發揮，但決賽時大會爲他們安排舞蹈配合歌唱表演，所以唱起來，不能揮洒自如，至於將來會否向歌唱界方面發展的問題，孫明光表示他考完中學會考，一切要等放榜的，看看成績如何之後，才作考慮。

三位得獎人中惟一的女孩子鄧志玉爲新秀歌唱大賽的第三名銅獎得主，她表示當晚她表現很差，所以昨日之得獎感到十分意外，她唱歌是無師自通的，既沒有跟老師學，也沒有在夜店或餐廳唱歌。

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
逮定	LU DING	南京	十八	招商局
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	十八	海豐
新里馬尼	LANKA SRIMANI	基隆	十八	東亞
福倫拿	ISLA FLOREANA	台灣	十八	捷成
皮雅士總統	PRES.PIERCE	美國	十八	總統
利奧	RIO COLORADO	日本	十八	天祥
渣華馬尼拉	NL.MANILA	開普頓	十八	太古
龍珠島	PEARL ISLAND	澳洲	十八	香島
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	十八	港恒
香港雅士	HONG KONG ACE	基隆	十八	中央
金星	VENUS	日本	十八	美邦
海斯迪	HANSEATIC	基隆	十八	海威
怡春	YI CHUN	日本台灣	十八	太古
南非萬事達	S.A.MORGENSTER	南非	十八	怡和
新侯斯頓	ZIM HOUSTON	新加坡	十八	新興
長航	EVER VOYAGER	歐洲	十八	利達
東方商業	ORT.IMPORTER	台灣	十八	港郵
南江	NAMYANG GLORY	釜山基隆	十八	東宇
海平萊城	SEAPAC LEXINGTON	美國	十八	港郵
興華	HSING HWA	高雄	十八	永裕
光輝	REGENT RADIANCE	日本	十八	天祥
沙烈達	SARITA	美國	十九	偉特
南非瓦爾	S.A.VAAL	南非	十九	怡和
亞莉三	AURELIO 3	關島馬尼拉	十九	富必
門羅總統	PRES.MONROE	美國	十九	總統
南非萬達時	S.A. VANDERSTEL	基隆	十九	大三
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT	台灣	十九	瀛隆
光大二號	KWANG TA 2	高雄	十九	永裕
巴隆星	BARON STAR	基隆	十九	達迎
先達依力	STRATHETTRICK	釜山	十九	太古
流生丸	RYUSEI MARU	沙巴台灣	十九	川崎
非洲快輪	AFRICAN EXPRESS	台灣	十九	安快
渣華安曼是福	NL.AMERSFOORT	新加坡	十九	渣華
遠東商業	F.E. COMMERCE	台灣	十九	川崎
新華八號	XINHUA 8	曼谷	十九	三寶
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	十九	海豐
羅華碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	十九	森郵美
雅典娜	ATHENA	日本	十九	日郵
南星	NAN SING 1	沙巴	十九	國光
東南	HP DONGNAM	釜山	二十	東發
巴越海	PRAVADE SEA	沙巴	二十	國光
路康	MERCS RUHUNU	台灣	二十	福來
海誠	SEA CASABELLA	台灣	二十	海信
甲斐丸	KAI MARU	基隆	二十	日郵
東方首長	ORT.CHIEF	歐洲	二十	港郵
長裕	EVER HANDSOME	地中海	二十	利達
保衛者	SL.DEFENDER	美國	二十	海陸
大寶	GRAND WING	日本	二十	大三
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	二十	太古
海洋貨櫃	OCEAN CONT AINER	美國	二十	香島
菲島怡美利	JOHNEVERETT	曼谷	二十	福來
季里諾總統	PRES.QUIRINO	歐洲	二十	汎洋
東平二號	TUNG PING 2	高雄	二十	海昌
飛路	FIELD	日本	二十	中央
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	二十	大三
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	二十	港郵
廣州	KWANG CHOW	天津	二十	華夏
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	喀拉蚩	二十	馬士基
海皇黃玉	NEP.TOPAZ	曼谷	二十	港恆
安菲利蒂	AMFITRITI	南非	二十	達迅
東勇	ORIENT VENTURE	台灣	二十	東源
特皮克	TEPIC	基隆	二十	偉特
新海德	NEW HYDE	印尼	二十	聯航
韓國長壽	KOREAN CHANCE	高雄	廿一	朝陽
大韓怡美利	HUGHEVERETT	釜山	廿一	福來
明壽	MING LONGEVITY	台灣	廿一	陽明
長旺	EVER LIVING	台灣	廿一	利達
海合	OCEAN ESPOIR	日本	廿一	大三
伊利沙伯	ELISABETH OLDENDORFF	日本	廿一	大三
白雲山	BAI YUN SHAN	福州	廿一	華夏
福崎丸	FUKUZAKI MARU	日本	廿一	天祥
巴越洋	PORT MORESBY	沙巴	廿一	國光
海恩	IBN HAYYAN	台灣	廿一	怡和
渣華安士特丹	NL.AMSTRRDAM	新加坡	廿一	渣華
渣華風	JAVA WINDS	雅加達	廿一	成風
利是馬士基	LEISE MAERSK	美國	廿一	馬士基
利來厚文	NL.HOUTMAN	日本	廿一	實隆
榮峰	GLORIA PEAK	日本	廿一	大三
杜爾灣	TOR BAY	基隆	廿一	太古
嘉林正直	GALLEON INTEGRITY	馬尼拉	廿一	海豐
阿華馬士基	ALVA MAERSK	歐洲	廿一	馬士基
百保泰	BARBER TAIF	新加坡	廿一	百保利
皮雅士總統	PRES. PIERCE	高雄	廿一	總統
利名	DEL REMEDIOS	日本	廿一	海聯
康科迪亞	SD CONCORDIA	地中海	廿一	寶隆
不來梅快輪	BREMEN EXPRESS	高雄	廿一	捷成
新馬尼拉	ZIM MANILA	馬里末勒	廿一	新興
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	廿一	寶隆
大同二號	TA TUNG 2	高雄	廿一	東海
木星	JUPITER	釜山基隆	廿一	港興
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿一	新興
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	廿一	中央
威沙快輪	WESER EXPRESS	美國	廿一	捷成
黑鯨	BLACK WHALE	日本	廿一	大源
英金	YIN KIM	歐洲	廿一	仕嘉
泰來	TAI LAI	高雄	廿一	東海
利財	RAYA FORTUNE	台灣	廿二	利亞
天鵬	SKY HOVER	天津	廿二	輝騰
上海	SHANGHAI	上海	廿二	招商局
阿爾卑斯丸	ALPS MARU	日本	廿二	大三
錦春	CHIN CHUN	日本台灣	廿二	太古
金尼夫斯基	KAP.KANEVSKIY	歐洲	廿二	華林
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	喀拉蚩	廿二	馬士基
股灣	SHELLY BAY	新加坡	廿二	海陸
松花江	SONG HUA JIANG	華北	廿二	新僑
南進	HP NAMJIN	釜山	廿三	東發
紅捷	ACTION	台灣	廿三	利達
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	新加坡	廿三	馬士基
解放者	SL.LIBERATOR	美國	廿三	海陸
陽南一號	DONAM 1	釜山	廿三	海興
坎多利亞	CANTUARIA	南美南非	廿三	天祥
金巴露	KINABALU SEPULOH	日本	廿三	東源
海國	HAI KUO	高雄	廿三	永裕
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	廿三	馬士基
海富	MARINE CONTAINER	基隆	廿三	永裕
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿四	東海
國利	KUO LIE	高雄	廿四	海昌
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	廿四	海豐
新華七號	XIN HUA 7	曼谷	廿四	三寶
早川丸	HAYAKAWA MARU	基隆	廿四	日郵
那洛快輪	NALO EXPRESS	新加坡	廿四	馬士基
金華	KING HWA	高雄	廿四	東海
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿四	新興
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	廿五	中央
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿五	東海

今日空郵（星期一） 截郵時間

馬來西亞半島、西澳洲、汶萊	上午十一時
新加坡、沙巴、印尼、沙撈越、泰國、孟加拉、菲律賓	正午十二時
澳洲、斐濟、紐西蘭、夏威夷	下午三時
巴基斯坦、西德、奧地利、刁拜、埃及、叙利亞、卡塔爾、約旦、丹麥、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典	下午四時
意大利、利比亞、英國及北愛、愛爾蘭共和國、芬蘭、以色列、瑞士、希臘、塞浦路斯、南非、肯雅、塞舌爾、也門人民民主共和國、毛里裘斯、莫三鼻給、扎伊爾、印度、巴林、沙地阿拉伯、科威特、荷蘭、比利時、尼日利亞、利比利亞、法國、黎巴嫩、吉布地、留尼旺、日本、琉球	下午五時
南韓、加拿大、美國、瑪利安娜羣島、阿根庭、巴拿馬共和國、智利	下午六時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
安多法加士達	ANTOFAGASTA	智利	十八	天祥
沙烈達	SARITA	加州	十九	偉特
福倫達	IBLA FLOREANA	南美	十九	捷成
遠東商業	F.E.COMMERCE	美國西部	十九	川崎
海平萊城	SEAPAC LEXINGTON	西北太平洋	十九	港郵
渣華安曼是福	NL.AMERSFOORT	智利秘魯	二十	渣華
門羅總統	PRES.MONROE	加州西北太平洋	二十	總統
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	加州	二十	香島
保衛者	SL.DEFENDER	西北太平洋	廿一	海陸
阿華馬士基	ALVA MAERSK	紐約	廿一	馬士基
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國西岸	廿一	中央
嘉林正直	GALLEON INTEGRITY	洛杉磯三藩市	廿一	海豐
皮雅士總統	PRES.PIERCE	加州西北太平洋	廿二	總統
百保泰	BARBER TAIF	洛杉磯紐約	廿二	百保利
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	紐約	廿三	馬士基
威沙快輪	WESER EXPRESS	加州西北太平洋	廿三	捷成
渣華風	JAVA WINDS	加州	廿三	成風
美國金戈	AM. LANCER	加州紐約	廿四	美輪
解放者	SL.LIBERATOR	西南太平洋	廿四	海陸
新海發	ZIM HAI FA	洛杉磯紐約	廿四	新興
那洛快輪	NALO EXPRESS	美國西岸	廿四	馬士基
歐洲綫				
瑪利高	MARIKO	泛馬加士達	十八	輝騰
華爾溫尼亞	VALVANERA DEL MAR	地中海	十八	海柏
長旺	EVER LIVING	歐洲	廿一	利達
大寶	GRAND WING	地中海	廿一	大三
明壽	MING LONGEVITY	歐洲	廿一	華海
茱莉亞	JULIA DEL MAR	地中海	廿一	海柏
韓國長壽	KOREAN CHANCE	歐洲	廿一	朝陽
路康	MERCS RUHUNM	泛馬加士達	廿一	福來
利來厚文	NL.HOUTMAN	歐洲	廿二	實隆
金尼夫斯基	KAP.KANEVSKIY	歐洲	廿二	華林
不來梅快輪	BREMEN EXPRESS	歐洲	廿二	捷成
伊利沙伯	ELISABETH OLDENDORFF	塞得港亞力山大	廿二	大三
紅捷	ACTION	地中海	廿三	利達
澳洲綫				
新侯斯頓	ZIM HOUSTON	澳洲	十八	新興
龍珠島	PEARL ISLAND	澳洲	十九	香島
枝江口	ZHI JIANG KOU	澳洲	十九	新僑
渣華馬尼拉	NL.MANILA	新西蘭	二十	太古
印·巴·中東綫				
新里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	十八	東亞
東方商業	ORT.IMPORTER	阿拉伯灣	十九	港郵
先達依力	STRATHETTRICK	喀拉蚩阿拉伯海	二十	太古
明壽	MING LONGEVITY	遮打	廿一	陽明
甲斐丸	KAI MARU	遮打	廿一	日郵
大韓怡美利	HUGHEVERETT	吉大港印度	廿一	福來
大寶	GRAND WING	遮打	廿一	大三
杜爾灣	TOR BAY	阿拉伯灣	廿二	太古
金尼夫斯基	KAP. KANEVSKIY	遮打	廿二	華林
利來厚文	NL.HOUTMAN	遮打	廿二	實隆
海合	OCEAN ESPOIR	紅海	廿二	大三
伊利沙伯	ELISABETH OLDENDORFF	紅海	廿二	大三
利財	RAYA FORTUNE	科倫坡喀拉蚩	廿三	利亞
東南亞綫				
祥安	FORTUNE TRADER	婆羅乃古晉	十八	東安
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	十八	海聯
南江	NAMGANG GLORY	雅加達新加坡	十八	東宇
金輝	GEMINI SUN	雅加達泗水	十八	五洋
香港雅士	H.K.ACE	馬尼拉	十八	中央
新安順	NEW ANGELITA	印尼	十八	聯航
利奧	RIO COLORADO	新加坡巴生	十九	天祥
大成功五號	SUCCESS 5	馬尼拉	十九	中央
雅典娜	ATHENA	印尼	十九	日郵
永輝	EVER BRIGHT	馬尼拉	十九	中央
美西美	MAH 2	曼谷	十九	振盛行
光輝	REGENT RADIANCE	新加坡巴生	十九	天祥
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	十九	港恒
海誠	SEA CASABELLA	汶萊納閩	二十	海信
流生丸	RYUSEI MARU	沙巴山打根	二十	川崎
百瑪達	AND.PERMATA	印尼	二十	亞利來
百必達	AND.PARAMITA	印尼	二十	亞利來
海皇黃玉	NEP. TOPAZ	新加坡曼谷	廿一	港恒
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	廿一	港郵
巴越海	PRAVADE SEA	納閩亞庇山打根	廿一	國光
南星	NANSING 1	納閩古晉山打根	廿二	國光
利是馬士基	LEISE MAERSK	新加坡曼谷檳城	廿二	馬士基
杜爾灣	TOR BAY	新加坡	廿二	山下
大韓怡美利	HUGHEVERETT	曼谷新加坡巴生	廿二	福來
新華八號	XIN HUA 8	曼谷	廿二	三寶
黑鯨	BLACK WHALE	新加坡巴生	廿二	大源
福崎丸	FUKUTAKI MARU	新加坡巴生	廿二	天祥
股灣	SHELLY BAY	曼谷	廿三	海陸
台灣·日本·釜山綫				
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	基隆	十八	海豐
福興二號	FOO HSING 2	高雄	十八	永裕
金星	VENUS	日本	十八	美邦
興華	HSING HWA	高雄	十九	永裕
海興	HAI XING	上海	十九	招商局
怡春	YI CHUN	高雄日本	十九	太古
遠東商業	F.E.COMMERCE	日本	十九	川崎
亞莉三	AURELIO 3	關島	十九	富必
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	十九	海豐
東勇	ORIFNT VENTURE	關島	二十	東源
光大二號	KWANG TA 2	高雄	二十	永裕
中利	PANCHRATNA	高雄基隆	廿一	鋒利
民利	MIN LIE	高雄基隆	廿一	鋒利
涇河	JING HE	青島	廿一	招商局
飛航雅士	CLIPPPLE ACE	日本	廿一	中央
菲島怡美利	JOHNEVERETT	日本釜山	廿一	福來
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	廿一	海豐
菲島怡美利	JOHNEVERETT	日本釜山	廿一	福來
東南	HP DONGNAM	釜山	廿一	東發
東平二號	TUNG PING 2	高雄	廿一	海昌
非洲綫				
漢斯迪	HANSEATIC	南非	十九	海威
南非萬達時	S.A.VANDERSTEL	南非	十九	怡和
巴隆星	BARON STAR	南非	二十	達迅
非洲快輪	AFRICAN EXPRESS	西非	二十	安快
利財	RAYA FORTUNE	南非	廿三	利亞

航空公司電話

公司名稱	電話
大韓	三三五一七七
巴基斯坦	六六四七七〇
日航	二三〇〇八一
中國	二三四八〇二
中華	二四九三三一
比航	二三五一七一
加航	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
全日	二五一三〇六
南非	二六二二二一
印度	六六〇三七六
泛美	二四八一四五
星航	二五四四一一
東航	三一二三一一
港航	二七七五二二
環航	二四五〇五一
馬航	二四四一一一
泰國	二四二一四三
埃及	二四五一三一
埃塞俄比亞	六七三九六二
新西航	二四九〇四一
德航	二三二六八九
荷蘭	二二〇〇八一
國泰	二五二二一一
越航	二三二一三一
菲航	六六二三七三
意航	二三七〇四一
瑞士	二四四一一六
嘉魯達	二二五〇三三

中共自製氣墊客船 津翔號在上海首航

（本報訊）新華社報導，中共最大的側壁式氣墊客船「津翔」號滿載八十名旅客，首航上海—南通航綫獲得成功。

這是目前中共在國內民航綫中，使用的第一艘國產氣墊船。

這艘由中國船舶及海洋工程設計研究院設計、天津大沽船廠建造的氣墊客船，全部採用國產新材料、新工藝和國產設備。

這艘「津翔」號長二十二點二十米，寬六點九十米，高五點二十米，總重三十五噸。船體用高强度耐海水腐蝕的鋁合金板接製成；首、尾氣封爲尼龍涂膠織物。採用雙水螺旋槳推進。一九八二年九月下水后，曾在天津港進行了各種航行試驗。

長江航運局上海分局的一位發言人說，「津翔」號即將投入上海—南通航綫的試驗性運營，是爲了進一步改善上海經濟區內交通聯系，推廣高速氣墊船在客運航綫中的使用。

保羅騎士歐洲來途中 泰紅寶下週始到 榮峯週五往東菲

（本報訊）怡和船務有限公司代理之保羅騎士（C.PAUL）號貨櫃輪，在本月廿六日（星期二）由歐洲抵港，碇泊在國際二號橋起落貨，即日啓航，直放台灣、日本及釜山。

香港郵船有限公司代理之泰紅寶（THAI TUBTIM）號貨櫃輪，於本月廿七日（星期三）從曼谷到來，停泊在國際二號橋上落貨，翌日離港，返回曼谷。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之榮峰（GLORIA PEAK）號貨櫃輪，於本月廿一日（星期四）從日本到達，停泊在A號泊上落貨，翌日開行，直放東非路易士港，留尼汪，再往南美布宜諾斯艾利斯、阿松森、蒙特維多、山度士。

九龍灣訂廿八開 海洋貨櫃週三運抵 萬寶隆丸將駛南歐

（本報訊）日本郵船（香港）有限公司代理之九龍灣（KOWLOON BAY）號貨櫃輪於本月廿七日（星期三）自歐洲抵達，碇泊在

香島輪船有限公司代理之海洋貨櫃（OCEAN CONTAINER）號貨櫃輪，在本月二十日（星期三）由美國入口，停泊在國際四號橋起落貨，翌日開行，經基隆，大阪，橫濱往美國長堤，洛杉磯，三藩市，奧克蘭，聖地牙哥，史托頓及墨西哥灣貨。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之萬寶隆丸（MONT BLANC MARU）號貨櫃輪，於本月廿七日（星期三）從台灣到達，停泊在現代橋上落貨，翌日離港，直放地中海巴塞隆那，馬賽，熱那瓦及的港。

九江漢口特快水運線 方便窺探廬山眞面目

（本報訊）中國新聞社報導：爲方便國內外遊客遊覽廬山，長江航運管理局新增闢了九江—漢口特快航綫。兩艘被命名爲「迎賓」號的高速氣墊船已于七月一日投入運行。九江—漢口全程二百七十公里，四小時即可到達。氣墊船是從英國引進的，裝有空調設備，乘座舒適安全。

天翔訂週五抵達 保衛者將航美加 新海和延廿四往印尼

（本報訊）華夏企業有限公司代理之天翔（SKY HOVER）號貨櫃輪，在本月廿二日（星期五）由天津抵港，碇泊在現代擺起落貨，翌日開行，前赴天津新港。

美國海陸聯運有限公司代理之保衛者（SL.DEFENDER）號貨櫃輪，於本月二十日（星期三）從美國入口，停泊在海陸橋上落貨，翌日啓航，駛往美加長堤、西雅圖、溫哥華及奧克蘭。

聯航船務有限公司代理之新海和（NEW HERO）號貨輪，於本月二十日（星期三）自印尼到來，碇泊在B號泊起落貨，廿四日開行，直放印尼，耶加達、三寶壟及泗水。

油輪擱置情況未有改善跡象

（特訊）據倫敦卡克遜有限公司指出，油輪及混合貨船的擱置時間，至少爲六個星期，在數目上更有些微上升。

最近的擱置噸位爲七千一百三十八萬七千六百四十一載重噸，比起一週前的六千九百四十萬噸爲多。

而數目上則由四百一十四艘升至四百一十五艘。

在一個月前，共有四百〇四艘船，即六千九百四十萬載重噸空置，而去年同期只有二百七十七艘，約四千五百五十萬噸。

在阿拉伯灣缺乏作業四星期的船隻至少有廿一艘，總重六百一十三萬五千噸。

其中不論國有或私有的船隻，都包括在內。除了很多船空置外，尚有一艘二萬多噸的船預備出售拆卸。

阿拉弗拉號廿七到

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之阿拉弗拉（ARAFURA）號貨櫃輪，於本月廿六日（星期二）從日本進口，停泊在現代橋上落貨，翌日開行，前赴美加洛杉磯、渥爾蘭、三藩市、砵蘭、達康馬、西雅圖、史托頓、利寶滿、聖地牙哥、溫哥華。

加太航空宣佈 康納升副總裁

（本報訊）加拿大太平洋航空公司宣佈：委任康納爲該公司之太平洋及中南美洲區副總裁，由今年七月一日起生效。

除康納外，加太航還提升其他三名高級行政人員爲區副總裁，他們分別處理北美西區，北美東區，及歐洲、非洲、中東區的業務。

康納在加太航業務部工作已有三十五年，最初於一九五七年爲紐約業務代表，並先後爲葡萄牙、智利、日本及韓國等地區的經理。

在一九七八年，他升任爲太平洋及中南美洲區總主任。

圖爲加太航地區副總裁康納。

華僑經濟

富格林金幣 上半年銷量增百份十一

總數達二百零四萬六千五百五十安士，半年來以三月及六月份銷量最大，原因是當時金價均在四百美元水平。本港銷情與世界各地亦頗相似。

（港訊）富格林金幣在一九八三年上半年全球的淨銷售量達二百〇四萬六千五百五十安士，比一九八二年同期銷量增加百份十一。

從富格林在上半年的銷售情況看來，每當國際金價在四百美元左右之水平時，投資的需求便大爲增加。例如在三月當倫敦黃金定盤價平均爲四百二十美元時，富格林在這月份的銷售量便達六十萬安士。而在六月份當倫敦平均定盤爲四百一十三美元時，富格林銷售量亦超過四十萬安士。

在本港，富格林每月的銷售情形與世界各地頗爲相似。本港上半年的淨銷售量爲四萬三千五百二十三安士。三月和六月是上半年銷售最理想的月份。三月的淨銷量爲一萬七千七百三十八安士，而六月的淨銷量則爲一萬八千五百二十一安士。六月是本港上半年淨銷量最多的月份，主要的原因除了國際金價在這月初回順之外，港元兌美元匯價的急劇波動亦使部份投資人士在保值的原則下，提高對黃金的需求。

不少金商對下半年的金價都看好，而從實際的需求來看，金價應可穩企在四百美元之上。如果金價在下半年能穩步上揚的話，預料富格林全球及本港淨銷量都會比八二年增加。

設備投資少生產成本高 金屬玩具接單不振

即使海外市場需求稍增，但本港競爭力不如中國大陸、台灣及南韓，因此接單較弱。

（特訊）儘管今年玩具業接單一般頗佳，惟金屬玩具接單依然不振，主要是這類玩具幾已爲大陸及台韓天下，本港競爭力遠不如這三個競爭對手，形成市場需求增加，而這類玩具出口始終較弱。

據有關玩具製造商表示：本港玩具出口以塑膠及電子玩具爲主，金屬玩具出口則較少，是本港生產成本高影響，而中國大陸、台灣及南韓挾其價廉優勢搶去不少訂單，形成本港金屬玩具接單不多，即使有也是裝配了馬達之金屬玩具爲主，單純之金屬玩具及擺設或禮品本港之生產成本均較鄰近地區爲高，所以接單一向較弱。

廠商稱：一向以來，玩具業投資生產金屬玩具甚少，也形成本港之金屬玩具之競爭力始終停步不前，因此現時海外市場需求即使稍有增加，可是港商接單依然不振。

廠商指出：本港金屬玩具不少是以加工裝配爲主，不少附件均需從鄰近地區輸入，這個因素也增加了金屬玩具的生產成本，所以接單更爲不利，而港商一向也較少爭取這類訂單，在各方面條件不配合下，未來金屬玩具接單也不易明顯增加的，更何況目前玩具潮流中金屬玩具比重也下降，再加上鄰近地區强力競爭，港商接單就更爲吃虧了，所以現時海外市場玩具需求雖有增加，但金屬玩具訂單依然疏少。

香島輪船有限公司

電話 5-201611

香港至美國西岸貨櫃航線
直航：長堤、屋崙、西雅圖、三藩市。
內陸轉運至聖地牙哥、史托頓及墨西哥灣各埠。

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
海洋貨櫃輪 OCEAN CONTAINER	14-20/7	14-19/7	21/7
雅利洲輪 APLI CHAU	23-29/7	23-28/7	30/7
藍塘洲輪 LAMTONG CHAU	3-9/8	3-8/8	10/8

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0-246121。

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬（兼收愛德雷特貨櫃）

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
香島貨櫃輪 ISLAND CONTAINER	24-30/7	24-29/7	31/7
蒲台島輪 POTOI ISLAND	23-29/8	23-28/8	30/8

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0-246121。九龍倉海運橋(2號閘) 電話③688729

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴連、連文。（兼收刁拜LCL貨櫃）

	收貨期	開行
長洲輪 CHEUNG CHAU	28/7-4/8	5/8

收貨站：九龍倉海運橋(二號閘) 電話：③688729。

香港至遠東線 兼收名古屋神戶大阪

	香港	基隆	釜山	大阪	橫濱
海洋貨櫃輪 Ocean Container	20/7	22/7	——	26/7	28/7
雅利洲輪 APLI CHAU	29/7	31/7	——	4/8	6/8

進口船期
海洋貨櫃輪 20/7　香島貨櫃輪 30/7
雅利洲輪 29/7　藍塘洲輪 9/8
澳門代理：富榮航運公司 電話：71655,85898。

NYK LINE
總代理：日本郵船（香港）有限公司
香港海富中心・第一座卅一樓　電話：5-295541

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LARCH	8月7日	地中海各埠
	A VESSEL	8月8日	紅海埠：遮打，亞卡巴，
	A VESSEL	8月9日	吉布地，亞撥，荷地打，
	NAGANO MARU	8月10日	蘇丹港，亞丁。
	VERBENA	8月11日	
	A VESSEL	8月11日	
遮打全貨櫃船	KA IMARU	7月21日	直航遮打
	BRIST OL MARU	7月28日	
東菲	SILVER IBEX	8月9日	蒙巴沙，達巴斯撒拉姆。
南菲	S.A.VANDERSTES	7月19日	德班，開普敦，伊利沙白港。
	HAYAKAWA MARU	7月24日	
西菲	STEPHAN REECK MANN	8月12日	西菲各埠
印巴	SILVER IBEX	8月9日	高毡，喀拉蚩，孟買。
吉大港	NOSHIRO MARU	8月12日	仰光、吉大港

T. S. K. LINE
香港至椰加達（全貨櫃服務）
往：椰加達、CAKUNG（祇收貨櫃貨）

ATHENA	7月19日開行
★ BLUE VENUS	7月25日開行
★ SOVEREIGN ACCORD	8月5日開行
MATT	7月28日開行
★ LIRIO	7月30日開行

（★ ACCEPTING CONTAINER CARGO FOR CAKUNG）

MitsuiO.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

S.A. VAN DER STEL 七月十九日到 十九日開 往：德班（約翰尼斯堡由德班轉），東倫敦，馬學杜。
大翼 GRAND WING 七月廿日到 廿一日開 往：塞得港、比利尤斯、LIMASSOL、貝魯特、波里（拉塔基亞由LIMASSOL轉。班加西由比利的尤黎斯轉。）
榮峰 GLORIA PEAK 七月廿一日到 廿二日開 往：路易士港、留尼旺島、布宜諾斯艾利斯、亞森松、蒙的威道、山度士。
ELISABETH OLDENDORFF 七月廿一日到 廿二日開 往：遮打、阿卡巴、蘇丹港、阿丁、塞得港。
海合 OCEAN ESPOIR 七月廿一日到 廿二日開 往：遮打、吉布地、荷達。
阿爾卑斯丸 ALPS MARU 七月廿二日到 廿三日開 往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、大馬達威。
阿拉弗拉 ARAFURA 七月廿六日到 廿七日開 往：美國及加拿大等埠
安寧勇士 EARNEST VENTURE 七月廿七日到港御貨
天代丸 TENDAI MARU 七月廿八日到 廿八日開 往：蒙羅維亞、阿別彊、阿巴巴、馬塔地、隆美、科多納、達喀爾、杜阿拉、添馬。
快輪 A VESSEL 八月五日到 六日開 往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆。
快輪 A VESSEL 八月六日到 七日開 往：塞德港、LA GOULETTE、的黎波里、拉士巴馬、里斯本、卡薩布蘭加、班加西。（ANNABA、阿爾及爾由瓦勒特轉）
快輪 A VESSEL 八月七日到 八日開 往：阿卡浦爾科、曼薩尼羅、CHAMPERICO、阿卡琴那、PUERTO CALDERA、聖利士多堡。
快輪 A VESSEL 八月七日到 八日開 往：西班牙港、阿路伯、庫拉薩俄、聖多明各-Puerto Sucre、那瓜拉、巴拉馬利波、佐治市。（瑪瑙斯由神戶轉）
海和 OCEAN HARMONIA 八月八日到 九日開 往：阿別彊、阿巴巴、杜阿拉、夏愨港、蒙羅維亞、馬塔地、添馬、隆美、科多納。
加拉加斯丸 CARACAS MARU 八月八日到 九日開 往：吉大港、CHALNA、加爾各答。
HEINRICH ARNOLD SCHULTE 八月九日到 十日開 往：馬德拉斯、科倫坡、喀拉蚩
海誠 OCEAN SINCERITY 八月十日到 十一日開 往：科倫坡、孟買、喀拉蚩、刁拜、本得阿巴斯、AL JUBAIL、達文。
快輪 A VESSEL 八月十四日到 十五日開

總代理：大阪商船三井船舶(香港)有限公司
香港夏慤道十八號海富中心第二座廿一樓
電話：五—二九三二一〇(十二綫)

本港新聞

獨行賊持槍伺伏世界貿易中心 停車場內截刦商人 歹徒掠六萬元財物

（特訊）一名獨行槍匪，昨午四時許，伺伏在銅鑼灣世界貿易中心地底停車場，截刦一名取車客，掠去財物一批，總值六萬元，始逃去無踪。事後遇刦之車主即自行往百德街派出所報案，追緝匪踪。

案中遇刦事主姓吳，五十二歲，據悉是一名富人，他於昨午在附近與友人飲茶完畢，往上址取車之際，突有一名年約卅歲之持槍刦匪出現，揮槍向他指嚇，掠去他身上值錢財物逃去。

事後事主自行往百德新街派出所報案，追捕刦匪，據遇刦事主表示，他被刦匪掠去一隻金勞力士手表，一條頸鍊及三千五百元現金，合共損失大約六萬元左右。（合）

太平山獅會就職 女賓夕慈善餐舞

（特訊）太平山獅子會，去夕假座海洋酒樓夜總會舉行一九八三至八四年度職員就職典禮暨女賓夕慈善餐舞會，第一副會長梁庭任大會主席，三〇三區總監畢禹徵主持監誓，王志聖，劉惠光兩位獅兄任大會司儀，是夕與會有台北市北區獅子會，泰國曼谷城市獅子會，韓國漢城南獅子會，日本靜岡獅子會，新嘉坡東獅子會之五個結盟姊妹社團員，港澳三〇三區前總監，及現任總監，區會首腦，分域主席，各區區會代表及嘉賓近千人，濟濟一堂，備極盛況。

大會主席梁庭致詞略謂本人很榮幸被舉為本屆大會主席，蒙各獅兄鼎大力勷助，一切工作均獲順利推動，至深銘感。

會長林中翹致詞及報告會務時指出：本屆進行的社會服務工作計有四項：一，捐款一萬五千元予香港扶康會從事救助傷殘人士及協助其恢復健康。二，捐款五千元聯合三〇三區第五分域各獅子會舉辦反吸毒宣傳運動遊藝晚會，三，捐贈美金二千元予韓國江南姊妹會，美金一千元予日本靜岡姊妹會，坡幣二千元予新加坡嘉東姊妹會及坡幣五百元予嘉東文華獅子會作為社會服務經費。四，計劃在香港淺水灣興建萬壽獅子亭，建築費預算為港幣六十萬元，全部由本會獅兄熱心捐贈，該亭圖則已完成，並於本年五月廿二日舉行動土奠基典禮，由本會前會長陳興福獅兄主持。

本屆同寅現已任滿，會務將由第十九屆會長方德福獅兄主持，方獅兄事業有成，精明幹練，熱心公益，深信未來一年，本會在方會長領導下，全體職員協力同心之下，必能發揚獅子精神，使各項會務有更輝煌的成就，可為預卜。

新任會長方德福致詞謂本人就職伊始，不敢妄談計劃，唯知努力從公，一本獅子精神來執行本會董事會所定下的中心工作，更希望每一位獅兄都能經常關心會務，時間和金錢，貢獻出大家的智慧，以發揚太平山獅子會的會譽，這是本人所衷心厚望。

旋由區總監畢禹徵主持新員就職監誓，及致詞勗勉，繼分別由各結盟姊妹社致詞及互相交換禮物留念，台北市北區獅子會又慨獻美金一千五百元，泰國曼谷城市獅子會慨捐港幣三千元，韓國漢城江南獅子會慨捐美金二千元，日本靜岡獅子會慨捐美金一千元，新嘉坡東獅子會慨捐港幣一萬元，與太平山獅子會姊妹會作社會福利服務經費。

前會長謝柱祥、吳伯齡、歐東嶽、竇天乙、范世義、黃學堯、周宗榮、林中翹分別主持頒發服務獎，優異獎，功績獎，發展獎，及感謝獎與各獲獎獅兄，會長方德福，林中翹，梁庭，三位獅嫂主持慈善獎券抽獎。

第二副會長陳民星致謝詞略謂，慈善餐舞會的籌募社會福利經費，發行慈善獎券，蒙各位獅兄慷慨認購并惠贈名貴獎品，各大公司商號惠登特刊廣告，使善款增加，成績美滿，謹於此統致謝忱，禮成叙餐，舞會至凌晨，賓主盡歡。（天）

回首當年

一九六八年七月十八日 世銀貸款英國對港有利

英國聯邦事務部副次官施禮寧爾士一行十三人，於今日下午飛抵本港，彼等此行，係來港解釋最近世界十二國之中央銀行以二十億美元貸與英國的意義，此二十億美元之貸款，對香港來說，實極有利，可使英鎊集團國家，存放在英國之儲備金，獲得穩定，並不會再有蒙受損失之恐懼。

新訂優待工地轉讓辦法

政府發言人今日稱：現分期支付地價同時建築合約亦未履行之工業土地之業主，將獲得一項關於土地轉讓之重要新優待辦法，此新訂之辦法，是准予每幅土地可以轉讓一次，買家需繳清所有欠交之政府地租或地價，並與政府訂立包括一次担承完成新建築合約之各項協議，此項優待辦法將推行兩年，同時祇適用於一九六七年一月三日以前以拍賣或投標方式出售之工業土地。

大業織造工潮突趨惡化

在勞工處調解下，行將達成協議的北角七姊妹道大業織造廠勞資糾紛，今日突趨惡化，資方宣佈停止協商，勞工處放棄調解，勞方則急商對策，該項勞資糾紛在勞工處安排下，整整調解了七天，結果因細微問題，而弄成僵局，使雙方達成的初步協議宣告破裂。

港製燭類出口將創高峰

香港製燭業今年一片繁榮，廠商預期今年輸出數字，將達空前最高紀錄，製燭業興旺之原因有二，一為香港在歐洲發展若干新市場，及壓倒日本貨，另一為以前產燭之歐洲國家如德，荷，丹麥等，現今反向本港購入，因港產品質良好，而價錢比歐洲貨平宜五倍。

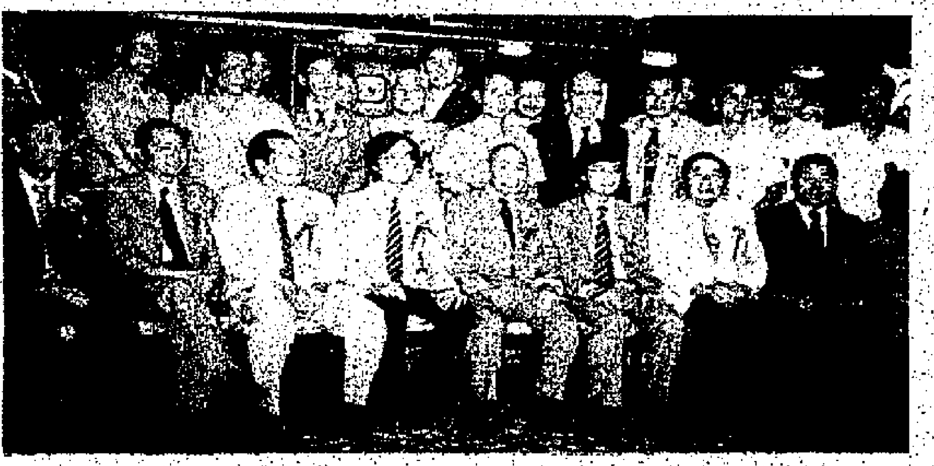
圖示：太平山獅子會職員就職禮暨女賓夕慈善餐舞會，會長林中翹（右）將權槌及佩帶移交與新任會長方德福，中為區總監畢禹徵。（本報攝）

旺角區各社團人士 宴賀劉國材黃永康

（國際社）旺角區各社團昨晚假瓊華酒樓，舉行宴賀旺角政務主任劉國材赴加國深造，黃永康履新大會，與會有各機構長官及區內社團領袖數百人。

主席曹紹松，陳漢宗致賀詞稱，劉國材主任精明能幹，勤政親民，在任期間官民合作愉快，旺角區內各項活動，均能順利完成，現赴加深造，離開旺角區，令人有依依不捨之感，黃永康主任年青有為，先後在政府多個部門任職，今次奉委為旺角政務主任可謂深慶得人。

繼由副主席林建名，伍旋操，馬松深，廖子強，勞德，劉志民，葉子開，陳漢宗，洪偉民，潘祥，蔡福志，左德明，馮家仁，譚紹華，黃振華，劉漢江代表向兩位主任致送紀念品及紀念冊，劉國材主任並致詞，黃永康主任並致詞，言謝同時祈望各首長繼續努力，協助政府推廣地方上的工作，為居民服務，隨後歡宴，觥籌交錯，氣氛洋溢。



圖：旺角區各社團宴賀旺角政務主任劉國材赴加深造，黃永康履新，主賓與大會首腦合照。

圓玄學院孟蘭法會 農曆七月十一啓壇 誦經禮懺五晝連宵

（港訊）荃灣圓玄學院一年一度之盂蘭法會，定於農曆七月十一日啓壇，該院主席湯國華，副主席呂重德，宋錫珍，程振球，胡忠，蔡章閣，莊榮坤，趙鎮東，鄧國材，趙廣海，周卓明，譚煥章，暨董事等，業已發出通函與各界善信，孝子賢孫，參加附荐先靈，普利陰陽，今年法會，敦請至和壇道長主壇，陸重羲穆，附荐登記處：香港中環永吉街二九號一六〇二室，九龍深水埗大南街一七六至一七八號，金華大厦三樓（香港道教聯合會）又油蔴地佐敦道三七號，保文大厦十五樓C座，（油蔴地先覺祠）連日來前往登記者甚為踴躍，屆時當有一番盛況。

旺角南區委員會 滅蚊運動宣傳日

（港訊）旺角南分區委員會鑒於近日天氣酷熱，是蚊虫滋生的季節，為提醒居民注意清潔，除積水特舉辦「旺角區滅蚊運動週」，此項活動，獲得旺角區議會贊助。

昨（十七）展開宣傳行動日，上午十時開始，由政務處李錦成，曹志芳，譚成勳，區淑英，李淑芬，主席葉子開，副主席仇振輝委員吳琪，鄭創華，何釗，鍾再生，傅尚信，陸佩珊，李淑賢，費君祥，李國良，黃尚鴻，五分區代表羅善祥，何廣雄，黃漢強聯同第六十一旅童軍五十多人組成工作隊，前往旺角東南西北及大角咀五分區推廣宣傳，張貼海報，並在汝洲街，基隆街，砵蘭街，山東街，豉油街，煙廠街等街道的積水地方，及標渠後巷噴殺虫藥物，以遏止蚊虫及孑孓的滋生。

在滅蚊運動週期間，將舉辦多項活動，包招有七月二十日在諾聖中學舉行滅蚊研討會，七月廿四日假漢文師範同學會小學辦有滅蚊常識展覽，歡迎居民蒞臨參觀。

圖：旺角南分區委員會舉辦旺角區滅蚊運動週，政務處李錦城，主席葉子開，仇振輝領導工作隊進行滅蚊行動。

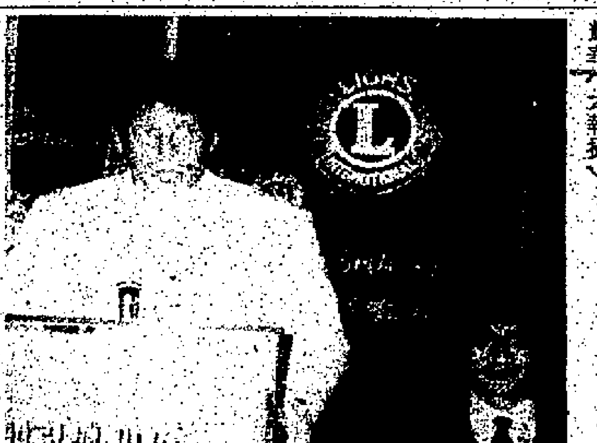
市局香港舞蹈團 九月重演「畫皮」

（港訊）市政局香港舞蹈團月前上演舞劇「畫皮」，由於大獲好評，向隅者衆；該團特定於九月三及四日（星期六及日）晚上八時，假大會堂音樂廳重演該舞劇。

「畫皮」取材自「聊齋誌異」，敘述一個鬼以美麗形貌迷惑書生的故事。內容虛幻迷離，浪漫詭異。

該舞劇的藝術總監為江青，編舞為舒巧和應萼定，技術總監則為麥秋。

「畫皮」的二十五元門票，將由今日開始接受郵購訂票，至七月廿七日止。其他五元（學生票），十五元，二十元及二十五元的門票，則於節目演出前一個月，在大會堂票房發售。郵購訂票表格可於大會堂低座大堂索取。



圖：尖沙咀獅子會例會傑克威遜演講旁為會長陸耀華（本報攝）

美國健美專家演講 多運動可促進健康

（特訊）美國健美專家傑克威遜昨在尖沙咀獅子會指出：健康較財富更重要，在先進國家中一般市民生活緊張，營營役役，案牘勞形，每日缺乏運動，婦女飽食終日，形成痴肥此種現象在美國很普遍。加上男仕們吸煙酗酒飲食徵逐，體內脂肪過多一般常見心臟病，高血壓，成為都市通病。

他籲請中年男女每天祇要健身操二十分鐘，促進健康大有幫助，同時戒吸煙，及少飲酒，多注重運動，社會才會進步。

會長陸耀華報告下月贊助港島東區舉辦青少年嘉年華會，特捐助一萬元，玉成其事。（宇）

最可靠的哮喘藥 得此藥旁身 畢生安樂晒

「歷史最久，銷數最多最安全最可靠之唐拾義哮喘丸，享譽不衰，自有其與別不同之優點，下列三大功效，在臨床上已獲確證，絕不誇張。

預防：哮喘病將發作前，先有徵兆，病者可以預覺，或自知週期性行將發作者，預早服用唐拾義哮喘丸，免除發作，若無其事矣。

治療：哮喘若已發作，服唐拾義哮喘丸，立刻喘止痰消，呼吸回復正常，內附喘香，同時燃吸其烟，一切症狀，消於無形。

除根：喘愈後繼服唐拾義哮喘丸，保證清除多種原因引起之過敏性反應，正本清源，徹底解決，永不復發。

港九各大藥店，均有代售，每瓶六十粒，售價六元六角，大號每瓶三百粒售價廿八元八角。香港文咸東街唐拾義藥廠發行。

華僑日報印行一九八三年第三十六回

有參考價值　有悠久歷史

香港年鑑

有政治經濟法律社會進化的反映
有金融銀行股市商業競爭的寫照
有文化教育社團娛樂實況的紀錄
有交通郵電醫療宗教活動的刻劃

全書六百餘頁　包括十六大類
精裝柯式印刷　每冊售卅五元

售書處

香港荷李活道一〇一至一一六號　電話總機：五—四九一一八一
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行樓下　電話：五—二三一六三七
北角分處：北角渣華街一二七號地下　電話：五—六四〇六九三
旺角分處：旺角上海街四九七號地下　電話：三—八四〇七四九

・各大書局均有代售・

雅達利超值貢獻

只要你付出$1,234，我們便津貼$1,550，使你得到兩星期的電腦課程及一部雅達利400家庭電腦。

雅達利一向提倡電腦教育，以下乃四大入學理由：

(1) 你將會得到一部雅達利400家庭電腦連基本語言盒帶。
(2) 一個專為初學者而設的基本電腦課程。
(3) 由經驗豐富導師教學。
(4) 你可在學校學習，又可在家中練習。

開課日期為八月一日及十五日報名從速

詳情請電「雅達利電腦中心」：
電話：5-279028 趙曼玲／高敏儀
3-674490 黃劍彪／陳潔蘅

或親身前往「雅達利電腦中心」：
香港：灣仔莊士敦道68號互信大厦9樓
九龍：尖沙咀加拿芬道44號地下

康 ONFLO 富

ATARI
A Warner Communications Company

雅達利與你同步共進

上環總店　尖沙咀分店
油蔴地分店

永安公司

華僑教育

升學就業輔導中心 爲畢業生提供意見

每週開放六天解答前路疑難

（港訊）高中和初中畢業生爲自己升學或擇業前途打算，現在可獲教署屬下的「升學及就業輔導中心」給予指導和意見。

現在，本學年已結束，根據統計，約有十九萬名高中和初中畢業生需要升學或就業方面的指導。

「升學及就業輔導中心」設於利園大廈教育署總部，並有由香港輔導教師協會負責的電話服務組提供支援服務。該會爲政府資助機構，目前共有超過三百五十名會員，全部爲專業輔導教師。

教育署的升學及就業輔導組高級教育主任梁浩榮說：「學生或家長可致電五—八三九二五四五〇或—八三九三三八與諮詢服務組的專家討論他們有關升學和就業的難題，在需要時亦可安排面談，以便給予更深入的輔導。」

目前該中心每週開放六天，而電話諮詢服務則每逢星期三下午及星期六上午辦公。在暑假開始後，諮詢服務將會逐步延長服務時間。

升學及就業輔導中心內設有圖書館，儲存有關職業教育的書籍和雜誌，以及特別編寫而成有關升學、受訓和就業的最新資料，範圍廣泛。「升學及就業輔導中心」除提供資料外，中心的輔導教育主任亦會爲輔導教師轉介的學生及家長給予個別的諮詢和輔導服務。

梁氏指出，中心所存備的資料，其中有些並不能在別處取得，因爲它們是中心根據已接到的查詢的經驗，特別編寫而成，以應付預料的需要。

梁氏列舉一份名爲「中三同學前路」的小冊子，內容詳述中三畢業生在升學、受訓和就業方面的機會，包括日間部份時間及夜間供讀機會。

中心內並存有珍貴的錄音和錄映帶，是由專業人士和教師對就業和升學方面的專題演講，這些亦不容易從其他資料來源得到。

梁氏說：「許多家長亦需要接受有關子女升學和就業問題的教育。許多時，父母過份關切子女的前途問題，往往強迫子女作不適合他們性格或潛質的選擇，而引致不如意的後果。」

教育署的「升學及就業輔導中心」，尚有另一項作用，就是爲輔導教師提供最新的消息和輔導技術資料，也讓他們有機會聚在一起交換意見。

梁氏指出，該中心自四月初開放以來，共有超過六百五十人使用中心的各類設施。他們許多爲輔導教師。他又說：由於輔導中心初步開辦成功，教育署正計劃在九龍開設另一間「升學及就業輔導中心」，預計可於今年年底投入服務。

在教育署的升學及就業輔導中心內，學生們正查閱資料，而輔導教師則互相交換意見。

我的「學習時間」

內外篇 阿芸

每天臨睡之前，我會看幾十頁書，外子也有這樣的習慣，我們笑稱爲「學習時間」。

這習慣不知是怎樣開始的，卻實在是一個好習慣，起碼不會使我語言無味，而且可憎，因爲我的思想可以藉此常有活水灌溉，不致死水一潭，發生腐臭。

這個學習時間，不宜看內容艱深枯燥的學術性書籍，除非你想藉此催眠；卻也不宜看那些八卦雜誌，徒然浪費了時間。情節太吸引的武俠小說或推理小說，又怕一時捨不得放下來，影响了睡眠時間。因此短篇幅的散文、隨筆，寫得輕鬆活潑的遊記、掌故之類是最適合的。

這個時刻看的書不宜太厚、太重，因爲是倚在床上看的；字體最好稍大，因爲燈光比較柔和；書的本身一定要乾淨整潔，因爲看得眼倦，把燈一熄，就要進入夢鄉，連手也不會去洗的。

想養成這種習慣，可以早點熄電視機，早點上床，同時枕畔常有幾本好書。

教育一週

評中三評核測驗及議員論點

勞國維

一、中三放榜

第三屆利用初中成績評核辦法，選派中四資助學額結果，明天放榜。對於有志向學未獲派位的同學，筆者深表同情。如果他們家境欠佳，付不出高昂學費，便要輟學。社會對他們顯然有一份虧欠。

教育團體多年來一直反對中三淘汰試，認爲政府有義務亦有能力爲所有中三學生提供兩年資助教育。政府應加速建校；在資助學額供應量達到需求之前，應向獨立學校買位。評核辦法腰斬中學課程，給教師學生帶來巨大壓力，應該取消。

但亦有人批評政府發展教育，重量而不重質。高中學生人數增長太快，未見其利，先見其害。一方面，部份學校師資、設備或交通條件比較差，有些學生雖獲派位，亦告棄權，以致學校出現空額，造成浪費。另一方面，教師發覺新派而來的學生，學業程度遠離中四應有水平，曾敎出現困難。與其讓學不來的佔一席位，倒不如給他們安排職業訓練，香港中學會考水準不容低降，遴選學生升高中，實屬必要。

上星期三立法局會議，經激辯後，通過了孟家華神父所提動議，推薦政府以國際教育顧問團報告書爲繼續改善教育的基礎。孟家華神父的動議包括二十四項意見，絕大部份源於顧問團報告書，其中第六項涉及初中評核辦法：「政府應盡快取消初中成績評核辦法。凡有志升讀高中的，均應獲得政府資助的高中學位。中五及以下各級應設範圍廣泛的各種科目。」

取消中三評核試是民心趨向，但影响所及和待解決的問題卻也不少。

二、高中聯考

怎樣判定學生是否有志升讀高中？（相信所有初中學生都說「有志」，包括教師認定「無心向學的」。學歷愈高，賺錢機會愈大，是家長的流行見解，也是若干學生立志的取向。）

怎樣維持高中教育質素？（最近又有學者專家提出高中三軌制：文法高中、綜合高中、實用高中，前兩者畢業生可以投考大學或大專院校，後者則不可。孟家華神父的動議則似乎連中一至中三亦要課程多元化。於是日趨低落的高中學生質素，可能加速惡化。）

怎樣將學生分類？（大多數學生都希望讀文法高中，因爲道路軌引向大學。就算進不了大學，也希望高級程度會考及格，打政府工亦獲第十四薪點銓敘。誰會自願入實用高中，給別人壓實在社會底層？）

要解決以上問題，筆者建議舉辦「高中聯合招生考試」。有志升高中者，請在初中階段好好準備，不願升學者可免「一闖關」之苦。這一來，高中教育質素可以保持，初中師生所受壓力亦會相對地減輕。任何中三學生都有參加或不參加此項考試自由。

教育署每年應公佈各類高中資助學額數目，使有志升學者預知機會。「高中聯合招生考試」一辦法，有例可援，台灣方面辦得非常成功，中國大陸亦採類似方法選取高中學生。考試選才，自然有一次定生死之弊，但假如各方面配合得宜，大多數學生都會樂於接受挑戰。例如台灣廣設五年制職商學校，爲國民中學（即中三）畢業生安排出路，近年投考文法高中者，只佔初中生的三成。一窩蜂趨向文法高中的現狀是可以改變的，只要其他出路同樣地具吸引力。

三、本末倒置

近年許多研究指出，中學生學習困難，主要原因是教學語言問題，國際教育顧問團以至立法局非官守議員都支持「小一至中三採用中文作爲教學語言」，這是正確不過的，但許多人反對，他們覺得，香港大學用英語教學，高級程度考試用英文答卷，最大僱主重視英文，中學教學怎可不用英文？改用母語（中文），難免降低英文水準，影响學生出路，影响校譽。

有些人口裏不反對用中文授課，但實際則以種種理由阻拒。

某議員說：「本人深信，如果中文書本質量足，很多中學都會樂於由中一至中三，改以中文教學。」又說：「坊間必須有較佳的中文教科書，許多學校才敢嘗試轉用母語教學。」

這是本末倒置，中文教科書的質和量方面也許有待改善之處，這是因爲政府和許多中學校長重英輕中，拒絕嘗試改用母語教學，使出版商不敢大量投資。如果政府接受教育報告書建議，修改一貫政策，立法規定以中文授課，中文教科書的銷路獲得保證，我估計優質的產品馬上源源而出。

議員之論可能向有兩點錯誤引導，使人以爲本港英文教科書必優於中文教科書，使人以爲不能用中文寫好教科書。其實，英文書與中文書一樣，良莠不齊，；中國大陸和台灣都用中文寫出優良的教科書，香港當然也可以。

教育改革有異於政變，不可以奪權方式或召開一次大會便告改弦易轍，它必須在穩固的基礎上，朝着正確方向緩進。根據政治或經濟理由，排定優先處理項目。改革過程中需要強調，合作，共識。

筆者始終認爲，不管香港前途談判結果如何，可以肯定，中港關係必定日益密切。因此，重視中文，使用中文教學是必然取向。縱使英人教育家至今仍採觀望態度，相信政府最後仍須向現實低頭。

政府施行了中文教學政策之後，不但教科書不會出問題，相反的，現存的學習困難問題，德育問題等等都會比較容易解決。

希望帶給教師學生種種壓力和困擾的初中評核測驗，隨着教育改革的暖流，在積極的安排下，退出香港教育舞台。

中國語文輔導教材展覽

週二至週五舉行

（港訊）教育署爲各校教師辦的中國語文科輔導教學資料展覽，定於本月十九日（星期二）至廿二日（星期五）假教署輔導視學處中國語文教學研究中心之九龍中心舉行。歡迎各校教師於每日上午十時至下午四時三十分，前往位於馬頭角道政府合署三樓的九龍中心參觀。

教育署發言人說展出項目包括有關推行輔導教學的各類統計表，科務統籌，語文能力測量，學生學習情況紀錄表，各教學範疇的教學計劃及教學設計，針對語文弱點而設計的練習，測驗和考試，教學活動和專題—理論與實踐等。

以上資料是由輔導視學處中文科督學從各中學搜集，經過綜合和整理。發言人說，這些資料顯示教師從實踐中累積得來的寶貴經驗，對輔導教學的實施，極有參考價值。

活動教學資源 展覽明起舉行

（港訊）一項以介紹小學活動教學資源，使人對此教學法有更深入認識的展覽，將於本月十九日至二十一日，在九龍旺角洗衣街伊利沙伯中學舉行。

此項「小學活動教學資源展覽」由教育署輔導視學處主辦。教育署高級助理署長（策劃及發展）李越挺，將於七月十九日上午九時半主持開幕儀式。

展覽首天開放時間爲上午十時半至下午四時半；而七月二十日及二十一日，則每日由上午九時半至下午四時半。歡迎市民參觀。

樹仁學院入學申請 本月二十九日截止

樹仁學院，自月初開始接受本年度新生入學申請後，未及半月，申請入學之學生已逾三千，預計至本月底截止報名時，將有五千之衆。

樹仁學院取錄新生分兩部份進行，即免筆試者與須參加筆試者，免筆試者包括具有高級程度考試合格，或高等程度考試合格，或GCE二A一三O合格，或教育學院畢業，均只須接受面試。其他考生及海外僑生，則須筆試合格，始參加面試。

該校宣佈，獲免筆試者之面試，經安排於本（七月）廿一日至廿三、廿七至廿九日，共六天進行，時間由每日上午九時三十分至十二時，下午二時至六時，在灣仔萬茂里校本部進行。免筆試之考生於報名時即已編排妥面試之日期時間，並註明於其准考證，務須依時到校應考，以免因缺考而被取消資格。

至於筆試合格者，將會於八月初獲通知其面試的日期時間，並定八月八日開始面試。

樹仁學院日夜組合各系級本年度新生及轉學生擬共取錄一千名，獲取錄者及未獲取錄者均將於八月卅日前全部派出通知函。

該校現仍繼續接受入學申請，截止報名日期爲本月廿九日，該校籲請擬投考者儘可能趁早到校辦妥入學申請手續，以免臨時過分擠迫。且據以往經驗，每屆招生工作結束後，仍有甚多之考生前來請求。但該校每年只招生一次，過期後即無法兼顧而不得不割愛。

聖迦利亞預科書院 日夜校

爲本港預科及專業學生提供一理想學府

港大預科（二年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Arts Class　Science Class (Biol.)　Commercial Class　Science Class (Maths.)　Social Science Class

中大預科（一年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Arts Class　Science Class　Commercial Class

英國大學預科（一年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Commercial Class (AEB)　Business Class (AEB)　Management Class (AEB)　Mathematics Class (L.U.)　Social Science Class (AEB)　Pure Science Class A (L.U.)　Design Class (AEB)　Pure Science Class (L.U.)

電腦專業文憑（一年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Computer Class A　Computer Class B (LCC & I Inter)

海外留學預科（一年制課程）
（一）招收班級：下午班
（二）開設課程：Arts Class　Science Class　Commercial Class

中五重讀班（一年制課程）
（一）招收班級：下午班及夜校
（二）開設課程：Arts Class　Science Class　Commercial Class

以上各項課程全部保送參加有關課程之公開試，如中學會考、港大、中大、英國大學之入學試，及其它專業學會文憑試。

本校師資優良，採用現代化教學設備，永久獨立校舍，全校中央冷氣調節，現已開始接受入學申請，歡迎親臨本校參觀及詢問，簡章備索。
每日開放時間由上午九時至晚上九時三十分
地址：香港灣仔船街9-15號（毗鄰修頓球場）　電話：5-202101

香港浸會學院 入學申請通告

本院本年度之入學申請定七月三十日截止。申請人必須携備下列證件：（一）院制基礎課程考生（包括國際初級大學課程）：會考證書正副本（應屆會考生准以會考准考證報名），系制文憑課程考生：會考證書，高級程度考試兩科或以上合格證書或其他證明文件正副本（二）身份證或護照正副本，（三）半身近照兩張，（四）報名費港幣四十元，務希留意，特此通告。

校址：九龍窩打老道二二四號　電話：三—三六五三三九　三—三七四一六一　內綫一五三

KCC龍英中學

（即前九龍總商會英文中學）

招考班級：F.1——F.6（高等程度）
報名日期：即日起
校址：九龍何文田亞皆老街106號（勝利道交界）
電話：3——7141704
請備證件及成績表辦理報名手續。
校長 霍子孟

香港信義宗書院招生

大專部（日、夜間部）、研究所、先修班。

學系：中國文學　中國歷史　英國文學　經濟　社會學　社會工作　工商管理　音樂藝術　數學　電腦　社會教育　大衆傳播　圖書館學　哲學
研究所：中國文學　中國歷史　社會教育　企業管理（工商管理組）　數學
大專先修班：文組、理組
入學資格：（一）大專先修班中五或F5畢業，（二）大專部各系一年級，具中六畢業或相當程度，（三）研究所：獲有大專學士學位，經入學考試合格。
報名日期：即日起，考試前兩天截止，辦公時間：星期一至五上午九時至下午七時
考試日期：七月三十日（星期六）上午九時至下午四時
開課日期：九月十五日
附註：①本校爲世界信義宗聯會，東南亞及本港信義宗教會贊助之基督教大專，注意全人發展，培育社會良才。②本校與歐洲、美、加等地之信義宗各大學，學院均有聯繫，便利升學。③設有獎、助學金，資助清貧有志向學青年完成大專及研究所教育。④校址：香港銅鑼灣道蓮花宮東街一—九號　電話：五—七八七二七五—六。

諾貝爾書院

創校廿二年
中文中學　英文中學　中英夜中學
擴班收中一至中五六文理科生
●暑期中小學英數理電腦班同時招生●可申請獎學金一千五百元助學一千元
日夜校全送升大及會考。專授中大課程。直升台灣各大學
招男女生　正校：九龍塘界限街一〇七號火車橋附近　電話3—370815　3—371904　3—943928

聖迦利亞預科書院 日夜校

爲本港預科及專業學生提供一理想學府

子曰：
「君子上達，
小人下達。」
—論語憲問篇

孔子說：「君子一心向上，脚踏實地，力求進步。小人一心用在人欲上，日趨下流，禽獸不遠。這一上一下，人品便有天淵之隔了。」孔子說明君子與小人之不同。

本校現已開始接受入學申請，歡迎親臨本校參觀及詢問，簡章備索。
每日開放時間由上午九時至晚上九時三十分
地址：香港灣仔船街9-15號（毗鄰修頓球場）　電話：5-202101

瑪利亞預科書院 日夜校招生 1976年創校

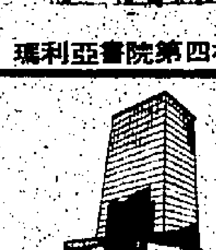
本校創校於1976年，港九共有正分校五間，標準課室共達一百三十餘個。設有圖書館，理科實驗室，電腦室，學生溫習室等。課程編製、教學進度、學生習作、學生成績，全部以最新電腦控制，爲本港最具規模之專門預科書院。

（一）校址：第一校：九龍深水埗青山道339-345號（祥發街口）　電話：3-616809　3-611819
第二女校：九龍元洲街231-237號（金慶酒樓對面）　電話：3-861365　3-866771
第三校：九龍深水埗青山道25-35號（嘉頓酒樓對面）　電話：3-615147-9（三綫）
第四校：九龍紅磡漆咸道272-274號（蕪湖街口）　電話：3-330271-4（四綫）
第五校：香港北角英皇道335-341號恒生銀行大廈　電話：5-668515-8（四綫）

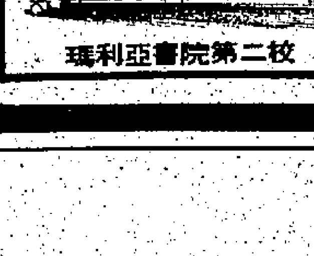
本年度港大及中大放榜，本校學生及格率，比去年增加，成績更顯輝煌。

瑪利亞書院第三校

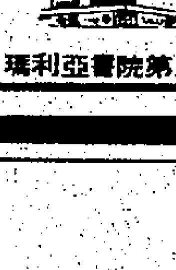
瑪利亞書院第一校



瑪利亞書院第四校



瑪利亞書院第二校



瑪利亞書院第五校

（二）招收班級及課程：（上午班、下午班及夜校）

港大班 H.K.U.（F6,F7）
ARTS CLASS (choose 5 subjects): Use of English, Chinese Language, Chinese History, History, Geography, Psychology
COMMERCIAL CLASS: Use of English, Economics, Principles of Accounts, Business Studies, Pure Mathematics
SCIENCE CLASS A: Use of English, Physics, Chemistry, Pure Mathematics, Applied Mathematics
SOCIAL SCIENCE CLASS: Use of English, Sociology, Psychology, Economics, Business Studies
SCIENCE CLASS B: Use of English, Physics, Chemistry, Biology, Pure Mathematics

中大班 C.U.H.K.
ARTS CLASS: English, Chinese, Chinese History, Mathematics, History, Geography, Economics
SCIENCE CLASS: English, Chinese, Mathematics, Physics, Chemistry, Biology, Higher Maths
COMMERCIAL CLASS: English, Chinese, Mathematics, Economics, Principles of Accounts, Business Studies

英國大學預科班（G.C.E.L.U）（G.C.E.A.E.B）
SUBJECTS FOR BOTH 'A' & 'O' LEVELS:
Engineering Class (LONDON U): Physics or Engineering Sci. 'A'; Pure Mathematics 'A'; Applied Mathematics 'A'; Engineering Drawing 'O'; English Language 'O'
Electronics & Computer Class (AEB): Physics or Engineering Sci. 'A'; Applied Mathematics 'A'; Electronics 'A'; Pure Mathematics 'A'; English Language 'O'
Pure Science Class (LONDON U): Physics 'A'; Chemistry 'A'; Biology 'A'; Pure Math. 'A'; English Language 'O'
Commercial Class (AEB): Economics 'A'; General Principles of Law 'O'; Accounting 'A'; Statistics 'O'; English Language 'O'
Management Class: Statistics 'O'; Economics 'A'; Business Studies 'A'; English Language 'O'; Government & Politics 'O'
Building Class (AEB): Building Construction 'O'; Surveying 'A'; Pure Mathematics 'A'; Physics 'A'; English Language 'O'
Business Class (AEB): Economics 'A'; Accounting 'A'; Business Studies 'A'; Statistics 'O'; English Language 'O'
Design Class (AEB): English Language 'O'; Design 117 (Option 02-2 dimensions) 'O'; Art & Crafts (Option 06 for Paper 1 & Option 24 Pictorial Composition for Paper 2) 'A'; Art-Painting 603 Paper 1 & 2 'A'; Photography 634 'A'

美加大學預科班（F5重讀班）
ARTS CLASS: English, Chinese, Chinese Literature, Chinese History, Mathematics, History, Geography
SCIENCE CLASS: English, Chinese, Mathematics, Additional Maths, Physics, Chemistry, Biology
COMMERCIAL CLASS: English, Chinese, Mathematics, Economics, Principles of Accounts, Business Studies

（三）報名日期：由即日起，額滿即止。本校印備「預科手册」，介紹本校預科課程及申請入學資格，免費取閱。
（四）本校加拿大直屬預科書院：本校加拿大之"瑪利亞預科書院"，即將招收港澳及東南亞學生。屆時，凡在加拿大"瑪利亞預科書院"十三班（F.7）畢業者，可以免試直升加拿大各大學。
（五）瑪利亞留學輔導中心：本校在紅磡第四校、北角第五校開設"瑪利亞留學輔導中心"，免費爲各校學生留學英國、加拿大、美國及澳洲服務。

本校於一九七六年創校，創校時之校監校長目前仍親自主理本校校政。本校除港九現有正分校五間外，並無任何屬校。由於本校校譽日隆，成績卓越，是以影射本校之校名及校譽者時有發現，請報讀本校之同學注意，以免招致損失。

基教書院 招生

—政府派位中學—

班級：F.2—F.3插班生
F.4—F.5(文,理,商.)新生及F.5重讀生。
F.6中大文理預科班
F.6,7,港大理科班
F.6,一年制海外留學班：成績優異者可直接獲免考大學入學試，保送美國八間著名大學。
秘書班：可重報中學會考，考 LCC, PITMAN 海外試及 INTERMEDIATE LEVEL AND SECRETARIAL FULL COURSE CERTIFICATE
報名日期：即日起每日上午九時至十二時，下午二時至四時。
報名手續：繳交相片兩張及携帶原校成績表正本。
報名地點：尖沙咀赫德道八至十號基教書院
電話：3-675841　3-7213962
特別通知：（1）本校投考香港大學已合格之同學，請從速填妥申請表辦理入學手續。
（2）F.1 政府派位就讀本校之同學，請於派位規定日子，七月十九，廿日，廿七日，按以下辦公時間到校註册。
上午八時卅分——中午十二時
下午一時卅分——下午四時

華僑文化

港津貼小學校長會會員書畫聯展盛況

在大會堂八樓今明續展

香港津貼小學校長會會員書畫聯合展覽，昨經假香港大會堂八樓展覽館舉行開幕。昨天上午十一時三十分，請由劉世仁MBE太平紳士主持剪綵，陳鏡洲司儀。首請劉世仁紳士就位，繼請周日如、李無逸、李達如、陳一東、李汝雄陪同主禮人剪綵。即請劉世仁紳士致詞。繼由李無逸校長致謝詞，李仰坤女公子獻剪。金光閃耀，剪綵禮成，致送李嚴歐所書紀念品連鏡架與劉世仁紳士，香港營品公司贈送果汁，簽名冊亦由張天樹送出。各校長陪同主禮人及觀禮嘉賓沿場參觀各參展出品，琳琅滿目，令人目不暇接，咸稱各作品均有相當之修養，都是斲輪老手，各具面目。足能引致各學子之興趣，亦步亦趨，以為矩範，且派系互異，有工有意，書法又是用筆不同，各師其法，而萬法不離其宗，正如柳公權所謂心正則筆正，斯言雖小，可以喻大。所謂論人者必於其微也，知此者可與論書法之道，篆刻亦由書法而出，雖小道，亦有可觀者在，而其中之分行布白，又自有其之慘淡經營焉，愛好藝術人士，萬勿錯過欣賞機會。

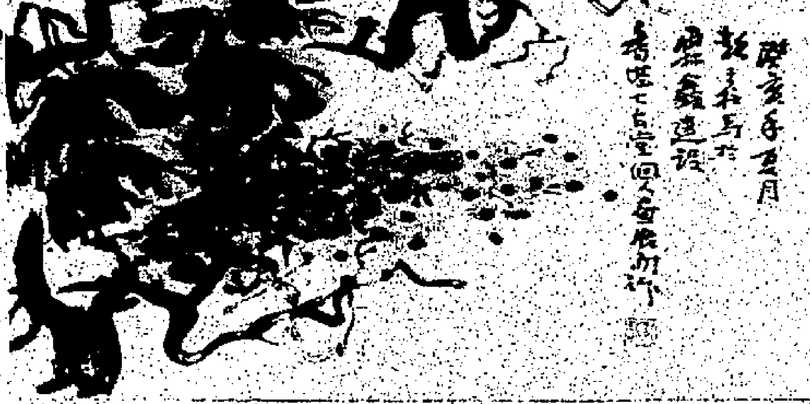
劉世仁致詞

劉世仁MBE太平紳士演詞如下：李主席、各位校長、各位文化教育界先進，各位來賓。今天是香港津貼小學校長會會員書畫聯展開幕的日子，本人被邀主持開幕禮，深感榮幸！香港津貼小學有六百多間遍佈港九新界，校長有七百多人，肩負小學教育重任，處理日常工作已夠忙碌，其中部份校長仍不忘丹青，籌辦書畫展覽，此種精神，令人敬佩，本人雖屬一介商人，曾經有一段時期擔任中小學校校董和校監，所以經常與教育界人士有來往。近年來，香港文化藝術活動蓬勃，本人亦曾參與觀塘區和黃大仙區文娛活動，今天能與各位校長共聚一堂，更感欣慰。中國書畫藝術，歷史悠久，是我國數千年文化的精萃。本港書畫藝術，在當局大力提倡和支持下已有進展，名家輩出，作品經常在本港及海外展出享譽國際藝壇。此次舉辦書畫聯展，今展出者全部是津貼學校校長之佳作。對促進青少年的進德修業，有積極鼓勵作用，使其對我國文化有深刻的認識，從而專心於書畫，遠離不正當活動，寓娛樂於藝術，饒有意義。本人現在宣佈香港津貼小學校長會會員書畫聯展開幕，並祝展出成功，並祝各位健康快樂。

李無逸致詞

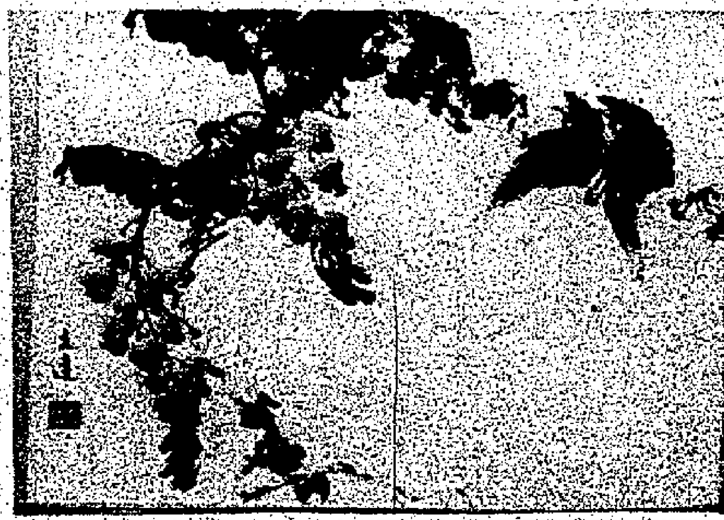
主席李無逸校長致詞云：劉太平紳士，各位會員校長，各位來賓：今天是本會會員書畫聯展開幕的日子，承蒙劉世仁MBE太平紳士於百忙中蒞臨主禮，深感榮幸。又蒙各會員校長，友好及嘉賓駕臨，倍增光寵。本人謹代表本會同人向各位深致歡迎之意。

本會鑑於我國書畫藝術有數千年悠久歷史，不僅能陶冶性情，並可促進青少年之進德修業，實有發揚光大之需要，乃決定舉辦書畫展覽。本會會員校長對書畫有興趣者大不乏人，其中有高深造詣，曾參與香港書畫聯展及舉辦個展並在國際藝壇享有盛名者，亦屬不少。本次聯展所展出之作品，只是部份會員校長之作品。目的在互相切磋，藉此提高青少年對我國書畫藝術之興趣和認識。本次書畫聯展，承劉世仁MBE太平紳士贊助，訓勉及剪綵，藉此致謝。教育署林達燮高級助理署長為書畫聯展題名，新亞洲出版社及國光印務公司贊助編印柬帖及場刊，各社團商號及友好致送花籃，各籌備委員會之貢獻及各校長，文化教育界先進之蒞臨指導的統此致謝。恭祝各位健康快樂。

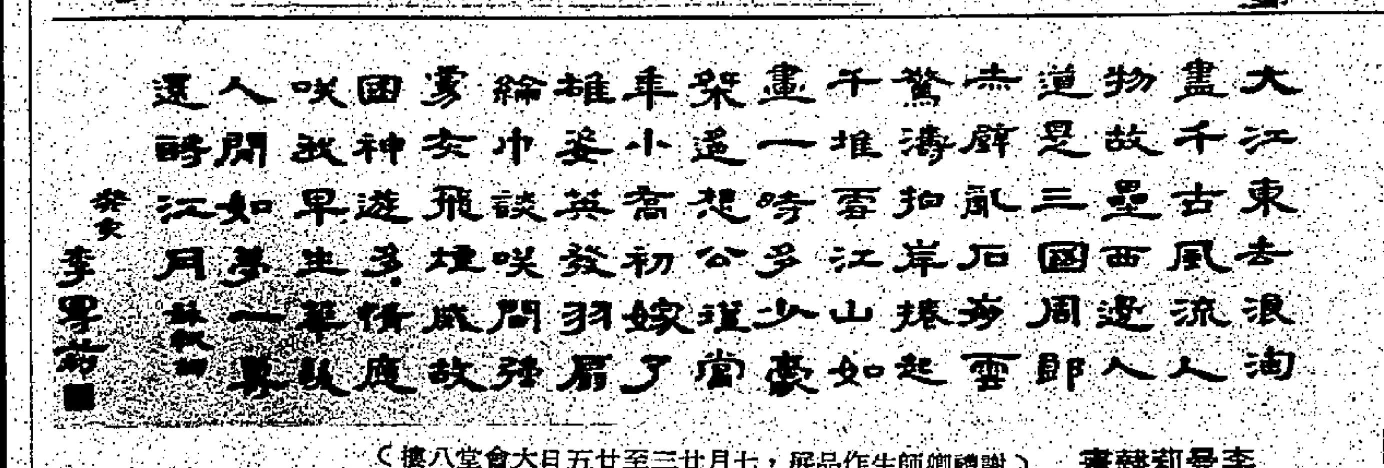


（上）蟹。（下）野草閒花（彭天柱作）（本月廿日起，在大會堂八樓展出）

（上、下圖）花鳥、樹石。彭天柱作（本月廿日起在大會堂八樓展出）



（上）好鳥報佳音。（下）群喜託春來。黃永達作（津小校長書畫，本月十七起展出大會堂）



李曼莉隸書（謝禮卿師生作品展，七月廿三至廿五日大會堂八樓）

（西畫家朱關良在其畫室留影）

台灣傳記文學新書介紹

葉公超其人其文及其事

華夏

由傳記文學出版社，秦賢次編輯之葉公超其人其事，業經出版，定價台幣弍百元。目前在大會堂第五屆中文圖書展覽，傳記文學攤位，及港九各大書局發售。

該書全四九零頁鉅輯，記念文章，除葉公超遺文，悼陳納德，關于非戰士魯迅，懷慶育，蓋顯光，梅貽琦，我與鄭健生大使，深夜懷友，病中瑣憶等見情見性文章，並見其做人應邦家艱難之際，赴湯蹈火，為國效命圭臬，行見其奢志卓，拔故能以享譽北大清華最年青教授，于出任中宣部星架坡專員即膺「應付英國人最成熟幹才」之評。再調外交部參事，兼歐洲司長，晉升政次，卅八年出長外部其間顛沛流離，隨政府遷徙至臺，居簡陋寒傖之辦公室中，雖應外交長才，以卓越領導，竭智盡忠，任勞任怨，四十七年調駐美大使，風興夜寐，席不暇暖，穩定國際危難處境，使政府安定建設，其膽識器度，情操風範，皆銘誌國人心坎。歸後調返國出任行政院政務委員及總統府資政，于恢備趨平淡生活中，以耿介自愛，獨善其身，怒而寫竹，喜極寫蘭，狩獵賦詩，排遣餘年，年前病逝台北，遺墨傳來，朝野震悼，字深為驚悼，其記念文章，鴻文鉅構，皆涵生為人，功勳事業，讀此鉅輯，足儀才識風範長流人間。

遠東劇藝團本月下旬

——在大會堂演出「雷雨」——

遠東劇藝團，本月廿五、廿六晚七時半，在香港大會堂劇院上演一齣曹禺名劇——「雷雨」。由梁時傑執導，並由經驗豐富之演員担當演出。門票由七月十七起，在大會堂公售。

集體訂票，可郵寄北角電器道三〇四號七樓或電五─七一〇一四九接洽。

另該團與文化署（新界科）合辦，將該劇於八月卅晚七時半，在荃灣大會堂公演云。

　　該書中有林懷民，舞寒食遊祭公公一文，曾道出雲門初期演出，經濟基金[illegible]公超[illegible]元，支援，不[illegible]實[illegible]十萬，為助之舉[illegible]雲門舞蹈[illegible]，出諸中國文化，精髓，為中國現代[illegible]，藝術，此次大[illegible]，藝術中心之五月初在港演出[illegible]……[illegible]期望台灣[illegible]足可[illegible]傳記文學出版社業[illegible]租此香港[illegible]十九號聯[illegible]中大廈六樓五〇一室，天北貿易公司，電話：五─四四六七五二。五─四三六七八〇。

更正

昨（十七）日本版刊載之港津小學校長會會員書畫聯展原為「開幕」，誤植「閉幕」，特此更正，並致歉忱！

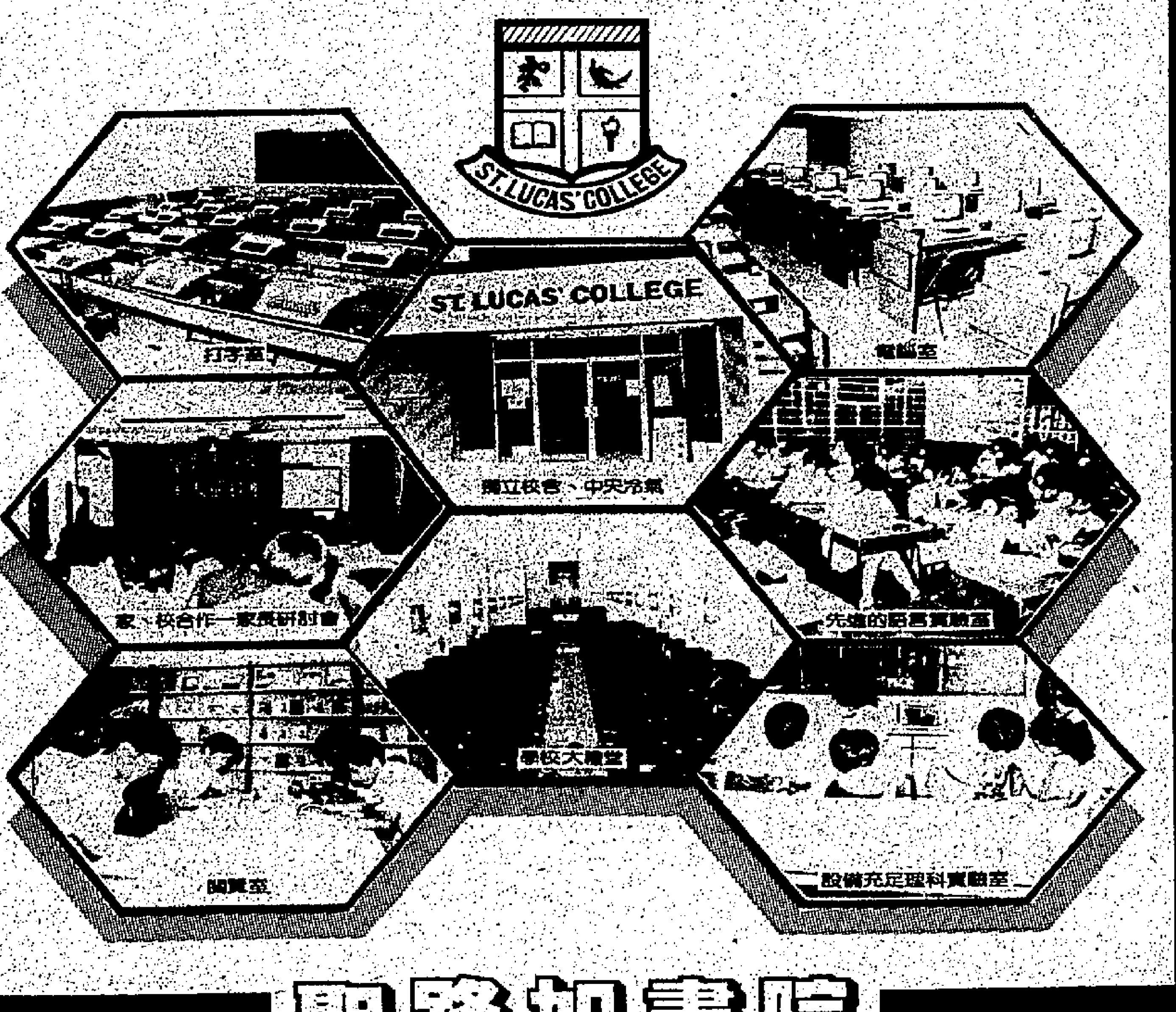
「並響」程十髮作（現展出德輔道中四十號一樓大漢文物館）

集張遷碑對聯（黎文華（韋旁）作）（津小校長書畫，本月十七起展出大會堂八樓）

「睡蓮蜻蜓」周鄭莊作（津小校長書畫，本月十七起展出大會堂八樓）

招收

F1－F6（F4以上分文、商、電腦及理科）
本校為政府派位中學，凡派往任何地區或學校之中一學生，皆可免費轉讀本校
（本校代辦一切手續）



聖路加書院
九龍深水埗大埔道244-248號（全座）
TEL: 3-7770282-4 3-7781628 3-7782188

MANSFIELD COLLEGE
格致英文書院
設有電腦課程及語言教學中心參加入四年電腦科會考招各級男女新生
（一）班級：小學一至六年級 中學一至三年級 中學四至五年級分文理商三組及電腦課程 中學六至七年級分港大及中大兩組
（二）考試：七月廿二日（星期五）上午九時
（三）校址：九龍尖沙咀諾士佛台四至五號
（四）查詢電話：小學部三─六八一五七九 中學部三─六八〇二〇一

ST. JOHN'S CO-EDUCATIONAL COLLEGE
聖約翰男女英文書院
香港鰂魚涌太古城
中四級文理商各科新生申請入學辦法
1. 本校下年度增設 電腦課程 供中四學生選修。
2. 凡曾參加初中評核之學生無論是否派位，皆可於 七月二十，二十一兩日九時起持成績單到中學部辦理申請中四學位手續，不必另行筆試。
附註：
1. 幼稚園，小學暨中學其餘各級學位，亦可直接至本校各部校務處辦理或電話5─681171詢問。
2. 預科文理各班暨中五重讀生，於會考放榜日起，接受入學申請。
校長 莫德光

新法 預科夜校招生
港大F.7八月一日開課
港大F.6、中大、倫大、會考班 九月五日開課
報名：星期一至六晚六時半至九時
校址：九龍太子道219號新法書院
電話：3─7119206，3─7119207
英專部同時招收新生

靜宜女子中學
招收新學年各級新生通告
概況：本校為政府資助學位中學，政府派位學生升讀或轉讀本校中一至中三，學費全免。獲教育署派位升讀本校或轉讀本校之中一新生，憑中學學位分配組發出之小六學生証及入學註册証，申請入學。本年秋季，將擴增中四班級，曾參加教育署初中成績評核試之考生，憑中三學生證及原校最近成績表或初中教育證書，申請入學。大學預科，中學會考放榜後，徵驗會考成績單，成績良好者，將獲優先取錄。
學制：英文中學中一至中五 中文中學中一至中五 中大預科班 參加高等程度會考 倫大預科班 參加普通教育文憑考試
校址：九龍界限街一一三及一一七號 九龍太子道二一四至二一六號 葵涌石蔭邨青山道石徑五號 荃灣市區路德圍昌泰街一號 荃灣市區路德圍啟志街卅六號
電話：三─三七三八〇五 〇─四三六三一一

華僑教育

幼稚園教師必須具愛心
令兒童快樂開心學習
明慧幼稚園行結業禮

明慧幼稚園昨日舉行第十五屆畢業典禮暨明慧幼兒樂園結業典禮，首由劉惠瓊校監致詞，略謂本園自一九八三年度上學期開始，已將部份校舍向社會福利署註冊為幼兒園，一年來，成績卓著。當幼兒園成立的同時，更將幼稚園一向採用的半傳統式方法，改為分組活動方法，並實施主題中心活動教學，成績令人滿意。

在這一年內，曾開過四次家長會和座談會，又舉辦過兩次家長開放日，一次是專為家長開放的，另一次是公開的，均能獲得一致好評。

至於師資方面，本幼稚園教師已受訓的佔百份之七十。幼兒園的今年十一月便全部都已受訓完畢。

甘謝璧珠署理首席督學致詞，怎樣才是好的幼稚園，提供家長為兒童選擇幼稚園的意見一第一，老師須對兒童具有愛心，並能了解學前教育的真正意義。第二，校監和校長是開明的領導者，能欣賞及支持教師在教學上的努力及嘗試。第三，能在提供良好的學習環境，第四，提供適合兒童程度和興趣的課程，使兒童快樂地開心地能遊戲中學習。這樣的幼稚園才是一間好的幼稚園，此外尚有家長黃潔宜副校長致詞，繼由甘謝璧珠署理首席督學授憑及頒發成績優異獎。校董會主席林嚴興坤女士頒發各科比賽優異獎。本屆畢業生共二百八十六人。

儀式後，並有餘興節目，該節目是一連貫綜合性節目，共分六幕。每幕以朗誦作介紹。其中包括唱遊、律動、合唱、節奏樂、集體操、舞蹈、舞劇等，而舞劇設計是一個幻想故事，說一羣孩子長大後，都成了科學家，先後乘太空穿梭機，登陸月球。他們正試驗一羣小動物，是否適合在月球生活，小演員演來十分有趣，博得掌聲不少。

明慧幼稚園畢業禮。署理首席督學甘謝璧珠頒發畢業證書。

東莞工商總會小學畢業
沙田東莞中學明夏落成

（特訊）東莞工商總會東莞義學昨（十七）日上午十一時在該校禮堂舉行第二十九屆上午校學生畢業暨頒發上下午校學生學業成績獎典禮。到有會長方標，[illegible]坤、張維、鍾兆祺多人。典禮開始，由校監楊銳坤主席致詞，本會向以興學育才為百年大計，創辦義學有悠久歷史。早於一九二○年成立第一間東莞義學，逐年推廣，至一九三○年增至十一間，分佈港九，畢業者不下萬人之眾。香港重光後，再恢復重辦義學。至一九五二年在香港西營盤第三街自建校舍，擴辦東莞義學日校及夜校，學生全部免費，一九五六年八月轉為政府津貼學校。本會同寅為繼前賢遺志興學育才精神，續籌辦東莞中學一間。經香港政府批准將建築完成座落新界沙田大圍村區第三D地段內津貼中學一所交本會接辦，該校舍內有課室二十四間，特別室十二間，另有校長室，會議室，禮堂，運動場等。根據教育署函示原在一九八三年七月份擬交東莞工商總會接辦，後因政府財政預算，致該校舍本年度未能建築完成，須延期至一九八四年六月方能將該校舍移交本會，因延遲一年，故校舍設備費用因物價高強而致增加。荷蒙邑彥劉志文昆仲，為仰念其先翁劉百樂先生，慨捐東莞中學設備費港幣一百萬元。完成[illegible]

[illegible]離開母校，毋忘校長老師訓導。至於獲頒獎之同學，希望不要自滿自驕，以求百尺竿頭更進一步。繼由校長黎、洗報告一年來校務概況，各首長頒發畢業證書及獎狀獎品。末由學生代表謝愛珍致謝詞，禮成後，由楊銳坤校監假華商會所設午餐款待同賓、氣氛熱鬧。（天）

鴨脷洲街坊學校第廿四屆畢業禮

（特訊）鴨脷洲街坊學校，昨日舉行第廿四屆畢業頒獎典禮，敦請南區政務專員鄺其志頒發畢業證書，觀禮嘉賓有各會首長，校董及學生家長多人，情況熱鬧。

首由校監何鎮東理事長致詞，主禮人鄺其志專員為政務長才，勤政親民，領導南區推展政務，不遺餘力，今日南區創下一番輝煌景象，鄺專員之雄才偉略，於此可見。各位畢業同學今天舉行典禮，表示各位已完成了為學做人的最初里程，不久將來進入中學就讀，各位進入一個新環境以後，不可忘記母校老師六年來教導及家長的期望，本校昨蒙鴨脷洲街坊會理事慶與光慨捐獎學金港幣五千元，謹此致謝。

鄺其志專員致勉詞稱，對畢業同學來說，今天是一個值得紀念的日子，因為小學畢業意味着一個階段的結束，同時也象徵了另一個階段的開始，希望同學們利用即將來臨暑假，多參與健康的暑期活動，擴濶眼界，充實自己，以迎接新學年。

繼由校長萬炳榮報告校務，頒發獎學金及獎品後，末由畢業生代表致謝詞，禮成後并有遊藝節目表演助興。（天）

立案 **哥林比亞電腦無綫電學校** 招生

暑期電腦實習速成科・電腦語言程式及維修工程全科

暑期無綫電工程速成科・無綫電及彩色電視日夜新班

特別優待暑期學生，電腦科一人一機實習，採用國際承認英國NCC電腦專利課程，所有無綫電半導體至裝機器材實習後一律隨課程贈送給暑期同學，本校一九四八年創辦，設備規模龐大。校址：旺角砵蘭街368太子站後面崇華請電K 807806 K 803804 歡迎到校參觀

中聖書院招生通告

一、簡介：本校為教會主辦不牟利私立英文中學，為服務社會，廣傳福音而設。自置獨立校舍，全日制上課，教師均為本地或海外大學畢業生

二、設備：本校設有禮堂，球場，自修室，實驗室等設備

三、招收班級：中四級文理班 中五級文理班

四、報名辦法：於放榜後帶同成績單及原校成績表，相片到校申請

五、校址：深水埗懷惠路一七○至一七六號（近李鄭屋泳池）

六、查詢電話：三—八六四七三四。

St. Louis Group of Schools

聖類斯預科夜班——慈雲山

創校招生

聖類斯教育機構為適應學生之需求於本學年度創立聖類斯預科夜班 — 慈雲山。本校之行政管理、學制及教師均與本機構之所有夜校全部相同。辦公時間由上午九時至下午九時。

班級：(1)中大(HL)，港大(HKAL)，倫大(GCE)預科班
(2)中學會考及中四補習班
(3)英文全科夜中學
(4)商科班（速記、打字、簿記、會計、日語、電腦）
(5)英專班（字母班至中五程度）

校監：田惠民神父
(Rev. Patrick Deane, S.D.B.)

校址：九龍慈雲山鳳凰新邨金鳳街九號
電話：3-228222

Baldwin College
博允英文中學(日夜校)

本校創立於1970年，獨立八層校舍，設備完善。

F1—F3接受政府派位：
1. 獲派本校之F1升中生須憑派位証到校註册；
2. 獲派其他各校之F1升中生亦可憑証到本校辦理轉校手續；
3. 政府派位之F2、F3學生經本校取錄後同樣可獲政府免費學位。

本校新設全港最先進之電腦室，並自本學年開始，擴充下列課程：

(1)中學部：增設電腦課程及商業基礎科目，可供F4學生選修，並可參加1985年會考，各生可憑F3評核試成績單申請入學。（F4、F5文理組同時接受申請）

(2)預科部：參加G.C.E.、H.L.、A.L.考試，並提供專業資格課程，包括專業會計師、公司秘書、商業管理及電腦專業人員之必需資格。

(3)商業管理部：採納英國CHART UNIVERSITY TUTORS LTD.、FINANCIAL TRAINING LTD.、澳洲INSTITUTE OF BUSINESS ADMINISTRATION 提供之商級商業管理課程。

(4)電腦訓練部：核心課程為美國CONTROL DATA CORPORATION及UNIVERSITY OF ILLINOIS研究及採用之PLATO COURSEWARE，提供超過8,000小時之電腦訓練教材。

＊C.D.C.電腦訓練中心遍設全球，經驗豐富，亞洲區中心包括：新加坡、曼谷、馬尼拉、耶加達、吉隆坡、台北、漢城。

校址：九龍油蔴地南京街30號
電話：3-857787　3-889912

補習 **暑期補習班**

班級由小六升中一至中五各級，科目分英、數、理、化及附加數等供同學選讀。課程全期五週，七月中開課。

84會考保證合格
補習課程新班

入學時發給會考合格保證書，保證在本中心補習之科目在會考中取得E級或以上成績，否則退還全部學費半數。

72研習中心
太子道150號502室近旺角警署③802796
彌敦道753號四樓近地鐵太子站③809513

德善英文書院

招生通告

本校為教育司署選派學位中學
（全校冷氣開放）

班級：F1—F3（凡獲政府分派學位而欲轉讀本校者，學費全免）
F4—F5（轉讀生及重讀生）
F6（預科班均在上午上課）
A.中大預科班
B.倫大預科班（G.C.E.）
C.海外預科班

報名：即日開始（請帶照片兩張）

校址：九龍大角咀嘉善街38號（大角咀碼頭紅寶石酒樓側）10,13D,16,18,33A,37,44A,46,66,72,87 號巴士總站，交通方便。

電話：3—964621　3—964519

維新英文書院 招男女生

政府派位中學，全校冷氣設備

△擴設商科及電腦課程，參加八四年中學會考▽

招生班級
F.1—F.3（派位生如轉讀本校，可代辦轉校手續）新生
F.4（文、理、商及電腦組）新生及插班生
F.5（文、理、商、及電腦組）新生及重讀生
F.6大學預科生

——即日開始報名，報名時須携備近照兩張，派位證，或成績表來校辦理手續。——

校址：九龍油蔴地彌敦道四八三—四八五A號
電話：K三○五七四一　K八八二六九二

救童助學　請解善囊

天主教 ST. CATHERINE'S GIRLS' COLLEGE（政府派位，三年免費。）

聖加大利女書院

◉招83—84年度F.1—F.6文.理.商新生◉　全校冷氣設備

◀F.1—F.5純粹女校・校風純正・管教嚴謹・全職女教師任教▶

F6.HL/GCE升大課程・接受品學優良男生入學申請設備完善

F.1至F.3新生報到・學費全免・兼收轉校生

F.4至F.6可選讀電腦科・全部送會考及升大・

校址：（A）深水埗北河街165—167號全座（深水埗地鐵站附近）
（B）九龍塘金巴倫道55號全座（近九龍塘地鐵站）
校車接送每月60元

歡迎來校或致電話查詢：K616161・K378422・K616209・K616110・K370815

顯輝英文中學 招生

◁本校創辦於1967年並獲政府選定為三年受助中學▷

班　　級：中一至中六（F.1—F.6）
報名日期：即日開始
校　　址：香港堅道129—133號
電　　話：5-479722　5-475972　5-475865

（誠聘高低班各科教師函履歷近照）

校監：胡永輝　校長：錢福年

（油蔴地）
天主教聖雲仙夜書院

◀全校課室冷氣設備▶

招收班級：①英專部：字母班至F.5（會考班）
②英中部：F.1至F.5（文、理、商會考班）
③電腦班，打字班

報名時間：每日下午六時十五分至九時半
地　　址：油蔴地彌敦道483—485A二至六樓（近敦煌酒樓）
電　　話：三—八八二六九二或三—三○五七四一
附　　註：①本校之教師皆為港大、中大畢業生及有多年教學經驗之教員，筆記及教材甚為充裕
②英專部字母班特別設有拼音教授課程，使學生能收到最快速有效之英文學習效果

International Education Services Ltd

COQUITLAM COLLEGE

瑪利亞女書院

元洲街231-237號（即金慶酒樓對面）3-861365, 3-866771
紅磡漆咸道272-274號（蕪湖街口）3-330271-4

招收班級及課程

F.1-F.3為政府派位班級，因學位有限，每班只招少數轉校或自費新生。

上下午班F.4、F.5：（全部保送會考）
文科班：英、中、數、中史、文學、西史、地理、生物／經濟
理科班：英、中、數、物理、化學、生物、附加數、電腦
商科班：英、中、數、經濟、會計、商業、打字
商業設計班：英、中、數、商業、會計、打字、美術設計
秘書班：英、中、商業、經濟、速記、打字、寫字樓實務、秘書職責。

上下午班F.6：

G.C.E. one year course
報讀G.C.E.資格：
在一次會考有任何4科達E級以上

Business Class (AEB)
Economics 'A'
Accounting 'A'
Business Studies 'A'
Statistics 'O'
English Language 'O'

Commercial Class (AEB)
Economics 'A'
General Principles of Law 'O'
Accounting 'A'
Statistics 'O'
English Language 'O'

Arts & Social Science Class
English Language 'O'
Economics 'O'
Mathematics 'O'
History 'O'
Geography 'O'
American Studies 'O'
Psychology 'O'
Social Science 'O'
Art-Design 'O'
Commerce 'O'
Statistics 'O'
Human Biology 'O'
（任選以上六科）

C.U.H.K.
報讀資格：
①會考成績有六科合格包括中文、英文，而其中任何四科D級以上
或
②會考成績有六科合格，包括中文、英文，而其中任何一科達C級以上。

ARTS CLASS
English
Chinese
Chinese History
Mathematics
History
Geography
Economics

COMMERCIAL CLASS
English
Chinese
Mathematics
Economics
Principles of Accounts
Business Studies

SCIENCE CLASS
English
Chinese
Mathematics
Physics
Chemistry
Biology

H.K.U. F.6 & F.7
報讀資格：
①會考最好成績之六科，包括英文，總分不少過十二分。（A＝5分，B＝4分，C＝3分，D＝2分，E＝1分）或
②會考成績有六科合格包括英文，而其中任何兩科C級以上。或
③會考成績有五科合格，包括英文，而其中任何四科達C級以上。

ARTS CLASS
Use of English
Chinese Language
Chinese History
History
Geography
Economics

COMMERCIAL CLASS
Use of English
Economics
Principles of Accounts
Business Studies

SOCIAL SCIENCE CLASS
Use of English
Sociology
Psychology
Business Studies or Economics

F.6 SECRETARIAL CLASSES 秘書班
基本班　Fit for beginners.
高級班　Fit for F.5 Commercial students.
Secretarial Duties
Office Practice
Accounts
Typewriting
Shorthand
Commerce
English for Business Communications
English
（兼保送會考）

F.6 OVERSEAS STUDIES CLASS 留學班
中大入學預備班（即重讀班）

Arts Class: English, Chinese, Chinese Literature, Chinese History, Mathematics, History, Geography, Biology, Economics

Commercial Class: English, Chinese, Mathematics, Economics, Commerce, Accounts, Shorthand

（兼保送會考）

報名日期：由即日起，額滿即止。
凡中五及預科生均由本校保送參加會考及其他所有公開考試。特別Pitman秘書全科証書。
本校加拿大直屬預科書院準備在一九八四年中開始招收港澳及東南亞學生。

城市商業管理學校
CITY COLLEGE OF COMMERCE
(Founded 1970)

日夜校校址：九龍油麻地彌敦道498—500號一至六樓（泰盛商業大廈）
校務處：二樓（2字）3-858577　3-853568
九龍旺角彌敦道570—572號一至六樓（嘉利商業大廈）
校務處：二樓（2字）3-306173　3-305487
香港銅鑼灣軒尼詩道458—468號四至六樓（金聯商業大廈）
（鱷魚恤樓上）校務處：四樓（3字）5-8912090
香港德輔道西119—127號三樓（2字）近高陞酒樓　5-461226
夜校校址：九龍大埔道244—248號（夜校）近嘉頓酒樓（聖路加書院內）
3-853568（日）3-7770282（夜）3-7798811（夜）

PART TIME EVENING COURSES（夜校）收男女生

New Classes — August 1983（八月份）

Banking Course 英國銀行學會試全科班
學制：五個月結業，在香港銅鑼灣校上課。
課程：Local Stage I Examination of The Institute of Bankers
科目：經濟學，會計，法律概論，銀行學，英文。

Recognised Accountancy Course 國際會計師公會認可全科班
學制：五個月結業，在香港銅鑼灣校上課。
課程：Foundation A for A.I.A.（英國國際會計師公會）
科目：會計，商業通訊，經濟學，法律概論。
承認：考獲本校高級全科文憑可免考A.I.A. Foundation A 全部科目。

Electric Typewriting Course 電機打字全科
學制：兩個月結業，在香港銅鑼灣校及旺角校（彌敦道570號）上課。
科目：IBM電機打字（包括Telex）

Commercial Course 夜校商科全科班
學制：三個月結業，在大埔道校（九龍大埔道244號）上課。
科目：簿記，商業書信，進出口實務及C.I.F.

Single-Subject Courses 選修科

Elementary Bookkeeping	初級簿記	Shorthand Theory	速記理論
Intermediate Bookkeeping	中級簿記	Shorthand Speed	速記速度
Higher Accounting	高級會計	Typewriting	打字
Import & Export Practice & C.I.F. Calculation	進出口實務及計價	Electric Typewriting	電機打字
		Costing	成本會計
Commercial Correspondence	商業信札	Hong Kong Taxation	香港稅例
Business Communication	商業通訊	Elements of Banking	銀行學
Principles of Law	法律概論	Economics	經濟學

FULL TIME DAY COURSES 日校全科班（只收女生）

New Classes — September 1983（九月份）

Commercial Studies Course 商科班 (A.M. & P.M.)
學制：本商科班以八個月期間完成相等於其他學校商科班一年之課程，修業期滿者，可勝任各大商行秘書、會計及文員等職位。
科目：初中高級簿記、必文速記、商業書信、進出口實務、辦公室實務、打字、電機打字、微形電腦簡易操作及實習、電訊理論及實習、社交儀態。
輔導科目：香港稅法、合約法、商科教育電影及幻影片示範及詳解。

Secretarial Studies Course 秘書班 (A.M. & P.M.)
學制：本秘書班以八個月期間完成等於其他學校秘書班一年之課程，修業期滿者，可勝任商行秘書及速記文員等職位。
科目：必文速記、秘書實務、簿記會計、商業書信、進出口實務、辦公室實務、打字、電機打字、微形電腦簡易操作及實習、電訊理論及實習、社交儀態。
輔導科目：香港稅法、合約法、商科教育電影及幻影片示範及詳解。

日校註冊手續：申請者須親自携同身份証，成績表及有關證件，連同該等證件影印副本一份，二吋相片一張，到本校填寫申請表格。

慕德中學招生

（一）簡介：本校位於官塘山後調景嶺村，為政府津貼中學，挪威信義差會主辦，校舍背山面海，園林景色佔地十餘萬呎，為讀書求學勝地。另教會設有男女宿舍接受寄宿生申請，有專人負責輔導寄宿生生活。九龍走讀學生可乘坐本校校車。

（二）招生：F.1至F.2

（三）報名：本校校務處（携帶各種應有文件）

（四）交通：1.香港筲箕灣碼頭利安小輪。2.官塘寶血醫院後面專線小巴。3.彩虹邨90號巴士站。4.本校校車行走九龍接送走讀學生。

本校校務處電話：3-350683

元朗維新中學擴班招生

班級：英中：中一、二、三年級（政府派位）
英中：中四、五年級（文、理、商科）兼收重讀生
中大、倫大、台大預科班（文、商科）

校址：元朗牡丹街15—23號　電話：○—七六○九六九

學生保健：一至三年級學生，註册西醫免費保健

意外保險：全部學生免費享受不論過失意外賠償

獎助學金：發揚中華文化，响應母語教學，本校中文部擴班招生，凡轉讀中文部一、二、三年級者，本校代辦免費轉學手續，轉讀四、五、六年級者可申請獎助學金

優待新誠聘英文、體育及高年級各科教師

校監　鄧乃文

加拿大溫哥華
ALPHA COLLEGE

1880 Renfrew Street, Vancouver
British Columbia, Canada V5M 3H9

●本校為加拿大B.C.省政府資助中學，校內一切課程及設備，均經政府所審核及認可。

●本校自置宿舍，並為加拿大移民局指定為入住學生之合法監護人。

●本港註册主任：MS. J. KLASSEN親自接見，免費指導學生辦理一切入學及簽証手續。

●歡迎F.2以上學生申請，F.5會考合格生可入讀預科班，並可於八四年九月直升加拿大及美國各省大學。

●九月一日前辦理明年春季（一月份）入學手續，可免費就讀本校十一月份開辦（為期兩個月）之英文補習課程。

本校駐港辦事處：尖沙咀星光行1426A室
電話：3—696477

聖瑪利奧英文中學

招一九八三—八四年度新生

班級：F1至F5各級文理科男女生（F4學生可選讀電腦科）
考試：日期校內公佈
校址：油蔴地南京街八至二十號
電話：3—307082　3—305545

派位生轉讀本校者可代申請免費學位

校監兼校長　金國柱

誠聘各科教師

培中英文書院

（凡獲政府派位欲轉讀本校者可代為申請）

招考：中一至中五（F1－F5）男女新生

（投考中四者可憑評核試成績單面試入學）

考期：七月廿六日（星期二）上午九時半

校址：堅道十一號　電話：H二四〇五六四

柏雨中英文中學（創校於一九四七年）通告

（一）中一政府派位生注意事項

註冊日期：七月十九日，二十日

時　間：上午九時至十二時，下午二時至四時

攜備證件：①小六學生證②入學註冊證③香港身份證④半身近照兩張

轉讀本校中一學生，亦可攜同上列證件，到校辦理轉校手續。

（二）中二，中三，中四新生，持有原校學期成績審查申請入學

（三）中五重讀生俟中學會考放榜後到本校申請入學

校監兼校長：梁省德

校址：元朗洪水橋　電話：〇七六二叁叁四

附註：舊生交費：七月廿七日先到校務處取學費單

中華基督教禮賢會香港區會主辦

香港禮賢會中學

一九八三—八四年度招生

班級：英文部：F.4（文、理組）F.5（文、理、組）

F.6中大文組及F.6,F.7港大文組

中文部：中四（文組）中五（文理組）

報名：即日開始，星期一至五上午九時至十二時十五分，下午二時至四時，星期六上午九時至中午十二時，攜同（一）正面半身吋半近照兩張，（二）原校成績表正副本，（三）公開考試（初中評核試，會考等）成績單正副本。（四）出生證或身份證正副本。

學費：英文部：F.4文組$146，F.4理組$152，F.5文組$185，F.5理組$190。F.6中大文組$230，F.6港大文組$230，F.7文組$260。

中文部：中四文組$146中五文組$185中五理組$190

校址：香港銅鑼灣蓮花宮東街一至九號（百樂戲院附近）中華遊樂會停車場前面

電話：五—七八七五一〇

ST. AUGUSTINE COLLEGE

聖思定英文中學

升中生入學通告

（中　一）：由政府派來本校之F.1升中生須於七月十九日（星期二）或七月二十日（星期三）携同証件前來本校註册。

（中　一）：未獲政府派來本校擬轉讀本校之F.1升中生亦可携同証件來本校辦理入學手續。

（中二、三）：凡獲政府派位之F.2 F.3學生經本校取錄同樣獲政府免費學位。

（中四、五）：F.4 F.5會考班（文、理、商組）現可申請入學

（中　六）：F.6中大預科班（應屆考生成績優異遠超考試局公佈之百份率）。

電腦課程（F.4 F.5均可增讀電腦科，並於1984年參加中學會考之電腦科考試）。

校址：九龍牛頭角定業街48號　電話：3-7567744

九龍紅磡必嘉街老龍坑街口　電話：3-7568988

嶺南學院

（繼承廣州嶺南大學傳統）（香港政府認可津貼）

招收一九八三至八四年度新生

①大專預科二年制高級程度課程—修業期滿參加香港高級程度會考，合格者可申請入大專三年級

科目包括：USE OF ENGLISH, ENGLISH LITERATURE, HISTORY, CHINESE LANGUAGE AND LITERATURE, CHINESE HISTORY, BUSINESS STUDIES, PRINCIPLES OF ACCOUNTS, PURE MATHEMATICS, APPLIED MATHEMATICS, ECONOMICS, PSYCHOLOGY, AND SOCIOLOGY.

②大專二年及三年制文憑課程—二年修業期滿獲頒政府承認之高等文憑（HIGHER DIPLOMA）。成績優良者可升讀本院大專五年級，修業期滿可獲頒榮譽文憑（HONOURS DIPLOMA）。

文學院—中國文史學系、英文系及社會科學系（經濟學及社會學專業課程）。

商學院—會計學系（HKSA課程）、商業管理學系、市場學系、公司秘書及管理（CSA）專業課程及商業電腦專業課程。

申請日期：高級程度課程—六月二十七日至八月十二日。大專文憑課程—六月二十八日至八月二十日。

時　間：上午九時至下午十二時卅分；下午一時至五時。星期六下午、星期日及公衆假期休息。

地　點：本院註冊處。

手　續：申請者請親自到本院辦理手續。請携備：（一）中學會考／高級程度會考及其他公開考試成績單正副本（應屆考生可憑准考證報名）；（二）身份證；（三）四X五厘米近照兩張；及（四）報名費五十元。

章程備索：（一）學院校本部：司徒拔道十五號（電話：5—722226，5—751562）。（二）嶺南會所：德輔道中安樂園大廈十三樓。（三）永安公司文具部：德輔道中及九龍彌敦道。（四）嶺南大學同學會小學：九龍石硤尾白田街。

利瑪竇書院

1983／84年度課程與班級

增辦實用課程：本校已增置新型電腦設備。由中四（Form 4）開始，文科及理科之學生均可選修電腦科。商科學生可修讀商業管理，會計原理，經濟及公衆事務等實用課程，除參加中學會考及各大學公開試上述科目考試外，並可參加必文（Pitman）及倫敦商會（L.C.C.）考試。

大學預料：分高級程度理科A.L. Science（Medicine），高級程度數理科A.L. Science（Maths），高等程度理科H.L. Science，高等程度文科H.L. Arts，倫大理科G.C.E. Science及倫大文科G.C.E. Arts

英文中學：Form 1至Form 5（Form 4及Form 5分文科、理科、商科、文科加設電腦科及理科加設電腦科）

小　學：Primary 1至Primary 6

派位生：本校為政府派位中學。Form 1至Form 3學生不論派予本校或轉讀本校者學費全免。

報名處：深水埗分校	基隆街184至190號	（電話3-811429）
尖沙咀分校	山林道5號及18號	（電話3-691812）
牛頭角分校	牛頭角道新九龍地段53號	（電話3-7584883）
西營盤分校	第三街103號	（電話5-402724）
華富分校	華富道55號	（電話5-513035）

PRINCETON COLLEGE

崇理英文中學 招生通告

▲政府三年派位中學▼

班級：F.1—F.6

F.1派位生請攜同派位證辦理入學手續。

F.2—3派位生擬轉讀本校，同樣可獲政府免費學位。

F.4—5分文，理，商科班，並加設電腦科。

F.6文、理班報考高等程度會考及G.C.E試。

校址：九龍塘界限街166—166A號　電話：3—368255

九龍慈雲山鳳凰邨金鳳街九號　電話：3—270102

（兩校均為獨立校舍）

校長：何榮光 B.Sc.(H.K.U.) CERT. ED.

元朗崇仁英文書院 擴校招生

△本校為政府選派學位中學，全校冷氣設備▽

凡獲政府派位之學生，如欲轉讀本校者，均可代辦轉校轉網手續。

招生班級：F.1—F.5文理科會考班（F.5重讀生優先取錄）

F.6中大文科及F.6台大預科班（放榜後接受申請）

F.4商科班及電腦班（保送參加一九八五年度中學會考）

報名日期：由即日開始

報名手續：請攜備相片兩張，派位證或成績表到①校校務處辦理報名手續。

校　址：①元朗安樂路艷虹樓（大榮華酒樓後面）

②元朗康景路玉成大廈（恒樂大酒樓後面）

詢問電話：0—777222

名譽董事長：李惠光　校監兼校長：黃酬

①校誠聘各科經驗教師請詳履歷函寄本校

San Marino Secondary School

加利維教育機構

本校電腦部採用英國廣播電台公開大學之BBC教學電腦及其課程總綱。電腦室由英國BBC電腦工程師特別設計。全座校舍中央冷氣系統。

招收1983/84年度新生

㈠F.4電腦班　祇收40名

㈡F.4商科班　祇收40名

以上就讀F.4學生保送1985年度中學會考

㈢預科部（日夜班）

- 中大預科班（HKHL）：文、理班、商科班
- 港大預科班（HKAL）：文、理班、商科班
- 倫大預科班（GCE）：電腦班、商科班、工程班
- F.6（L.C.C.）專業會計及商科班
- F.6專業電腦班

★以上F.6L.C.C.及F.6專業電腦班入學資格為中五畢業程度

報名日期：即日起接受新生報名（由上午九時至下午九時）

報名手續：携同原校成績表、相片兩張及報名費五元親臨本校報名

校　址：九龍南京街8—20號（近佐敦地鐵站，泰林電器轉入）

電　話：3-856550或0-4983676-7

模範英文中學招生

班級：F.1至F.7新生及F.5重讀生

報名手續：即日開始，請備相片三張，原校成績表或會考成績單

考試日期：校內公佈

註：凡獲政府派位之學生申請入學，本校可代辦轉校手續

F.4—F.5設文，理，商科班（電腦，打字）可參加1984年度會考

F.6及F.7班級可參加港大（理科），中大（文，理）倫大及L.C.C試

校址：九龍牛津道2A號　電話：3—361211—4

校長：王澤沾

DELIA MEMORIAL EVENING SCHOOL

地利亞修女紀念夜校

校址：九龍官塘月華街十九號　電話：3-443828　3-449128

班級：（一）英文中學部（F.1—F.5）

F.3起分文理科

（二）英專部（F.4—F.5）

初學班至會考班

報名：即日起每晚七時至九時請備相片，身份證成績表及報名費到本校校務處辦理。（中五重讀生請附會考成績影印本）

開學：一九八三年八月五日（星期五）

中國基督教會

孔仲岐紀念中學

英中部現接受下列班級男女生入學申請

（一）F4新生

（二）F5新生及重讀生

（三）F6中大預科文組及理組新生

報名：即日開始

考試：報名時通知

校址　太子道349號　3-7130150

太子道440號　3-834334

校監　孔東

天主教會

ST. JOHANNES COLLEGE (Catholic School)

聖若望英文書院

招生（1983—1984）年度

（A）女校部：F.1至F.3

（B）男女校部：F.1至F.5　F.6大學預科

（C）報名日期：由即日開始

（D）校址：幼稚園部：九龍塘森麻實道二號　電話：3-377434

小學部：九龍窩打老道143號　電話：3-377406　3-377513

女校部：九龍塘森麻實道二號　電話：3-377434

男女校部：九龍荔景山道荔灣花園　電話：3-7448657　3-7449175

（本校中、小學及幼稚園部均全部冷氣設備）

九龍城篤信中學

招F.1至F.5各級新生

簡　介：本校為政府選定之初中三年免費英文中學設有F.1至F.5會考班校風純樸師資優良。

招考班級：F.1至F.3及F.4至F.5文理上下午班男女插班生（F.1至F.3政府派位生本校可代辦理轉校手續。F.4插班生及F.5重讀生可憑公開考試成績報名由校方安排面試）。

報名日期：即日開始

考試日期：報名時通知

報名手續：攜備相片兩張及報名費三元

校　址：九龍城嘉林邊道三十七號

電　話：三—三八一九八一　三—三七五二六四

香島中學（高中英文部）

本校參加會考、高考，成績優異，高於全港平均合格率。

（一）班　級：①日校F.4—F.6（文商班）

②日間一年制商科文憑班（適合F.5畢業生）

③夜校F.5—F.6（文商班）

（二）報名時間：每日上午九時至晚上九時（假日休息）

（三）報名處：①旺角運動場道29號（近地鐵太子站）三一八一〇四二六

②荃灣享和街94號（近荃灣巴士總站）〇一四〇八八〇七

③慈雲山蒲崗村道97號（近地鐵鑽石山站）三一二〇四一六八

雅各英文中學招生

本校乃政府選派學位中學，凡獲政府派位就讀或轉讀本校F.1至F.3學生皆可獲得免費學位。

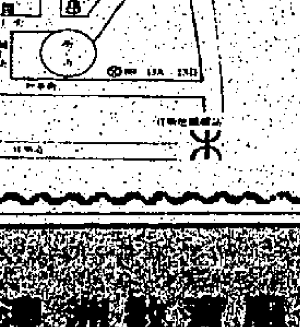
招生班級：F.1至F.5會考班（F.4及F.5分文理組及商科組）

報名日期：即日起，凡派位生或轉讀生需攜備派位證親臨本校辦理入學手續

考試日期：報名時通知

校址：九龍官塘瑞寧街44號（見附圖）

電話：三—八九三九三〇



本校誠聘各科教師

校長：嚴定國

聖璐琦英文書院招生

全新面貌

本校董事會成員考察英國及歐洲教育後推行多項新措施：

一、摒棄傳統「教條式」訓導方法，以「動態」及「實踐」形態訓導學生，使建立正確人生觀。

二、外國升學輔導。

三、就業輔導。

四、免息貸款升學辦法。

五、社會工作者輔導計劃。（特別對落後學生加強輔助）

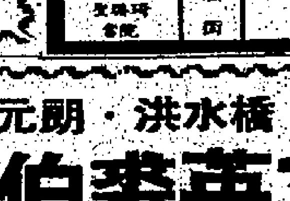
六、獎助學金辦法

班級：F.1—F.5

報名：即日開始申請

地址：自置整座標準獨立校舍 灣仔皇后大道東山邊台1A

電話：5-272563，5-272553



（本校為接受政府派位學校，可代辦轉校轉網手續）

校監兼校長

李福柱

（禮聘各科教師）

ST. MARGARET'S GIRLS' COLLEGE

聖瑪加利女書院

本校招收派往其他學校而欲轉讀本校之中一新生，有關轉網手續，可於即日起到本校查詢。

中四至中五各級同時接受入學申請。

校址：香港：必列啫士街39至49號（青年會隔壁）	5—591911
堅道97號。	5—490301
九龍：太子道348至352號。	3—835252
荔枝角道99至101號（近太子道交界處）	3—966675
葵涌：興芳道高芳街地段（葵芳運動場側）。	0—256138

培元英文夜中學招生

（一）英專部：八月新班

初小（字母班）至F.5會考班

（二）英中部：八月新班

F.1至F.5（會考重讀生）

報名：連同相片，成績於晚上七時至九時到本校

地址：北角七姊妹道二八一號（北角官小隣）

電話：五—六一三三三五一

培新英文書院招生

班級：F1—F5中一至中五（畢業班）

報名：即日開始　考試日期：校內公佈

校址：深水埗桂林街44號（地鐵站口）全校冷氣設備

附註：①本校為政府派位中學，派位生及轉讀生，學費全免。②下學期起由F1—F5加設國語（普通話）科，F4—F5加設電腦科，③誠聘各科教師，聯絡電話三—八六一六六八六

校監　黎明　　校長　張覺凡

澳洲教育服務公司

AUSTRALIAN EDUCATIONAL SERVICES CORP.

本公司為亞洲唯一專業協助學生申請前往澳洲攻讀中學及大學預科之機構，由大集團管理。

本公司所代表之學校，皆歷史悠久之私立中學，大部份由教會主辦，而其中數間為極有名望之學校。

本公司能於短時間內，為有資格學生獲取學校取錄，而名額有限，請儘早申請。

設有特別英文班，由專業外籍教師教導，增進學生英語會談之能力及信心。

本公司更有其他服務，包括免費指導正確申請學生簽証。

電話：3-679091（十線）內線39陳小姐

九龍尖沙咀東部麼地道半島中心1118-1120室

元朗・洪水橋・錦田・大埔

伯裘英文書院

招83秋季男女生

（一）幼稚園高中低班（八月開課）。

（二）F.1—F.3政府買位，派位生欲轉讀本校可持派位證到本校申請。

（三）F.4—F.5設文、理、商、電腦班。

（四）F.6中大預科文理班。

（五）元朗夜校英專及英中部同時招生（F.4設電腦班，參加85年會考）

校址：①、錦田大馬路	0-760623
②、元朗康樂路	0-779561
③、洪水橋德慶大厦	0-775613
④、洪水橋青山公路甘苑	0-784860
⑤、大埔運頭街	0-6580132

校長：譚萬鈞 B.A. (HON) H.K. DIP.ED.M.A.(ED)

加、英、美、澳-升學

中學、大學及各專科學院

現接受申請

本中心備有美、加升學・移民手册・歡迎購閱

海外留學導敎中心

九龍彌敦道六五五號胡社生行一五〇七室

電話：K-968078　K-951230　K-948213

九龍尖沙咀東區麼地道好時中心915室

電話：K-7221141-3

下半年外貿形勢繼續向好

今年首五月本港出口不斷增加，至五月時達三百四十二億四千五百萬元，較去年同期增加百分十點九。其中美國市場增加百分廿一更令人欣慰。最近港商接獲海外注港訂單續增，顯示下半年的形勢仍然向好，加上工廠大廈售價下降及工人工資升欲乏力，勞工供應充足，均為利好因素。不過，港元仍處弱勢導致原料、半成品、零件及燃料進口成本增重，以及原料零件有缺貨現象，則是有待改善的條件。希望在年尾時能帶動市民購買力提高及消費市場好轉。

首五月外貿增長百分十

今年上半年本港出口貿易的表現已算不俗，隨着世界經濟的復甦，料下半年的增長會更爲可觀。據統計圖示，在今年首季香港產品出口增加百分六點四的基礎上，四月份及五月份更連續出現百分十六點四及十六點八的較大幅度增加，因而使今年首五個月港產品出口值達三百四十二億四千五百萬元，比去年同期增加百分十點九。有形貿易赤字已由去年首五個月的八十一億七千三百萬元下降至七十七億七千六百萬元。統計處的資料顯示，在今年首四個月中，港產品出口平均單位價格指數比去年同期上升百分三點七。撇除價格上升的因素外，港產出口實質增長是百分五點五。

在出口市場方面，作爲主要市場的美國，首五月的港產出口總值達一百三十六億六千九百萬元，佔總出口值的百分三十九點九，較去年同期增加百分廿一。此外，除英國減少百分一及澳洲減少百分十九外，其他主要市場均告增加，日本增百中西德增百分六，大陸增百分三十一，分十五，加拿大增百分十四等。

事實上，本港廠商自去年尾的手頭訂單已告增加，計去年十一月平均可維持三點七個月生產，十二月增至三點七九個月，今年一月增至三點八二個月，二月三點九一，三月三點九九，四月再增至四點一六個月，其中以製衣業，電機及電子儀器業的接單情況最佳，有部份大廠生產的成衣和電話機，輸美訂單更排期至明年上半年內交貨。

踏入七月份，本港工業進入了旺銷旺季，工廠趕貨付運，以應付海外市場聖誕節期間的銷貨需求。由於目前有不少美國和西德訂單湧至，本港主要工業，製衣、電子、玩具、塑膠、通訊設備等行業，近期接單相當理想。

美商在過去兩年經濟衰退期間，鑑於消費力弱和利息高企，不敢大量購貨，令各類貨品存貨稀疏。目前美國經濟復甦漸露之時，美國居民對消費產品的需求大增，香港的產品多是消費性的工業產品，正合美國市場即時的需求。與此同時，港元兌美元幣值下跌，更觸發美商向本港購貨的興趣。

香港爲彈丸之地，既無資源，本地市場亦有限，依賴着勤奮的勞工，頻密的海運、空運，較先進的科技及設備，使出口貿易不斷的發展。當然，海外市場的盛衰，對香港製造業及貿易更有着直接的影響。在過去兩年的世界經濟衰退，需要市場不振，導致本港三年來製造業及貿易不斷下降。隨着世界經濟的復甦，今年以來工業接單已告增加。據經濟合作發展組織（OECD）指出

世界經濟步上復甦之途

通貨膨脹率與油價下降已經使經濟衰退結束，在美國率先復甦下，世界經濟開始步上復甦之途。

經合組織在最新的半年展望報告中說，自去年十二月起，復甦的跡象逐漸增加，美國的復甦跡象尤其明確。報告指出，美國經濟復甦會持續到明年底，但是復甦程度比美國政府的預測略低。經合組織預測說，今年第四季美國國民生產毛額會比去年同期實質成長五％，明年第四季會比今年第四季實質成長四％，而美國政府的預測分別爲五點五％與四點五％。

在美國的通貨膨脹與利率展望方面，經合組織預測說，決定美國貨幣政策的聯邦準備理事會可望小心從事，因此美國的名目利率少有變化，實質利率會繼續居高。通貨膨脹率可望保持溫和，今年與明年約爲五％，比去年的五點九％爲低。

經合組織預測說，美國的經常帳收支會惡化，今年赤字爲二四二億五千萬美元，明年爲三七五億美元，超過去年的八十億九千萬美元。失業率可望在明年下半年降爲九點五％，只比去年十點三％的高峰略降，部份原因在於勞動力增加。

經合組織認爲，美國的聯邦預算赤字與日增的對外貿易逆差，可能使美國經濟前景蒙上陰影，而使美元遭遇壓力，並可能使通貨膨脹率升高。

由於預測的美國經濟復甦，美國的製造品進口會大幅增加，同時日本的國際競爭力仍然相當強勁，因此日本的貿易剩餘可能激增，預測今年剩餘爲三百億美元，明年爲三百五十億美元，遠高於去年的一百八十億美元。

經合組織預測說，從今年中到明年底，日本的經濟活動會溫和加強，通貨膨脹率會繼續低落。預料今年日本的經濟成長率可達三點二五％，明年可達三點五％，高於去年的三％。

經合組織認爲，今年西德的國民生產毛額可望擴張二％，明年成長率會減爲一點五％。同時在西德繼續實施嚴厲的財政政策，以及世界經濟復甦強勁的情況下，西德失業率無法下降，預測到明年下半年，失業率可能自五月份的八點五％升到九點五％。

經合組織認爲在一九八四年底以後，英國經濟可望繼續溫和復甦，今年國民生產毛額可望成長一點七五％，明年再成長二點二％，高於去年一點二％的成長率。

預料英國的貿易帳會惡化，今年可望出現二十億五千萬美元的貿易赤字，明年赤字可望擴大爲三十九億美元，而去年英國則有三十億美元的貿易剩餘。

由於消費者需求增加，企業在連續多年消化存貨後，開始重建庫存，經合組織預測說，今明兩年英國的進口成長率可能大於出口成長率。

在澳洲與紐西蘭方面，經合組織預測澳洲進出口都會增加，且在明年底前，經濟成長率可達四％。紐西蘭在一年半內則難以脫出衰退。

港元疲弱對製造業不利

不過，儘管本港貿易的主要市場目前正有復甦跡象，但港元的疲弱仍然是值得重視的問題。

雖然今年上半年出口貿易增加，赤字減縮，旅遊業的無形收益有較大幅度的增長，而銀行公會在四、五月間先後兩次提高存款利率共三厘，但仍無法挽救港元的弱勢。六月八日港匯指數創下七〇點三的最低紀錄，與年初時的七九點三比較下降了百分十一點三。近日港匯指數回升至七四點二，較低水平時已有了一些改善，但七四點二仍然是一個未如理想的水平，港元仍屬弱勢。港元的弱勢在表面上來說可能是有利出口，但實際上導致進口的原料、半成品、零件及燃料成本大爲增重，而出口單價却由於與鄰近國家的競爭，本港業內的競爭而被壓至頗低的水平。故此，廠商要獲利實在不易。故此，近期間不少廠商及洋行向外接單已轉趨謹愼，單價不能太低，否則便寧願不接了。這種現象是窒礙貿易發展的一個因素。值得一提的是，在美元匯價高漲的情況下，無形中使以港元計價的出口貿易的數字增大，使貿易數字出現虛假的增長。

此外，目前本港工業生產，加工裝嵌的形式仍然十分普遍，尤其是一些較先進的電子產品，很大一部份原料零件是由外國輸入，非港產的成份佔相當大的比率，而這些原料零件的進口成本亦已增重，此舉對於加工裝配的工廠來說，所受的壓力尤大。

原料缺貨漲價有待改善

最近的兩三個月，由於零件、原料不但有漲價（有的漲幅達一倍，普遍亦有兩三成）現象，缺貨情形亦十分嚴重，不少工廠因而停工待料或者故意放慢工作。雖然這種情況近來已有所改善，但如果在稍後故態復萌，對工業生產亦有很不利的影響。

不過，工廠大廈售價及租金的下降，工資欲升乏力，却有利於製造業的復甦。雖然目前本港的通脹仍達百分十以上，物價升勢凌厲，但廠廈租金及售價却告下降，工人工資在勞力供過於求的情況下升幅頗爲有限，遠追不上物價升幅。國際燃料價格本來是趨低的，但在美元匯價上升的情況下却使本港市場反而高漲，這對於製造業來說却是不利的因素。

無論如何，從上半年的內外情況來看，下半年本港製造業及貿易確具備了繼續向好的條件，雖然仍有一些不利的因素，但工業出口的表面數值可能仍有百分十以上的增長，經過一段時間的後，希望可以帶動市民購買力的提高及消費市場的好轉。（龍文）

七・一後的財務公司

當本月初金融三級制全面實施後，近幾週來已有八間註冊接受存款公司自行撤銷註冊，個別則轉爲持牌接受存款公司。這個轉變對整個金融是無影響的，同時會導致繼續經營的存款公司基礎更鞏固，其在負起促進本港工商業及經濟繁榮的任務上今後仍會發揮其應有的功能。

香港金融業三級制已於今年七月一日起全面實施。即兩年前所規定的對財務公司的寬限期已屆滿。當時規定註冊接受存款公司不得再吸收三個月以下的短期存款，而對於已吸入的三個月以下的短期存款必須在八二年七月一日起至八二年十二月卅一日止，在帳面上撤除二分一，又自八三年一月一日起至八三年六月卅日止，再在帳面上撤除其餘二分之一。同時法例又規定註冊接受存款公司的實收資本由五百萬元提高至一千萬元，全部撤除後當金融三級制全面實施。

由六月廿三日至七月四日止的三個星期內，已有八家註冊接受存款公司申請撤銷註冊及與持牌接受存款公司合併，而持牌接受存款公司則增加至廿九家。雖然接受存款公司撤銷註冊，但過去的經驗可以肯定這次的整頓與淘汰，對本港整個金融業是無影響的，同時接受存款公司的基礎會更爲鞏固，接受存款公司今後在促進本港工商業及經濟繁榮仍會發揮其應有的功能。

港府公佈了截至本月四日爲止，單藏的接受存款公司名單，本港有註冊接受存款公司三百二十二家，和持牌接受存款公司廿九家。上述數字和今年五月底比較，一個多月間由三百三十六家降爲三百廿二家，即減少十四家，持牌接受存款公司則由廿二家增至廿九家，即多了七家。如果把註冊接受存款公司數目與八二年六月底的三百四十八家比較，則在一年內減少了二十六家，持牌接受存款公司則較八二年六月底增加十五家，換言之，在過去兩年的過渡過程中，已有個別接受存款公司停止經營，亦有個別升格成爲持牌接受存款公司。

據接受存款公司監理處助理處長梁春盛解釋，註冊接受存款公司的減少，主要是近期有數家註冊接受存款公司申請爲持牌接受存款公司獲准，及一部份註冊接受存款公司未符實收資本額一千萬元而自動申請停業所致。

據一家於七月十日撤銷註冊的財務公司表示：他們不願意繼續成爲註冊接受存款公司的原因爲：㈠自從去年底的有幾間財務公司出現困難而倒閉，使他們大不相信到接受存款公司的規模會縮減。㈡該公司的流動資產比率，要積壓其聯營公司的資金作爲它所擁有存款或資金。資金被積壓，不利於經營與周轉。同時，它目前的實收資本爲五百萬元，要再加五百萬元以符合法例規定，他們覺得繼續經營接受存款公司並不化算，所以決定不再接受存款。

另一家在七月初時放棄註冊的怡東金融有限公司發言人表示，該公司放棄註冊接受存款公司牌照，主要是因爲在金融三級制度下，註冊接受存款公司對於一般公衆存款方面異常困難。

在金融三級制下，如今後的接受存款公司如何生存及拓展業務呢？AYALA國際財務有限公司表示，在註冊接受存款公司中，有活躍的銀行附屬公司都較肯定每間公司都有本身的競爭優點，及市場目標，他們分析說，經過去年的經驗，進行擴展之前，必須打好實質基礎。

另一間有華資大戶作後盾的註冊接受存款公司認爲，一些獨立非銀行附屬的註冊接受存款公司，如果有具實力的後台支持，縱使市場環境欠佳，亦不致受影響，只是發展步伐可能放慢。

政府放寬對物業發展管制
物業供求有機會更平衡發展

只要有關措施不致令投機者有機可乘及政府能時刻監察市場，作出適當修訂，在此時扶助地產商渡過難關也是合理的，而對整體物業平衡發展實在也有利及更接近市場需求趨勢。

政府爲協助地產發展商渡過地產業低潮的難關，特別採取一些彈性措施，放寬對物業發展的管制，使地產發展商有喘息之機會。不過政府在放寬這些措施時，須時刻監察市場的變化，以便及時作出適當之修訂，免被投機者有機可乘，只要有關措施不影響今後物業之平衡供求，在目前市道積弱時期也是無可厚非的。

今次地政署宣佈的放寬物業發展的管制措施，由本月開始正式施行，其中包括未依期完成上蓋建築物者，罰款實施期延長一年，第二項措施則是以前政府批出之工業用地，發展商如有困難未能如合約規定分期繳款，則政府將視其以前所繳款項數目所作基層建設多寡，而撥回若干土地給發展商，讓發展商將其餘另作拍賣。第三則有政府願意修訂契約，讓發展商將大單位改爲細單位，但數目不得超過原來總數的百份之卅五，而改細單位面積亦不少於原來面積之一半。

今次政府放寬對物業發展的管制，當然是鑑於市道不景而對地產發展商作適當之扶助，以協助地產發展商有喘息時間，亦令地產商有渡過難關之機會。原則上政府此舉是照顧地產商之利益，不過社會上任何一個行業出現困難，基本上也非社會經濟之利益，亦會是社會之不利因素，所以政府此時對地產發展商作出適當之扶助，未嘗不是本港社會建設之長遠利益。

較值得注意的問題是政府容許地產發展商將大單位改細，此項放寬對長遠之住宅物業市道會有一定之影響，原因是目前本港空置之大單位頗多，而擬建的大單位亦不少，政府容許地產發展商將大單位改細出售，不單止令現有之空置大單位改細，也會令日後中小住宅單位供應大增。如此一來，在未來兩三年內，住宅單位供應量便會相對大增，從用家的方面來看，則有更迅速解決本港居住問題及穩定樓價。但從地產發展商的角度而言，短期內確對地產發展商的資金回籠有利，但過份偏重發展中小住宅單位，在往後三數年內，有關單位供應劇增，即可能令物業市道出現新問題，在供量相對增加下，市場競爭更激是無可避免的了。

今次政府放寬對物業發展的管制，原則上也是可以令本港物業市場有更靈活的適應性，亦可以使物業供求更接近市場的趨勢，因此政府這些措施也是合理的。特別是目前本港居住問題仍未徹底解決，容許地產發展商將大單位改細，未嘗不可以加速改善本港居住問題，在改善本港居住問題的大前提下，今次政府對物業發展放寬措施也是值得支持的。

目前地產市道弱勢，確予地產發展商沉重壓力，政府能對他們作出若干扶助，原則上是可以減輕其負荷的，只要無礙未來物業供求及價格，在市道平淡而供應充裕時期，政府給予地產商更大發展自由，對物業供求形勢更切合實際需要，也有機會令理時物業市場的靈活適應確有幫助，所以政府今次扶助地產發展商渡過難關，也可視爲是整體物業更平衡發展的催化劑了。（麥鈞　一九八三年七月十六日）

從外商投資香港工業說到工業邨改變用途

本港工業以往是依靠勞動成本低廉，符合國際貿易比較成本較低的有利原則，使本港勞動密集工業得以蓬勃發展，不論是紡織業、製造業、塑膠業及玩具業均一年比一年擴展，在世界市場獲得廣大銷路。在勞動成本低廉的吸引下，海外廠商在香港工業的投資亦不斷擴大。時至去年年底，外資工廠的數目已增至四百三十八間，來自卅八個不同地區，分佈在各行各業。總投資額達七十五億港元。僱用的工人約達九萬二千多人，約佔全港製造業勞動人口的百分之十點八。單以上述數字來看，外資在香港工業活動的確是擔當了一個頗爲重要的角色。另方面，本港當局在大埔及元朗建立了兩個工業邨，其目的在招徠新的投資，向新科技及新產品發展。這是積極性的建設，其用意在配合本港工業改向新科技及新產品，而提供適當的投資條件。

事實上，自一九七二年至去年底止，外商在港投資的工廠由一百多間增加到四百多間，可見在這十年間，香港工業在吸引外來投資確取得一定成績，尤其在六十年代的末期至七十年代的初期，本港勞動成本仍保持在水平，土地價格適中，與及擁有龐大的勞動人口是爲本港吸引外商投資的高潮時期。至去年底的統計也可見到美國廠商來港投資工業也最活躍，佔全部投資的百份四十六；其次是日本，佔百份卅點一；跟着的英國的百份五點九；瑞士的百份二點七；荷蘭、丹麥和澳洲等地。因此，外資在香港的投資主要來自美國和日本，一共佔了全部外資的百份七十六點七。

以行業來分析，電子行業的投資額最大，佔外資在各行各業投資總額的百份卅八；其次是紡織及製衣業，建造材料，化工產品，電器用品，鐘錶，食品，金屬製品，印刷，玩具和攝影器材等。

香港出口總值最大的是紡織業與製衣業，這行業裡，從日本來的投資最大，其次是美國，兩國的投資就佔了全部外資的百份八十。香港第二大出口總值的電子行業裡面，美國的投資第一，其次是日本，一共佔了全部外資的百份九十。玩具行業的情況也是一樣，美國的投資額名列第一，日本第二，共佔了全部外資的百份九十五。至於鐘錶則日本第一，英國第二，一共佔了全部外資的百份八十。電器用品行業，則日本廠商的投資第一，美國第二，共佔全部外資的百份八十二。而攝影器材及光學儀器方面日本的投資第一，而第二的是澳洲，一共佔了外資的百份九十六。

毫無疑問，吸引更多的外商來港投資無論是在擴大本港工業及促進多元化方面及高質化均有長足的貢獻。

第一，他們會引進新科技、新產品、新的製作工序、品質控制方法和新的人事管理等等。

第二，外資在香港設廠除了將產品運銷外地之外，還有許多是生產原料、半製品及零件來供應本地廠家的需要，有些更提供轉助和加工等等。

第三，外資的工廠在香港提供了就業的機會，同時因爲引進新科技，遂訓練了本地的工程人員，提高他們技術的水平。

第四，外資工廠替香港開拓海外市場。部份外資工廠的產品是運銷到香港從未開拓的市場。

第五，外資工廠往往會刺激到本地廠家加入製造新產品的行列，而實行工業多元化。

但在過去的五年間，本港的地產急升暴漲，工人工資大幅上升，業已高過鄰埠競爭對手，勞動成本較低的條件固已不存在，而地價也促使外商投資躊躇不前，由於外商在港投資的統計數字會作重大的修訂，以致近幾年的增長情況無法作出比較，但從各方面的不完全資料顯示，在近五年間可以說是外商在港投資工業的最低落時期，可見本港工業的投資優勢已逐漸被鄰埠的競爭對手搶去了。香港工業投資優勢失落亦反映在港商外移上面。年前當中國大陸在深圳等地設立工業區，由於工資低廉與及擁有龐大的勞動力，及使香港很多勞動密集工業都選往深圳特區經營，以繼續維持其低工資的條件。據統計顯示，本港工業選往深圳投資者，其總額達到八十億港元。當局乃鼓吹本港工業向新科技及新產品發展，而在大埔及元朗設立工業邨，以配合新科技及新產品工業建設的需求。此項宗旨可謂適合時宜，可惜恰逢到世界經濟衰退以及香港前途發生問題，及使新的內外投資均採取觀望態度，使大埔及元朗兩個工業邨之人問津，形同虛設，此種情況實在出乎意料之外。

七月十三日立法局會議中，當局提出了「一九八三年香港工業邨公司（修訂）法案」，其目的在擴大工業邨現時的宗旨和權力，俾能在工業邨內可批發短期土地租約，以供非工業用途。此舉將可使香港工業邨公司轄下未能立刻售出作工業用途的土地，暫時供作其他用途，如闢作露天貯物場，或者供蓋搭臨時房屋之用，可使工業邨公司增加收入，以充收支失調。工業邨的土地擬作其他用途，這亦同樣證明了近幾年來吸引投資進度緩慢，不合理想，也證實了外國廠商來港投資新科技及新產品有如鳳毛麟角，而本港工業家投資也裹足不前，使本港工業向新科技及新產品發展的期望落空。

總括來說，在促進本港工業發展方面，外商來港投資所作出的貢獻是不能抹刹的。新科技及新產品雖然是本港工業晉級的一個重要里程，但環觀近年本港的新產品外銷情況，佔出口比率仍是很低，例如電子業中的電話機及電子遊戲機便是一個好例子。換言之，勞動密集工業目前仍無法取代而高質化與多元化也非各行主要工業升級的靈丹妙藥。另方面，我們更要深切考慮及研究近年外商來港投資設廠裹足不前與本地廠家不斷外遷的基因，從而訂出更多更切實的投資條件，否則新的外來投資固然不會踴進來，本地投資亦會逐漸萎縮。（張錦超　八三、七、十六）

自私貿易政策衆所不容
法國終告屈服解除限制

在八十九國一致意見壓力下，法國終接受國際關稅及貿易總協定仲裁小組建議解除對港貨去銷限制，今次事件除可阻嚇今後自私貿易行爲外，更爲自由平等的貿易協約精神樹立了好榜樣。

法國在過去兩年多來接連無理限制多項港產品運銷，港府終向國際關稅及貿易總協定投訴，及後該協定委員會認定爲有效，而該協定仲裁小組亦已向法國提議撤消不合理之限制，並至於該協定之理事會全力壓下，法國終宣佈在此日期撤消對港商的限制，儘管此舉未有當面認錯，但法國推翻此無理限制，即可解除對自由貿易的威脅，也爲自私貿易行爲予以有力的反擊。由於關稅及貿易總協定理事會會員完全接受其仲裁委員會的兩項裁定，轄下認爲法國單方面限制香港電子表入口是違反關貿組織有關精神，而建議法國政府撤銷該項限制，法國接納所有對香港貨品的限制，並宣佈解除，和日期將於短期內正式公佈。

香港表商在法國駐日內瓦代表表示，法國在今年秋天放寬對香港成衣及石英表、電子錶的限制，複合石英表等則有待較長時間才可放寬。法國商李時說，國內廠商對法國政府放寬限制，暫時未能讓香港的玩具大量入口。

對香港的貿易署署長表示，他們的言論由香港把電子石英表限制，事件向關貿組織提出之前，曾與法國有關方面接觸，才要求法國放寬限制，同時也得到其他國家的支持，法國將較長時間才放寬，實在是令人遺憾。

他認爲，今次的合作，表示歡迎法國這種做法，以及以其他國家的限制，遇到同類問題，可以作爲一個重要的先例。香港今後用以維護香港出口貿易權益的有力例證。

政府廣開稅收源流之際
宜考慮抽取黃金珠寶買賣稅

本港的黃金珠寶買賣已日益成爲投資或投機商業行爲，同證券買賣無異，況且此一行業近期劫案頻仍，警力負担爲此大增。對之收取買賣印花稅，現在是時候了！

金舖耗用警力大增

上週三署理保安司在立法局答覆議員質詢時透露，今年一月以來，警方接獲報案的持械行劫案一百六十宗；而證實用眞槍行劫者的比率也較去年同期增近百分之二十五。

七個月內百六宗械劫案，假定劫匪也有假期的話，則用「無日無之」一詞來形容，已略保守了。手頭雖然沒有械劫案詳細分類的資料，但以行劫金飾珠寶行的次數最多，大概是可以肯定的；而且，行劫時發生開槍事件（或匪或警）次數的比率很高，涉及人命傷亡也不少，這是近期械劫案的「特色」。

劫案的一個「特色」的消息說，由於針對珠寶金行的械劫案大增，因而削弱了其他環節的保安任務的警力也相應增加，被派往金舖執行保安工作，那是在所難免的。同時，奉派監守金舖的警員，無論是軍裝的、便裝的、精神壓力都很大。事情顯示，珠寶金飾以及同類行業所佔用的保安負担，似乎偏重了。假定此行業的門市，或批發行、工場越開越多，則其他環節的保安力量必再遭分薄。至於珠寶金行在公共財政負担上，有否相應盡了它們的義務，却是一個疑問。政府有關部門，是否應該在這個問題上研究一下？

財政款收理應開源

從去年開始，由於物業市道盛極而衰，賣地收益大減，財政大失預算，產生頗鉅的赤字。以致在今年的財政預算中，全面加稅，各行業以及整體市民的負担都加重了。縱然如此，仍然無法彌補政府的開支。換言之，政府遭得在「開源」一方面多動腦筋。如今，已有迹象顯示要在差餉方面着手了。在這種情況下，對黃金、珠寶玉石行業抽取買賣稅，應也是很合理的事。

黃金買賣應盡義務

一直以來使人疑惑不解的一個問題是，人們將黃金、珠寶買賣當作投資或投機而從事，但不必交納印花稅；股票、樓房買賣，亦是投資或投機行爲，却必須繳付印花稅。應該指出的是，近年的黃金買賣之普遍和活躍程度，已直追證券買賣，甚且過之。人們只要看看鬧市街道兩旁的金舖以及經營黃金交易業務的銀行，其門如市，普羅大衆也加入了買賣黃金交易業務的行列，有不少甚至以之爲職業。其商業性質是公衆有目共睹的。如果政府有關部門仍不及時在這方面研究收取買賣稅的可行辦法，則無疑是財政上的一大損失，而且對其他行業的投資者也有欠公平。這不是撇開保安負担的因素立論的。若加上這一方面的理由，則對黃金珠寶買賣者收取直接稅，也是急不及待了。（葉　一九八三年七月十五日）

大陸棉紗會否取代港產地位
是本港紡織衣業存亡關鍵

最重要的是，港紡織業與製衣業輔車相依的形勢已改變，今後港成衣及其他紡織品在出口廣義來說，雖是港產，但其性質與從前不大相同可以斷言。

中國大陸棉紗在香港市場差不多代替了其他市進口棉紗的銷量，今後是否進一步取代了港產棉紗的地位？這是香港紡織製衣工業存亡絕續的關鍵。

最近中國大陸各地區棉紗運到香港銷售已經明顯增加，這是今年初中國大陸棉紡工業決定與香港棉紗商和棉織廠掛鈎方法而逐漸推行的。已有江蘇常州、安徽和大連產品，預計第三季內每月供應總量尚未超過五千包，但到了第四季，又將有湖北、山東、天津、北京、西安產品運來。每月供應總量，可能達到二萬包。

環球紡紗和混紡紗，近兩年來已經有很多地區產品在香港市場銷售。最近又有廣東經濟特區的棉紡第二廠和第四廠產品運到，聽說是香港紗商將棉花運往加工，然後將棉紗運來香港銷售的，計有十六支、廿一支及卅二支普通棉紗。

現在中國大陸棉紗和混紡紗在香港市場售價，不同地區產品各有差距，例如上海廠的藍鳳牌A級十支棉紗每包二、六〇〇元，十六支棉紗每包二、六八〇元，二十支棉紗每包二、七六〇元，廿一支棉紗每包二、八〇〇元，卅二支棉紗每包三、二〇〇元，四十支棉紗每包三、七五〇元，卅二支精梳棉紗每包四、三五〇元，四十支精梳棉紗每包四、六〇〇元。北京廠的卅二支銅亭牌精梳棉紗每包四、五〇〇元，四十支銅亭牌棉紗每包四、七〇〇元。安徽廠的卅二支龍鳳牌A級棉紗每包三、三〇〇元，廣東棉紡二廠及四廠的十六支棉紗每包二、四八〇元，廿二支棉紗每包二、六〇〇元，卅二支棉紗每包三、二〇〇元。常州廠十支空氣紡棉紗每包二、四〇〇元至二、四五〇元，大連廠十支空氣紡棉紗每包二、三八〇元。混紡紗方面，六五×三五成分的卅二支藍鳳牌每包三、六五〇元，四十五支藍鳳牌每包三、九〇〇元，卅二支紅牡丹及銀河牌每包三、八〇〇元，四十五支紅牡丹及銀河牌每包四、〇五〇元。

最近五年間，香港很多家棉紡廠結束，把機械設備運往中國大陸設廠，主要是利用中國大陸的廉價勞力和廉價土地的優勝條件，香港的紡織技術人員亦繼續有較多進入中國大陸，協助改進紡織業生產。事實上，香港紡織工業與中國大陸紡織工業，已有此消彼長的趨勢，一九七九年香港有棉紡廠三十三家，紡錠設備總數八十三萬枚，現在已減至二十家，紡錠設備減至四十六萬枚，一九七九年香港共有梭織廠三百七十家，織布機設備總數三萬二千台，現已減至二百五十家，織布機減至二萬台。中國大陸的棉紡織工業，最近幾年繼續增加，其中一部分是香港紡織廠商以合作方式在中國大陸設廠。

明白說，香港紡織業與製衣業，輔車相依的形勢逐漸改變，其一是香港生產的棉紗價格偏高，梭織廠和針織廠採用中國大陸棉紗繼續增加，採用港產棉紗相對減少。其二是香港生產的衣料價格偏高，製衣廠採用中國大陸衣料繼續增加，採用港產衣料相對減少。其三是香港出口的成衣，利用中國大陸加工繼續增加，業內人士估計，今年香港出口的成衣，將有百分之五十是中國大陸人工成分。

香港紡織品對美國、歐洲共同市場、北歐國家、加拿大、澳洲等輸出，雖然有配額管制，但配額管制只能保持香港成衣及其他紡織品的出口量，並不是保護香港紡織製衣工業的眞正生產，因爲各國對香港成衣及其他紡織品入口，只不過實施限額，並未有規定香港成衣的人工成分。香港出口的成衣，不必採用港產衣料加工，並且在製造過程中，亦不必完全在香港進行。在這種情況下，可以預見的將來，中國大陸棉紗和布匹，即使不能完全取代港產棉紗和布匹的銷售地位，但可以取代港產棉紗和布匹的大部份。香港人工成分將會繼續下降。即使是受配額管制的成衣及其他紡織品，實際上香港製衣業和紡織業的性質與從前不同，香港成衣出口配額制度一日存在，香港製衣業一日不會受淘汰，問題是香港出口的成衣，佔香港人工成分多少而已。

香港工業，雖然是英國的屬土，但在二十多年前，英國已經首先限制香港紡織品入口。今後香港的地位是否有變動，但可以肯定的說，我們相信香港紡織品出口配額制度仍將繼續存在，因爲有關入口國家不會取消對香港紡織品的限額，亦不會把香港紡織品出口配額歸併於中國大陸紡織品出口配額之內。總之，香港紡織製衣業生產已經繼續發生變化，紡織廠的家數，機械設備、生產量在今後幾年內仍將繼續減少，製衣廠的家數雖然可以保持，但港製成衣的眞正成分將會繼續下降，成衣出口，但在配額制度繼續保持下，不會減少。

最重要的一點，是香港紡織業與製衣業輔車相依的形勢已經改變，今後香港成衣及其他紡織品出口，在廣義來說，雖然是香港產品，但其性質與從前大不相同，可以斷言的。（關鳳翔　七月十七日）

滙豐財務有限公司
滙豐投信財務有限公司
香港上海滙豐銀行直屬機構

滙豐投信財務有限公司
最低存款額HK $50,000

三個月	9.75%	兩年	11%
六個月	10%	三年	10%
十二個月	11%	四年	9%
十八個月	11%	五年	9%

滙豐財務有限公司

最低存款額 HK $500,000		最低存款額 HK $1,000	
隔晚存款	面議	十八個月	11%
一星期	7%	兩年	11%
兩星期	7%	三年	10%
一個月	9.125%	四年	9%
兩個月	9.375%	五年	9%

超過一年期限之存款，每半年付息一次。
滙豐銀行各分行均代辦理
定期存款諮詢請電：5-8396254
其他信貸服務：
車輛機械租購／租賃……林劉淑英 5-8396210
胡月香 5-8396220
樓宇貸款……鄔智群 5-8396256
出入口押滙……鄧　興 5-8396263
出口及期票貼現……劉永耀 5-8396258
查詢電話：5-8396333
香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

內外壓力交相煎迫下 波蘭能否渡過經濟危機？

欠西方債項達二百七十多億美元的波蘭，需要與債主重新安排調整債務。國內通脹激烈，物質匱乏，物價高漲。幸而近期政治動亂程度已見緩和，當局續放寬自由尺度。除非政府與人民取得進一步互相忍讓與協調，並重獲西方援助，否則要突破經濟困局決非易事。

政經形勢舉世矚目

局勢動蕩經年的波蘭，有沒有辦法可以平定下來，關鍵端視於該國能否渡過經濟危機；而經濟難題可否解決，反過來又要依靠政治的穩定程度。現時世人都在注視着，波蘭向何處去？

去年，波蘭已經欠下西方債項二百四十七億美元，估計今年將增逾二百七十五億美元。可以肯定，這筆巨債現時已是不可能按原計劃償還了，甚至付息也成問題。眼見欠債數額將日益增加。所以，該國已向債主提出重新調整和安排償務的要求，而西方除了接受提議，也別無選擇。

同其他許多非共的負債國一樣，波蘭也有嚴重的通貨膨脹問題，外面估計其通脹年率在百分之二十以上。所以，波蘭為挽救經濟危機所採取的第一步措施，就是盡量設法抑制通脹。較早時，該國政府已制定了反通脹的綱領，以增產節約作為全國的努力方向，並且計劃到一九八五年要將通脹率壓縮到兩位數以下。

放鬆束縛才有出路

波蘭經濟之陷於困境，除了國內的主觀因素主要是社會主義經濟制度的失敗之外，也因為稍前時受到西方國家的局部制裁。事緣該國為應付政治危機而鎮壓了團結工會的活動，並取締了其合法地位，惹起西方的反感。列根總統最近已公開表示，若波蘭當局能結束軍法戒嚴，給予國內自由力量多一些的讓步，美國將作出相當的步驟取消制裁和增加對波的經濟援助。很明顯地，華沙當局近期所作出的一系列姿態，是有意與西方的呼籲作呼應。

上週三，華沙官方傳播媒介透露，波共政治局贊成解除戒嚴令的提議，將使波蘭結束十九個月來的軍法統治變得更加有望。據訊，以查魯瑟斯基為首的執政共產黨，贊成「政治陣綫」的要求，就是反映黨的意向與立場。一般預料，這是一月前教宗若望保祿二世回國訪問帶來的成果之一。到了上星期四，波蘭當局更發表了國會的一項逐法修正案，規定未來不必牽涉到軍法統治的名稱而處理緊急狀態。這是為撤消軍法戒嚴令鋪路，觀察家表示，將來在政府認為遇到像被禁止的團結工會那樣重新出現的羣衆運動而需要鎮壓，及進入緊急狀態時，不必軍法令便可應付。這種政治上的緩和步驟，是與相應的經濟措施互相配合的。

內部經濟稍有轉機

波蘭官方資料顯示，今年首季該國經濟已略見轉機。工業品出量較去年同期增百分之十一，出口額更增逾百分之十二，原計劃今年國民經濟增長百分之四。目標能否達到則屬未知數。改革措施除了上述的壓抑通脹以外，便是挖掘本國資源潛力，減少由進口原料所造成的大額外匯開支。

不過那些緊縮措施，要得到人民的充分合作，也絕不容易。官方承認，波蘭人民收入目前相當於十年前的水平。但物價高漲，要應付目前的生活程度十分困難。人們要求加薪。但沒有實貨增產情形下的加薪，徒然刺激通貨膨脹上升，使效果適得其反，人民生活困難，就更激不起勞動積極性，生產無法增加，經濟情況便不能改善。

加速步向和諧協調

現在唯一的希望，政府放寬人民自由的限度，[illegible]

紙市調價阻力仍大

日本紙商調高貨價的計劃，經三番數次被擱置後，近日又再提出，預備下月起全面調整賣價，究竟能否如願，目前尚難預計。

日本紙商調高貨價的計劃，經三番數次被擱置後，近日又再提出，預備下月起全面調整賣價，究竟能否如願，目前尚難預計。

六月底七月初，日本紙廠已通知本港各經銷商，計劃在八月份全面性提高訂價，加幅視個別品種而異，如粉紙每噸加三十美元，由七百七十美元增至八百美元，道林紙每噸加二十美元，由六百五十美元加至六百七十美元，個別紙商報七月份盤價，已經徵提高，既八月份的升幅較細，市場買家較易接受。

雖然如此，用家的反應不見激烈，仍持取保守而審慎態度購貨，寧願高價要貨，也不願過量積存受壓，存貨量由以往的一個半月至兩個減縮為二十天，這主要是實銷力仍和匯率波動影響。

事實上，紙價調升是受客觀環境所促成，今年來，匯率急劇波動，港元兌美元匯值曾一度低挫至七點七七港元兌一美元的高點，近期雖然回穩，亦保持在七點二港元兌一美元的水平，匯價急升，使進口貨價相應提高。此外，工資、包裝、船運等費用增加，亦令紙張成本價相應漲升，不僅日本紙張價格報高，歐洲工業紙亦醞釀加價百分五，中國大陸道林紙亦提高售價百分七至八。但價格還未接近，未訂價仍未企不定，巴西道林紙貨源仍多，使道林紙的加價行動顯得「有心無力」。

過去半年，隨着海外市場經濟轉好，補單陸續開到，刺激本港若干行工業的產銷都有開工率提高現象，工業類紙張的去銷，更顯著地好轉，其中尤以製衣、塑膠、電子業的生意更佳。由於去年底的經濟不景，因採購商人續訂新貨時的信心，一般都不敢看好，不敢積存較多存貨，往後幾年前的兩三個月，態度最為消極，因為年底期票多不能兌現，商人為求自保，放眼和訂貨都非常審慎，待四月兌票落實後才敢續訂，如此一來，新貨便要延至五月底始可應市，其間，適值港元匯價最低潮，來貨成本相應提高，配合底存量薄弱，使加價的條件較其它品種成熟得多。

各類工業紙中，以粉灰咭表現最硬朗，日本粉灰咭已報高至每噸十萬一千日圓。芯紙方面，由於台灣一家大紙廠火焚，貨源減少，無獨有偶，中國大陸來貨亦疏，使市場的供應較依重日本。

除工業紙外，道林紙的銷態便較弱，反應欠佳，主要是受其它產區紙價有競銷所困擾。由於巴西經濟衰退程度嚴重，該國除利用貶值的手段，刺激貨品出口外，更進一步削低貨價來增加銷路，由於貨價與日本有較大距離，而且是新低價，故能夠吸引本港紙商落行，訂貨亦有相當，不過，二月份訂貨，現時才到步，四月份訂貨，交貨尚遙遙無期，難免給人失去信心和喪失了對市場的主動。

現時巴西道林紙每噸訂價仍徘徊在六百一十美元至六百二十美元間，能夠與巴西貨在價格上競爭的，目前僅有南韓製品，每噸約為六百美元左右，日本貨則徘徊在六百五十美元，由於台灣紙廠停產，與及該地本銷需求增加，使該地貨源供應減少，出口報盤亦不願低就，形成暫時退出市場局面，現時台灣道林紙每噸報六百三十美元。

情況非常明顯，受到經濟不景困擾，各地紙商均四出找尋去路，銷售壓力顯然來自歐洲，求售的情緒高漲，供過於求的壓力未見減輕，[illegible]

縱管貨價有相當的吸引力，但由於運輸路程遠，往往越過一百天，在貨源充裕的環境下，只要貨價差距不大，港商對短途供應地的貨源，會較為有興趣，因為可以較有效率地掌握市場變化而作出反應，故此，購買未見踴躍。受到遠洋紙價疲落的壓力，日本紙商亦不得不調低出口貨價以加強對外的競銷力量，事實上，日本國內經濟情況並不好景，倘若不調低貨價來挽回原有的市場，經濟受困的程度更大，因此，該地廠家雖然三番數次揚言要調整價，但迫於現貨環境需要，價格始終還是張不起來，今次加價，看能否實現，基此，商人續訂亦顯得保守而觀望。（何寶棠、七月十六日）

◁本港一週經濟分析▷ 港貨輸美續呈暢旺及其它。

港貨輸往美國仍暢旺

去週間（七月十一日至十六日）本港經濟情況，以港貨對美國輸出繼續暢旺，最受注視。金融方面，美元匯率仍然反覆。外貿方面，關稅協定裁定法國單方面限制港貨入口不合理，另一方面港貨去銷尼日利亞繼續退縮，亦受關注。商品方面，以食米、食糖、生牛、鮮果、汽水、棉紗、建築材料較有變動。

踏入七月份以來，港貨對美國輸出的旺勢持續，廠商和出口商預訂艙位亦相當踴躍。這種情況實為近年來所罕見。估計今年出口旺季可延續至九月底。由於貨艙激加，某大船公司現在每週共有三班貨箱由港開赴美國，每班船都提前一週已接滿訂艙貨物。且有不少貨物還要先運往日本轉船駁運美國。由於出口貨量大增而艙位供應不足，一般船公司都優先選擇一些運費較高的貨物來接艙，並優先收取熟客付運的貨物。由本月起，貨箱貨輸美的運費雖已提高一成多，但航商表示加費後對船公司的生意絕無影響。有些大公司現時輸美貨物，有六成以上是成衣和紡織品，其次是玩具、收音機和電話機等。電視遊戲機的付運量，則大致保持住一年前的水平。

另一家大船公司，本來是每月有四班船由港赴美的，本月內將加至有七班船行走。這亦是本季內港貨輸美將進入高潮的一個例證。據航商說，一般港商若要準時付貨往美國而不致延誤，最好是提前一、兩週即向船公司預訂船位。

美元匯率仍閃縮不定

上週美元匯率閃縮不定，週一銀行業內美電收市價七點一六，週二收市價七點一五，週三收市價七點一七，週四收市價七點一六，週五收市價七點一八，週末收市價七點一七五。

港幣匯率指數，週一為七十四點二，週二為七十四點三，週三仍為七十四點三，週四為七十四點一，週五為七十四點二，週末為七十四點二。

日本三和銀行國際資金部部長谷本健治十二日在一個金融演講會上指出：如果中英就香港前途問題的談判獲得良好進展，則港元兌美元有望回升至六算水平。基本上，目前港元匯值已過份被估低，適當的匯率應在六八〇至七一〇之間。但倘若談判是長期性的話，今後會對港元形成壓力。

谷本健治續指出：以其個人觀感，覺得港府是以七五〇左右作為防綫，盡量避免港元弱於七五〇水平。

國際關稅對法國制裁

國際關稅及貿易總協定仲裁小組已裁定法國單方面限制港貨入口措施不合理，建議法國取消是項限制，本港工商界對這項裁決感到鼓舞，認為此項裁決即使不能令法國屈服，但也可以阻止類似無理限制的擴散，同時亦能引起公衆注意，不致令有關入口國肆無忌憚地施行入口限制的。

助理貿易署長陳鍚康證實，港府已收到國際關稅及貿易總協定仲裁小組之報告，報告指出法國限制港貨入口的措施不合理，建議法國取消是項限制。

對尼日利亞出口續減

由於港商不願冒然接受尼日利亞商人開來的信用證，間接令到港貨輸尼日利亞更為退縮，即使接到訂單，也不少要先收到貨款才生產付運或代辦所需貨品，這種交易且以過往有貿易來往之熟客為主，因此實際之貿易範圍也更狹窄。這種現象將導致港貨今後銷尼日利亞仍會持續退縮一段時期。

尼日利亞目前經濟仍欠佳，外匯又缺乏，再加上入口限制仍未放寬，短期內港貨銷尼日利亞也不易有回增機會。[illegible]除尼日利亞外，目前非洲各地市場亦相當淡弱，這主要是該等國家的經濟情況仍頹弱，估計下半年港貨對非洲綫的出口會趨平淡，明年才會有機會復振。

棉織業淡季開工率低

目前本港棉織業仍處於季節性淡月中，且因一部分中小型織廠及針織廠受銀行收縮信貸的壓力，接單及購料均感困難。本來對美國輸出的棉針織服裝，七月就是生產旺月開始，但因今年配額轉讓價比去年高一倍，每打由去年同期六十五元升至一百三十元，精梳棉紗及混紡紗價又比去年同期高了百分之三十，致令生產成本比去年同期顯著增加，即使由單價調升至百分之十五左右情況，亦無和算。一部分中小型廠生產率低至五成。

棉紡業雖然比去年同期稍為好轉，但一部分棉紡廠商對前景仍未敢看好，今年上半年繼續有幾家紗廠結束，由去年底廿三家減至十九家，紗錠由去年底五十二萬枚減至四十六萬枚。

存倉食米有暗盤降價

上週米市，大勢疲軟。由於天氣酷熱，食米銷量減少，但存倉食米就基本額已達六萬六千餘噸，比去年同期增加百分之二十。個別入口米商開始暗中降價，每担暗降四元、六元至八元不等，對買家心理更有影響。

據貿易處統計，基本存倉食米至本月初為六萬六千百九十四噸，包括候寄米三千七百卅一噸，另有特別額二千三百廿七噸。

在基本存倉食米中，泰國米佔三萬〇八百九十噸，中國大陸米佔三萬二千六百〇一噸，澳洲米佔三千一百〇五噸，其他國家米佔一百八十九噸。若以品質來區分，大米佔五萬五千〇九十噸，米碎佔九千六百八十噸，糯米佔二千〇廿四噸。

國際相對貿易蓬勃發展

政府與民間企業的相對貿易增加是易貨交易成長的主因，而國與國的交易也激增……。

由於巴西與墨西哥債務沉重，國際貨幣基金要求兩國實施緊縮計劃──包括削減進口支出，提高外匯準備，但是兩國都有急迫的發展計劃，需要外國科技與原料，為了獲得必需物資，而又不妨礙償務支付，兩國正考慮交換物資，由墨西哥以十億美元石油，交換巴西的黃豆、砂糖與工業製品，這種安排的吸引力，在於兩國都不會失去分毫實貴的外匯。

在迅速成為定例的國際易貨貿易中，巴西與墨西哥的計劃只是其中一例，易貨貿易又稱相對貿易，信用緊縮、缺乏強勢貨幣，以及銷售產品給無力再進口的傳統買主的需要，都有助於相對貿易蓬勃發展。五年前，相對貿易只佔國際貿易的二到三%，無論是窮國、富國，民間企業與政府紛紛加入這股熱潮，使相對貿易出現爆炸性發展。

相對貿易在二次世界大戰後成為定例，當時採取易貨貿易的用意，是要避過自由與共產國家貿易上的政治與經濟限制。到了一九七〇年代，油價激漲，其他商品價格崩潰，開發中國家與工業國家加強利用易貨方式。很少商人認為易貨跟現金或信用交易一樣有效，但是通常交易雙方都已別無抉擇，只有出於易貨一途。

相對貿易方式很多，最常見的是相對採購，即買方同意購買產品、條件是賣方須以部份銷售所得，購買買方的商品或原料，這種方法也稱沖抵貿易（OFFSET），印尼目前的做法屬於這一類。

有時沖抵貿易還不僅止於此，初步交易經常是後續多次相對貿易的第一環。例如美國某商品出口公司對印尼出口七千萬美元的肥料，然後購取五千萬美元的印尼產品，隨即以之與其他國家交換他種產品，直到換得的產品可以出售，換得美元時，該公司才認為交易已經完成。

另一種方式叫買回，這種方式通常是以製造設備，交換一定比率的產品，蘇俄的天然氣管計劃是最顯著的例子。

政府與民間企業的相對交易增加，是相對貿易成長的主因，但是政府對政府的交易也已激增，上月份法國與伊拉克達成一年期的協定，由伊拉克每天供應八萬桶石油，償還法國貸出的七億三千萬美元貸款。

蘇俄與利比亞的軍火與石油易貨交易比較複雜，在政治上也受到較多議論，蘇俄對利比亞提供多年軍援計劃，價值約一百億美元，去年蘇俄獲得約十億美元的利比亞石油，作為軍援計劃的部分代價。在這項交易中，蘇俄都有多種利益，蘇俄把利比亞石油供應東歐，換取供應承諾，多出來的部份原油增供西歐，換取迫切需要的強勢貨幣。利比亞除了獲得軍火外，也可以用一場外交易的方式，違反石油輸出國家組織的生產配額規定。

貿易專家庫柏估計六十％開發中國家都利用這種交易，減輕購買大型武器的成本。例如瑞士在一九七〇年代購買七十二架諾斯洛普公司的F五E戰鬥機，瑞士除了堅持本國公司參予裝配外，還要求諾斯洛普公司代銷一億五千萬美元的瑞士手錶、刀子與巧克力。

相對貿易有時候會走捷徑，[illegible]

管制，目前也還不清楚，這些問題能否有效解決，[illegible] 軍事與高度科技設備的相對貿易，政府與企業都無可奈何。（艾文譯自新聞週刊）

本港金市一週概況

金價先揚後挫

九九金週六收市價三六〇五全週微升六元，波幅六十八元。期金全週共成交一百二十手。

去週九九金走勢先揚後挫，但升跌幅度都不大，且交投平淡。週一週二承前週的升勢繼續報高，導致金價連升七天。而週三至週六則小幅下降。

支持金市的主要因素是巴西的外債危機逐漸表面化，此舉可能會導致西方的銀行體系受損。國際清算銀行週一拒絕同意巴西延期歸還四億美元過渡貸款，[illegible]巴西政府仍能於週五前清理此項債務。巴西官方政部表示該國未有洽借短期貸款濟急。

週三開始金價下降，主要是受預期到利率會上升的陰影困擾，而經濟專家[illegible]，加劇市場的憂慮，一位分析家形容金市很緊張，[illegible]巴西償債能力，而週五是巴西償還四億美元貸款的最後限期，但巴西有信心不會拖欠。

另方面，紐約[illegible]經紀放款息率由十厘二五降至十厘正，其他大[illegible]最低十厘正。不過，金市人士認為上述息率變動[illegible]美國白宮發言人再度聲明反對聯邦儲備局抬高[illegible]

瑞士信貸銀行發表經濟月報估計一九八三年上市黃金高達一千二百九十噸[illegible]點七。該銀行預測今年西方國家金礦生產一千[illegible]東歐集團國家售量為二百三十噸，增二十七噸[illegible]一百七十噸，增加三噸。中東方面，向以黃金[illegible]支困難所阻，吸納數量料大有遜色。

[illegible]升廿一元，週二升卅八元，週三跌廿七元，週四[illegible]週六跌一元。週六收市價三六〇五，全週微升[illegible]三六六二，最低週五之三五九四，波幅六十八元。

期金方面，全週共成交一百二十手。週五結算價，七月期貨每安士四二三美元，全週跌一美元。八月四二三，跌三。九月四二七，跌二。十月四三〇，跌四。十二月四三八，跌三。二月四四六，跌三。四月四五四，跌一。六月四六二，跌一。（龍文）

附：九九金價一週走勢變動表

日期	開市	最高	最低	收市
十六日	三六〇七	三六二四	三六〇四	三六二〇
十七日	三六五〇	三六六二	三六四一	三六五八
十八日	三六三五	三六四三	三六二四	三六三一
十九日	三六一二	三六二〇	三六〇四	三六二〇
二十日	三五九九	三六一〇	三五九四	三六〇六
廿一日	三五九八	三六〇五	三五九六	三六〇五

砂糖多到價格已回落

上週糖市，交投仍然疏落。日本及南韓幼砂糖之後，中國大陸榴花粗幼砂糖價亦回降，[illegible]

，且有餅家補給用於製月餅內銷，價格獨呈堅挺，可是近日餅家購入榴花粗砂糖漸多，因下週運到轉多，價隨幼砂糖而回降。上週市價，日本幼砂糖每担最低成[illegible]

荔枝西瓜銷情仍暢爽

鮮果市況，最近上市的荔枝以糯米糍佔多數，但上市量已逐漸減少，[illegible]

槐枝則於十天後左右造完結，到時整個荔枝市道便完結。目前荔枝市場仍屬整個鮮果市場最好者，因一年中荔枝上市的日子不多，市民都趁此機會食荔枝，需求頗殷切。昨日米枝每担由七百元至四百元不等，槐枝則為二百餘元，桂味基本上已完場。

西瓜市道亦頗佳。昨日台灣貨每担二百五十元，大陸貨則一百元至一百六十元。今年台灣貨供應大致保持平穩，但有消息說今年台灣的西瓜收成欠佳，稍後的供應量可能會減少。

中國大陸棉紗多運到

棉紗市況，本週疲悅。[illegible]

天氣酷熱汽水銷量增

天氣酷熱，汽水銷量大增，估計較去年同期增加三成，價格則上升了百分七。稍後價格會否再升，則要看成本的變化才能決定。初夏時，雨水頗多，加上經濟環境欠佳，汽水銷量減少，隨着天氣轉好，[illegible]

建築用鋼鐵價續上升

建築材料本銷仍弱，但供應廣東經濟特區仍多。日本高拉力鋼筋訂價報穩，C&F每噸二四五美元。現時美元匯率雖然比一個月前稍為回軟，日本鋼鐵來港仍然背和，港西訂購繼續減少。[illegible]

廣東銀行

代收

廣東財務有限公司存欵

（廣東銀行全東附屬有限公司）

"港幣定期存欵利率行情表"

期限	利率
一個月	——
二個月	——
三個月	9.500%
六個月	9.750%
一年	10.000%
一年半	10.000%
兩年	10.000%

除上列期限利率外，其他期限利率面議

最低存欵額港幣伍萬元

詳情請致電總行定期存欵部查詢

電話5-246011或向下列各分行接洽

西區分行：5-408491	紅磡分行：3-330137
堅道分行：5-239650	油蔴地分行：3-841191
石塘咀分行：5-497500	旺角分行：3-802292
灣仔分行：5-753283	大角咀分行：3-950131
銅鑼灣分行：5-766261	深水埗分行：3-7790171
北角分行：5-706231	新蒲崗分行：3-270145
荃灣分行：0-430115	觀塘分行：3-434256
葵涌分行：0-295913	

日本信用保証財務有限公司

（政府註册接受存款公司）

定期存款利率

	港元	美元
三個月	12.125%	11.000%
六個月	12.500%	11.250%
九個月	13.000%	11.250%
一年	13.000%	11.500%

（利率如有更改，恕不另行通知）

香港

總行 5-266415
中區分行 5-231156
[illegible]大厦分行 5-266908
灣仔分行 5-746245
大道東分行 5-8917028
銅鑼灣分行 5-766045
[illegible]分行 5-7902669
北角分行 5-700371
筲箕灣分行 5-670461
筲箕灣道分行 5-685135
上環分行 5-403149
西環分行 5-479148
香港仔分行 5-538231

九龍

海洋中心分行 3-698395
尖沙咀分行 3-693236
油蔴地分行 3-309221
登打士街分行 3-315285
旺角分行 3-940253

深水埗分行 3-815391
青山道分行 3-7445416
紅磡分行 3-344307
土瓜灣分行 3-657061
新蒲崗分行 3-283175
九龍城分行 3-824893
官塘分行 3-440264

新界

葵涌分行 0-200121
荃灣分行 0-434187
屯門分行 0-812901
元朗分行 0-762146
大埔分行 0-6565207
保險部 5-259351
証券部 5-266900
旅遊部 5-213123

日本總行：日本信用保証株式會社（1957年成立，資本金88億日圓）銀座四丁目 電話：(03)563-6231 Tlx.J26162

進展不忘穩健　服務必盡忠誠

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

電話：5-8268333

銀行指南

BANK DIRECTORY

逢星期一出版

教童助學　福有攸歸　請各善長　大解善囊

獲多利有限公司

香港上海滙豐銀行全資附屬機構

港幣五十萬元或相等之外幣存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	7.500%	9.2500%	三個月	9.500%	10.0000%
一星期	7.500%	9.5000%	六個月	9.750%	10.4375%
兩星期	8.000%	9.5000%	一年	10.125%	10.5000%
一個月	9.000%	9.6250%	兩年	11.000%	10.5000%
二個月	9.250%	9.8125%	五年	11.500%	10.5000%

歡迎查詢其他主要外幣存款利率

各辦事處同時提供其他集團成員存款利率行情

中區辦事處	中環和記大廈三樓	電話：5-213166
港島辦事處	中環干諾道中歐陸貿易中心八樓	電話：5-231017
九龍辦事處	彌敦道688號旺角中心第一座十二樓	電話：3-917888

昨日獲多利同業利率：7.5% p.a.

香港商業銀行

THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.

（一九三四年創立）

總行：德輔道中120號 香港商業銀行大廈　電報掛號：HONCOMBANK　電話：5-419227

西區分行	文咸西街68號	5-495131
西環分行	卑路乍街162號	5-8183130
銅鑼灣分行	波斯富街69號	5-8914171
筲箕灣分行	筲箕灣道155號	5-685143
石塘咀分行	皇后大道西489號美新樓	5-492148
九龍分行	彌敦道711-713號	3-960238
九龍城分行	衙前圍道15號	3-820148
新蒲崗分行	彩虹道66-68號	3-265128
元朗分行	元朗教育路富好大廈	0-794265-7
荃灣分行	荃灣青山道185-7號	0-404191-4

經營一切銀行業務　代理滙達全球

本行全資附屬機構

香港商業財務有限公司

香港商業銀行（海外）有限公司

香港商業銀行（代理）有限公司

香港商業銀行（信託）有限公司

永亨銀行

美國紐約歐文信託公司機構成員

總行	皇后大道中161號	5-4345111
中區分行	皇后大道中22B號	5-260331
金銀貿易場分行	孖沙街12-18號二樓	5-444421
西區分行	德輔道西139-141號	5-488118
灣仔分行	軒尼詩道333-335號	5-739331
北角分行	英皇道431號	5-616108
筲箕灣分行	筲箕灣東大街141號	5-696223
柴灣分行	興華邨安興樓514-516號	5-573131
油蔴地分行	彌敦道507號	3-841540
旺角道分行	旺角道38-44號	3-910633
大角咀分行	通州街51-67號	3-910673
深水埗分行	長沙灣道57號	3-802244
新蒲崗分行	康強街51號	3-270111
觀塘分行	輔仁街22號	3-424114
葵涌分行	葵興路100號	0-294411
元朗分行	元朗青山道62號	0-750437

永亨服務好・萬事永亨通

廣安銀行

Kwong On Bank Ltd.

與日本富士銀行合作，業務遍全球

總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

西區分行	5-496321	紅磡分行	3-633301
堅尼地城分行	5-8188185	土瓜灣分行	3-642313
香港仔分行	5-538135	九龍城分行	3-825666
筲箕灣分行	5-681141	新蒲崗分行	3-232889
銅鑼灣分行	5-776072	觀塘協和街分行	3-894211
華潤大厦分行	5-8933438	觀塘偉業街分行	3-428256
深水埗分行	3-805358	葵涌分行	0-247121
大角咀分行	3-964167	荃灣分行	0-444108
旺角分行	3-944215	元朗分行	0-794183
油蔴地分行	3-320593	大連排道分行	0-971202
海洋大厦分行	3-663371	青山道分行	3-785279
東急分行	3-679520	好時中心分行	3-683251

總分行均代辦理本行全資附屬機構廣安財務有限公司 港幣存欵 利率優厚

今樂府

香港第一台（中波）七八三千赫

六時，節目與第二台相同。七時，「新聞天地」，（華南海域天氣報告）。八時，交通報告，「體壇快訊」，「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。九時，新聞簡報，交通報告，繼續「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。十時，新聞簡報，經濟行情報導，城市故事之「兩個女人」第一回，卅分，新聞簡報，「朝朝早精神好」。十一時，新聞簡報，經濟行情報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報。十二時，新聞簡報，經濟行情報導，豬牛價格報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，經濟行情報導，十一分，「採訪日記」，第五台節目介紹，「生活百合匙」，卅分，新聞簡報。二時，新聞簡報，繼續「生活百合匙」，卅分新聞簡報，「英語疑難」，繼續「生活百合匙」。三時，新聞簡報，經濟行情報導，「日日三分鐘」，悲歡離合：「寂寞的假期」第一回，卅分，新聞簡報，「節奏七八三」。四時，新聞簡報，經濟行情報導，繼續「節奏七八三」，卅分，新聞簡報。五時，「九十分鐘時事廣場」，五十七分，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘時事廣場」。六時卅分，交通報告，「文藝晡士咭」。七時，新聞簡報，「中華五千年」第一六一回，卅分，新聞簡報，「思潮與思考」第六三講。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，第四台節目介紹，十五分，「FOLLOW ME學英語」，第三講，卅分，新聞簡報，「活力五綫譜」。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞，十分，繼續「活力五綫譜」，卅分，新聞簡報。十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，錄音播放英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，新聞簡報，四人夜話：「輪下艷屍」第一回。十一時，新聞報告，十分，（與第二台會合）。

香港第二台（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞簡報，「晨光第一線」，卅分，新聞簡報。七時，新聞簡報，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，「英語疑難」，繼續「晨光第一線」。八時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，交通報告。九時，新聞簡報，交通報告，「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報，交通報告。十時，新聞簡報，繼續「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報。十一時，新聞簡報，「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。十二時，新聞簡報，繼續「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「音樂豆」，卅分，新聞簡報。二時，新聞簡報，「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。三時，新聞簡報，繼續「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。四時，新聞簡報，「青春交響曲」，卅分，新聞簡報。五時，新聞簡報，交通報告，警察通訊，繼續「青春交響曲」，卅分，新聞簡報，交通報告，「體壇快訊」，繼續「青春交響曲」。六時，新聞簡報，交通報告，「猛碟傳真」，卅分，交通報告。七時，新聞簡報，繼續「猛碟傳真」。八時，新聞簡報，「剪燭西窗下」。九時新聞簡報，「古典精華」。十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，音樂人音樂廳：「日本歌放送」。十一時，新聞簡報，十分，（第一、二台會合），海員職位空缺報導，第五台節目介紹，「優悠夜空中」。凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「優悠夜空中」。一時，新聞簡報，繼續「優悠夜空中」，卅分，三更半夜之城市故事「我不再哭泣」第十二回。二時，新聞簡報，「輕談淺唱不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」。四時，新聞簡報，及華南海域天氣報告，繼續「輕談淺唱不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」（至六時）。

香港第五台（超短波調頻）九十六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。七時，新聞簡報，「晨光共享」，五分，「清晨太極」，卅分，普通話節目：「地北天南」。八時，新聞簡報，交通報告，BBC FINANCIAL REVIEW，繼續「晨光共享」，十五分，「一週節目動態」，卅分，「歌曲心聲」，四十五分，「人生小語」。九時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光共享」，「日談一事」，卅分，新聞簡報，「音事重重」第一回。十時，新聞簡報，天氣報告，「小朋友時間」，卅分，新聞簡報，「中國音樂漫談」。十一時，新聞簡報，天氣報告，珠海絃歌：駙馬啟公主（鄧碧雲、月兒），花田錯（何鴻略、崔妙芝），情淚浸袈裟（任劍輝），兵困南陽（盧啟光），青梅竹馬（廣東音樂）。一時，新聞簡報，「京曲選唱」。二時卅分，新聞簡報，天氣報告，「小朋友時間」。三時，新聞簡報，美樂集之「樂一週遊」。四時卅分，新聞簡報，天氣報告廣播劇精選：「雲外千峰」第一回卅分，新聞簡報，普通話節目：「地北天南」。由五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之世界節目。凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第一台（中波）八六四千赫（超短波）一〇二・四兆赫

六時，新聞簡報，神采飛揚，卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，（繼續神采飛揚）。七時，新聞簡報，（繼續神采飛揚），卅分，新聞簡報，（繼續神采飛揚）。八時，新聞簡報，（繼續神采飛揚），卅分，新聞簡報，（繼續神采飛揚）。九時，新聞簡報，日日好時光，卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，（繼續日日好時光）。十時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯，及逍遙樂韻，廿分，漁民天氣及華南海域天氣報告，卅分，新聞簡報，十八樓C座。一時，新聞簡報，音樂城，卅分，新聞簡報，（繼續音樂城）。二時，新聞簡報，體壇雷達網，五分，（繼續音樂城），卅分，新聞簡報，大冒險家。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，體壇雷達網，卅五分，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯及全日股市行情，卅分，新聞簡報，小小音樂盒。七時，新聞簡報，（繼續小小音樂盒），卅分，新聞簡報，（繼續小小音樂盒）。八時，新聞簡報，自由港自由講，卅分，新聞簡報，（繼續自由講）。九時，新聞簡報，漁民及海域天海報告，華燈晚趣，卅分，新聞簡報，（繼續華燈晚趣）。十時，新聞簡報，（繼續華燈晚趣），卅分，新聞簡報，（繼續華燈晚趣）。十一時，新聞簡報，怪談，卅分，新聞簡報，夜心曲。十二時，新聞簡報，（繼續夜心曲），卅分，新聞簡報，（繼續夜心曲）。凌晨一時，新聞簡報，重播十八樓C座，卅分，深宵樂悠揚。二時，新聞簡報，（繼續深宵樂悠揚）直至六時。

商業第二台（中波）六七五千赫（超短波）一〇四・六兆赫

六時，新聞簡報，天氣報告，雙星報曉，卅分，新聞簡報，天氣報告（繼續雙星報曉）。七時，新聞簡報，（繼續雙星報曉），卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續雙星報曉）。八時，新聞簡報，（繼續雙星報曉），卅分，新聞簡報，（繼續雙星報曉）。九時，新聞簡報，六一一時間，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續六一一時間）。十時，新聞簡報，（繼續六一一時間），卅分，新聞簡報，（繼續六一一時間），天氣報告。十一時，新聞簡報，流行通信，卅分，新聞簡報，（繼續流行通信）。十二時，新聞專輯，廿分，流行通信，卅分，新聞簡報，（繼續流行通信）。一時，新聞簡報，天氣報告，音樂天使，卅分，新聞簡報，（繼續音樂天使）。二時，新聞簡報，（繼續音樂天使），卅分，新聞簡報，（繼續音樂天使）。三時，新聞簡報，天氣報告，年青人時間，卅分，新聞簡報，（繼續年青人時間）。四時，新聞簡報，（繼續年青人時間），卅分，新聞簡報，（繼續年青人時間）。五時，新聞簡報，漁民天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續年青人時間）。六時，新聞簡報，（繼續年青人時間），卅分，新聞簡報，（繼續年青人時間）。七時，新聞簡報，人約黃昏後，卅分，新聞簡報，（繼續人約黃昏後）。八時，新聞簡報，相逢何必曾相識，卅分，新聞簡報，（繼續相逢何必曾相識）。九時，新聞簡報，（繼續相逢何必曾相識），卅分，新聞簡報，（繼續相逢何必曾相識）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，跟你做個FRIEND，卅分，新聞簡報，（繼續FRIEND）。十二時，新聞簡報，天氣報告，（繼續FRIEND），卅分，新聞簡報，（繼續FRIEND）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續FRIEND），卅分，新聞簡報，（繼續FRIEND）。二時，新聞簡報，深宵樂悠揚，直至六時。

綠邨電台

六時，清晨音樂，宗教節目。七時十五分，早晨呀！朋友！九時，五光十色，十五分，歌星！歌聲！十時，為你而設，十五分，空中快郵，卅分，葡國音樂。十一時，寶馬車世界，十五分，天南地北一家親，丁櫻與你，卅分，戲劇化小說。十二時，妙韻寄心聲，卅分，心曲寄情。一時，喜事重重，四五分，一啤啤齊齊車，卅分，梁送風趣劇，四十五分，時代曲。二時，港澳八三，十五分，新歌舊歌。三時，女人世界，十五分，女人天地。四時，聽衆電話點唱。五時，談天說地。六時十五分，體育消息，卅分，賽狗消息。七時四十五分，同力球賽果報導。八時，時代曲，卅分，粵曲。九時卅分，輕歌悠揚一小時。十時卅分，伴你星夜行。十一時卅分，心曲細語。

亞洲中文台

七時，早晨節目。九時，我愛夏日長，瑞士家庭魯賓遜，小海盜，小仙地。十一時，奇女子。十二時，大件事。一時，午間新聞，十五分，午間小聚，四十五分，大虎。二時四十五分商業大陰謀。三時四十五分，下午茶。四時卅分，醒目仔時間。五時，開心果，卅分，宇宙奇兵。六時，山田茂，卅分，新聞、天氣及經濟報告。七時，對對糊。八時，鍾峰晚語，卅分，情難再。九時廿五分，經濟行情，卅分，再向虎山行。十時卅分，新聞摘要及財經匯報，卅八分，江蘇評彈匯演。十一時卅分，最後新聞，十五分，午夜影院。

亞洲英文台

七時卅分，早晨節目。二時卅分，蝙蝠俠。三時，泰山五十五分，荒野歷險記。五時卅分，醒目仔時間：勇敢貓、蜘蛛俠。六時卅分，H.K. CONNECTION。七時，太空堡壘卡拉狄加。八時，新聞及天氣報告，卅分，百萬富翁大偵探。九時卅分，新聞報導，卅五分，週一影院。十一時十五分，新聞報導，廿五分，尖柏加與你，五十五分全日播映完畢。

無綫翡翠台

六時五十分，「香港早晨」。八時廿八分，「永安青年通訊站」，卅分，「香港早晨」。九時七分，「每日一字」，八分，「千年女王」，卅五分，「蠻荒三俠卡通」。十時，「忍者小靈精」，卅分，「唐老鴨卡通」。十一時卅分，「奇趣活力一二三」。十二時五分，「卡通片」，五分，「愛情安歌」。一時，「午間新聞」，十五分，「下午劇場之強人」。二時十五分，「婦女新姿」。三時十五分，「發現灣」。四時五分，「聰明笨伯歷險記」，卅五分，「四三〇穿梭機」。六時，「怪物小王子」，卅分，「新聞報導及天氣報告」。七時，「幸告」，五分，「鬼咁夠運」。八時，「香港八三」，卅分，「射鵰英雄傳之華山論劍」。九時卅分，「新聞報導」，卅五分，「歡樂今宵」。十一時十五分，「新聞報導」，卅五分，「今日財經」，卅六分，「每日一字」，「鐵騎巡警」。凌晨十二時卅五分，國語長片：「家有喜事」。二時卅五分，粵語長片：「烽火戲諸侯」。四時五分，全日播映完畢。

無綫明珠台

二時，「日本人面面觀」，卅分，「生命之源」。三時廿五分，「聯合國國際（兒童會）專輯」，四十五分，「卡通片」。四時，「芝麻街」。五時，「小蜜蜂的奇妙世界」，廿五分，「帽子城卡通及小豬栢斯」，四十分，「彩虹曲」。六時五分，「四孤雛」，卅分，「珍聞廣角鏡」。七時，「新聞報導及天氣報告」，卅分，「絲綢之路」。九時卅分，「新聞簡報」，卅五分，明珠九三〇：「誤入迷魂莊」。十一時卅分，「新聞報導」，四十五分，「生兒育女」。凌晨十二時卅五分，全日播映完畢。

港九影院聯合廣告

金冠　五場獻映　趣緻可愛　親情洋溢　粵語對白　16首名曲　歡笑卡通片　小海迪

大華　認真擠擁三週五場　色情快車　維拉莉霍得傑作

新大華 3-841199　場場滿今五場　火速定座　暢銷名著「雪堡雨傘」搬上銀幕　秋水伊人　世界第一美人嘉芙蓮丹露最佳代表作　本片主題曲瘋魔全球

域多利・南洋　六場　加開正價早場　奇謀妙計五福星　主演：洪金寶　成龍　秦祥林　吳耀漢　｜　今天五場　首部採用電腦製作的卡通片　加開四點場　小海迪　精配粵語對白

新光 H632859　今天六場　加開四點場　首部採用「電腦」製作的卡通型片　小海迪

京都・凱聲（香港灣仔・九龍旺角）　後勁凌厲　正牌○○七　羅渣摩亞　即日五場速座請訂　OCTOPUSSY　杜比立體聲　鐵金剛勇破爆炸黨　三年一部，精益求精！　全港影評大讚特讚

順利　今天五場　火速定座　清水灣道順利邨　電話：4326659　奇謀妙計五福星　洪金寶自導自演　成龍特別主演　巴士直達 23M．29．42．209

碧麗宮　今天四場　定座從速　放映時間：兩點半　五點半　七點半　九點半　第三段情　主演：羅里亞　東尼　馬斯杜　安尼

南華 3-881755　今天五場獻映　大型彩色卡通故事片　轟動全球・影壇矚目　小海迪　精配粵語對白

倫敦・國都・影都・宇宙　倫敦國都影都第三週映　小鹿斑比　閣府統請　迪士尼畢生力作　｜　宇宙今天獻映　小海迪　粵語對白

海運・百樂　後勁凌厲　正牌○○七　羅渣摩亞　今天五場速座請訂　OCTOPUSSY　鐵金剛勇破爆炸黨　三年一部，精益求精！　最新武器。最新暗器。最新絕技　海運今晚午夜場：寶命邊緣

普慶・明珠　第三週映　武士復仇　球星大戰　杜比立體聲

華聲（香港仔中心）3-617169　今天五場　請訂速座　提防小手　主演：洪金寶　吳耀漢　羅德　葉德嫻　兒童不宜　｜　第三週今天五場　國際聯合公司　鐵金剛勇破爆炸黨　請即定座　羅渣摩亞主演

利舞台・華盛頓　全綫獻映　粵語對白　16首名曲　合家歡卡通片　小海迪　越越開心！　華盛頓今夜午夜場火燒山河

珠江・銀都 3-7123941　3891187　今天五場　武士復仇　｜　今天五場　大型卡通片　小海迪　充滿人情味！富於幻想！　粵語對白

總統・麗聲　全綫滿座！今天五場　洪金寶　陳勳奇　吳耀漢　葉德嫻　主演　提防小手　洪金寶超級猛片　果然不同凡響　麗聲今晚午夜場：摩登衙門

國泰・金門・民樂　全綫滿座！今天五場　洪金寶　陳勳奇　吳耀漢　葉德嫻　主演　提防小手　洪金寶超級猛片　果然不同凡響　民樂今晚午夜場：摩登衙門

英華・榮華・寶華　今天五場獻映　洪金寶　陳勳奇　吳耀漢　葉德嫻　主演　提防小手　洪金寶超級猛片　果然不同凡響

龍華・油麻地・福星　今天五場　洪金寶得意之作　陳勳奇劉克宜主演　提防小手　摩登衙門：下期　｜　今天五場　鹹濕醫生　俏護士　鹹濕風流色情喜劇

富都・樂聲　今天五場　洪金寶得意之作　提防小手　｜　今天五場　慾海痴迷　摩登衙門：下期　富都今早：性知識寶鑑

新都・快樂 K666148 H773496　大滿！今天五場　空前絕後神話特技片捲土重來！　神將福星　封神榜。退避三舍！　新都今早　快樂

新樂・寶石 K657116 K618167　大滿！今天五場　空前絕後神話特技片捲土重來！　神將福星　西遊記　新樂今早　寶石

皇后・皇都・嘉禾　今天獻映　笑到爆棚新紀錄！　星光爆棚八三年最勁電影　奇謀妙計五福星　鄒文懷監製　洪金寶導演

國際・紅磡　越映越旺　奇謀妙計五福星　主演：洪金寶　成龍　吳耀漢　秦祥林　岑建勳　鍾楚紅　嘉禾狂笑大喜劇

南光・昌華　第二週獻映　奇謀妙計五福星　洪金寶成龍主演　閣府統請

帝國・帝后　狂滿五場請早　奇謀妙計五福星　洪金寶　成龍　吳耀漢　秦祥林　合演　閣府統請

麗華 3921958　狂滿第二週！　洪金寶導演　奇謀妙計五福星　八三年最勁電影！

嘉年・嘉華　狂滿五場　洪金寶傑作　五福星奇謀妙計　成龍。吳耀漢。秦祥林演　閣府統請　心越越開　笑爆戲院！　｜　今天獻映　小海迪　奇謀妙計五福星

京華①②③・翡翠・娛樂・文華　今天五場請早定座　歷史性雙星會！群星拱照！　83年最勁電影！閣府統請！　奇謀妙計五福星　洪金寶自導自演・成龍特別主演　男與女

黃金・寶聲・明月・蘭宮　今天五場請早定座　奇謀妙計五福星　洪金寶自導自演・成龍特別主演

康樂家庭

浙江省出口商品展覽觀後記
東陽木雕「百美圖」
紅樓夢之十二金釵與四大美人活現眼底
水產展覽小海蜇游姿活潑值得一看再看

在香港展覽中心內，我看到了浙江省出口商品展覽，眞個是洋洋大觀，令人目不暇給。

浙江省位於東海之濱，自然條件十分優越，氣候溫和，風景秀麗，是我國對外貿易的重要口岸之一。提供出口的各類商品達一千二百多種。其工藝美術品，歷史悠久，技藝精湛，品種繁多，具有濃郁的民俗風格和地方特色，這次展出的幾件大型作品是反映浙江工藝品技術水平的代表作，其中有靑田石雕的「西遊記」，東陽木雕的「百美圖」，黃楊木雕的「八仙鬧東海」，溫州甌塑的「西湖天下景」，嵊縣竹編的「動物園」以及蕭山花邊，龍泉靑瓷，湖州毛筆，寧波鑲嵌傢俬等，精巧絕倫，無一不是瑰麗的藝術之花。

就談「百美圖」吧，那是一巨型藝術品，其中有四大美人之「西施浣沙」、「昭君出塞」、「貴妃出浴」、「刁嬋拜月」。紅樓夢中之十二金釵，如黛玉，鳳姐，元春，探春等無不栩栩如生，令人嘆爲觀止。

靑田石雕之「西遊記」，把唐三藏，孫悟空、豬八戒和沙僧的故事編連起來，如「三打白骨精」，「龍宮借寶」，「大鬧天宮」，「花果山水濂洞」等，內容豐富，場面壯觀。

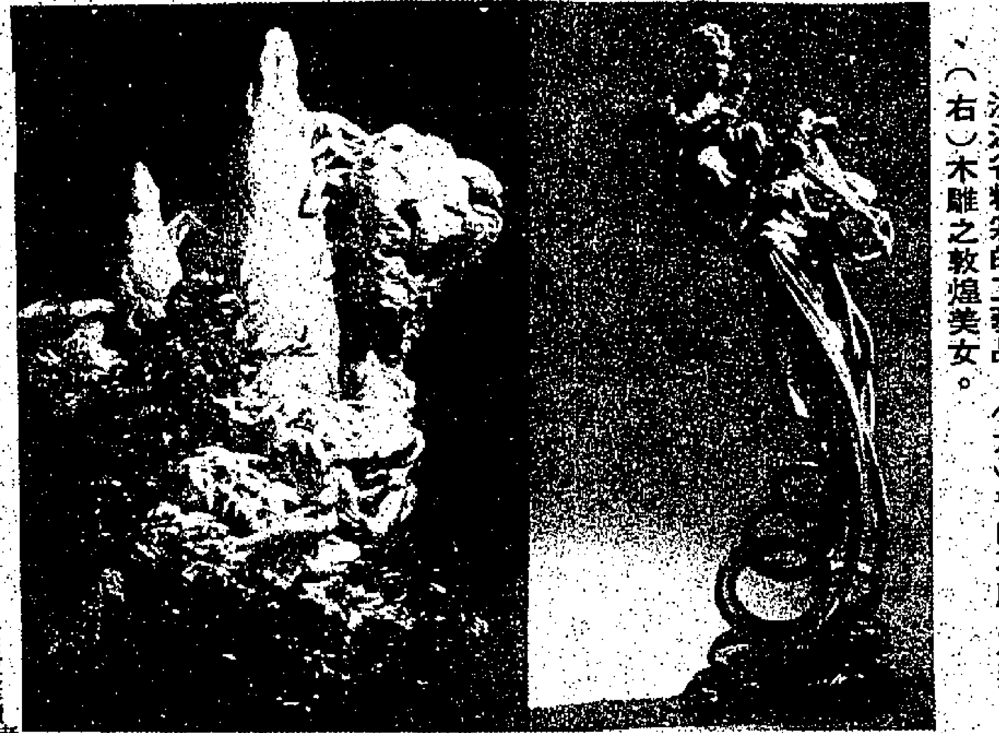
靑田石的雕刻，據說是依照石的顏色而雕琢，非具有高度藝術的造詣，是不容易製成優良的作品。

浙江省的展覽副產品，水海產品十分豐富，在水產展覽的部份，最吸引人的要算是小型的海蜇。它的游姿活潑，新奇，爲展覽會增添了不少趣味，是難得觀賞的好機會，可惜場內，不准拍照，否則，我會拍下刊出與讀者分享個中樂趣的。

浙江絲綢素負盛譽，這次展出的絲綢製品有眞絲染色提花綾，眞絲印花綢，織錦緞，古秀緞，絲眞綢綉衣，服裝及絲綢工藝品等。

此外，更有絲毯的「清明上河圖」（局部），「百鶴圖」，畜產之世界四大羔皮之一的小湖羊皮，名茶之西湖龍井茶，珠茶，眉茶等。

這樣包羅萬有的展覽，的是値得一看再看。（蓓）


浙江省精彩的工藝品：（左）靑田石雕之竹筍、（右）木雕之敦煌美女。

新名詞
「暑假恐懼症」
四、五十天的假期，家有幾隻「馬騮」，爲父母者頭痛矣！

暑期已屆，本港有愈來愈多的父母親患上了一種「暑假恐懼症」，在酒樓茶室進午餐，不難聽到爲人父母者七咀八舌地談論着孩子放暑假的事——

母親甲說：「一個仔一放暑假，我就頭痛！」

母親乙不待甲說完，即搶咀曰：「點只頭痛，簡直係煩！幾隻馬騮，放四、五十日假，點放心俾佢地周圍去嚟，幾大都困實佢，咪比佢地學壞！」

父親丙如有骨在咽，不吐不快，接曰：「大熱天時，困住的仔女好難嘅，我話最好就係搵份暑期工，等佢地抵吓，知道搵錢艱難，一味成日攤開手板攞錢，買乜買物。」一副愴然的模樣。

母親丁滿是憂慮，淡淡地說：「最驚的仔女在暑假期間學壞，好似偷偷地去睇黃色刊物，兒童不宜電影，走到電子遊戲機中心，桌球室，重聚興班靑友周街逛，學扮新潮，講粗口，打麻雀，食烟，落DISCO，我話最好就是取消放暑假。」——母親甲聽後，感觸地說：「總之，暑假仔女開心，父母擔心係呢！」

有見及此，本港所有青少年團體均在暑假大力推行「家庭生活教育活動」，「暑期康樂活動」等，吸引一般青少年朋友參加，令他們過一個有意義的暑假。香港公教婚姻輔導會一位社會工作者，曾在該會季刊中寫了一篇十分有趣的文章「小魔頭暑期招生」，用反面表達方式的文筆，警惕爲人父母者應注意子女的暑期生活，好好地加以指導和計劃，免被魔頭所乘，引入歧途，現將原文摘錄，以供家庭讀者分享——

喜見暑假來臨
魔頭乘虛而入

我是一個小魔頭，駐守香港區，專司引誘兒童，青少年，進入我的魔界。暑假來臨，一般父母，又患上「暑假恐懼症」，正是得其所哉！我一定可以趁此好機會，招收更多新會員！那眞是青少年之福矣！爲着使「暑期恐懼症」有如瘟疫般的擴散，與更多父母親打上關係，我必須去進行下列各點重要事項：

（一）打倒不知所謂的家庭生活教育及廢除所有計劃，活動及工作員。因爲此等教育引導家庭成員遠離本魔頭的指示，唱反調，違背我的路向，認眞豈有此理！

（二）盡量向各家長宣傳和強調，不可讓自己的子女參加由政府或青少年志願福利團體所辦的暑期活動，就是訓練。提議的代之是父母把他們子女關起來，直至深夜，誘他們欣賞電視，替家人填買六合彩，打麻將，戲脚，在家多吃喝玩樂，玩小型電子遊戲機，整個暑期都在「家裏」安安全全。

（三）鼓勵大小廠家，財團，多聘用廉價的暑期勞工，工作時間儘量長，工資就剝削少，給工作學習，一些枯燥無味的工作，而另方面又堂而皇之發出宣傳口號，如：「一兒女交給我，包管賺錢多多，十二小時工作，要求不算苛，快來登記，出糧有錢笑呵呵。」在這些工廠附近，多開設各種各式的名牌「精品」店，時常張貼折扣的旗子，以吸引青少年。

（四）不可管制，街都有得買的神怪漫畫，黃色刊物，同時批准更多電子遊戲機中心開設，使青少年在暑假期間能夠流連於中心，子女在該等中心則獲「最長流連時間獎」的父母。

如能達到上述四項暑期工作目標，招生計劃定必有好成績，暑期是我們魔界同事展開工作的「黃金檔期」，因爲四、五十天假期，父母親不懂爲自己子女好好地設想計劃，提供指導，任令靑少年「自由發展」，或過於保守，不肯接受一些靑少年身心健康的團體活動，平日又因工作過忙，父母與子女間的溝通時間又少，而歧見或對事物的價值觀則愈來愈深，代溝隨之而成，本是一家至親的人，變成水火不相容似的。子女若有行爲偏差的時候，父母親只懂得喝罵責備，向子女發脾氣，終至我行我素，家裏變得冷漠、空虛而沒有溫暖，這些小家庭，在香港此地，觸目皆是，亦是我們魔界的最佳對象。想到這裏，忽覺天機已洩，速速擱筆，希望諸位閱後，不知所云，是所望也。

（配合美容儀器作活細胞治療情形）。

·輕搖小扇· 穿上夏日時裝，輕搖小扇，給人涼快舒適感受。

美容新知——
活細胞回復青春
療治方面既安全又不昂貴

一直以來美容手術最難應付的莫過於臉部皺紋，現在英國與美國的美容師都發表他們在除皺紋的新技術具有優越的成績。療治方面既安全又不昂貴。

活細胞美容法是一項嶄新的發明，是利用極低溫冷凍活生生的活細胞，這些活細胞取自動物胎盤，將之應用於人類表皮與眞皮表面，則能賦予皮膚更多的活力，經過試驗，活細胞令衰老的細胞組織回復青春。

這種「活細胞」的本體，是生物學家從牛的胎盤抽出，並經過非常嚴格的無菌式儲存。它的儲存方法要在極低溫冷凍，唯有這種方法既簡單又可靠地將細胞以生化學的完整性加以保護。

胚胎的血清，可以刺激細胞生長與倍數增加，究竟一種胚胎的血清含些什麼呢？

（一）氨基酸，是構成分子的基本要素。

（二）脂類，是細胞膜的重要成分，它具有極重要的新陳代謝功能。

（三）核酸與核甘酸，利用作去氧，核糖與核酸交替作用。

（四）維他命，是個體成長的基本要素，維他命A的主要功用就是防護外皮。

（五）礦物鹽，具有極重要新陳代謝作用。

胚胎細胞也含許多合成代謝酵素，其他賦予活力的化合物，可將皮膚的蛋膜酸再構造。

在治療方面，緊張性的治療：一個月內每星期一次。輕微的治療：一個月內每星期一次。保養性治療：一個月做一次或兩次。另每日利用普通藥方。

治療主要程序：（一）消洗皮膚表層。（二）在利用這些物質時先用輕微的按摩，直至它完全滲透爲止。

在第一次爲期一個月的療治後，功效可以立即應驗，皮膚變得構造好些，顏色方面也很動人，以後則可以將其功能保持，但要一直不停地使用活細胞。（文）

怎樣使你的……婚姻更美滿？
專家話：互相尊重，切忌苛求

據婚姻問題專家指出，導致婚姻悲劇，固然原因錯綜複雜，但一部份由於沒有徹底的了解婚姻的意義，眞正了解婚姻意義的人，即不輕易結合，也不輕易離異，婚姻固然是一種幸福的擁抱，但與之俱來的，尙要有高尙的操守，責任心，每對夫婦都應徹底培養此種高尙的操守。

建立家庭，促進幸福，男人是難辭其咎的，我們僅就女人方面來分析，絕無蔑視的意義，而是更感於你的能力遠超過男人，你的決心遠較男人有力量，對於家庭而言，也就會發覺其重要性。

爲了使夫婦得到更進一步的水乳交融，你應該注意以下的原則，一至於其中的細節，則匠心別運，運用之妙在乎一心，有待你的體會與運用。

其一，雅俗要共賞，夫妻之間，雖不一定夫唱婦隨，形影不離，但是朝夕相處，要求雅到那裏去是不可能的。但是也不宜俗到不可耐，注意彼此的生活情趣，彼此保持調和。

其二，尊重一向被強調，但是尊重就是被欣賞的代名詞，人家勸你婚前要睜大眼睛，婚後無妨閉一隻眼睛是有道理的，欣賞先生的優點而原諒他的短處。因爲先生這些缺點，並非現在才存在的。

其三，丈夫是平凡的人物，却忌苛求，有人說丈夫的種種作爲是太太逼出來，這句話有其事實存在，家有賢內助，儘量避免把沒出息這句話放在口上，爲了家，丈夫已盡力而爲，再加苛求，只有徒增其心理的不悅，有其弊而無其利。

其四，男人是比女人好擺佈的，那怕是小小的甜蜜動作，都會使他樂不可支。不管動作或言語，應該使他覺得你所有的心已付給了他，關切，慰勉，都是應該的。

總括說來，一個美滿幸福的家庭，夫婦間的愛好，與彼此間的體諒都要有充份的瞭解。還要各事對方的生活起居，互相關切，慰勉，彼此尊重，這樣才能達成一段幸福美滿的婚姻。

·成語故事·
兩敗俱傷
·小冰·

韓國和魏國打了一年仗，打來打去，雙方都不分勝負，秦惠王想趁機插手，又拿不定主意。正好楚國的謀士陳軫來到秦國，秦王便向他請教。陳軫便給秦王講了一個故事：有個卞莊子，住在旅館裏，一天，他聽說附近的山裏來了兩只老虎，正在吃一條牛，他就想拔劍出去，旅館的伙計趕忙制止他說：「現在可不要急着去打呀，兩只老虎吃來吃去，必然會發生爭鬥，等到它們互相咬傷了，你再去打，不就容易得多了嗎？而且還可以得到打死兩只老虎的好名聲哩！」卞莊子聽了，覺得有道理，便躲在遠處監視着。果眞沒多久，兩只老虎就廝打起來，打來打去，小的被咬死，大的被咬傷。這時卞莊子衝出去，很輕易就砍死了受傷的老虎，果眞得到了刺死雙虎的名聲。

陳軫講完了故事說：「大王，現在韓、魏相爭，不正是兩虎相鬥麼？你到時候再去插手就與卞莊子刺虎一個樣子了。」惠王果然按照陳軫的話去做，在韓魏戰爭中，秦國一直沒去插手。直到兩國被長期的戰爭拖得精疲力盡，秦國才開始派兵，很容易就取得了勝利。

「兩敗俱傷」的成語就是從這個故事來的。「兩」就是指鬥爭中的兩方，「俱」就是「都」的意思。這個成語是指爭鬥的雙方都受到了損傷破壞，誰也沒得到好處。

由這個故事還產生了成語「坐山觀虎鬥」，它用來比喻在雙方相互爭鬥中，第三者暫時採取旁觀的態度。

·寓言·
雄鷄和鑽石
·小和子·

大雄鷄每天大清早便開始牠的工作，不停的啼叫，叫醒農夫起來耕種，叫醒孩子起來上學，當太陽出來以後，牠便可以休息。

雄鷄每天的習慣，就是工作完畢後，便到草場找尋食物，享受豐富的早餐。那天，雄鷄照平常一樣到草地找尋牠的美味早點，偶然間牠在一棵樹附近找到兩枚閃閃生光的鑽石，很名貴又很美麗，雄鷄很高興，因爲牠從來沒有這樣名貴的寶物，牠很珍惜這兩枚鑽石，牠小心翼翼，而且很神秘的把它帶回家去，收藏在一處很秘密的地方，不讓別人知曉。

自從牠獲得了這寶物，牠終日害怕別人來偷竊，每天都守在家裏，由早到晚的守衛，工作不去做，連找食物也不想，雄鷄一天比一天消瘦，心裏愈來愈不快樂，終日担心。

過了三天，雄鷄實在餓得要命，牠見了鑽石也想將它吞下肚子去，但無論牠怎樣啄，怎樣咬，也無法把鑽石弄破！

牠心裏想：「這東西雖然美麗，但對我却是無用處，既不能吃，還令我惶恐終日不得安寧，我倒不如將牠掉了還得清靜，我寧願過以前的勤勞生活。」

於是雄鷄眞的把鑽石丟棄了，又回復牠的工作，這故事是告訴我們美麗的外表未必實用的。

兒童天地
（第六四二五期）

認識你的社區
·唐姨姨·

你住在那一區？是屬於怎樣類型的樓宇呢？如果你住在市區大廈內，那麼你知道廉租屋邨和徙置屋邨的居住環境是怎樣的呢？它們分別在那裏？而那些與木屋區和安置區成強烈對比的高尙住宅區環境又如何？我想大家都有興趣去認識。一些升了中學，年紀稍長的小朋友，對於你的社區應該有更多了解，從了解進而關懷，將來更參予社區工作。

香港基督教女青年會總會所青社部，爲使你們能在暑假期間，有機會參與有益身心的活動，親身體驗各種居住環境，生活實況，特別在八月一日（星期一）舉行一項「增廣見聞——認識你的社區」活動。歡迎中一至中三同學參加。

活動內容除了參觀港島區各地的居住環境外，中午更設燒烤和分組談話，參加者從遊戲中學習，體驗民生，令你得益不少。

參加費用：會員二十元，非會員三十元。有興趣這項活動的小朋友，可打電話五——二二三一〇一內綫廿一查詢，或到該會（香港麥當奴道一號）（近植物公園）報名。

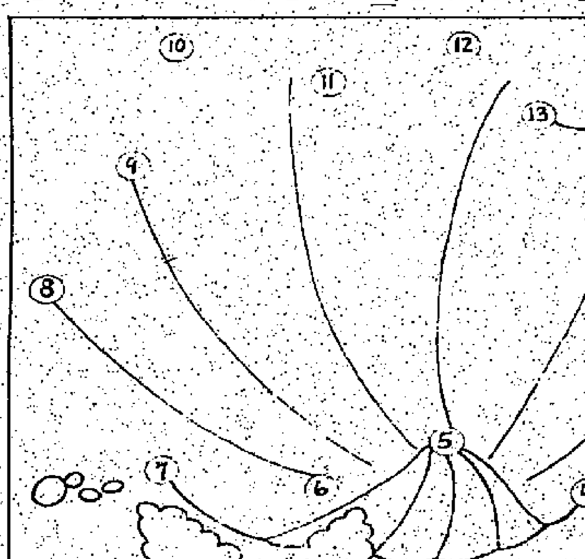
小常識

狗在躺下以前，爲什麼要打幾個轉？

狗是家畜的一種，家畜雖然已經受了多時的馴練，但還剩下有幾百代野性的遺習，狗在睡下以前打轉，就是遺傳性的一例。這種習慣得自遺傳，全是天性，並沒有人教過。（毛毛）

▽美麗的貝殼△

當我們到海灘游泳的時候，在沙灘上也許會拾到一些美麗的貝殼。圖中這個大貝殼還未畫好，請小朋友把它完成，並塡上彩色。（小威）



金門 3-319151 即運輪處樓上
東京廸士尼 $2860 6－8天 天天出發
全台灣環島遊 $1450 4－9天 天天出發
韓國（單人房）$2700 4－5天 逢135日出發
菲島菲航假期 $1920 7天 逢46日出發
平價機票 特快星馬泰台証
九龍登打士街56號柏裕商業大廈2010室

敦煌旅運
K 323388 K 322688 H 266838
日本和路迪士尼樂園 $2,860
東京市內觀光－箱根－大涌谷－蘆芝湖－橫濱－日光－鬼怒川－廸士尼樂園－田崎珍珠－日劇夜總會。

捷威 3-308311-6 5-254596
歐洲豪華團 英·法8天 $6690 瑞士·英·法10天 $7690
倫敦機票十酒店特平！

欣欣 旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-488238 5-237890

台北三晚	雙	單
太平洋	150	270
麒麟	180	300
第一	180	300
康華	248	450
美琪	270	480
財神	385	700
希爾頓	540	1020
來來	870	1620

日本廸士尼六天 $2860
九本州廸士尼十天 $5000
台灣遊覽團四天 $1450
台灣海陸空五天 $1780
澎湖阿里山七天 $2190
韓國四天（包單人房）$2700
曼谷芭堤雅七天 $2150
美國西岸九天 $7789
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21-27號新歷大樓地下4號

加州假期
美、加豪華團 由HK$6199起
查詢詳情及報名請親臨或致電各大特約旅行社 熱線電話：5-422301

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
台灣七天環島豪華團 $1990
泰國七天豪華團 $2150
泰國清邁八天豪華團 $2400
星馬七天豪華團 $2980
菲律賓七天豪華團 $1950
韓國四天豪華團 $2700
日本迪士尼六天 $2860
美加、歐洲、澳洲豪華團 代售各大航空公司機票
香港德忌笠街17－19號德和大廈4字全層（英冠章）主理

怡安 九龍彌敦道636號銀行中心716室 K 886353 886356 K 325371-2
國慶十四天團 $2250
出發日期：10月1日～10月9日
日本 廸士尼六天 $2860
台灣 四天團（單人房）$1450

哥頓旅運 有限公司 5-446955（4綫） 李寶椿大廈1215-6室
北京火車八天1680 韶關丹霞山四天618
北京單飛七天2480 香蜜湖渡假二天395
中山溫泉、珠海二天／三天 418
凌霄岩、龍山溫泉、陽春、星湖四／五天 星湖、鼎湖、從化溫泉、廣州四／五天 618
總代理星湖芙蓉賓館、代訂機票車船聯運

東南 旅行社（香港）有限公司 尖沙咀金馬倫道27號A2F 東輝大廈3-689638-9
專辦台灣線 由台北總公司直接經營
個別、團體、台灣考察、觀光旅遊，代訂酒店、機票、台証
四日阿里山專線、五日、六日、七日、八日台灣環島行程。
專線電話：3-698105-6

金城 旅運貿易有限公司 H228875 H228814
台灣 九天阿里山 $2380 七天豪華團 $2180 美加、歐洲遊 歡迎來電查詢
曼谷芭堤雅七天 $2150 東京廸士尼樂園
馬星七天豪華團 $2990 六天豪華團 $2860
菲律賓七天 $1990 北海道七天 $3790
韓國四天團 $2700 日本本州八天 $3590
代售各國機票預定酒店及辦各地簽證
香港中環萬宜大廈531室

永安 總社：5-256243-8 北角：5-705352 尖沙咀：3-694447 旺角：3-846484 九龍城：3-7566993 荃灣：12-432631
本州富士山迪士尼六天豪華團 $2890 日期：逢星期一、三出發
本州富士山迪士尼樂園八天豪華團 $3590 日期：天天出發
北海道東京迪士尼八天超級豪華團 $3980 日期：逢星期三出發
鹿兒島九州本州迪士尼八天超級豪華團 $4080 日期：逢星期六出發
香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

福祿壽旅行團 請向各大旅行社接洽
財神大酒店 THE TAIPEI REGENCY
夏日酬賓 四天三晚＋免費早餐
雙人房HK $770.（奉送二客早餐）
單人房HK $700.（奉送一客早餐）
福祿壽台灣環島團：逢星期六出發
住宿財神大飯店：七天只收$2030

康達旅遊 3-924122 3-924132
歐洲美加 平價機票 星、馬、泰 台灣、印尼 特快簽證
台灣置業旅行團 4天3晚隨時出發 住楓橋太陽飯店 遊覽與普通團相同 代租包管即買即住 $1350元成交全免
旺角彌敦道748A始創行801室

美麗寶島 3-321315 3-910546 5-216409 3-303285 彌敦道301號嘉賓商業大廈1001室 假日照常
日本和路迪士尼六天團 逢日、三
台灣花蓮四天超值團 逢四
泰國芭堤雅四天渡假團 逢三、六
韓國四天消遙渡假團 逢五、日
菲律賓六天豪華遊覽團 逢四
上列各團均按OAA會規定之最低收費 保証準期出發，超值享受。

佳運 旺角彌敦道655號胡社生行1810室 中環德輔道中環球商場349室 3-953227 5-215494
全台灣 乘搭中華、高級豪華 高級四天$1490 七天$1990 九天$2350 住希爾頓、甚年華大飯店 華航雙程內陸機 四晚豪華夜總會 天天出發
台証 $180 十次証同價
台北酒店 四天三晚包接送 單人房$270

康泰 5-240061 3-676111 3-305207 3-322301 0-430211
日本本州 八天$3520 乘搭國泰 直航大阪 東京返港
全台灣 華航雙程內陸機 五天$1690 七天$1990 九天$2350
泰國曼谷 泰航直航清邁 七天$2150 八天$2510 布吉$2690
天天出發 乘搭最高級航機
總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字 旺角彌敦道636號銀行中心17字 旺角彌敦道582號信和中心10字 荃灣地鐵站南豐中心商場A72

星晨 3-7231723 3-320911-6 5-218161 5-266498-0
澳洲 豪華渡假團 $6490起 7月18日 8月1,15,22日
美加 美國西岸10天$8390 美加西岸11天$10390 7月17,24,31日 8月7,14,21,28日
總社：九龍尖沙咀梳利士巴利道星光行15樓1529－32室
分社：香港皇后大道中60－70號連卡佛大廈11樓1104室
分社：九龍彌敦道343－349號永安置業大廈15樓1504室

新旅城 3-306281 3-888831 3-886800 3-889007
韓國專線 四天$2700逢周日 五天$3000逢周三 新行程·漢城·釜山·慶州 特惠機票十酒店 天天出發
東京廸士尼樂園 六天直航$2860 日本本州豪華團 八天$3590 日韓八天遊 逢二、四、六$4280
總社：旺角彌敦道440號三樓（自置物業）
分社：信和中心地庫商場B23

寶通 3-910377 3-969861
台灣渡假團 四天$1450 天天出發
美加 歐洲 特平機票市場
曼谷芭堤雅 七天$2150 逢二、六出發
韓國豪華團 四天$2700 逢週六、日出發
台灣急證180泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$950 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

菲航美洲假期
暢遊夏威夷，威基基海灘，珍珠港，洛杉磯，廸斯尼樂園，環球片場，賭城拉斯維加斯，三藩市，金門大橋，溫哥華等，住一流大酒店，專人領隊。
美國西岸七天$6188逢星期三出發
美國西岸九天$6988
美國西岸賭城九天$7888
美加西岸十一天$9988
另：機票加酒店$4188起，天天出發
詳情請向各大旅行社接洽或菲航查詢
電話：3－7232882

信譽的標誌
香港華商旅遊協會會員聯合廣告
本會設有中央賠償基金，會員信譽可靠，如有不滿或貨不對辦，歡迎投訴。電話：五－四五八三八四。

全泰馬星 · 全台灣·菲律賓 · 韓國九州鹿兒島 · 美加歐洲澳洲

清邁·曼谷·芭堤雅·布吉島

行程種類本社最多，歡迎選擇：
清邁四天$2190 芭堤雅四天$2150（包單人房）
清邁八天$2510 曼谷七天 $2150
布吉島高級七天 $2690（雙程內陸機）
天天出發（乘泰航早機 Thai）
航 機：乘搭泰航A300豪華噴射客機、早去晚返、班次最多、乘泰航往泰國乃最佳選擇、機票價錢最貴。
內陸機：清邁——曼谷乘泰航豪華巨型客機、節省行車九小時、行程更舒適、更愉快。
酒 店：曼谷住最新落成之文華大酒店、凱悅大酒店等。芭堤雅住最高級豪華之①假日大酒店（Holiday Inn）②最新落成大皇宮酒店(Grand Palace Hotel) 全港旅行團僅本社獨家住得到上述兩家最靚大酒店。
膳 食：六晚豪華夜總會，膳食全港最靚，選用粵菜、泰皇餐、海鮮席、乳豬席等應有盡有。

馬星（檳城）七天 $2990
馬星泰 九天 $3380 十一天 $3790
全泰馬星（清邁 檳城）十二天 $3990
逢星期一、三、四、六、日出發
乘搭星航747豪華客機

高雄·花蓮·阿里山·日月潭

台北四天$1590 豪華七天$1990 九天$2350
花蓮五天$1690 高級七天$2190 九天$2550
天天出發（乘華航早機 CAL）
航 機：乘搭中華航空公司豪華客機，早機去、晚機返、乘華航往台灣乃最佳選擇，班次最多、回程可停留台北、早午晚班機任君選擇。
內陸機：華航兩程內陸機（台北——花蓮、高雄——台北）節省行車16小時，行程更舒適、愉快
住 宿：台北住希爾頓、花蓮住中信、台中住全國、阿里山賓館、高雄住圓山
膳 食：膳食全港最靚，選用粵菜、台灣菜、川菜、全港獨有蒙古烤肉
夜總會：人有我有一第一夜總會、太子夜總會、花蓮文化村本團獨有一收費最貴、最精彩之豪華夜總會

菲律賓碧瑤百勝灘

七天高級豪華團 $1990
逢星期一、三、六、日出發
乘搭國泰豪華747客機
早機出發、晚機返港、玩足七天。
暢遊：馬尼拉市區、大高地火山湖、碧濤林、碧瑤蘇碧灣、賭場、百勝灘急流瀑布。
住宿：馬尼拉最高級喜來登大酒店

先遊韓國，再遊全九州鹿兒島

八天 $3790 九天 $4090
逢星期一、三、四、五出發
乘華航最新式767早機
韓國人參燉雞，多晚豪華夜總會
暢遊韓國、華克山莊賭城、日本九州、福岡、別府、鹿兒島、櫻島火山、阿蘇火山、熊本城、長崎魚、血池地獄、宮崎、指宿、霧島神宮、仙人掌公園。
漢城——九州福岡乘搭飛機僅一小時，"魚與熊掌，我們都有"既遊韓國，亦遊全九州鹿兒島，節目最豐富，較其他純粹九州團精彩得多，歡迎詳加比較

日本本州 八天 $3520
逢星期一、二、三、六、日出發 國泰
本團成本全港最高：
(1)國泰直航大坂，東京晚機返港，且國泰航機每日三班豪華客機由東京、台北返港停留東京、台北者最為方便
(2)獨家住富士山山中湖大酒店 子彈火車
(3)增加節目，寶塚日劇歌舞夜總會，水中芭蕾舞，淺草，日本NHK電視台、東芝科學館

新增迪士尼樂園 六天 $2860
天天出發（包套票）
暢遊：東京、銀座、富士山、山中湖、箱根、大涌谷、白絲瀑布、冰穴、迪士尼樂園（包套票）
本團優點：①乘華航最新式767豪華客機，早機去，晚機返足六天 ②獨家停東京市區羽田機場，節省往返機場時間四小時 ③獨家免收機場稅￥2000，節省港幣$60元

觀光團高級豪華＊探親團妥善安排

乘中華747SP豪華客機（回程可延期返港）
節目非常豐富，暢遊：夏威夷、檀香山、洛杉機、迪士尼樂園，荷里活環球片場，三藩市、拉斯維加斯，華盛頓、紐約、尼加拉瓜大瀑布，多倫多，溫哥華。

1.美國夏威夷八天豪華團	$6189
2.美國西岸八天觀光/探親團	$7299
3.美國西岸賭城十天豪華觀光團	$8799
4.美加西岸十一天豪華觀光團	$10699
5.法航歐遊十三天豪華觀光團	$8695
6.歐洲十六天逍遙渡假團	$10999
7.歐洲廿一天觀覽渡假團	$13380
8.歐遊八、十一天特選	$6799
9.澳洲九天精華遊	$6989
10.澳洲（黃金海岸）八天精選	$8295

每月均有團定期出發

康泰旅行社有限公司
5-211411 3-676111
3-305207 3-322301
0-430211（荃灣辦公時間 朝八至晚八）
（星期日照常辦公）

百佳旅運有限公司

5-752633-4線 5-750055-2線
總代理下列英加學府之招生
ANGLO-WORLD EDUCATION LTD OXFORD CAMBRIDGE BOURNEMOUTH ENGLAND
ALPHA COLLEGE Vancouver Canada G9-12 (F. II-V)
DOMINION COLLEGE Toronto Canada G12-13 (F. V-VI)
由海外註冊主任祖嘉信小姐接見學生(3-5p.m.)
在最佳英文環境求學，直升大學，事半功倍
求學加旅遊收增加知識與廣見聞之效
代理各大航空公司機票（東南亞、美加、歐）
香港軒尼詩道458-468號金聯商業中心1903室

通達利旅行社

H-431012 H-435871
北京 八天師生團$1450 七天航空團$2580

桂林、陽朔五天航空團	$1388
韶關、丹霞山、南華寺四天團	$580
白天鵝、南湖廣州豪華三天團	$660
星湖、鼎湖、廣州四天團	$560
從化、廣州三天團	$450
廈門、泉州六天遊	$1150

香港德輔道中130號大生銀行大廈403室

安全

5-222822 5-222851 5-222300
中環域多利皇后街利降大廈203室

星航	十天歐洲遊	$7188
	七天夏威夷	$5888
	美加東西岸	$12988
華航	夏威夷七天	$5289
	八天西岸	$6888

歐洲美加多款行程

東京迪士尼八天	$3590	泰國布吉團七天	$2690
東京迪士尼六天	$2860	台灣四天團	$1450
日航八天	$4280	台灣七天團	$1990
泰國芭堤雅七天	$2150	阿里山九天團	$2390

各地平價機票及東南亞旅行團

加迅

3-321311-4（普慶戲院對面）
九龍彌敦道363號恒成大廈1310室

台北	660	馬星泰	1550	紐約	2850
曼谷	660	星加坡	1380	倫敦	2150
東京	1070	夏威夷	1690	荷蘭	2150
韓台	1280	三藩市	1890	巴黎	2150
大阪	1230	溫哥華	2200	澳洲	2300
檳城	1800	多倫多	2800	上海	790
菲島	660	西雅圖	1750	芝加哥	2400

特快九天台證 $170（證到收費）
台灣四天豪華團 $1450（逢星期四出發）
代訂各地機票十酒店·代辦簽證

天成大飯店 COSMOS HOTEL

台北市忠孝西路1段43號 3617856
近火車站 交通中心
旅遊探親 商務考察
豪華套房 超值享受
單人房每晚 $150 雙人房 $160
請向港九各大旅行社
或電3-697215 3-309925查詢

榮泰

3-944255
香港九龍旺角彌敦道721-725號華比銀行大廈1301室
＊參加榮泰旅遊團，好食好住又好玩＊

夏威夷四天渡假探親團	$3990
美國夏威夷，西岸七天團	$6188
美國夏威夷，西岸，賭城九天團	$7888
美加西岸十一天豪華團	$9988

台灣四天 $1450	七天 $2030	八天 $2290
日本六天 $2860	八天 $3590	九州七天 $3750
韓國四天 $2700	五天 $3000	全程單人房，大韓航
泰國七天 $2150	菲律賓 $1990	馬星泰 $3490

代理訂房：漢城·台灣·日本·新加坡·泰國等地大酒店
創業十年·忠誠服務·東方航空協會·國際華商會員

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期 $1899起
逢星期三、四、六、日出發
菲航機票十麗晶酒店住宿四日三晚
HK$1600 天天出發

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期
黎格實比·馬容火山
豪華七天團 $2299
★乘搭菲航雙程內陸噴射客機
★參觀全世界最完美之錐形活火山
★全程住宿五星級豪華大酒店
★全港獨有嶄新行程
逢星期日出發
請與各大旅行社報名查詢

永達

3-679161至0 3-660249至0

清邁曼谷豪華遊	韓國四、五天遊
天天出發	天天出發

代辦各國簽證·特價機票

星馬豪華團	菲航七天
天天出發	天天出發

尖沙咀彌敦道92號8樓B2
順好酒家樓上

康泰

5-240061 3-676111 3-305207 3-322301

日本本州	全台灣	泰國曼谷
八天 $3520	華航雙程內陸機	泰航直航清邁
乘搭國泰	五天 $1690	七天 $2150
直航大坂	七天 $1990	八天 $2510
東京返港	九天 $2350	布吉 $2690

天天出發 乘搭最高級航機

中外旅行社

3·699327
更換地址：
（由七月四號起）
香港德輔道中173號先施大廈1102室
電話：5-416650 5-416713
九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

友人旅遊

3-886109-0 近登打士街口
九龍彌敦道570號泰利商業大廈1203室

東京狄士尼	韓國、漢城
4天$2150 6天$2750	4天$2600 5天$2800
免費無限次「遊玩套票」	全程單人房，免費「伎生」藝宴

代辦各國機票、簽證、酒店服務

美加、歐洲	泰國、星加坡
6/12天探親團$5989起	7天豪華團 $2890
13/16天菲航歐洲遊$8330起	5天菲律賓團 $1399

香蜜湖逍遙遊 $385 中山溫泉 珠海2 3天 $418

歐美

3-818251 四線 大大百貨對面
旺角彌敦道745號金都中心7樓E

台北	650	馬尼拉	680	紐約	2850
曼谷	950	韓日台	1990	倫敦	2020
日本	1070	馬星泰	1400	德國	1880
漢城	1300	夏威夷	1700	巴黎	2250
大阪	1250	三藩市	1900	羅馬	2150
印尼	1980	洛杉磯	1900	荷蘭	2150
檳城	1500	溫哥華	2030	雪梨	2300

特快台證 $150
各地特快簽證·平機票

金門

3-319151 即運輸署樓上
旺角登打士街56號栢裕商業大廈2010室
平價機票市場

星	$1390	馬尼拉	$990	紐約	$2700
泰國	$1050	韓日台	$2250	倫敦	$2200
東京	$1090	星馬泰	$1700	德國	$2250
韓台	$1350	西雅圖	$1800	巴黎	$2200
大阪	$1250	羅省	$2050	羅馬	$2200
檳城	$1950	溫哥華	$2000	荷蘭	$2350
台北	$670	多倫多	$2700	澳洲	$2300

特快台證十次全套 $160
星馬泰簽證 $80

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-915327
北京六天直航團 $3690 逢星期二出發
北京七天航空團 $2890 逢星期二出發
北京、南京、上海、杭州
10天 $4390（逢星期二） 11天 $3690（逢星期一）
海南環島七天 $1890 逢星期一出發
北京南京十三天 $5190
7月23,30日 8月6,20日
旺角亞皆老街16號旺角商業大廈2103室

豐利

5-215191
日本廸士尼樂園
六天$2590
逢星期日出發
天天節目
代辦各地廉價機票，酒店訂房及各地簽證等服務
香港皇后大道中65號友聯銀行大廈1205室

佳寧旅業

旅遊企業化 佳寧第一家
佳寧港九旅行團 精選行程 超值享受
暑假特價優待學界
歡迎自組團體或租用巴士
特設著名海灘海浴團：祗收$19
包括冷氣巴士接送及精美餐盒
（1）淺水灣、南灣、中灣線
（2）大浪灣線 （3）大清水、小清水線
報名查詢：
尖沙咀星光行1114室
灣仔佳寧中心22樓
金鐘站海富中心地下
另租用旅遊巴士請電
熱線電話：
③7226658
⑤8313165
⑤298133
⑤8313493
代訂世界各地機票及酒店 專線電話：5-298133

司諾

3-677450 3-678734 3-696729
機票部專線 3-7216171
代理各大航空公司廉價機票
東南亞美加歐洲澳紐旅行團

新航夏威夷假期	$3990起	法航歐洲精華遊	$8695起
西北美加精華遊	$6995起	英航翡翠歐遊團	$7590起
西北美加縱橫遊	$6630起	國泰歐陸假期	$6989起
日航天地美加遊	$8000起	新航歐洲假期	$6880起
新航美洲假期	$5789起	澳航澳紐精華遊	$7295起
新航加州假期	$5999起	國泰澳紐假期	$7289起
華航美加遊踪	$4799起	加航加拿大遊覽	$9895起
菲航美洲假期	$6188起	國泰加拿大假期	$9889起

凡持本廣告參加歐美澳紐各團，每位減收$100
代理歐美COSMOS/CONTIKI團EURAIL PASS火車票GREY HOUND旅遊車票
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

康年旅行團有限公司

5-257148 3-910348-0
中華民國觀光局審定台北市甲種旅行社聯營組合
台灣 阿里山九天 $2350 花蓮七天 $1990
台證$150殷實可靠

韓國四天	泰國 曼谷 芭堤雅	日本
單人房 $2700	六天 $1990	六天 $2860
五天 $3000	七天 $2150	七天 $3388
台北單人房 $100	七天清邁 $2350	包迪士尼樂園套票

香港皇后大道中14號大豐行1007室
九龍彌敦道655號胡社生行811室
九龍公司假日照常辦公

新達旅行社

5-447301 5-447821
中華民國七十二周年廿國慶祝賀團
全台灣十四天 $2490 10月2日出發
韓台十五天觀光祝賀團 $3490 10月1日出發

台北假期四天渡假團	$1450
全台灣暑期七天團	$1990
韓國四天貴賓團	$2700
日本一狄士尼6天	$2860
泰星七天豪華團	$2890
全泰國七天豪華團	$2190
菲律賓五天豪華團	$1399

代辦台灣，CI，印尼，東南亞簽證及平價機票
中環李寶椿大廈830室

中大旅遊

H 431331-3

蛇口、香蜜湖	中山珠海賓館
兩天 $395	兩天 $498
逢二、四、六出發	三天 $668
石岩湖兩天	蛇口兩天遊
$440／$498	$350
天天出發	逢五、六、日出發

代訂國內及各地賓館、機票、簽證
德輔道中185—195號李寶椿大廈103室

寶通

3-910377 3-969861

台灣渡假團	美加 歐洲
四天 $1450	特平機票市場
天天出發	
曼谷芭堤雅	韓國豪華團
七天 $2150	四天 $2700
逢二、六出發	單人房逢週五、日出發

台灣急證180泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送 $950 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

綠洲遊覽公司

5-227063 5-268020
專綫代理星、馬、泰、印尼
特快簽證 平價機票

星馬泰十天	$3899
星馬（檳城）七天	$3199
印尼六天	$2999
日本八天	$3490
韓國四天	$2690
台灣四天	$1580
菲律賓七天	$1860

香港德輔道中48-52號裕昌大廈5樓505室

TOP TOURS

機票＋酒店
東京、韓國
曼谷、澳門
韓國4天 HK2700
逢一出發
請向港九各大旅行社
或熱線電話 H-200825查詢

TOP TOURS

東京 迪士尼4天 2,197
迪士尼6天 $2860
逢星期日出發
請向港九各大旅行社
或熱線電話 H-200825查詢

百福旅遊有限公司

5-259241（10線） 3-670091（3線） 3-679125（3線）
中南歐十九天聯遊
7月28日 8月4,11,25日
美國西岸賭城十天
7月13,20,30日 8月7,10,24日
美國東岸十一天
7月18日 8月2,5,19,22日
蘇聯北歐十四天
8月6,27,30日
香港德輔道中45號永隆銀行大廈13字樓
九龍彌敦道美麗華酒店商場G114

環通 WONG'S TOUR LTD

字號老 信用好
5-776685 5-765017

泰國七天	2150	美國七天	3988
台北四天	1450	歐洲十天	6888
韓國四天	2700	澳洲七天	7588
日本六天	2860	澳紐15天	15988
菲島六天	1760	加拿大9天	9888
馬星七天	2980	美加13天	13188

特快台證 $160十天 泰證 $80四天
代理各大航空公司廉價機票

多倫多	$2590	西雅圖	$1550
溫哥華	$2100	紐約	$2650
羅省	$1920	芝加哥	$2190

歡迎信用咭及旅行支票
銅鑼灣洛甸街45號人人商廈4字樓（吉利市隔鄰）

達明

3-7215277（6線）
澳洲 $7050起
夏威夷西岸 $3790起
九龍尖沙咀麼地道75號南洋中心第2座604室

德祥旅行社有限公司

具十九年歷史 責任信譽卓著
中山溫泉 日日遊
九龍尖沙咀金巴利道25號長利商業大廈三樓
香港皇后大道西245號九樓
3-664203-6 5-400419

利華

3-660206-7 3-306331-4
自置物業信譽可靠
日台 六至九天 2860起 東京迪士尼天天出發

馬星泰	阿里山澎湖	日韓台
曼谷七天 $2150	九天 $2350	8至11天 $4150起
清邁七天 $2350	七天 $1990	本州八天 $3520
馬星七天 $2980	雙十國慶團	九本州八天 $4150

韓台 四至七天 2700起 全程單人房 包伎生藝宴
旺角彌敦道636號銀行中心905室 自置分行 星光行752室
VISA·AE

初中成績評核預習
雄風出版社

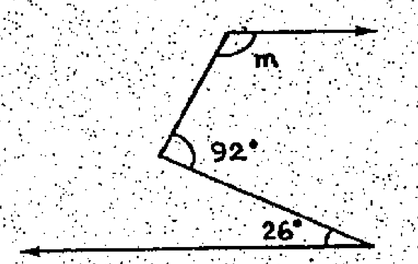
中一數學（五）

MATHEMATICS (F. I)
REVISION TEST (5)

1. Express "Three hundred and five thousand and four" in Arabic numeral.

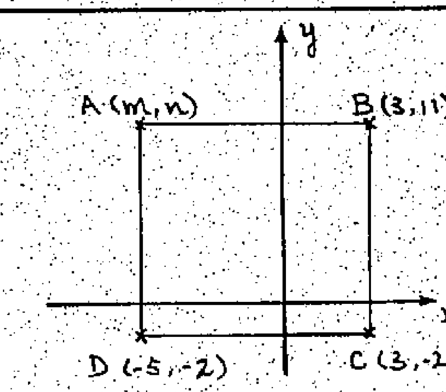
A. 305040
B. 3005040
C. 35004
D. 305004
E. 3005004

2. Find the value of m.



A. 62°　B. 78°
C. 92°　D. 114°
E. 118°

3. The coordinates of A=(m,n), B=(3,11), C=(3,-2), D=(-5,-2). If ABCD is a rectangle, find the coordinates of A.



A. (-5,11)
B. (3,-2)
C. (3,-5)
D. (11,-2)
E. (-2,3)

4. Find the area of ABCD in square units.

A. 33　B. 55
C. 65　D. 88
E. 104

5. $a(5-a)+6(a-3a)^2-3(4a-a^2)=$

A. $a-16a^2$
B. $-a+16a^2$
C. $-a-16a^2$
D. $-a-19a^2$
E. $a+19a^2$

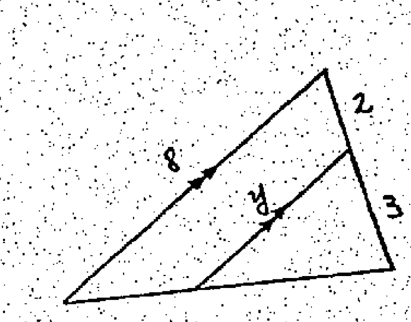
6. If $\frac{2x-1}{2}=\frac{4x-7}{5}$, then x=

A. $-4\frac{1}{2}$　B. $-3\frac{1}{3}$
C. $-1\frac{1}{2}$　D. 2
E. $3\frac{1}{2}$

7. Which the following statements is false?

A. There are two equal interior angles in an isosceles triangle
B. If ∠A=∠B=∠C, then △ABC is equilateral
C. In ABC, if ∠A is obtuse, then ∠B and ∠C must be acute
D. In △XYZ, if ∠Y and ∠Z are obtuse, then ∠X must be acute
E. None of the above

8. Find the length of y if all measurements given are in cm



A. $5\frac{4}{5}$ cm　B. $5\frac{1}{3}$ cm
C. $7\frac{1}{2}$ cm　D. 10 cm
E. 12 cm

9. 11100101(ii=?(x)

A. 465　B. 229
C. 179　D. 115
E. 107

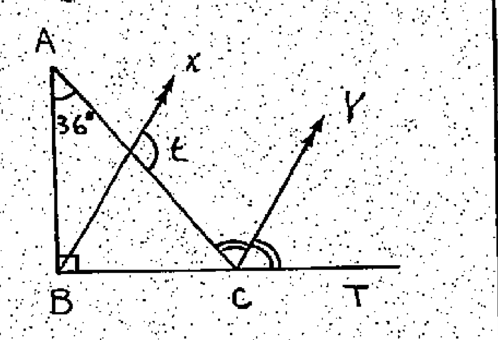
10. Oranges are sold at \$y per dozen. Find the cost of 18 oranges in terms of y.

A. $\$\frac{2y}{3}$　B. $\$1\frac{1}{2}y$
C. $\$\frac{3}{2y}$　D. \$2y
E. \$3y

11. Find the value of v in $v = ut=\frac{1}{2}ft^2$ and t=3, f=2, u=0

A. 12　B. 6
C. 4　D. 5
E. 9

12. △ABC is given with ∠B=90°, ∠A=36°. If CY bisects ∠ACT and CY//BX, find the value of t.



A. 72°　B. 80°
C. 117°　D. 126°
E. 131°

13. A polynomial: $2x^4-3x^3+2x-5$ is given. Which of the following statements is false?

A. There is only one variable in the polynomial
B. There are three different terms
C. -5 is the constant term
D. -3 is called the coefficient of x^3
E. None of the above

14. I think of a number. When one is added to half of the number, the sum is 7. Find the number.

A. 8　B. 10
C. 12　D. 14
E. 16

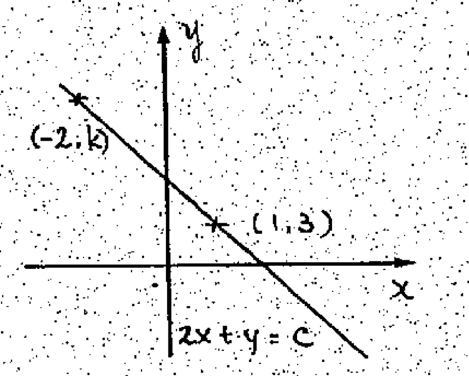
15. Subtract $2(x^2-x+6)$ from $3(4x^2-3x-1)$

A. $10x^2-11x+9$
B. $11x^2-11x-15$
C. $11x^2-7x+9$
D. $10x^2-7x-15$
E. $10x^2+7x+9$

16. $x^2.x^3.x^4=$

A. x^9　B. x^{24}
C. x^{33}　D. $3x^9$
E. $3x^{24}$

17. If the equation 2x+y=c passes through (1,3) and (-2,k), find the value of c by substitution.

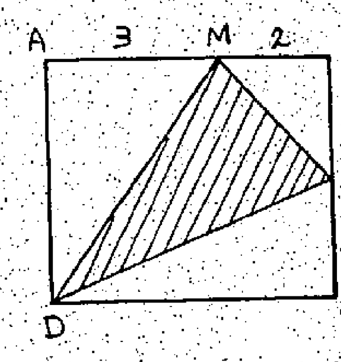


A. 3　B. 4
C. 5　D. 6
E. 8

18. Find the value of k in no.17

A. -4　B. -1
C. 6　D. 7
E. 9

19. △DMN is drawn inside a square ABCD. If AM=3 cm, MB=2 cm, BN=CN, then area of △DMN is



A. $5\frac{3}{4}$ cm^2
B. $6\frac{1}{4}$ cm^2
C. $7\frac{2}{5}$ cm^2
D. $8\frac{3}{4}$ cm^2
E. 9 cm^2

20. The L.C.M. of $8a^2bc$ and $12a^3b^2cd$ is

A. $24a^3b^2$
B. $24a^2b^2c^2$
C. $24a^3b^2c$
D. $24a^2b$
E. $24a^3b^2cd$

Answers:

1. D	6. A	11. E	16. A
2. D	7. D	12. C	17. C
3. A	8. A	13. B	18. E
4. E	9. B	14. C	19. D
5. C	10. B	15. D	20. E

人文

第二六九期

文學的制約與歸化（CONVENTION AND NATURALISATION）

何玉明

閱讀與寫作

自有文學史以來，我們對文學作品的評價一直離不開作品與作者本身的關係，對於我們來說，文學作品不過是一種較爲固定的語言行爲，這種態度使我們忽略了作品本身的特性。然而，假使我們要認眞地研究文學，我們就必須改變這種態度。我們必須把文學作品從日常語言活動的圈子裏分割開來，我們不能把文學作品看成作者對讀者說話的紀錄。假如文學作品只是語錄，文學作品的理解和詮釋就再也簡單不過了。我們只需從作品的文字中掌握作者在談話當時的本意就是了。

可是，了解文學作品從來不只這麼簡單。別人對着我們說話，作爲聽者，我們固然應當抱着上述態度，去明白講者的言下之意，但對於文學作品，已經不再是說話了。文學作品，因爲寫成文學的語即文學的語言，在寫作完成後，立即失去談話所具有的即眞性，這點是顯而易見的。假如有人跟我們說他是地獄裏放逐出來的魔鬼，我們若不以爲他在妖言惑衆，我們非拔足逃命不可。可是，我們假若是在「天荒夜談」裏遇上了這頭怪物，我們既不以實情說謊者的態度去教訓作者，也不會眞實地認爲應該避之則吉。文學作品裏的文字與現實和眞理都隔着一條洪溝。古希臘哲學家柏拉圖（前四二七—前三四七）早就區分了言語和文字，認爲只有言語才是眞理與眞義的淵源，不能與文字相提並論。

文字脫離了日常語言而獨立，正是構成了文學的主要原因。魏文帝曹丕「典論論文」載：「蓋文章經國之大業，不朽之盛事。年壽有時而盡，榮樂止乎其身，二者必至之常期，未若文章之無窮，是以古之作者，寄身於翰墨，見意於篇籍，不假良史之辭，不託飛馳之勢，而聲名自傳於後。」文章之所以不朽，是因爲它在寫下來時，就能脫離開言語而獨立，成爲一個自存的生命體。其意義非止於產生時的一種形式或內容，非止於隱乎其中而有待發掘的眞理，而是在於其文字在古往今來的語義系統的制約裏所產生的變化中。

文章有不同程度的獨立性。一篇政治的演詞和一篇詩歌的獨立程度相差很遠。讀政治演詞只須根據讀散文的制約去讀，以求達到把握演詞的思想內容爲目的。如果講者沒有詞不達意，而讀者又沒有理解錯誤，這樣讀按理是可以獲得講者的本意的。所以，演詞就只是傳達思想的工具，再沒有別的作用了。爲了使更多沒有親自聽演說的人能夠認識到講者要表達的，我們就把演講紀錄下來，成爲一篇演詞。然而，作爲一篇詩，它不一定要表達什麽，詩人不一定有什麽話要告訴我們。倘若詩人只想跟我們說幾句話，他乾脆就不要寫詩，免得令人產生誤會，得不到要領。因爲詩的文字是多義的，思想內容是不固定的，是不斷在語義系統的制約中變化着的。它不像演詞和語錄，寫了下來只爲了製造一種延續作用，使不在場的人能夠聽到詩人要說的話。詩人寫詩就沖爲了寫詩，詩寫好了就有着它獨立的生命，從此與詩人脫離了關係，永存而不朽。後人讀詩有他們不同的解釋，不一定僅限於詩人要說的話的本意了。

如果正如瑞士語言學大師費爾廸南·德·索緒爾（一八五七—一九一三）所說那樣，語言中只有詞的差別而沒有實在的詞（註），意義只能由詞的差別構成，那麽，文學的語言就能發揮這種差別作用。我們研究文學的語言，首要的任務在於集中研究在文學的制約下，文詞的差別作用怎樣產生意義。文章所以別於言語，因爲它是由文字寫成的。對於不懂文字的人來說，它固然沒有意義，就算對於識字的人，這些符號的意義也不是不解自明的，而是必須根據語義系統的制約，經過一番詮釋後，才可以明白的。文字的詮釋就是構造意義系統的制約的操作，其目的在於填補文字與意義之間的洪溝。

從文學符號的認識到意義的掌握的過程中，我們訂立了一套意義系統的制約。根據這套制約，我們可以閱讀和了解文學作品，把本來是獨立自存的文學語言、形式，都納入意義的掌握之中。其中，我們必須經過一系列的步驟與手續，這些手續或操作，我們姑且稱之爲文學語言的歸化。

歸化文學語言的第一個步驟，是要決定文章代背景及其風格的特定歷史時期。我們不能離開時代背景去談文章風格。時代背景及其對文字運用的制約就決定了時代的文體及風格。對於同時代而作品風格不同的作者來說，時代的文字運用的制約也直接影響他們。所以，要比較他們的作品風格，認識該時代的文字制約也是必要的。譬如，在詩歌中運用轉義或比喻比起在散文中運用是較爲普遍和適當的。詩歌與現實的關係別於散文與現實的關係，文學的制約比較允許詩人在詩中運用比喻去表現其豐富的想像或深厚的感情。雖然，往往寓意與手段並沒有一定的邏輯關係，若拿道理去批判它就只會得出謬誤的結果，但詩歌的制約偏偏允許這種語言的運用，而我們讀詩的又不難根據這些特定的制約去解釋詩中的比喻，從而使本是謬誤的都歸化爲有意義的語言。

因此，文學的體裁就成爲一種約定的語言運用，文體與現實世界的關係引領讀者從約定正確的途徑中歸化文學的語言。要說明文學體裁，就要說明作者及讀者在創作及閱讀的過程中，運用了那一類型的語言去寫作或採取了那一種約定的態度去歸化文學的語言。

換言之，文學的體裁不僅是文學的分類。當然，我們可以就作品的相似性把它們分類，但這不就等於文學的體裁。文學體裁的理論必須從文學類型中，解釋該類語言的特殊運用怎樣操縱閱讀與寫作。

例如，明代吳承恩「西遊記」是神魔小說，明代許仲琳「封神演義」是神魔小說；明代羅貫中「三國志通俗演義」是長篇歷史小說。讀者固然可以按照這些文學類型的指引去閱讀。可是當他讀完之後，再翻閱歷史的記載與小說中的情節對照一下，就不難發覺這些神話中有歷史，歷史中又有神話。究竟讀者是否應該一概忽視神話裏的歷史寫實呢？或者他又是否應以讀史態度去觀看神話呢？如果神話就是神話，沒有歷史可言，爲什麽「西遊記」裏唐僧又實有其人，許仲琳寫「封神演義」又要根據講史「武王伐紂平話」？」如果歷史就是歷史，歷史重於寫實，爲什麽有了陳壽「三國志」，羅貫中又要作「三國演義」呢？一般人爲什麽較喜歡看「三國演義」呢？我們若承認演義裏既有神話成分又有歷史成分，也必須視演義爲新的文學體裁，那是文學語言運用下的產品；演義體裁與現實世界的關係有別於神話或歷史體裁與現實世界的關係，我們必須認清並接受這種語言運用的特殊關係，從而歸化其語言，訂立新的文學制約。

文學的制約隨着文化的成長不斷地演變，造就了文學體裁的衍生。制約改變了，我們歸化文學語言的方法也隨着改變。新的文體就能在新的文化境域上確立它的地位。文化慢慢吸收了新文學體裁的滋養，把本來是新奇的、怪異的語言運用都歸化爲合理的、屬於文化一部分的。這樣，文體與文化在新環境中相互作用，慢慢地，給意義系統訂立了新的制約，文學語言就能在新的制約裏得到圓滿的解釋。

無論文學語言的變化怎樣出奇，怎樣不可思議，在適當的環境裏使它產生意義。就算是謬絕倫的妖言異端，我們若眞把它當作異端看待，無形中就在意義系統中予它一定的地位。譬如，在「首席[illegible]」這樣分割的短短四行：「爲雲：」——墨魚肚——太陽——柏油路上的鮮血。」我們倘若道理去解釋怎樣也不當，假如有人頓然洞悉這正是代表着現代人惑官的凌亂與破落，我們還勉強可以接受他的解釋。然而，接受解釋就等於把怪異的語言運用歸化了，使之合理化了，自然化了。

文學語言是具有逼眞性的（VRAISEMBLANCE）。文學的逼眞性使我們直接從文化典型及文學典型那裏去解釋文學語言。這就像善用典故的詩人一樣，他們運用典故使詩的語言達到一定程度的逼眞性。讀者碰到這些典故時，自然又會從那些文化及文學的典型中，合理及圓滿地解釋詩的語言。要了解文學語言的逼眞性，就要了解文學語言互通典故的原則。不同讀者往往會對同一文學語言提出不同典故的解釋，這是由於閱讀的法則沒有受到固定的制約所限制。所以，文學語言逼眞性的研究必須決定文學語言互通典故的條件。換言之，我們必須淸楚地指出文學語言與文化或文學典型的相互關係，並說明在什麽條件下這關係是確實存在的。這又關係到文學語言與文化及文學典型間是否存在着共同的現象或問題。如果兩者之間眞實存在着共同的現象或問題，但在不同的典型中其程度又不同，我們又必須能夠確定這些不同程度的關係。

文學語言的逼眞性可以由五種不同的方法區分爲五種層次。第一、現實構成了文學語言的逼眞性。我們把文學語言當作直接指涉現實世界的事物。第二、文化典型構成了文學語言的逼眞性。作爲文化的一分子，我們在同文化體系中，不斷地對共同的知識給以認可，更正或改變。被認可、更正及改變的共同知識就變成文化典範，無形中又不斷地薰陶着我們。第三、文學典型構成了文學語言的逼眞性，我們承受了本國的文學遺產，其中無數的文學典型不斷地影響着，甚至於操縱着文學語言的運用，使我們在閱讀與寫作中，都能遵循約定的法則去使用語言。這些文學語言是在不斷的應用中衍生出來的。作者也在不斷的運用中改善文學語言，文學語言也不斷被人工化。第四、元語言（METAUARGUAGE）的運用構成了文學語言的逼眞性。作者利用元語言向讀者解釋其文學語言的運用，讀者懂了他的意思，就等於明白作者在寫作過程中怎樣運用了文學語言。元語言使讀者不但了解到作品中的語言，更使他在更深的層次中了解到寫作過程。第五摸擬與反諷構成了文學語言的逼眞性。作者仿照他人的作品創造自己的作品，或透過自己的創作嘲諷別人的作品。讀者必須從原作品的認識去理解摸擬及反諷的作品。

從以上所列舉的五種方法，我們可以決定文學語言在不同層次中的逼眞性。這是讀者在閱讀過程中歸化文學語言所必經的途徑。倘若我們不能在以上五個不同層次中，確定文學語言的逼眞性，我們就必須承認我們無法對文學語言予以圓滿合理的解釋，對於這些文章來說，我們是無法閱讀的。假使眞有這樣無法閱讀的文章，我們應採的態度是，怎樣去改革我們閱讀的制約，調整或修正我們的意義系統的內部法則，加强意義制約的職能，使它最後能夠把不可讀的文章歸化爲有意義的可理解的文章。這是文學理論研究者的任務，也是我們的任務。假使我們願意承担這項艱巨的任務，我們所面對的最終問題，就是語言本身的問題。

（註）高名凱譯費爾廸南·德·索緒爾「普通語言學教程」，北京商務印書館，一九八〇年，第一六七頁。

迷牆之「荒謬」

陳沛然

「荒謬」是指一些看似矛盾（但邏輯上並不矛盾的。如果A不是A，才是邏輯上的矛盾），而實際地存在的對立，是一些不合理的現象，是發自個人之主觀感受。例如：母親以說謊來教導女兒不要說謊，父親以粗口喝止兒子講粗口，「教女兒不要說謊」和「母親自己說謊」；「喝止兒子講粗口」與「父親自己講粗口」，不是邏輯上的矛盾，但實際上令人覺得不合理，覺得荒謬。

彭克感受到集體制度（家庭……社會），吞噬個體，抹煞個人之感受，也體驗種種荒謬的現象，其他人接車，都能接到丈夫或兒子回家，自己却不能。他表現主體感受的作文，却被客觀的數理否定，舞會上的舞伴，都比男士殘缺的，而他的舞伴，却高他一半，他想關心太太，但家中已有另一個男人，替他關懷妻子，政治家以戰爭的手段，來號召和平，或以軍人的死亡，換取自己的生存，絕對禁止外人進入的貨櫃站，却變成完全解放的天地，防止暴力和暴動的警察，却濫用暴力，維護法紀的警察，却破壞法紀，非禮女士等等。

目睹這些不合理的事實，彭克不能忍受，他想突破和超越這些荒謬之牆，却無能爲力。於是，對立地，自己又起一道牆，與外間的牆隔絕，不能接受制度化，不願由存在變爲概念地存有（原先不想有任何牆阻隔溝通，但自己却變爲一道自我之牆，這是荒謬的。）

但最終，各制度之牆，不能容忍個別的牆的存在，於是法官判決，把他的牆拆去，判他在人前眞情流露。而這判決，却也是荒謬的。兒童的彭克，在公園遊戲時，不是想別人抱他上轉轉圈，或替他推鞦韆架嗎？少年的他，感到他孤單恐懼之時，他不是跑回到母親的被窩，想溫暖地躺在母親的懷抱嗎？成年的他，想表示對太太的關心嗎？他的作文，不就是表達自己個人的感受嗎？難道彭克在各人面前，眞的沒有流露眞情嗎？（可是，當他每次眞情流露，獨特的他，却遭否定，或是不被諒解。）故此，法官判他眞情流露，這判決不是荒謬嗎？

就算是拆牆後，立即出現的現象，也是荒謬的。白人的小孩，拾取廢磚，放在玩具車上？而黑人小孩，却拾取牛奶。白人小孩拾廢磚，是當玩具，不是生存的必需品，而黑人小孩拾牛奶，則是生存的必需品，爲甚麽白人可有多餘的時間和精力，拾取多餘的東西，而黑人却沒有？這不是荒謬嗎？

集體之制度，往往抹煞個體之需求。而集體之牆，正如火車般，繼續駛進黑暗的山洞，走向無明的世界。但是，彭克不接受被制度抹煞，而自身否定制度，脫離現實，衝破各種牆，但最終却如一塊無根的樹葉，如一個在空中飄浮的新生，進入另一個黑暗世界，一個未知的將來世界。簡言之，集體抹煞個體，繼續制度化走進黑暗，而個體也否定制度，却又投入另一度未知的黑暗。故此，這也是荒謬的。

迷牆不以客觀說理的方式，不以常規的組織結構，不以系統化的手法，而以散亂的畫面，以時空混雜的對比，以幻想的卡通，以歌曲歌詞代替對白，來表達其心中思想，以突出個人存在的感受，不受制度化的格式規限。但是，本文却有系統地，以五道牆，拆解迷牆之迷，故一些客觀的概念，只是存在，而非存在的理念，將其主體的感受，一一分解，使之理性化，而非感受化。故此，本文也是荒謬的。如果，讀者明白此文之拆解，也體會此電影之感受，而繼續作理性化、客觀化、概念化的討論或評論，這也是犯同樣的荒謬，和讀者（可能）之荒謬，却又反而地證實此電影的思想（社會的荒謬，常規的荒謬），故此，這又是荒謬的。總而言之，人生不免有荒謬。（完）

釋綢繆

三章，章六句

陳麗嫦

第一章：

「綢繆束薪，三星在天。今夕何夕，見此良人。子兮子兮，如此良人何。」

釋詞：

（一）綢繆束薪——綢繆，依毛傳解作纏綿，即緊緊捆縛之意。又孔穎達毛詩正義曰：「以綢繆自束薪之狀，故云猶纏綿也。」詩人實以束薪纏綿比喻婚姻。正如毛傳云：「男女待禮而成，若薪芻待人事而後束也。」

（二）三星在天——以毛傳的說法，三星即參星，承上句意思，「三星在天，可以嫁娶矣。」（毛傳）

（三）良人——毛傳：「良人，美室也。」陳奐詩毛氏傳疏：「良人，猶美人。」是男方稱謂女方。

（四）子兮子兮——毛傳：「子兮者，嗟茲也。」即歎詞。

（五）如此良人何——毛詩正義曰：「如何，猶奈何。」朱熹詩集傳：「子兮子兮，其將奈比良人何哉。喜之甚而自慶之詞也。」

第一章乃述新郎喜見新娘，因此「良人」應是男稱女的，但朱熹詩集傳釋「良人」爲「夫稱也」，近人如陳子展也有相類的見解，他認爲首尾兩章分詠新婦新郎，中章則合詠。但我認爲毛傳的說法較爲可信。詩經一唱三歎的情形常見，而且內容非常接近，甚至有重覆前章的意思，所以「要此良人」與「見此粲者」（見第三章）皆詠新婦也未嘗不可。「三星」與「子兮子兮」兩詞有不同的解釋，而且涉及本詩的主旨，故留待總結時再詳加分析。

第二章：

「綢繆束芻，三星在隅。今夕何夕，見此邂逅。子兮子兮，如此邂逅何。」

釋詞：

（一）芻——草。

（二）隅——一角。毛傳：「隅，東南隅也。」

（三）邂逅——相遇之意。後箋：「邂逅，會合之意。」

第二章爲「夫婦相語之詞」（朱熹詩集傳），與第一章內容相近。只有「邂逅」一詞需再加解釋。毛詩曰：「邂逅，解說之貌。」意思不大清楚，在陳奐的詩毛氏傳疏中有很詳細的解釋：「說文無邂字，邂逅當依釋文作「解覯」，傳文「解說之見」四字，當依釋文作「解說也」三字，韓詩云：『不固之見，固蔽也。不固，不蔽，見也。』韓以解覯爲形容經之『見字』，故云之而誤，解覯古語，解說今語。」陳奐對「解說」和「解覯」兩詞有詳細分析，一爲今語，一爲古語。他又引穀梁傳：『穀梁傳：『遇者，志相得也。』志相得謂遇，遇謂之覯，解說者，志相得也。」因此毛傳所謂「解說之貌」，就是相遇的意思，與今邂逅相同。

第三章：

「綢繆束楚，三星在戶，今夕何夕，見此粲者，子兮子兮，如此粲者何。」

釋詞：

（一）楚——荊樹。

（二）三星在戶——毛傳：「參星正月中直戶也。」即照在門前之意。

（三）粲者——據毛傳解釋：「三女爲粲，大夫一妻二妾。」

第三章再詠新郎喜見新婦，此爲「夫語婦之詞也。」（朱熹詩集傳）。這章的「束楚」與上二章「束芻」均有象徵意味。陳子展國風選譯謂「東新」、「束芻」、「束楚」是作婚禮照明用，猶後世用花燭，「束芻」是作馬料用。毛詩傳箋通釋：「詩人多以薪喻婚姻，漢廣翹翹錯薪，以興之子于歸，南山詩析薪如之何，以喻娶妻，此詩東薪東芻束楚，傳謂以喻男女待禮而成，是也。」

「見此粲者」一詞，毛傳謂云「大夫一妻三妾」，但詩中所指的不一定是貴族的婚姻，毛詩正義云：「當是民之婚姻，而以大夫之法爲辭者。」而陳子展在國風選譯中也舉了很多的例證，如東山詩、谷風詩，以至孟子的「齊人一妻一妾」，謂此可以是普通人的婚姻。至於「粲」一字，也有兩個意思，毛詩正義引國語：「女三爲粲」，陳奐引廣韻二十八翰詩傳云：「三女爲粲，美物也。」又美好兒。」玉篇女部，說文女部也有同解。若以此詩爲人民婚姻，則「粲者」當指美婦較爲貼切。

總論大旨：

很明顯地，綢繆一詩，乃言婚姻。但前人與近人却有不同的說法。詩序：「綢繆，刺晉亂也。國亂則婚姻不得其時。」鄭玄毛詩傳箋：「不得其時，謂不及仲春之月。」孔疏也實成上述二者說法，而朱熹詩集傳說：「國亂民貧，男女有失其時而後得遂其婚姻之禮者。」也是附和序、箋的講法。

這一家的論點，是根據「三星」和「子兮子兮，如此良人何」等語而確立的。傳訓三星爲參星，箋易傳釋三星爲心星，箋云：「三星，謂心星也。心有尊卑夫婦父子之象，又爲二月之合宿，故嫁取者以爲候焉。昏而火星不見，嫁取之時也，今我束薪於野，乃見其在天，則三月之末，四月之中，見於東方矣，故云不得其時。」孔疏進而釋箋意謂：「心星，又是二月合宿，故嫁娶者以爲候焉，謂候其將出之時行此嫁娶之禮也，昏而火星不見，嫁娶之時，謂仲春之月，嫁娶之正時也……成婚之時，當以火星未見，今已見在天是不得其時也。」另外，子兮子兮，如此良人何」兩句，依鄭箋意是序嫁娶者，娶後於陰陽交會之月，孔疏釋爲「喜其相良人」，因此他們的結論就是此詩刺晉亂。

其實就詩本身來說，並沒有提及過晉亂，「三星」可泛指天上星宿，與傳訓三星爲參星之宿相近。把「三月」釋作「心星」，就似乎說得太遠和有點鑽牛角尖了，而且欠缺說服力。

另一套的說法，乃視此詩爲樂新婚，並無什麽美刺。姚際恆詩經通論說：「詩人見人成婚而作。」又以爲「如今人賀人作花燭詩，亦無不可。」方玉潤詩經原始謂：「此賀新婚詩耳。今夕何夕等語，男女初之夕自有此等[illegible]情形，其象。不必添出國亂民貧，男女失時之言，始見其爲欣慶詞也。詩詠新昏多矣，皆各有命意所在。唯此詩無什深義，只描摹男女初遇，神情逼眞，自是絕作，不可廢也。若必篇有爲而作，自然天籟反難索已。」小序鄭箋、孔疏常把詩的大部份視作有美刺作用，或許會有違詩的原意，綢繆便是一個好例子，姚、方的說法是否正確，我們不能妄下判斷，但他們見解較爲客觀中肯，並沒有牽强之處，對這詩來說是較好的評語。

新亞研究所簡介

新亞研究所創設於一九五三年秋，至今已有卅年之歷史。其創辦之宗旨，主要爲培養優秀之青年學者，爲本港或海外之專上學院，及中等學校之文史哲教師。研究所設有導師制度，個別指導研究生撰寫畢業論文，修業兩年，考試及格，始可畢業。自創辦至今，畢業生人數一百五十二人，凡二十六屆，其餘分別任職教師，或學術文化工作。現在美國哈佛大學、耶魯大學、加州大學、英國劍橋大學、澳洲國立大學、台灣國立台灣大學、政治大學、私立東海大學、中興大學、中國文化大學、成功大學，及本港香港大學、中文大學、浸會學院、珠海書院、樹仁書院、能仁書院等担任文史哲之講座教授、教授高級講師或系主任者極衆，皆成績斐然可觀。研究所爲一高等學術機構，歷年度藏圖書甚豐，包括中西古今學術論著，卅年來已逾十五萬冊，堪稱知識寶庫。自一九六八年起，該所訂定工作範圍，計分三部門：教學部專主研究生學習進度及敦聘導師，編製課程項目等，研究部專主督導研究生與助理研究員，作學術專題研究；出版部專主學校出版事宜，如整理研究資料和校對。三十年來，由於該所教學工作不斷進展，其先後曾在該所担任校長、教務長、導師教授等學者，計有：錢穆、吳俊升、唐君毅、嚴耕望、張葆恒、謝幼偉、王德昭、牟潤孫、余英時、張瑄、吳康、潘重規、陳荊和、牟宗三、徐復觀、汪經昌、梅貽寶、沈亦珍、孫國棟、劉述先、李璜、羅夢冊、王韶生、何敬羣、[illegible]、涂公遂、杜維運、蘇慶彬、陳紹棠、唐端正、[illegible]等諸先生，皆爲當世著名學者。至於學術刊物出版，專題論著，有五十種，定期刊物，有「新亞學報」十四卷，共二十四冊，「中國學人」六期，共約二千餘萬言。

該所又於一九八一年秋季，增辦高級研究班，招考已在專上學院研究所畢業之碩士研究生，將來經訓練考試合格，其畢業生之程度則相當於博士學位畢業高級研究班，並獲本港文教界、工商界知名人士冼慶法師，及張威麟先生、馮彥先生、區建新先生、凌雲超先生、虞兆興先生，慨捐獎學金，考生均可申請。報名日期：一九八三年七月十一日起，考試日期：研究生於一九八三年七月廿三日至七月廿五日止。高級研究生則於一九八三年八月十五日止。凡有志於文史哲之相等碩士科程研究，或相等於博士科程研究之大專青年，投考報名從速云。

清潔香港
人人有責

工人世界

技術人員使用機械 維修保養不容疏忽

在座談會上資深工友提供經驗 學習最新科技操作上保持進度

美好的設計，擬於使用動力，或者利用機械去辦理大小事務，對我們日中的工作與生活，確是帶來無限的好處，但如用之不當，每每適得其反，自己受苦，也連累了大衆。假日晚上，與郭鑑、呂明、周康、劉池、聶廣等五位工友，在九龍宋皇台公園閒坐納涼，並談述日常大小公私事務，以下是談話的內容。

周康：近幾天來，白天的氣溫恆在攝氏三十二度左右，熱到發昏，有點怕怕。衰在自己唔夠運，中六合彩輪不到自己，否則就告假去避暑矣。

呂明：跑馬射蚊鬚，我諗你想去避暑不容易呀。

周康：想吓都俾卦？你咁武斷。

郭鑑：買個希望則可，但熱飯唔得熱食居多。

劉池：唔知點解，我所居住那座大廈中，間歇會停電。一停電就慘矣，電風扇停，電梯停，冰箱停，電視機無嘢睇，電飯煲也不能及時煮飯。熱到標汗，上落要踏樓梯，太不方便了。

聶廣：管理不善，可以去投訴㗎。

劉池：訴鬼訴馬咩？被管理員一句窒住使無得講。他說：「我們的大廈電力供應，僅可維持普通電力使用。若大家不自律，隨意添置電器用具，耗電量大，一旦供應不足，隨時有停電可能。」一人家有言在先，而我們一些芳鄰，一味自己顧自己，紛紛安裝冷氣機，機一多，耗電多，一朝超荷停電，累到大家受害，有甚麼話好說？但他們推說：人裝我裝，點知會電力咁水㗎？眞是爲之氣結。

郭鑑：所以嘛，凡動力有一個極限，有一個節制。用得其當就有利，用失其當就有害，明未？

在豪雨中曾有工廠大廈被水浸 總管指揮採用電泵 泵去電梯地窖積水 關了總掣才戽水結果大家安全

呂明：你講得有道理。即如不久之前，天降豪雨我所工作的那一間大廈。電梯的底部地窖，給雨水自高流下浸滿了。還幸是在白天，司機將電梯擡高三尺，空出可入地窖空間，才關上電掣。我們幾伙記，合力用桶去戽走地窖中的水，挹了二十多桶，雙臂疲睏，但十份一，未夠的。就在那時候，總管回來了，立刻叫我們停止。而改用電泵去泵水。開機一小時左右，所有的水都泵乾了。此爲使用機械的好處，若用人力，做到黃昏也做不完呀。估不到這六百多元一個的水泵，竟如此的好使好用。

注意……保養……問題

周康：你們都醒目，關了總掣才戽水，否則水中若有電的話，那就大件事，恐怕你今晚不能跟我們一起在這裡談天了。

劉池：使用機械，第一要識用，第二要注意維修和保養，很是重要。即如我廠附近的某廠，新近安裝了冷氣機，開掣以後，以爲舉室涼爽了，怎知裝好之後開掣，涼意卻不多。當事人誤會承造者以舊機代新機，或安裝不善。打電話找承造者，出言不遜，責他們沒有商德，對方聽了，心有不甘，立即派員前來，查驗，終於找出破綻，一道小窗打開了（原來是小工們習慣早上開窗之故）。及至將窗關上，開掣一會，舉室生涼，當事人遲受到修理人譏爲「大懵」的笑落，此爲不諳事理兼出言衝動所招來的譏誚。

善待……維修……技工

聶廣：不查明眞相便出口傷人，確笨一點。

劉池：機器嘢，重視維修和保養，絕不可疏忽。我所相識的一位印刷廠東主，業務不俗，經常開夜班，他爲了防範機械失靈，影響操作，有失商譽，特聘維修技工，條件是不用常川，但遇有機械出問題，電召即到。他們勞僱之間的合作關係，一直維持良好。

周康：咁確係好，一家便宜兩家着數，不過凡購買機器，一要肯落本錢，二要合時需，才可賺到好使好用的機器。若貪便宜，買二手機，一旦需要使用時而失靈，有物無所用，機器變作激氣，慘過吃砒霜也。

呂明：咁又未至咁慘，不過用機宜新，設計求周全，重視工廠內電力的負荷，生產保持正常，并免生意外，則爲必須注意之點。（阿滯）

工貴逆順 友能來受

在逆境中保持達觀

世事認眞成苦海 人生難得小胡塗

在人生歷程之中，工友的際遇，各有不同。當然，置身於順境中，花好月圓，乃最快意的事。但「人無千日好、花無百日紅」，一旦碰到秋風秋雨，達觀的人則以隨遇而安的態度去處理，或者懷着「順其自然」的心理去應付，則煩惱不會繚繞於心，力保心境的安泰與寧靜，才是應世之道。但有一些工友，

不應……吹毛……求疵

在情操上卻未能免俗，碰到有所于求因未能愜意，或者在職業上發生了不愉快的事件，每每怒形於色，向同事使性，扳起山羊臉。甚至同家向妻兒發洩，或者借酒消愁，態度轉向消極，凡上所爲，都不是正當的做法。

有一位姓龍的工友，因升職未如理想，眼看見同事扶搖直上，而自己則依然故我，受了委屈，不敢在人前發洩，回家時才遷怒於太太，藉小事吹毛求疵，他的太太是一位善良的女性，對丈夫遷就，並加以諒解，怎知做丈夫的，不但不受善言，反而指她囉嗦，做太太的祇好不出聲，而內心因委屈的積壓，得了肝悒頭痛病。

何必……自尋……煩惱

這做丈夫的工友，從前祇受外邊事務失意的困擾，遂又多了內顧之憂，可謂精神和物質的負擔也加重了，究其始，都是自己不豁達所造成的苦果。

另一位年青的工友，他追求一位女友，而他的女友所認得的男友也多。祇以普通朋友身份與他相處。不意該工友自作多情，對女友與其他男友相處時，暗懷妒忌，尋且溢於言表，女友聽了說：「我有自己的自由，你憑什麼身份干涉我呢」？該青年工友被搶白，面目無光，性格也變爲憂悒，長嗟短嘆，借酒消愁，而究其始，招來的煩惱，亦是自作多情。

我們生存在這個息息萬變的社會中，公私事務，順逆不免，事事過於認眞，有時反會變爲自尋煩惱。（啟光）

荃灣勞工發展計劃 預防職業病

熱綫電話解答有關問題

荃灣合一社會服務中心勞工發展計劃將在七月至八月間推出兩項的勞工服務及活動：

（一）職業病電話諮詢——鑑於一般工友對有關工作環境如何危害健康及投訴職業病的認識不足，荃灣合一社會服務中心與工業健康促進小組（成員包括醫生、醫科學生、護士、工友及其他關心工業健康問題人士）將在荃灣區開展一連串有關的活動及服務，第一項推出的是電話諮詢服務。由七月十五日起每逢星期五晚上七時至十時，將有熱綫電話（○—二○六六九七）解答工友有關職業病的問題，各行業工友如果懷疑自己有職業病或希望了解其工作環境的有害因素，歡迎致電洽查，到時會有專人解答。其餘辦公時間亦可查詢或留電代覆。

（二）挑戰八三——社區工友義工文娛班——荃灣合一社會服務中心與荔景邨居民聯誼會將於八月四日至九月四日期間舉辦一項社區工友義工文娛班。是項課程將以活潑生動的形式帶出工友們跳出打工仔的框框，從認識一般工友的心理，工業社會的剖析，到探討工友服務社會的途徑，領導技巧、人際關係等，還有一個實習計劃讓學員發揮所學的。課程上課時間爲逢星期四晚八時至九時四十五分，地點爲荔景社區會堂，歡迎居住在荔景邨、麗瑤邨及悅麗苑而年在十六歲以上的在職人士參加。查詢及報名電話：○—二○六五三一，○—二八五四八九。

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業

（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，爲求職者提供免費職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

成本財務分析員 灣仔。男女均可。年齡不限，大學或理工學院會計系畢業，或同等學歷，須有一至二年管理工作經驗。電子廠工作。月薪三千至四千七百元。

維修部經理 葵涌。男性。年齡不限，大學或大專電力工程機械工程畢業，須有五至十年屋宇維修工作經驗。月薪面議。

投注終端機操作員 跑馬地或沙田。男女均可。中三程度，操流利粵語，（受訓期五天，每天四小時，時薪八元）九月開始工作。有車接送。時薪十四元）。

電子廠機械技術員 荃灣。男性。年廿至卅五歲，工業學院畢業，三年有關工作經驗。月薪二千五百至三千五百元。

計值文員 啓德。男女均可。年十八至卅歲，中五程度，懂打字，一年有關之工作經驗，持有L.C.C.CAT ING文憑。月薪一千八百元或面議。

船務文員 新蒲崗。男女均可。中五程度，具有三年歐洲綫船務工作經驗。月薪面議。

車辦女士 紅磡。女性。年卅五歲以下，一年車時裝經驗。月薪一千九百元。

傢俬送貨員 紅磡。男性。年十八至卅歲，中三至中五程度，有駕駛執照者優先。月薪一千二百元另加二百元津貼。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意申請職位之人士，請於辦公時間內携同本人身份證件、學歷及其他關證有件，到該組就近辦事處登記。此外須聘請職員之僱主，亦歡迎到該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港軒尼詩道四號先施保險大廈地下 電話：五—二七〇二七六
（二）香港北角電器道二百六十號華凱大廈地下 電話：五—七一一三五一
（三）香港柴灣漁灣邨漁安樓二十九至三十號地下 電話：五—五七〇〇一
（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下 電話：五—五二〇一三一
（五）九龍油蔴地廟街二百六十至二百六十四號地下 電話：三—六九五五二五
（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下 電話：三—九三六一七五
（七）九龍深水埗大埔道二百三十四號地下 電話：三—七九三六九〇
（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下 電話：三—六五六二五〇
（九）九龍官塘同仁街政府合署三樓 電話：三—四二四二五一
（十）九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈地下 電話：三—二六五一二一
（十一）九龍慈雲山慈樂邨安樂樓一至四及三十七至四十號 電話：三—二八〇一九四
（十二）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下 電話：○—四二〇一五四
（十三）新界屯門德政園三十一號地下 電話：○—八一九三〇〇
（十四）新界大埔廣福道五十二號地下 電話：○—六六五一八〇
（十五）新界沙田禾輋邨厚和樓商場四樓台四二五—四二八室 電話：○—六〇四七九一六

音樂週刊

「香港組歌」的內涵

作曲家：符任之

香港「九七」問題，對每一個香港人都有切身的利害關係。因此這兩年來議論紛紛，有人笑，有人愁，有人想盡一切辦法離它遠走。

這些題材，在組歌的詞作者古振輝的腦子裏思考、探索了半年，值不值得寫？可不可以成歌？得到符任之的支持、鼓勵，並願爲之譜曲。古振輝先生終於寫了「啊！香港」、「杜鵑情」、「不要怨我」、「一路走，一路唱」、「剪不斷的憂愁」、「香港人」六首歌詞，合成組歌，取名「香港組歌」。

這半年來，詞曲作者花了不少時間爲這個組歌作詞譜曲，加工修改，不厭其煩，希望把它寫得完美一些，希望它能現實地反映當前香港的問題，反映香港人的生活，反映香港人的心願。我們更希望這個組歌，能給香港人帶來一襟清風，一統柔情，一點動力。

下面按順序分別說明。

（一）啊！香港（男高音領唱，混聲合唱）

這首歌是對香港的一曲讚歌。讚美太平山下迷人的景色，讚美香港的自由，繁榮，興旺。「啊！香港！你這富華的市場，你這繁金倉，你這美麗的海港，你這自由的鄉邦。啊！香港！那裏去找，你這自由之港，自由之港！」

（二）杜鵑情（女高音獨唱）

借一對戀人的離情，反映香港「九七」問題，對某些人的困擾，使一些人想盡一切或不惜一切，移居外國，遠走高飛。歌一開始，就以一種強烈的、無可奈何的口氣唱：「爲什麼，爲什麼你要別離，一去，一去千里？爲什麼？爲什麼？」但她仍愛着他，相信他會回來：「我等着你，莫嫌棄，莫厭膩，莫留在天涯受孤淒，莫讓杜鵑的聲音空飄逸……」

（三）不要怨我（女聲合唱）

通過一個母親對早年流落到香港的一個親骨肉的傾訴，隱射香港的歷史。「不要怨我，不要恨我，你是親親的骨肉，那能再流落！漫天的烽火，連年的饑餓，沒有奶也沒有膜，都是媽的錯！」

（四）一路走，一路唱（混聲合唱）

通過野遊攀登的活動，描寫香港年青的一代，充滿活力，充滿信心，「一路走，一路唱，快步踏越新境界。」

（五）剪不斷的憂愁（女中音獨唱）

老人問題是値得關注的一個社會問題。這首歌由「山那邊的木屋人間」寫起，說明在那「佈滿森林般樓房」的邊緣，還有不少貧困的「木屋人間」。它通過一個無依無靠的「皺紋深深，像一個風乾的番兒」的老婆婆在蹬下剪綫頭，「看她那瘦弱的手，剪不盡那縷縷的綫，剪不斷心坎裡的憂愁。」一場木屋大火，女兒葬身於火海，兒子住進高樓，「天涯飄泊不回頭」，她多麼想剪掉那孤寂，剪斷那憂愁，但一秋又一秋，不知「什麼時候熬到頭」！

（六）香港人（混聲合唱）

這首終曲合唱，以「空隆空堂」的建築地盤打樁聲爲背景，描寫香港人創業的豪情壯志和宏偉的建設。在這裏，作者想通過「浪，日夜拍；海，日夜嘯；人，日夜忙；汗，日夜淌」這樣緊張的生活去刻劃香港人的實質：「香港人喲，香港人！你像老牛默默地耕耘；你像蠶，吐絲千萬丈；你像駱駝，尋找甘泉；你像烈馬，四海壁灘；你像鷹，去闖蕩！」由於香港人「自由意志強，創業的豪情壯」，使得地球上這個「小海島，充滿着勃勃的能量」。

（註）香港組歌詞作者古振輝，浙江杭州大學中文系畢業，歷任國內某出版社編輯。廣東，瓊海縣人，印尼僑。

歌劇「卡門」觀後

史君良

一

一八七五年首演被嘲斥爲「荒誕古怪，氛圍破碎」（引自「DICTIONAIRE LYRIQUE」），而後卻成爲各國歌劇院最受歡迎的保留劇目之一的歌劇「卡門」（比捷曲），不論在主題思想的深度上，戲劇表情的力量上，還是在音樂手法的獨創上，都是近百年來世界歌劇之經典之作。

七月十日，觀賞了紐約大都會的演出，使我興奮萬分，夜不成寐。此劇音樂太美妙了，動人的旋律，比比皆是。

歌劇強烈的悲劇性，音樂鮮明的色彩性，卡門富有的女性魅力以及歡快熱烈的合唱氣氛，令我心悅誠服，回味無窮。

二

鍾安．桂路（JOANN GRILLO）塑造的卡門形象充滿着活力，她的性格是多方面的：複雜的，熱情，擱強，直率，放蕩，甚至近於固執。她熱愛生活，追求自由，渴望愛情，但又不屈服於愛情。她寧可一死，也不放棄她那罕有的女性魅力的個性。鍾安．桂路以多彩多姿的唱腔和不屈不撓的氣勢來促進角色形象的完整性，她一出場，就以渾厚穩沉的音色唱出調性游移的「哈巴涅拉」——「愛情就像一隻不馴服的鳥」，一下子就把卡門高傲、熱情的性格表露出來。在富有野氣音調的塞吉迪拉舞曲「在塞維利亞城郊」一曲中，露骨地顯示出卡門的賣弄風情，帶有性感的引誘之聲，把西班牙土風放大。在第二幕中，卡門唱出吉卜賽之歌「快打起響板」和「啦啦啦」，載歌載舞，又唱又跳，更進一步展示卡門潑辣的性格。

第三幕採用紙牌相命的特寫手法來刻劃卡門的心理，表現她的愛情，預兆她的命運。在永恆調中發出興奮激昂、堅決果斷之歌聲，帶有磁性的低音洋溢着英勇的氣氛。

終場的二重唱，卡門以冷冰冰的音調和堅定的語氣唱出：「自由地生，自由地死。」拒絕了荷西的愛情哀求，行腔具有強烈的悲劇性。

三

鍾安．桂路扮演卡門，造形、角色、音色、戲路等都不錯，但，她的唱，我總覺得聲音發不出來，悶在裏面，音量不夠。是否長途拔涉，勞累過度？

納斯（RICHARD KNESS）扮演的荷西，多在其他角色襯托下展示他的個性，性格雖不及卡門鮮明，突出，但，他是一個感情豐富的青年。納斯把這純樸的兵士的性格從抒情性引向戲劇性，發展得比較連貫，深刻。在音樂刻劃荷西的性格方面，也是很鮮明、出色。在與米卡艾拉唱的二重唱「告訴我，媽媽的情況」（第一幕）裏，他以純樸、明朗的音色唱出敘歌式的音調，聲音流暢，樂句連貫，情感眞摯，他完全沉緬於回憶母親，家鄉的意境中，青梅竹馬，情意綿綿，富有樂趣。此時的荷西，還是一個思想單純的小伙子。從唱「花之歌」（第二幕）起，荷西的形象滲入了戲劇性的因素。在這首著名的詠嘆調中，也應用遜然的聲音來追溯他們一見鍾情的往日。卡門的誘惑力太強了，荷西完全被情慾所征服，成爲愛情的俘虜。在終場的二重唱，他的聲音，先熱烈，再烈，情緒激昂，他刺死卡門後高唱：「噢！卡門！我親愛的卡門！」在這充滿熱情而失望的呼喚中，隱含着深刻的人生哲學，令人深思。納斯的聲音具有強烈的戲劇性和穿透性，英雄式的強音，十分帶勁，但，他的輕聲，控制得就不夠穩。

四

第二幕中的走私販五重唱（卡門、法拉絲妲塔、梅絲蒂、李曼達多、丹卡羅），急速、輕快、生動，聽來另有一番趣味。

高斯亞（DOMINIC COSSA）扮演的鬥牛士艾士卡米羅，中氣十足，不夠帥。所唱一曲「鬥牛士之歌」（第二幕），聲音欠雄偉，樂句欠靈活，音樂欠動力。

米卡艾拉是個純潔的，忠於愛情的農村姑娘，原爲明朗的女高音角色，形象與卡門形成對比。現用女中音扮演，行腔比較吃力，從聲音的塑造上，也不理想。

五

此部歌劇有十多段著名的合唱曲，體裁多樣，風格獨特。成立近一年的香港合唱團首次參加歌劇演出，有很好的表現，値得讚揚。如第四幕的羣衆合唱，快壯麗，色彩繽紛。音質音色、音量都很好，尤其是高音聲部，聲音亮得很，女聲就略嫌虛弱些，發聲也不很統一。

六

此部歌劇除了美妙的唱腔旋律之外，場景音樂也是十分動聽的。香港管弦樂團的演奏，弦樂單薄了些，但尚可一聽，序曲奏來活潑有力，歡快雄壯，那個卡門的命運動機音型，給人一種神秘之感。很欣賞他們演奏的第三幕場景音樂「山中之夜」，抒情、華麗、安謐，尤如一幅富於詩意的音畫。第四幕的場景音樂西班牙舞曲，奏來也討人喜歡，音色明媚，節奏鮮明，音調帶點傲氣，生氣勃勃。

七

歌劇開頭的米卡艾拉詠嘆調和男童合唱，這次演出被取消了，不知何因？十分惋惜，那兩段淘氣的男童合唱是十分好聽的。

此劇觀後，覺得整個戲的節奏慢了些，情節托了些，加上幕間休息共四十五分鐘，觀衆的戲情也散了。這齣歌劇的演出和我想像中的效果略有距離，不過爾爾，差強人意。也許條件所限，也只能這樣了。（七月十一日）

談歌劇「蝴蝶夫人」的演出

馬然

國際著名的美國紐約大都會歌劇院年前曾來港演出歌劇折子戲，觀後總覺不過癮。今年則爲港人帶來了整套歌劇「蝴蝶夫人」（普契尼曲），觀後十分痛快。

他們都是卓越的歌劇表演家，唱工見長，演技出衆，表演精彩，印象深刻。在演出的過程中，他們善於將音樂和劇情有機地融爲一體，成功地塑造了劇中各類型的人物角色，令人讚賞，回味。

其中我最欣賞男高音朱瑟比（E.GIUSEPPE），女高音珊露芙（S.ZANNOTH），男中音戴倫鑑（J.DARRENKAMP）和女中音鄧韻等的演唱。

扮演平克爾頓的朱瑟比是個英雄式的男高音，音色嘹亮極了。他的發聲輕鬆沒有吃力之感，聲音向上向前，自然乾淨，集中明亮，充沛有力，富於光澤和金屬性，尤其是他在高聲區所唱出的閃閃音，具有威力和穿透性。如他以滿腔情慾與女主角唱出的愛情二重唱（第一幕），音調動聽，流暢悅耳，感情奔放，風格雅致。末句唱出的C音，美妙之極，乃爲一絕。在劇終的詠嘆調「再見吧，可愛的家」中，他又以懊悔之情唱出傷心之聲，愛情傷衆，實爲難得。

珊露芙扮演的巧巧桑（蝴蝶夫人）一角色，十分投入，得體。她的輕聲控制得很出色，強聲就顯得有點乾枯。她對角色的遭遇，人物的心理，刻劃得維俏維妙。幾處重點戲和重點唱腔，演得深，唱得好，富於創擬性。如第二幕唱出的著名詠嘆調「晴朗的一天」，行腔用音很適切，柔情嫵媚，精辟地表達了巧巧桑嚮往，盼念，纏綿之心。說實在的，此角色確不易演，過於激動不行，偏於自持也不好，珊露芙演得恰如其份，入木三分。我倒有一點想法，巧巧桑演唱此曲時應稍靠近台後的活動隔板，斜對大海而唱。現是處在台中央正面向觀衆表演，意境創造欠佳，缺眞實感，舞台調度不理想。在許多朗誦式的宣敘調中，她的音色應用得較豐富。時而自言自語，時而滔滔說白，應濃應淡，須緩須速，適情適度，十分周詳。

戴倫鑑運用渾厚，嚴沉的男中音色，唱出領事夏普列斯的和藹，善良的性格，不論造形、聲音、表演都是很有說服力的。

原爲女高音現改唱女中音的中國女歌手鄧韻，時下在美國深造歌劇專業，現隨歌劇院來港演出。她的聲音純樸、充實、穩重，表演認眞、情摯、投入。她在劇中所塑造的女僕鈴木角色，有聲有色，聲情並茂，十分成功。雖然她的戲和唱並不多，但所扮演的人物形象，栩栩如生，令人難忘。她善於隨劇情而變，隨人物而演，具有很好的爆發性，如她爲女主人的不幸而憂，爲女主人的新婚而喜悅，感情的對比掌握得十分適度，情緒的襯托表演得十分適體，與巧巧桑唱的那段花兒二重唱，柔情諧和，輕快美妙，娓娓動聽。第三幕的三重唱（平克爾頓、夏普列斯、鈴木），風格獨特，也很迷人。

鄧韻音質優美，音色多彩，音域寬廣，音量強大，樂感豐富，語意準確，表演眞摰，身段端正，是個很有潛質的女歌手，相信她能發展成爲全能的歌唱家。

劇中的羣衆角色由香港雅樂社合唱團扭綱，他們的合唱有顯著的提高，以女聲爲突出。如第二幕終幕後的閉口哼唱，聲音鬆柔，聲部諧和，樂句流暢，曲調優美，十分好聽。第三幕的幕後男聲合唱「水手之歌」，效果略差些。第一幕中的合唱「噢，巧巧桑」，音型不齊，幅度不夠，削弱了婚禮場面的氣氛。如果羣衆角色動起來，加強喧鬧的氣氛，舞台上的景象會更有宜染力。

巧巧桑的兒子才二歲多，扮演的男童年齡太大，太高，不可愛，不眞實。再者，每幕都安排外謝幕，是否有必要？我的座位看不到樂隊指揮，十分遺憾。（七月四日）

代郵

文琪樓主先生：大作甚有見地。以後請繼續賜下珠玉！惟請示眞實姓名、地址，以便連繫。——編者啓

聽樂隨筆

黃國生

七月一日晚八時，我應約觀賞了市政局中樂團假荃灣大會堂演奏廳舉行的「中國歌曲專輯」音樂會。藝團經理受吳大江先生之托，除有要事之外，始終同坐相陪。對吳大師和陳經理的盛情，我心領了。

掌聲雷動的謝幕式剛結束，陳經理問：「黃先生，你對今晚的演出有什麼意見？請多指導。」——樂團這種謙遜的風度，叫人心服。一場音樂會，有七位技藝精湛，風格各具特色的歌唱家參加表演，實在是一次本港聲樂大展，而且最後的節目是由歌唱家們合唱，這不能不說是吳總監的傑作，也是吳大江卓越的總監才能的又一印證。

阿里山姑娘

女高音歌唱家曹織怡演唱的「阿里山姑娘」，是由吳大江先生編樂譜，演唱完畢，掀起了不息的掌聲。但我卻沒有反應，而是閉目思索着。因爲，這首台灣民歌，現在加入了爵士樂節奏，恰切嗎？會不會象一位滿口烟味的男士，把嘴伸向他的情人時被女方推開，須要吃塊口香糖才能吻合呢？

爵士樂原出自鄉村，在短短的十五年裡，又成了全民族的音樂，又經數載，更能風行歐洲，而且有九億人愛上了它。那穩定低音和上聲部的切分，被世界各地的作曲家所採用。那麼，現在，這種節奏納入「阿里山的姑娘」，會不會出現「兩者之間，兩張嘴合不到一塊」的鏡頭呢？

請朋友們再聽一次吧。整首歌，不但保持了台灣民歌的特色，而且，由於爵士樂的節奏的點綴，讓你聽到姑娘富有活力的脈膊。好！請允許我補上一陣熱情的掌聲吧。

滿足之餘

今次的「中國歌曲專輯」音樂會，是由七位專業聲樂壇的歌唱家演繹的。林祥園、羅忻祖、曹織怡、郁慶五、顧企蘭、曹明儀。中國聲樂藝術的四大流派，從他（她）們的演唱中，可以感受得到。這是凝集本港聲樂界的精英於一台的盛會，從聲樂藝術的享受來說，這是近兩年來的最大滿足。

讚賞之餘，我想起了一個問題。音樂會結束後，我對總監和陳經理說：「是到了培養年輕一代歌唱家的時候了！」吳先生答：「對的！」——因爲，歌唱家的黃金時期，比之作曲家、指揮家，相對來說，短了。我希望在另一次的音樂會上，能聽到一些年輕人的精湛表演。

投入

任何表演藝術，都講究投入。電影、戲劇、舞蹈如此，音樂自不例外。指揮、歌唱家、演奏家，都要投入音樂，才能成功地闡述音樂情調。吳先生的指揮，不論是「一點」和「一綫」，都很具魔力。幾十個人的樂隊，吹、拉、彈、打，都隨着他手裏的魔術棒，進出有序，井然和諧。即使是瞬間的節奏加入，也是那樣恰到好處。說明吳先生是十分精心地訓練了他的樂隊。

說到投入，聽樂的人也要投入。我發現，有一些聽者，就不十分投入。爲甚麼化了錢，却不投入？我問一位年經人。「鍾意聽，但很多聽不懂。」他的「音樂腦」中的神經元素，無法盡其所能。所以，我建議，樂團今後的每次演出，可否在節目單中，附有「音樂欣賞指引」一章，把指揮、歌唱家、樂隊如何理解作品、演譯作品以及如何聽賞等，簡明地「指引」。這樣，或許更有效地把台上、台下的人，都沉浸在音樂之中。

要興起中國音樂，中樂團主要是努力創造能與世界各地區媲美的作品，同時也應做點普及的工作。

艾克之死與魏本百周年

盧保

七月十一日電訊：德國當代音樂家艾克．韋納（EGK WERNER）十日與世長辭，享年八十二歲。

對於這位現下居住在西德的當代作曲家，是生是死，對於本港大概不會引起那怕是一絲一毫的漪漣，不過在關心當代樂壇的人來說，艾克之死，該是德國當代樂壇的一大損失。

長期以來，德奧音樂一直是歐洲音樂的中心，即使是步入二十世紀以後也是如此。不要忘記：掀起一個無調音樂新世界的，正是以勛伯格爲首的新維也納樂派。時至今日，西德仍是當代新音樂和當代音樂活動的中心。

在現今居住在西德境內的若干位德奧作曲家之中，艾克．韋納算是最受歡迎的一個，目前在西德顯赫一時的是搞電子音樂的斯托豪森和可能是今後名垂不朽的亨茨（HENZE HANS WERNER），這兩位和艾克一起，可以說是鼎足而立，不過後兩位名聲顯赫是一回事，他們的作品是否非常受聽衆歡迎又是另一回事。艾克最突出的一點是他的作品很受歡迎。時至今日，很多當代的作曲家在西德的音樂會上都並不能找到很多的聽衆，但艾克則例外，據說：他的作品可以在西德連演一至兩個月之久，而其他作曲家的作品，則僅能演出一二次而已。

艾克之所以成功，看來和他不走極端主有關，他是折衷的，他兼收並蓄，音樂浪漫而富於活力。

艾克．韋納曾經追隨過大名鼎鼎的奧爾夫，因此有人說他是奧爾夫的學生，其實不然，他不過是短期追隨過而已，而且他的作風絲毫沒有奧爾夫（KARL ORFF）的影響。如衆周知：奧爾夫是個奇怪的音樂家，他的音樂唯一強調的是節奏與無窮無盡的朗誦性的「音調」。是由於他注意到這些音樂中重要的要素，因此他把這一套運用到兒童音樂教育中去，才使二十世紀兒童音樂教育建立了一個新體系。奧爾夫與其說他是當代偉大的音樂家，無寧說他是當代最傑出的音樂教育家。艾克．韋納沒有追隨奧爾夫的風格。這使他的音樂別出蹊徑。上文說過他兼收並蓄，事實上，他的音樂來源甚雜，你可以在他的作品中聽到當代一些先進者的影響，包括德國的李泰，斯特勞斯與興德米特，俄國的斯特拉文斯基等，還有來自法國學派的各種影響。所以說：他是折衷的。

他一生寫了很多戲劇和舞蹈音樂，最成功的作品有歌劇「愛爾蘭傳奇」，「中國夜鶯」，「中國夜鶯」是一部以中國爲背景的作品，艾克．韋納最近還公開說過，他從小便喜歡中國藝術，並曾仔細讀過「易經」，他的作品除了有六部戲劇，四部舞劇之外，還作有多部管弦音樂，清唱劇與「大合唱」。「中國夜鶯」還是一九五三年寫成的近作，他曾任柏林音樂院院長，一九五三年後，靜居南部鄉間作曲，一直是西德境內最有影響力的德國作曲家。單憑這一點，便值得記上一筆。

談到當代德國作曲家，也應該提提今年德國紀念魏本（WEBERN）誕生一百周年的盛事。魏本一譯威伯恩，如所周知，他是新維也納學派——十二音體系的傑出的三雄之一。十二音體系的開創者是勛伯格，不過實際上發揚光大的是他的學生和摯友——魏本和貝爾格，尤其是魏本。此人全心全意地爲十二音體系的實踐而付出全力，因此他的作品對於這一體系的原締及這一體系所樹立的新「律法」來說，是眞正具有意義的。因此，近幾十年來世界樂壇已公認一種說法，便是，魏本才是二十世紀新音樂的創立的眞神。魏本一生的作品甚少，不過據說新近發現了他的一些未發表的手稿，果若如此，則德國這個魏本百年慶典果眞是有收穫了。

區兒童合唱團匯演

文化署（新界科）主辦

由文化署（新界科）主辦之新界區兒童合唱團匯演，將於一九八三年八月七日至廿一日，在荃灣大會堂舉行。這是繼去年在本港舉行的第一屆國際兒童合唱節之後兒童合唱團的另一盛事。

現將各兒童合唱團參加演出之單位，個別的指揮及其演出日期報導如下：

演出團體

大埔區文藝協進會兒童合唱團，指揮：熊美德、羅志明。屯門兒童合唱團，指揮：區品晉、黃燕英、黎艷芳。元朗兒童合唱團，指揮：陳國寧。北區文藝協進會北區兒童合唱團，指揮：梁耀明。西貢兒童合唱團，指揮：麥偉鑄。沙田區議會兒童合唱團，指揮：謝林定洲、蔡樂力。荃灣文藝康樂協進會兒童合唱團，指揮：李秋華。香港兒童合唱團，指揮：葉惠康。

八月七日（星期日）：荃灣，荃灣大會堂七區合唱團香港兒童合唱團；十三日（星期六）：元朗，非修堂，北區兒童合唱團，沙田兒童合唱團，元朗兒童合唱團；十三日（星期六）：大埔大埔社區中心，屯門兒童合唱團、荃灣兒童合唱團、大埔兒童合唱團；十四日（星期日）：北區道教鄧顯紀念中學，荃灣兒童合唱團、西貢兒童合唱團、北區兒童合唱團、（星期六）：十四日，沙田，蘇浙公學，屯門兒童合唱團、元朗兒童合唱團、沙田兒童合唱團，二十日（星期六）：屯門仁愛堂，北區兒童合唱團、大埔兒童合唱團、屯門兒童合唱團；廿一日（星期日）：荃灣荃灣大會堂，沙田兒童合唱團、大埔兒童合唱團，元朗兒童合唱團，荃灣兒童合唱團，各音樂會均於下午三時舉行，開幕演出門票爲十元，於節目一日前在荃灣大會堂票房發售。其他各場表演均免費入場，門票於各區政務處或大會堂派發。

將在港演奏的威廉荷爾合唱團。

HI FI 音樂會

文化署（新界科）將於七月十八日（星期一）晚上八時，假荃灣大會堂演奏廳舉辦一個「HI FI」音樂會。

節目包括爵士音樂、曼吐凡尼及保羅．麻利亞的輕音樂、華納合唱團的美國歌謠及史塔溫斯基的「火鳥」。

門劵五元，荃灣大會堂票房發售。

浪子

文圖：童蒙　信子

二八四：旅行散心去

李大略對陳子深提到生意的事是有懷疑的，可是趙勇倒似滿不在乎，似是這等事情可不必那末緊張，趙勇笑道：「我們還未知他要辦的是什麼生意呀。」李大略道：「聽他口風，似是見不得天的生意。」

趙勇笑了，他沒有表示意見，似是胸有成竹，又似這等事未免言之過早，且看對方如何，兵來將擋，水來土掩便是。趙勇喜怒不形于色，李大略是知道的，他爲人陰沉，心中想的是什麼，連心腹之交的廣叔也難以猜得透。

昨夕陳子深告別的時候，是說過今天通電話，果然趙勇近抵寫字間，還未到十二時，陳子深的電話來了，趙勇聽到是陳子深的聲音，心下暗笑，這個人心急如此，可見他在此逗留的日子無多，他說介紹我生意，說過了，要追問便應該是自己如何，自己尚未追問，他已先來電話了，陳子深老謀深算，但這個電話，倒似露出了破綻。陳子深的電話並沒有提到生意，只是中午可有空，他想請趙勇李大略吃午飯，言外之意，這一頓午飯是回敬昨夕那一餐，趙勇滿口道何必客氣，但也終于答應了。

趙勇以爲這一個午宴，還有陳賓，可是不然，只得陳子深一個人，陳子深笑道：「陳賓忙自己的事情，我們別管他。」趙勇也高興少了陳賓在旁，午餐只是三個人而已，如此看來，又不似是回敬之宴，要是回敬，便得把昨夕有份參加的人都請來。

陳子深已在酒家等候，總是三個人佔了個貴廳，看到了這場面，已知道這不是普通的午餐了，三個人佔了一個貴廳，點的菜色，便不應太薄，果然，這午餐也有龍蝦與海鮮，陳子深道：「我們多時不見了，我留在此地的時間不會太長，多找一點時間聊聊天也好。」

趙勇沒有提生意的事情，陳子深也不提，只談歐美與東南亞風光，有許多地方，李大略也到過的，可是趙勇這個人，發迹只有到過澳門，日本，台灣，菲律賓，東南亞都未到過，更不要說歐美了。可是陳子深這些年頭，環遊世界也不止一次，李大略所到過也只是幾個大都市，星馬泰也未曾遊覽過，因此陳子深娓娓談來，他也爲之神往，那陳子深又似有意無意之間多談東南亞風光，他說，旅行先近後遠，先遊東南亞然後再到美加。

趙勇道：「我不識英文，不方便。」陳子深笑道：「不然，東南亞那邊，三種言語最流行，巫語，潮州語，華語。華語是我們的國語，只要懂得一些，也便通行無阻，再不然，廣東話也可以行得通。」如此說來，趙勇便有點心動了，陳子深笑道：「那邊我有許多老友，不愁寂寞。」

趙勇道：「只是近來大忙，抽身不得。」陳子深道：「我輩生意人，說忙，則一年到晚都忙，但忙裏也得偷閒呀，要不然，還有什麼人生樂趣。」這句話又說中了趙勇的心。

趙勇也曾想到結婚，也想到渡蜜月，他的對象是朱欣欣，朱欣欣亦早已答應了，時間多便作環球之行，時間少便去星馬泰一遊也好，在那邊也可以住大半個月。

陳子深道：「勇哥如去，我做東道主。」

午飯就是談這些而已，飯後，趙勇邀他到家小坐，陳子深也欣然答應，談的還是旅行的事情，趙勇聽得津津有味，大感興趣，似乎不及時行樂，枉此一生。

正正邪邪

何行著

還一篇：舊事教人難忘

狄克是苦笑在說下去：「這個孩子的皮膚文是紅色的，是一個混合種來的，試問湯美還去作什麼？」

「啊！有這種事？」李敏先是啊了一聲，然後是笑了起來說：「湯美背後不知被人罵了多少遍了，說他是這樣的薄倖，丟掉了朱美了，原來是冤枉的，這掉了任何男人，都不會去了，朱美難道自己不知，這孩子是外國朋友替她生進的？這樣的曖昧？」

狄克想了想說：「朱美大概是知道的，很可能是她那個不長進的父親，要她瞞着湯美的，是想用上偷龍轉鳳手法，在外面弄一個剛出生的孩子來，作爲湯美的兒子，仍想拉住湯美，想要他負担起他們的一家生活來，所以在外說是要找湯美的麻煩的。」

「這種手段是太過的卑鄙，湯美怎麼應付他？」李敏好奇的問：「這亦是動的一份醜臉腦筋。」

「現在湯美是要控告朱美的父親，詐騙勒詐了。」狄克哼了一聲說：「湯美是掌握所有的證據的，生下的那個混台種在什麼地方，弄來的親生孩子父親與母親，與朱科領養他們孩子的文件都有，這是強有力的敲詐證據，就在這二天內，要開始控告這個朱科了，若是弄得不好的話，朱科可能是會去吃皇家飯的。」他們越過了柯士甸道了，李敏則是對狄克笑說：「你說你不是肉丁，有肉味道，究有多少肉味道？」

「這很難說得出來，不過吃起來，總是十分有味道就是了。」狄克說：「我不是大塊的肉，但是小小的肉丁，不過總是肉，好味兼好味道就是。」

「我們是先解決了瑪姬的事再說。」李敏對他笑笑說：「反正我們是會有見面的日子的，我，我剛正有一塊肥肉在引誘我，引誘不到，只好是吃肉丁了，這樣是可接近一點的，呵。」

「呵！」狄克亦是笑了起來，他笑說：「我希望這一塊肥肉，已是餓掉了，還是還我肉丁炒羅卜吧！」

他們是到了九龍飯店，因爲走得慢，十分鐘路程走了二十分鐘，瑪姬還沒有來，他們選一張桌坐好，李敏是要了一樽白蘭地，他們是先喝酒，剛正喝上二口，要談什麼，瑪姬的在這個時候趕到了，今天瑪姬的這一身打扮突然的，是使狄克眼前爲之一亮的。

她穿了銀灰的衫和短裙，白色的她衫，襟上有朵小藍色的花，髮型亦已改過了，平時見到她，總是兇霸霸的，現在却是笑容滿面了，看來她是要比李敏艷麗得多了，是狄克真不相信這個就是瑪姬了。

由於李敏起立迎接大姊，狄克亦起身，等瑪姬坐下他才坐下，李敏笑說：「你們不必再介紹了。」（九十四）

牛公重傳

差不多耳　芝子

双劍天涯

高峰

十八：塞外風雲惡

蘇朝彥一拍衣服，便要往裏闖。

伊花斯忽道：「珂凡，我也去。」

蘇朝彥道：「你可以走動麼，只怕不便。」

伊花斯忽地笑容展開，道：「珂凡，你瞧瞧我的面色如何？」

蘇朝彥見她滿面微紅，剛才的紫黑色，已然不見，喜道：「你好了，你好了。」

伊花斯笑道：「這個還言之過早，我恩師的丸子，好生靈驗，我服了一整瓶，已可以走動自如，說話也有氣力啦，是不是？」

「是，是！」

當下牽着伊花斯的手，直往解行精舍去，低聲道：「妹子，我必可速闖九關，你不要害怕，你是死不了的，一定。」

蘇朝彥見伊花斯居然滿面春風，雖然走動還吃力，但她的「病容」已經消散了，精神不由的大振，滿懷信心，決不是謊言去騙伊花斯。

伊花斯在這一剎那之間，忽然變了一個人，剛才的心灰意冷，悲傷愛哀，早已不見，但見她柳眉一揚，笑道：「我放心得很，你必然可以把他們一一打敗。」

蘇朝彥口中這樣說，心中其實還是有些顧慮，他知道自己如果一下失手，他敗下陣來事小，討不了解藥事大，解藥討不到，伊花斯必死無疑。

伊花斯看透了他的心事，笑道：「哥哥，他們誰也不是你的對手，你別害怕，用心去打，我在這裏等你便是啦。」說着，在一張石櫈上坐了下來。

蘇朝彥心中仍然有些不解，剛才伊花斯哭着求他別去打，現時却笑着鼓勵他去打，難道那半瓶丸子，真的如此靈驗麼？

這裏是一座大花園，花草樹木，十分幽雅，伊花斯低頭摘了一些鮮花，放在鼻下嗅。

這是一副悠悠閒閒的姿勢，那裏像是一個中了劇毒垂死之人，伊花斯甜甜的一笑，道：「哥哥，想不到塞外地方，居然有此幽美的景色，尤其是喇嘛寺」

蘇朝彥點點頭。（八〇〇）

綠印姑娘

鳳三

二五二：祝你旗開得勝

「下星期一試試。」陸琳說。

「祝你旗開得勝。」高敬甫舉起杯來。

陸琳也舉起杯來。

他們祇喝了大瓶裝的一半而已！吃了水果，他們聽唱片，高敬甫很喜歡鄧麗君的唱片，十點，高敬甫把陸琳送返，在樓下彼此握別了。陸琳以爲若他吻她的頰，她不會起反感，感到他是太保守了呢。

陸琳登樓，知道任清未返，她也不等她，即返房中。明天早晨，女工在廳中對陸琳道：

「大概太太打通宵牌。」

「是……」陸琳言不由衷的說：「一定在她姨母家中，還未回來？」

「是的。」

陸琳認爲這件事不能告訴高敬甫的。

下午五點三刻，陸琳登樓，任清在打電話，彼此點點頭，陸琳返房，任清很快進來道：

「我要對你坦白，我與李粟有事了，我們似乎相愛，我不必害怕，他的經濟情形很好，不會遇到拆白黨……」

「他約你？」陸琳即問。

「是的？」

「你告訴他與老紀的關係告一段落了嗎！」

「我告訴他了。」

「他作何表示？」

「他說他與我的事，聽其自然發展，也祇能如此而已！」

「這也表示他愛你！」陸琳忍不住了。

「當然不是。」

「你們祇是在做愛時候相愛吧？」

「我也指這點而已！你不必告訴高敬甫，他將來當然看得出來。」

「清姐，你要考慮，祇是一點……」

「我也明白。」任清點頭。

「目前是我的安全期，不會受孕，絕對不會還是安全期開始呢！」

任清進房了。

兩天後，陸琳回去，知道任清又出去了，言明不回來吃飯。她知道高敬甫有應酬，也不打電話與她，電話鈴响，去接是羅桂芳打來的，陸琳即說：

「我掛念你呢！」

「你不掛念高先生。」羅桂芳說。

「我與他是同事，常常見面。」

「紀太呢？」

「她打過電話給你嗎？」

「沒有。」

花鳥魚集

黑神仙

園叟

當進入繁殖季節後，便可採用雌雄配對繁殖，在一羣剛好成熟的魚羣共處一箱，讓魚羣自己求配。雌雄配上後，自會離羣而另找天地繁殖，這時候便可將產魚隔開，放到另一個產箱繁殖。產箱內可放置一個中型紅花盆，但要側放，產魚自會在盆內側產卵，在未放入產魚之前，應注意箱內的水溫，如果在初春或深秋，水溫可能下降，這時候需要保溫，保溫方法可選用自動熱管，但要配合打氣機將箱內的水運行，這才收到效果，水溫在攝氏二十八度之間。

產魚在盆內側產卵，產畢亦不離開，還留守在旁，担任看管工作。卵子要經過四十八小時之後才孵化，但仍會游動，又要經過三十六小時之後才慢慢開游。雛魚在父母協助之下，就能學會覓食，這樣仍需一星期至十日之後，雛魚才告長成，雛魚有了自立本領，才隔離父母，放到較爲寬大的魚缸中來培養，六個月至八個月才告成長。

黑神仙魚在產季內，可作三至五次連續性繁殖，有兩年以上的魚齡，已是老態了，產力亦見削弱，甚至全部喪失，但老齡的產魚其鰭翅反見壯大多姿彩。（附圖：魚卵及剛孵出的小魚）（下）

香港竹枝詞

半個詩人

這條路

屯門公路全綫完成，車禍數字增加，何也。

正是：

豈是快車多事故
可因長路意闌珊
談心有伴忘車速
豈料前頭有小彎

僑樂村

微中集

乞兒裝

今年女性夏裝，流行所謂乞兒裝，把好好的布料裁成狗牙狀，這兒一塊，那兒一塊，說是不對稱之美。

多少年來，時裝都是流行對稱的，這幾年便打破了這傳統，身上早已這兒一塊紅，那兒一塊綠，以不對稱的圖案爲美。審美觀點常是因時代而異，只有極少的東西才永恆不變，比如五官端正，幾難以少了個鼻沒有咀巴瞎了眼睛爲美。

可以肯定，這種乞兒裝不會流行得多久，這是有季節性的，夏裝衣料便宜，剪裁成狗牙無端開了個大窿小窿也不打緊，成本不重，裁得不偏心也不打緊，但多裝綾料則不然，皮革更不然，衣料動輒一千幾百元一碼，一旦不流行，便成廢物。由此觀之，乞兒裝過了秋天，應再不能吸引那些小姑娘了。（金人）

浪花集

白玫瑰

醜

「一百萬投資不成問題，只不過我非內行，所以不想沾手管理了，如果方先生有興趣，索性也担負起老闆的名義好了，我做幕後人，也不計較賺蝕。」孔富說。

「這……不大好吧？」方先生說。

「不過，我有一個不情之請。」孔富乾笑。

「不知是什麼事呢？請說無妨。」方先生感到緊張，也笑得勉強地說。他已意會到孔富的不情之請是什麼。

「赫！」孔富乾咳，作爲請求之先聲。稍歇說：「我喜歡令千金，希望和她作個朋友。」

孔富的話終歸是涉及不正當的男女交往關係，何況說的正是自己的女兒，方先生頓時有難堪羞辱感，暗暗緊握拳頭歇力忍耐，可是免不了臉色不大自然。

「現在是新時代，我對女兒並不專制，只要她願意做的事，我都不大反對的。」方先生答，這是他早已放置好的回話。

「我想送一套貴重的珠寶首飾給方小姐，不知道她喜歡什麼寶石呢？」孔富像談生意般，臉孔沒有什麼特別表情。

其實，孔富對於這類「生意交易」及「談判」，經驗並不少。不過，對像是青春少艾良家婦女，可人兒如方叮叮的，尚屬首遭。

「叮叮比較喜歡鑽石。」方先生說。

「看那一天我帶她到珠寶店挑選。」孔富笑說。

這頓晚飯，二人吃得和洽。還相約好兩天後帶叮叮去珠寶店。

方先生回到家中時間已不早，快十一點鐘了。方太太候在客廳。叮叮和洋朋友們去看九點半場的電影還未曾回家。

「怎麼樣？」方太太急不及待地問。

「意料之中。」方先生說：「讓我先洗個澡，然後從長計議。」

「有麻煩麼？」方太太放不下心，急欲知道一個頭緒。

「我和孔富之間順利，就差叮叮一關，不知道她的心意到底如何。」（十二）

親情

拔天

卜岸的職業是股票經紀。卜岸的寫字樓就設在爸爸卜天龍的大廈一個單位。

恐怕他是億萬富翁卜天龍兒子，「卜少」這個名義倒也招來一些客戶，公司是合股的，幾個職員在觀瞻可也不俗，但皮費共同負担，那幾個職員就變成公用了。

今天卜岸枱頭的電話响個不停，職員莎梨接聽就是一句回話：「卜先生未返！」打電話來的人都請她登記起名字，告訴卜岸他們找他，那些人是何興，梁太太和卓先生等。

何興是因爲卜岸的支票退回，梁太與卓先生，都是叫卜岸代他們抛售股票的，梁太與卓先生合共交給卜岸代售的股票達七十萬元，他們也是因爲卜岸的支票被退而着急。

他們打電話來找不到卜岸，梁太親自來寫字間，寫字間的職員告訴她：卜先生未返。問起寫股支票不能兌現時，他們只說不知道。

梁太無奈只好坐下來等，除了梁太何興也來了。他知道梁太也是來討賬的，兩人便談起來，梁太問何興，卜岸欠了他多少？

何興說是五十萬。梁太一揚眉說：「可不少啊！」何興問梁太，她說：「也將近三十萬元。唉，他是卜天龍的兒子，我才相信他。」

何興說：「原來他是駁腳經紀！這間寫字樓，只有兩張枱屬於他的。」

梁太說：「枱多少沒關係，他不是有個大富翁的爸爸誰相信卜岸。」

寫字樓裏的人因事不關己，一直沒有答話。

聽到女人這麼說，一個名叫陳斐歷便笑笑回答：「你們既然知道卜先生有億萬富翁的後台了，那又何必耽心？」

梁太屬於不肯認第二的女人，便滿有把握的說：「我不耽心！我怕卜天龍會欠我幾十萬麼？他不還我，我問他的妻子詹四要！」

何興與陳斐歷都心中微訝，這位梁太連卜天龍的妻子姓名也知道，而他們都不知，怪不得她這麼有把握了。

等了一個早上，何興對梁太說：「去飲茶吧，下午再來找他。」

「好，去吧！在這裏找不到他，我去找詹四！要她交兒子出來！」梁太悻悻然說。

在何興的經驗中，這個穿短裙褲，帶翡翠玉戒指的胖女人，十九是嗜賭之輩，探清楚她的底蘊，可能合起多個顧客。（四）

鬼影特務

西蒙

二：來了五個大漢

拉斯達這一次來倫敦，也是從奧爾巴奇那裏得到消息，知道瓦西里夫要在倫敦做案。他默默地坐在車頭裏面，腦子裏不停想着瓦西里夫這個俄國人，他的個子很小，但活動力很強，是一個短小精悍的奸險鬼，言而無信，惡毒欺詐，甚麼壞事都做得出，他十足一條毒蛇，看準機會，冷不防咬你一口，作致命的一擊，隨即逃遁得無影無踪。在一些存放秘密文件的地方，稍一疏虞，防範的不週，他就趁機溜進去，盜去那些機密的文件，這傢伙空空妙手，防不勝防，他膽大包天，居然有勇氣冒充大學教授，憑着這個頭銜，到處活動。

拉斯達又看看腕表，已經十一點二十分，應該是瓦西里夫出現的時候了。他那條皮錶帶也給手腕上的汗水濕透了。他熱得煩躁不安，但他仍然堅忍着，坐在車裏，守候瓦西里夫的出現。

美國科學家製造了一種最新的電腦配件，這種微小如一粒芝麻的塑膠片，可以將任何資料的程序輸進去，是電腦中最新進的一種科學秘密。瓦西里夫這一次的任務，就是盜取這一種電腦秘密的配件。

瓦西里夫不會單獨行事的，蘇聯大使館會派出五名保鏢隨行保護。蘇聯大使館或他們的貿易代表團，都慣用五人小組保鏢的。這些保鏢穿着寬闊的西裝，個個身軀魁梧，濃眉大目，兇神惡煞，他們板着副冷面孔，不苟言笑，即使拉他們到花街柳巷去尋樂，他們也一樣板着副冷面孔，不管妓女怎樣逗弄他，也是不言不笑的。

拉斯達在車裏守候，久久不見瓦西里夫出現，他有點按捺不住了，咀裏罵了一聲：「他媽的，該死的東西，怎麼還不見人呢！」

他把那枝熄滅了火的雪茄烟屁股，重新點燃，伸個頭出窗外瞧了瞧，行人道上一個鬼影都沒有。

正在這時，拉斯達見五個彪形大漢，走近一座公寓大廈的門前，却被兩個倫敦警察部派駐在那裏守衛的警官擋了駕，不准他們進內。五個大漢用不大純正的英語混雜着俄語，跟那兩名警官理論，拉斯達隔離得遠，聽不清楚他們的說話。那兩個警官似乎在告訴他們，那座四號A的樓房，已經被政府封用，閒雜人等不得進入。那五個俄國人，點了點頭，說道：「我們知道，但我們是有手令的。」然後將警官推在一邊，大踏步進了樓門，沿着樓梯走上去。兩個警官看看不對勁，立即用無綫電通話器向總部求援。拉斯達也從車裏跳出來，跑到十碼外的公共電話亭打電話。

奇聞趣事集

名稚

搜神新記

「宋真宗實錄曰：大中祥符七年九月，上對侍臣曰，自元符之降，朕欲與天下臣庶，同上玉皇聖號。至天僖元年正月辛丑朔，帝詣太初殿，恭上玉皇大天帝聖號曰：太上開天執符御曆含真體道昊天玉皇大天帝。」

這麼說來，「天」神之有徽號，還是宋徽宗時給祂上的哩。

「天」給神化之後，自然便要有祂的居所。「道香·眞靈仙業圖」：玉帝居玉清三元宮第一中位。道書載：玉清，上清，太清三境，皆天帝所居。「陶弘景水仙賦」：迎九玄於金闕，謁三素於玉清。

戰國末期到秦漢之間，由於封建統治機構的擴大和官職分工的複雜化，便反映到天帝崇拜中來，天帝的下屬神大量增加，再加上陰陽五行觀滲入，崇拜天神的迷信也複雜化起來，在天空上出現最多的是星辰，於是人們便把天上各神安在每一顆明星上面，所有星辰都圍繞着北極星運轉，因此，天帝就安在北極星身上了。

「史記·天官書」載：「中宮天極星，其一明者，太一常居也。」

但是，在上古神話裏，天帝的居處却又另有一種說法的。話說文命（夏禹）治水成功之後，便要到崑侖去感謝西王母，那知西王母派來迎接他們的三名鳥使中的大鶩却對文命說：「這次大功之成，純是天意，敝主人萬不敢貪天之功以爲己力，所以特遣某等前來，一則是迎接你們和替你們領路，二則請你們先到蓬萊山，叩謝天帝，歸功於天，然後再到崑侖，與敝主人相見，這是敝主人所囑咐的。」文命道：「天帝住在蓬萊山嗎？」大鶩道：「天帝在下界的居處，並無一定，即如崑侖山，亦是帝的下都，只有時到來，不過，此刻却在蓬萊。」文命道：「此地離蓬萊山遠嗎？」大鶩道：「遠得很哩，但要看緣份。」（七）

我

翠瑩

九九：阿芒要走了

阿芒黃昏從地窖走出來，伸手緊拖着我各睡房。

「……」我祇感到面前一片空白，連思想也麻木了。

「岫……我的岫，這是沒奈何的，而且……不過我很快便回來，真的，我答應你！」他擁抱我入懷。

「是的……是的……我知道！」我說不下去。

「你要相信，我沒有你在身畔，我怎過得下去！」

「我相信，我相信……」我儘可能不哭哭啼啼。

我記起了陳姑娘的說話，我要他去得安心。

「我有很多話要對你說，但一時卻不知說甚麼話好。」他放開了我手搖搖，呆呆地强笑。

「阿芒，你幾點鐘要走？」我咬唇忍淚。

「大約是深夜兩點到四點之間。」

「要不要收拾……」我說到一半便自覺的停頓。其實我祇在找些話說，連思想也混亂了的。

「我……要收拾……？啊！我的岫……」他突然了解我的紛亂，再又擁我入懷，輕吻着我說。

「岫……你這樣子，我怎去得安心呢。」

「我沒甚麼，我祇希望你帶點紀念品回去。」

「我會的，我會帶你的秀相回去，或金心型練也可以，衣物和相片都不行的，我們那邊很熱，像火燒似般熱，地球物品，到了那邊全會熱的溶化。」

「我們還有多少時間？」我仰起臉低呼，我如痴如醉，似瘋似狂。

「阿芒……愛我吧！帶我走，我……不要你走……」我斷斷續續的細訴，

「親愛的，雖你凝神聆聽的樣子，多可憐……」

「太太，可以開餐了麼？」按鈴侍候的女傭來，婆太太的聲音。

「婆太，我和余醫生都不吃飯了。」我忙回答。

「岫，你等等，我要下去和他們說幾句話。」

「你要告訴他們？我覺得不須要。」

「不是的，我要和他們告別，我說我要先一步回去中國辦點事，很快我便回來，真的，很快我便回來。」他輕輕拍我臂背。

「唔……你下去吧！儘快回來。」我真不願放過今夜的一分一秒。

「我怎辦？怎辦？我要緊抓今夜，我要時光停留。」

時光永遠不停留，我又怎能留住它。

京華感舊錄

周簡段

北京電影院話舊

北京城始放電影，是在清光緒二十八年（一九〇二）。地點在前門外打磨廠福壽堂飯莊。由一個外國人自帶發電機，租借福壽堂的大廳，內容都是一些外國人生活紀錄短片。由於國內人士好奇，爭相往觀，不久中國人就自己經營，在鮮魚口天樂園（今大衆劇場）正式對外營業了。到了光緒末年，大柵欄的大觀樓，正式開辦爲電影園，每晚放映「西洋電影」，諸如「俄國皇帝遊巴黎」、「西洋美女跳舞」之類的短片。直到宣統元年（一九〇六）文明園、慶樂園、三慶園、吉祥園這些原來演唱京戲的戲園子，紛紛放演電映電影，影片也都有了故事情節，這是北京電影放映的原始時期。

辛亥革命以後，北京開始建立專門放映影片的電影院，當時最著名的是平安電影院，地址在東單附近，即今之新年藝術劇院劇場隔壁。座位並不甚多，但建築比較講究，有樓座、有食堂，並有樂池，最初演的都是外國影片，有西人樂隊在放映前先奏一曲，然後根據影片劇情發展配響，門票售價甚昂，因而當時「平安」的顧客多爲住在附近東郊民巷的洋人，和一些達官豪門。後來有了國產影片，「平安」首先放映了上海明星影片公司拍攝的「孤兒救祖記」。但是由於門票貴，一般市民仍望而却步。這後來西單被綫胡同建造了一家中天電影院，那裏比較大衆化了，以演國產片爲主，即使演外國影片，也有專人站在高樓上，背向戲院的柱子，不影响觀衆的視綫，面對銀幕大聲講解劇情。觀衆聽了講解，多能瞭解劇情，因而營業大盛。記得那裏放映梅蘭芳的「天女散花」影片時，曾經接連客滿了一個多月之久而盛況不衰。

與此同時，在東城的東華門大街上，建造了一座富麗堂璜的眞光電影院。這是完全仿照西方劇院格式建造的一家高級電影院。光綫通暢、座位舒適，樓上有花樓包廂，圓型的舞台面設計新穎，不但能放映電影，也能演唱戲劇。「眞光」建成時，正值黎元洪當政。這位大總統的官邸在東廠胡同，離「眞光」很近，因而他時常在公餘之暇光臨。既來看過飛來伯（兩方譯名爲范朋克）主演的「黑海盜」影片，也來看過梅蘭芳、尚小雲在那裏的演出。總統頻頻來院觀劇，「眞光」方面當然認爲榮幸，只是由於他的大駕光臨，路上要鋪土淨街，站崗戒嚴，影响了觀衆的入場，使他們感到很傷腦筋。

俠怪奇行錄

賀森·文　秋風·圖

這一回：大渡河邊嗟命舛　峨嵋山上風雲急

蘭花劍熟悉姐姐的功力，絕不爲她担心，王屯長則感到不安了。楚中玉不是不清楚師侄的武功，但是關心則亂，害怕有不幸事發生，加以王屯長的連聲詢問，使他更失信心，已坐不安穩，要把師侄替下了。

仲站起身，蘭花劍便問他要去那裏，他也不隱諱，實說了。蘭花劍道：「三師叔，你何必担心，姐姐雖然連勝三仗，還會再勝這一仗的。他們雖然使車輪戰，一樣不能佔到便宜的，你還是小心崔家的人吧。崔家與駱家山的人互相勾結，駱家山的人已在外圍把我們包圍了。」

楚中玉道：「我也看到了，剛才，駱家山的人還在崔家棚裏呢。姜女俠，你有何高見？」

姜若蘭說：「舞刀弄劍我還可以，動腦筋想辦法我不行。」

楚中玉目光一閃，問道：「不知郭兄有何高見？」

郭翎軒不假思索就說：「兵法有云，兵來將擋，水來土掩，怕他怎的？」一派書獃子口吻，聽來叫人氣憤。楚中玉不禁看一眼蘭花劍，暗嘆一口氣。

駱家山的人已經收細了包圍圈，威脅力漸緊了。台上，雪花劍一劍防身，兀立如江流砥柱，任憑黑蝙蝠團繞攻撲，都一一加以化解。她以逸待勞，表面上是失去攻勢，實則是少用氣力，佔了極大便宜。黑蝙蝠大約估料不足，狂攻一輪之後，身形便緩了下來，但仍採攻勢，迭攻不休。

雪花劍本着以逸待勞原則，一點也不緊張，左來左擋，右來右接，對方攻到那裏，她的劍便守到那裏，連接數十招，都只是化解，並未還擊一招。旁觀者以爲她處境不妙，黑蝙蝠却暗暗叫苦，深感不安了。她知道，能守才能攻，能攻却未必能守，雪花劍守得這麼穩，實在是個勁敵。

雙方打了近百招，依然是一攻一守，絲毫未變。魏家棚座中大多數都以爲勝利在望，大力爲黑蝙蝠鼓掌，更叫她難堪，迫使她非繼續進攻不可。

德叔最注意的是郭、姜兩個的行動，他一直担心他們會給王屯長他們驅逐，他就面上無光了，因此，當王家屯那個守衛大漢攔阻他們前進時，他便暗叫不妙，怎知峰迴路轉，王屯長竟然親自出迎，恭請他們入棚座去，這個變化，使他也詫異萬分，邊的人向他打聽姜、郭兩人身份，他也祇好支吾以對，無法說得清楚。

駱家山的人迫得更近了，兩個大漢縱馬入場，揚刀大喝：「我們是駱家山的人，前來幫崔家打擂台的，有不服的，請出來，若果不敢動手，就請馬上散去，免得等一會我們的人到來，鋑鯉不分，玉石俱焚，再也沒什麼熱鬧可看了，快走吧！」

駱家山的人已說得十分明白了，誰還肯冒這個險，一哄而散，走了七八成人了。

不過，德叔並沒有走。（一五四）

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段大字四個，小字卅四個，每天十二元。字數超過一個位，遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

雷達表「佛羅倫斯」
贊助刊分類廣告客戶幸運抽獎

由七月一日至七月卅一日，凡刊華僑日報或晚報分類廣告十二元，贈送幸運抽獎券一張，多刊多送！

獎品豐富
頭獎一名：可獲雷達L佛羅倫斯門男庄石英表一隻 價值HK$2480
二獎兩名：各得雷達男庄包黃金日曆石英表 價值HK$870
三獎兩名：各得雷達女庄包白金表 價值HK$440
抽獎公佈日期：一九八三年八月八日

FLORENCE RADO

本報讀者超過百萬　刊登廣告收效宏大

出讓 九龍

廣播道樓 急讓780呎三房二廳，連冷氣入牆櫃，有車位，有意者電③385511吳宅

16萬6佰呎 紅磡美景樓3房大廳，長年期向南靚K 343875，裝修原庄屋契K 629286

美孚 售樓字租 1050呎 49萬 三房5仟 ☆長宏 K 7443522

購吉樓 收租樓 價高快便，歡迎委託 K 644766

沙田好運 中心竹林閣A H座東南，城門河景靚自讓免佣，有意電③643064陳洽

大角咀中 八萬，樓低層出售450呎十，③9317 37 晚上七時後黃姑娘

車位廉讓 九龍登打士街仁安大廈車位出售晚上七時至十時八四六七三零洽

出國廉讓 中環結志街旺舖及土瓜灣80餘呎，百餘呎售40餘萬，連租約，吉售免佣電K 373763

錦上區廠 私家地三萬多呎有廠牌大型貨車到水電另三間村屋地二萬呎平售0-982740洽

吉11萬八 一商業樓位近旺角獨立單位三百呎，水電冷氣天花鋁門全新，合醫務所寫字樓915182

吉樓出售 旺角西洋菜街大華國對面有意請電K：9 4 6 9 6 5 5 姑娘洽

華欣閣太 平道5號 高層五百呎二房一廳，售29萬首期五萬入伙，邊H 669968晚631593李洽

運通洋樓 荃灣青山道地王三房二廳，K座E座1530呎平售35萬，K 872291夜③617809陳

屯門中心 屯門中心樓2600尺，南15萬8大廈650尺，三房廳1818萬5 9 2樓多間，800尺③821637

售尖沙咀 尖沙咀巴利街1號A五樓前座唐樓五百呎有電話—6847 13 林太洽

元朗特平 元朗中心大唐二樓七百餘呎，有露台向南兩房可，萬5 電⑧775786 19號

美孚 業主免佣 830呎 40萬 ☆長宏 K 7443522

沙田新樓 近火車站573尺低層東南30萬連裝修售39萬，即住0-657106 有入伙紙即買向

屯門旺舖 尺連裝修售39萬，屯門旺舖205頂讓，大廈地下4號電0-851740 夜0-824768洗洽

屯門洋樓 市中心630呎售20萬另5樓70，0呎三房一廳19萬5，0-813380-816247飛達

官塘屋邨 兩間相連旺舖發財，大馬路邊近街市急讓，③490709 ③491314

元朗平15別墅萬 車到立，700尺獨立另有花園售，有意請電0-790227洽

美孚 580呎 26萬 ☆長宏 K 7443522

有樓出讓 碼頭馬頭圍道唐樓百餘呎每呎三元38萬，有意請電H 六三六九四萬

市區石屋 屋獨立水電地鐵巴士上下，記0：605607 大埔近府登

勿失良機 深圳市區羅湖大廈，方便中鄉人同住，請有意電K 940650

平樓急售 原樓三房一廳有裝，1223萬另富貴大廈建築修售，K 911123

順興大廈 大角咀渡船街商業單位寫字樓，山東街面積2600呎，電K 3 5 2 6 3 0 2 1 3 利華萬樓

平舖急售 六佰呎合批發貨倉住，21萬免佣九龍荔枝角，電③2386 8 6 洽可通間

移民急讓 又一村花園別墅兩廳共八仟呎，三連車位交吉有意，電九八三〇一八沈洽

尖沙咀樓 漆咸道35號12樓600尺，交吉三十九萬，③9522 8 7 4 金地產

旺角吉樓 通菜街61號九宇D德發大廈，尺二房一廳單邊交吉，售分期九五二八七四

二層24萬 汝洲街唐樓850呎另有，契有天台850呎單邊，向東南吉售K 779683

新葵興花園 C座703尺，向東南高層，萬餘③703649夜⑧22 45

車位出售 尖沙咀柯士甸道107好安樓，出售車位，電話 9 5 2 8 7 4，成地產

三房一廳 深水埗近桂林街520尺，枝角道萬6 00，22萬5電K 911123 建榮售

葯行出讓 旺地租平，裝修五年期數萬元，可至下午九時半K 619615

屯門旺舖 多間旺舖尺售2213萬，市中心三百餘呎由250起

高息旺舖 獅子石道二百尺另有，樓現收租4500客付差餉，平售35萬K 779639

紅磡灣中心 J座中層1071尺，向南海景88萬，免佣連全新裝修冷氣吉售K 221354洽

12 萬8元朗新唐樓二房一廳，露台150呎，吉售0-783337

17 萬5元朗京華大廈三房一廳，向海景，府高吉呎售0-781236

葵涌廠房
出售藍田街28號馮敬工業大廈一樓全層，面積9000呎有意者電：0-201930洽

冷氣廠頂讓
長沙灣青山道550號恒發工業大廈面積7000尺，電③7423913洽

10萬地王 唐二樓338尺，9深水步

大埔道新樓 350呎18萬

8萬二樓 有65年期

低層廠房廉讓

專誠代理買賣樓舖
大量現成客戶
☆港九各區單位均合☆
委託免佣
☆免費電腦物業估價☆
☆K—856009☆

製衣廠讓
荔枝角道田氏工業大廈4500呎請電③—7429316

收不交吉
或交吉樓舖
港九大小全幢樓宇即成交，無論新舊均歡迎委託，有意請電詢，下K 779237 永成

出國平售
石硤尾千禾街通菜街交流布街熙彩琴四衣三免問八八五六七五五紀……

購不交吉洋樓
出價高成交快不用垂詢
入屋睇樓歡迎垂詢
金豐地產 ③856007
★彌敦道625號麗斯商業大廈1207室★

收不交吉樓
成交快
出價高 舖位洋樓免費估價 不用入屋歡迎比較
旺角快富街四號地下
快富地產 K 911546

天祥 購收租樓
及須交吉樓舖，九龍港九均合，無須上海街136號閣樓，K 302293，夜K 310032

購收財團不交吉樓
現金交易，無須睇樓
舖及交吉樓 致利地產
代客買賣，業主免佣
彌敦道589號東亞銀行大廈601室 K—302275

屯門 新興工業大廈
地下一伙：1187呎
樓上三伙：799-1091呎
連租約特價出售
南豐 0-838498 5-236866

北角中心 高層三面單邊交通便，售四時後洽可請電K 363105下租

平租洋樓 大埔近東南向六百餘呎，18萬5⑤全新冷氣家，具傢俬適合環境寧靜714066

淘大花園 G 04，尺高層，售均可，請加拿大，462地公司⑤430351 向南

售沙田第一城 ，地⑤平交吉售加拿大裝修，534尺高層有裝修

八十三萬 太子道高尚住宅三千尺，連裝修，或租：四千二加拿大，⑤43035 1

尖沙咀 德成街有廉，房2房80尺，⑤4303351加拿大

物業

購不交吉
及交吉樓舖無須入屋看樓成交快捷，請臨中環結志街二十四號地下
浩棧⑤—443955 ⑤—453381

樓宇貸款
香港建屋貸款有限公司 大道中恒昌大廈1603室
垂詢請電⑤239186

大達裝修
本號專業承造工程，花園之北角內地，工程價格最不服務小，報價不妨試，⑤662208或③314341

業主自租售 旺舖

商用樓宇 基隆街310號800尺，欽州街97號連閣220尺，荔枝角道305號800尺……

住宅樓宇 大道西317號500尺，德輔道西460尺，荔枝角道9997號1150尺……

高尚住宅 廣東道1087號700尺，上海街800尺，西湖1640尺連車位，③3245 2 1洽

吉樓出售 香港山村道樂苑高層，面單邊約1100呎連天台……

寫字樓租 香港干諾道西7號五百呎，電梯冷氣，位。

旺租 售舖 青山道近醉瓊樓，合銀行超級市場，K 708805洽

急徵租售 住宅樓房買代理業主，免佣歡迎委托K 911991，富多來地產

地舖租售 樹街街地舖連閣樓2300尺，大角咀，有冷氣，K 911123

寫字樓租售 中環世界商業大廈九樓，環境佳設備齊，電0-407358

全層租售 近佐敦道文英街，二佰八尺，電六

旺舖租售 元朗大業安福樓64號，連閣⑦0-762671，四七陳洽或

急徵各區萬宜 租售均可，委託業主免佣，歡迎⑤560693 ⑤563181

永顯工廠 新蒲崗彩虹道二號八樓，E座單邊大九三二零售，電K

富嘉閣高層出讓
Tel. 5-247925洽

全座平特 德輔道西三十六號，十二樓七號……

高尚住宅半山洋樓 麥當奴道1750呎二廳四房……⑤247409

車位出讓 香港羅便臣道……⑤13出讓

洛克大廈 720呎兩廳低層，有意電K 292142李洽

旺舖寫字樓 道地下五百呎一千二百呎……

跑馬地 永富樓……

富澤2期急 ……

北角堡壘 文德樓……

北角錦屏 大廈……

北角錦屏 ……

S2香港仔中心 ……

出讓 香港

漢記 ③640223
寶捷 龍美 安昌 益豐 定安大廈
德通 德景 順景 大 土瓜灣
大大 大二 大 大
廈廈 廈期 廈閣 廈

旺角梗房 ……
旺舖 ……
旺角商業樓 ……
元朗平房 ……
三樓工場 ……
高尚住宅 ……
五樓廉租 ……
工廠招租 ……
石閣平租 ……
住舖租千 ……

閣
青山道房 ……
商住兩用 ……
廣播道房 ……
勝利道 ……
元朗旺舖 ……
100元寫字樓 ……
舖 ……

租賃 九龍

車位出售
富澤花園無蓋車位
每個$90,000.00
電話：5 247925

屯門廠房 ……
屯門平租 ……
旺舖招租 ……
廳房出租 ……
獨立閣樓 ……
官塘舖王 ……
清靜梗房 ……
藍地石屋 ……
★★七百元起★★ 元朗 ……
信和中心 ……
首利全層 ……
旺舖二千餘 ……
總統商廈 ……
旺舖招租 ……
荃灣花園 ……
益利大廈 ……
伍百圓房 ……
小型單位 ……
元朗市中心 ……
旺舖招租 ……
閣樓出租 ……
彌敦道二樓 ……
吉樓招租 ……
廉租 ……

安泰工業大廈招租
官塘鴻圖道82號四樓一萬呎十樓八千呎荃灣白田壩街46號五樓及11樓每層六千呎交通方便工源充足電梯兩部。
請電：③811382洽

舖皇平租
合各行業可遇不可求西洋菜街前荷里活戲院對面3—806815

新蒲崗廠房出租
爵祿街33號地下7377呎3樓7886呎地下停車場上落貨方便5—210411郭洽。

每呎7.50元
何文田山道豪華洋樓1500—1750呎三房兩廳兩浴室露台工人房廁設備齊包車位電：③—307251洽

旺舖 元朗安寧路銀行隔鄰新裝修地下8千尺8年期長。0—781236

廠房招租
五千呎三樓近荔枝角地鐵站交通方便租萬壹佰辦公時間電③7414146 陳生

旺舖廉租
①淺咸道地下一千呎樓底十七呎廉租②新填地街地下一千呎有閣樓合各行業
③—7156549

荃灣廠房
荃灣區廠房及貨倉出租面積一萬餘呎交通方便工源充足有意請電0—240040或⑤499403洽

太子道地下合空運貨倉
近機場面積千餘呎至四千呎廉租每呎五元合空運貨倉車可直達門口有停車位③7156549

旺舖招租 ……

寫字平租 ……
靚房出租 ……
自由閣樓租 ……
半山堅道 ……
中區旺舖 ……
堅道金堅 ……
向南大房 ……
寫字樓租 ……
寫字樓租 ……
寫字樓租 ……
寫字樓租 ……
北角錦屏 ……
北角洋樓 ……
旺舖廉租 ……
中區大房 ……
灣仔地鐵 ……
住宅招租 ……
吉舖廉租 ……
中區禧利街 ……
北角唐樓 ……
中區寫字樓 ……

租賃 香港

電子石英錶製造商注意
現有DELTRON牛自動銲錫機及全套附件出租有意電③305281黃女士洽

大小寫字樓廉租
永基大廈 德輔道西26—30號
電話：⑤四九七五七六

旺舖招租
香港德輔道中304至306號地下近上環街市電車站1300餘呎適合各行業有意請電⑤437809余

銅鑼灣
禮頓道105A號五百餘十呎，有舖適合各行業，旺舖招租……

鰂魚涌
太古工商業中心
廠房出租
地下1420尺7樓4343尺載重400磅樓高13尺貨櫃車直達上落貨方便5—210411郭洽

寫字樓租
每呎五元五角起免頂免佣灣仔洛克道369號國家大廈由300呎至946呎交通便利裝有閉路電視電梯雲石大堂有巡更防盜警鐘電：⑤—736599洽

靚唐式樓 ……
靚唐叁樓 ……

中環寫字樓
永安中心對面新廈四百餘尺及九百餘呎歌賦街三至六樓每單位五百至六百餘呎合各行業寫字樓交通方便地點適中廉租③7156540

旺出舖租
賽西湖商場4號出租有意請電：⑤7901411

海富中心一期
千六呎16樓租金面議有意請電H 200891張小姐洽

冷氣電話 ……
馬師道金 ……
二樓出租 ……

中小補習 ……
津校教師 ……
港大學生 ……
第一城補習 ……
註冊教師 ……
數理 ……
成人英語 ……
師範畢業 ……

補習

商業單位 旺舖 高尚住宅 ……

鰂魚涌
太古工商業中心廠房出租
3樓16305呎4樓5473呎
短期租約租金特廉
5—210411郭洽。

中環及灣仔寫字樓招租
德輔道中247號德祐大廈
軒尼詩道402號德興大廈
＊大小寫字樓出租（實用面積計）＊
＊⑤227765浩華有限公司洽＊

淺水灣
優雅洋樓兩廳兩房1100呎冷氣設備齊鄰近沙灘超級市場銀行連車位租10,000元③—307251

舖800尺 ……
商樓 像俬樓 ……
一廳兩房 ……
一廳三房 ……

本報設代收廣告服務處
九龍佐敦道 牛頭角淘大商場
西環街坊福利會 何文田亞皆老街
灣仔軒尼詩道 九龍美孚新邨
銅鑼灣東街 荃灣眾安街
筲箕灣道 新界屯門
紅磡馬頭圍道 新界大埔
新界元朗

佐敦道44號左邊地下	九龍佐敦	電話：3-687682
西環街坊福利會	環卑路乍街十四號西環街坊福利會	電話：5-871663
灣仔軒尼詩道244—246二樓凝暉軒文玩公司		電話：5-747766
銅鑼灣東街九號A地下（文海圖書公司）		電話：5-790391
筲箕灣道42號A地下可喜地產公司		電話：5-608698
牛頭角道淘大商場地下36號明嘉零行		電話：3-750956
何文田亞皆老街二四號地下恒達圖書唱片公司		電話：3-713719
美孚新邨第一期吉利徑17號M地下新鴻洋服時裝		電話：3-620395
荃灣眾安街二號地下A平安荔灣街坊會		電話：3-741853
屯門河傍街四八號地下廉正公司		電話：0-429081
大埔廣福道三號地下街坊購物中心		電話：0-812675
元朗第四座21號地下肥仔軟膠專門店		電話：0-657180
每日下午五時半截稿22號地下元朗區社團聯會		電話：0-760683

又免車擔 增設區內服務 既可省時

會考英文
荃灣大會堂 小組教授，逢星期五下午六時至八時，作文法文法，③7113987晚六時後，八月十報名查詢

文教服務中心
暑期進修班
①A.L H.L 英數班 150
②CCE 數理化生班 150
③F5會考英數班 100
④BASIC 電腦班 200
⑤兒童電腦班 200
經驗學位教師 精要講義
CAI 輔導 西環⑤479556

國光補習中心
暑期進修班
①F.5會考英數班100
②升F.3淘汰試班200
③初中英數理班 170
④升F.1預備班 170
⑤小六學能試班 160
⑥小學各級補習班140
津中教師旺角③844070

高主教同學
注意專為你們而設之暑期補習班小四至中四尚餘小量學位查詢請上午電⑤241819堅道上課。

津小教師 ……
精勤專數 ……
數理教師 ……
理工建築 ……
港大學生 ……
港大二年 ……
英國回港 ……
聖心教師 ……
倫大法律 ……
津中教師 ……

港大精英補習社
經驗大學導師　精要筆記齊備　校譽超卓悠久
（甲）八月初新班每月85元起　（乙）各級暑期班（7月18日至8月31日）
1.84年會考英文保証合格課程　Ⓐ升小二至小四班（200元）起
2.64年會考理科班及數學班、附加數班Ⓑ升小五及小六班
3.84年中三班及各級夜英專　Ⓒ升中一及升中二班
4.中小學及成人個別（200元起）　Ⓓ升中三及升中四班
A北角英皇道193號英皇中心⑤666421　B荃灣河背街57號0-460508
C亞皆老街98號二樓③7124121　D青山道元洲街334號南廬大廈③866750

暑期補習班
升中一至中五各級（即將開課）
會考84保証合格班
可選修英、數、理、化及附加數
72研習中心 ③—809513 ③—802796
正校：彌敦道753號四樓近地鐵太子站
分校：太子道150號502室近旺角警署

暑期補習班
①小學初中全科補習
②中三淘汰試班
③中四基礎補習
④中五會考專修班　柏克萊補習中心
㊀太子道426號二樓（近百好酒樓）K—820099
㊁長沙灣道164號四樓D（近深水埗地鐵站）K—701751

現代英語教育中心
F.1至F.7英／數續招
報紙廣告目不暇給學生家長請細心選擇本補習社係全港唯一有最完善的F.7補習班。可想而知。查詢：
青山道129號輝大廈②字7室　K 791593
彌敦道524號江大廈④字　K 318369

數學理化
補本港及英加等地中學各級附設小學各科暑期班要預習完畢下年課程指導數理思考方法考試技能個別分組F6教師授課十年經驗K 885494彌敦道540 智慧補習社

招商承辦小吃部
香港中文大學招商承辦范克廉樓泳池側小吃部，有意申請承辦者請於七月廿五日前到本校事務處取申請表格及投標簡章或付貼足郵票之回郵信封註明地址函索即寄。

啓事
離職聲明 啓者：高士打道五十號四樓利堅洋行有限公司（RAYMAN TRADING COMPANY LIMITED）陳志強君（JOE CHAN）已於一九八三年七月十四日離職，此後在外一切與本公司無關，特此聲明。利堅洋行有限公司董事局謹啓

英理補習中心
大學導師　經驗豐富　筆記齊備　校譽超著保證合格
（甲）七、八月新班　（乙）各級暑期班及個別補習
1.八四年會考英文保証合格班　1.升小二至小六
2.八四年會考理科班及數理班　2.升中一至中三
3.八四年中三班及各級夜英專　3.升中四至中五
4.中小學及成人個別補習　4.西人會話班
A荃灣沙咀道321號 0-436556 升班與合格英理有辦法
B香港灣仔莊士敦道218號 5-731385

會考84 保證合格課程
新法數理 會考英語研究所
＊入學時發出合格保証書
＊保証會考取得E級或以上
＊否則退還一切學費
＊英文、數學、物理、化學、附加數
九龍亞皆老街80—86號五樓 ③959571 ③953329

各級數理化 會考補習
香港大學留任教師 香港中大學 通達補習班 純數、應用數、理化、新數、附加數
十多年經驗 彌敦道726號六樓 K 948004

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-462583

幸運搬運公司
3-707036 3-708019 5-704084 5-705074

吉利搬屋
3-341713 3-643038 5-675102 5-694935

大誠搬屋
大小搬遷100元起 —保証滿意—
3—610041 3—616533

吉祥搬屋
搬屋專家 小家庭150
3-651749·634114 5-629921·625822

搬運

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天十二元

本報分類廣告一律歡迎各界來稿惠登，每段多字收費四個字位一個位，每天收費十二元，小字卅四個位，超過一個位計，長期另計，每日下午五時半截稿。

徵求

誠徵男友 佳徵婚有學問，品貌端正，職業佳，男士24歲以上，有基礎者，函本報1420箱。

誠徵女友 十八歲以上，貌佳健康，有正當職業，品學兼優，函本報1568箱。

徵男友 以上職業，誠意有志者，箱1608號。

收購布成衣 布料布疋 K—937384 陳洽

急徵各區住宅樓宇 租售委託，均免佣，萬宜 H563181

徵女友 貌佳誠懇，不吸煙，27歲以下，函本報160箱。

誠徵伴侶 以上貌端，職業正當，男士，函本報1236箱。

誠徵女友 高級品純女大學，請本報四照片。

誠徵男友 高有學識事業文職，誠徵，33歲以上未婚男士，函本報1203箱。

初學徵鋼琴 付價千餘至五千，即取K 314842羅太

急徵租住宅 大樓宇，同區新屋大角咀旺角，佐敦油麻地均可，電K 911123建業。

求其友聲

真誠徵婚

真誠徵婚

徵女友

大學生徵女伴

徵女伴

急徵舊鋼琴 初學徵求，較高價，電H 648042張太

徵男伴 中年端莊女士，有事業，誠徵男伴，函本報949箱

誠徵男友 年32未婚，失業多年，均有學歷，函本報585箱

風喉 轆骨機 專營二手風喉、轆骨機、鐵片、摺床、六角機、三星現貨，分期付款

出讓 什項

美善真婚姻服務公司 香港首創 世界第一流國際婚姻服務。（緣份奇妙，福星一路隨婚運。）（香港唯一婚姻資料館）H 770404-763006 K 672894-10-7 （詳情及訪問次數五百次以上，視電報謝謝）

T. V. VIDEO & COMPUTER MARRIAGE 國際電腦婚姻協會 鳴謝ATV亞洲電視專訪 電腦分析享譽國際全港唯一規模最大資料最佳，榮獲報刊電視好評，鳴謝成婚夫婦接受電視訪問。詳情電⑤8921282洛克道186號銀城商廈1403室

珠成婚姻服務促進中心 欲有理想婚姻我們為閣下策劃安排，有全面電腦資料分析達致最高成果，男婚女嫁精心協助撮合更美好姻緣，政府註冊電話③306289彌敦道580號彌敦中心1606室10:30—7:00時。

誠徵女友 男仕，身份證明，誠意高職位，能經濟以下，香港女。

美加姻緣 本會歡迎有數位男女士（適婚），詳情請電⑤8921282 國際電腦婚姻協會

外僑徵伴 美僑女正職貌娟，單身受高等教育，徵60歲以上具有事業經濟基礎學識之男士先友後婚，誠意請電照覆本報955信箱。

誠徵女友 文求誠30歲，健康不嫌，貌端，函本報428箱。

徵婚 女32歲，身健康，全未婚，有學歷，好學，函本報957箱。

夜冷錦窗門廠

大幫錦枝錦角錦條錦方西德RAPID自動切角機PRESSTA7000開角機式頭電卜碌開車啤機永成曬角機20匹風泵咕鏈切錦機鑽床手啤10匹水泵錦門、工模零件羅絲錦釘錦較膠圈牛角扇抽氣扇鋼字枱椅DART晒圖機放影機攝影乾式IO影印機刨板球型電動打字機大班枱椅新型金魚缸大平沽。

地址：油塘茶果嶺道610號生利大廈地下上一層近四山街（前稚景）

招標承購

大批啤塑膠機玩具之工模。投標書須於八三年七月廿一日（星期四）上午十一時前交回香港遮打道三號蒂德隆大廈14樓破產管理處。可於83年七月十九日及廿日到新界屯門建豐街六號勵利工業大廈參觀物品，有關表格可向破產管理處（電話：⑤—231957）及勵利工業大廈索取。

夜冷巨型電子廠

八成新美國閃運輸帶20—30匹三菱大冷氣大批中央系統信號產生器示波器大幫電子零件電阻井仔炮仗電熔原子粒I.C.中週大批F.M. A.M.收音機耳筒收音樂及半製成品大批螺絲鋼鈕電子廠生財工具IBM打字機名廠影印機鋼字枱椅文件柜文具柜傢俬什物一律平沽。官塘敬業街61—63號8字樓利維工業大廈（前嘉樂）。

夜冷時裝

大批大空樓機恤衫裝風衣工人裝斜褲牛仔褲適合出口或街仔大幫光絲棉紗尼龍織帶橡根平沽 官塘鴻圖道50號地下新聯合內洽。

英德鋼琴 一千八百 音好包搬 ③—388697

冷氣雪柜 陳列二手雪柜，B三匹百至12匹，地下起北角單位，國際倉。

夜冷啤盒廠 一切生財工具、機器、冷氣機5匹，菱美前座。

平電鍍機 各式大小電鍍機，九龍老號。

夜冷機器平沽

BRIDGEPORT鑼床日本磨床4—6尺車床大陸10—20噸開車啤1000—3000磅自動啤四柱啤雕刻機刨床核鑼大小風泵自動鈕眼啤鑽床干燥器6000火士點爐大批錶帶成品及半成品咕鏈地磅家庭電器鋼枱椅文件柜吧梳梳化大平賣 官塘鴻圖道50號地下新聯合內洽

夜冷打金機器

新貨全套美國電鍍缸開鑽石機轆金片機轆坑磨石機超聲波機電子磅士點爐自動金價報告機防盜飾柜平沽。官塘鴻圖道50號地下新聯合內洽

夜冷高級餐廳

九成新名廠20-30匹冷氣大批不銹鋼廚房用具四門六門肉食柜蔬菜柜汽水柜不銹鋼肉枱不銹鋼柜水吧柜全套煤氣爐音響大批卡位枱椅燈飾地毡海鮮缸屏風大批刀叉杯碟咕鏈收銀機窗口冷氣機鋼字枱文件柜傢俬什物生財工具一律平沽 灣仔裴菲道254—274號杜誌台（前享格）

夜冷時裝廠

大批兄弟祖奇雙單針鎖骨鈕門釘鈕多及鳳眼貨善美各種車打鈕機電剪電針轆仔士點爐氣斗咕鏈冷氣機各種風扇大批布料樹綫羅柄布虎裡衿綠球拉鍊銅鈕花邊細條橡根成衣半成品大小木桶傢俬打字機等等大平沽。（大角咀合桃街1號福昌大廈13字樓C座）。

夜冷邦機

新款K&S鋁線自動邦機及手搖邦機電子錶焗爐平沽 官塘鴻圖道50號地下新聯合內洽。

康樂老人服務中心 港島北角 冷暖設備 經驗護士 悉心照顧 食物療養 年老體弱 行動不便 乏人照顧 日托全托 均可入住 日夜⑤720807 ⑤643739

健明老人護理 跑馬地豪華住宅，註冊西醫及經驗護士日夜細心護理烹飪好，營養佳，凡老弱療養或病殘，家中無人照顧的，均宜入住歡迎參觀電話垂詢5-748417

仁愛護老 環境雅靜 食宿一流 經驗助護 日夜照顧 中風體弱 歡迎入住 電話：③—804421。

養和老人院 港島半山，環境幽靜，註冊經驗護士，日夜悉心照顧，年老病弱，休養康復，綜合治療服務，歡迎參觀電話⑤765236

廣州男女虧弱衰退專科 虧弱衰退，早洩陽痿，神經衰弱，心跳失眠，記憶健忘，女性陰虛，貧血多病，頭暈眼花，中氣不足，未老先衰。臉黃骨瘦本所由廣州名醫，採用國內最新治療成功的，強力的，三結合方法，能令你迅速痊癒，身強力壯，延年益壽。在國內治療者數以萬計。即使你家財萬貫但虧弱衰退多病對身心的危害極大。有何人生樂趣？彌敦道580號十樓C座登打士街口入電K 八八二三六九

上海女中醫 推拿指壓環境幽雅，咀山林道8號，4字樓

古城老人院 經驗護理，歡迎參觀，食宿一流，電K 8841910

青松老人院 環境優美，護理和食宿，收費公道 K 7410329

醫藥

夜冷酒樓 生財用具新型椅枱廚房鋼具瓦器銀器發烤爐骨爐九龍元洲街249號地下

二手靚琴 明嘉琴行 及三角琴 起包搬保用 二手鋼琴一千元起 ③210358

海外僱傭中心 公認全港最好 經驗褓姆護理！一腳踢｜菲傭 領館推薦保用兩年送菲傭制服 大道中35號商業大廈6字 皇后戲院 5—246196-7 5—233847

萬宜大廈731室 富達電腦精選菲傭 最佳質素口碑載道 電視錄影不滿包換 ⑤266057⑤229079

恒輝菲傭 全日留宿 特快到港收費1500 不滿包換兼送機票 電視錄影③957076 ③913246 忠誠服務 領館推薦 約滿在港菲傭詳細資料參閱歡迎來電預約。 富經驗鐘點女傭 廉特費收 ③913246 ③957076

鐘點女傭 港九留宿鐘點女傭 全部經過嚴格挑選 即請即有不滿可換 迅達服務公司 ③321386—7

菲佳傭達 最快到港，電視錄影，保證可靠，行業聲譽，H 214171—2

在非護士 港滿優先，菲為女傭，待聘有經驗，⑤638258

本地女傭 日留宿，③30全，後先有收據，經驗

專門報稅做數 申請CO

立成會計 上門代理會計，報稅，專門簿記，K 814425張生洽

專門報稅做數按月入賬申請CO 5—772745 5—779373

廉價報稅 公司各類稅項，按月代理帳務 K 847093

女傭待聘 有全日留宿女傭 H 466902

大眾秘書 中英文打字、出入口文件、翻譯、設計、契約 電K 940191

待聘 各業

聖安養老 環境清靜食住一流 經驗醫護日夜料理 物理治療收費廉宜 老弱病殘一律歡迎 電話③206496

中國國醫學院

院長：譚寶鈞 教務長：伍卓琪

高級班 研究班 學士班 鍼灸班 初級班

本院歷史悠久，教授完善，學員畢業後遍佈各地。

室內設計 計劃承辦，圖則裝修，留歐

英美教師 英文個別小組教授 ⑥3602 ⑤8891

二月結他 速成手風琴 尖沙咀或中國 K 679407

英語中心 小組會話，英文文法補習 K 318206

正宗太極拳 氣功內功 另設太極班 K 672402

鋼琴樂理 經驗教授 初學者 電③31613

舞招生 大地主世界 女優厚待遇 ③673767

招寄宿生 聖雅各小學 男女 K 9339059

香海畫院 兒童美術 水彩 素描

YMCA 專池授泳 電詢⑤400526洽

攝影 全藥沖晒 一條龍服務 9235

小提琴 考試 演奏 K 629790

正宗太極拳 氣功散手 另設 K 672402

新班國畫 自在山人 渡船街 3-302914

小提琴 以啓發兒童才能為目標，K 689261

快活托兒園 交通便利 K 730054

鋼琴樂理 個別教授 H 666194

教授鋼琴 各級考試 K 685921

潘阜民教授書法 七三五六二九

李文瑞雅麗授舞 日夜個別 初學保會 彌敦道326 A 百樂大廈十樓 近佐敦道

蕭麗芳 史正中 尖沙咀街坊會 國畫 K 684729

英人話會 小班 K 846488

唱歌招生 樂隊 伴奏 K 6365

畫 千里會考 十四時 K 741231

西人英語 移民 K 693463

觀塘鋼琴 專業 K 428684

琵琶古箏 各國樂器 H—741231 K 7784808

調酒速成

西畫國畫 講解 ③327275

學泳 保急用 易考新 成補法 功鐘數 K 938001

泳 ⑤8190960 速授游泳

日本語速成商科語言學校 日文會話·語法·商業·文檢 拼音·日用會話·初中高班招生 彌敦道717號二樓 K 954187

清海游泳會 第三屆暑期游泳訓練班現已招生七月十八日至八月廿六日共十八堂收費二百元私家專池保證會游另設成人個別報名地點：紅磡明安街七海體育用品（寶石戲院對面）查詢請電③655124

速成授泳 採用全新美式教法，分組成人及兒童，專人個別教授，設泳池私家，環境安全③7226872洽

理化數英 K 673089

韓氏 克敦道 洽

油畫 水彩 素描 教授 暑期畫班，美術會考班，教法新，收費廉，交通方便早、午、晚時間任擇③—850403（近油麻地地鐵站口）

珠城藝苑 兒童書法暑期班 成人書法、國畫 銅鑼灣百德新街 ⑤—7952656

泳南華會主辦 摩利臣專池兒童習泳班 ①½起達1.3.5/2.4.6. 上午8—9 ②⅙起達2.4.6.中午1-2 ③非專池班1—6上午9:45—晚8點 電話：⑤776932 ⑤742096 ⑤729031

大學體育講師泳壇卅年名教練 李昭偉授泳 晨早晚西四七號K 830423洽

佘雪曼藝文院

毛筆原子筆同時學習 B十開班九課 即入日學 毛筆‖原子筆‖國畫‖兒童‖ 暑期班毛筆原子筆同時學習 香港銅鑼灣高士威道二號華都大廈十六樓D座 電話H 772648。

個別授泳 會考教練專教初學 ③831407

國畫 旺角教授 ③850566

史正中藝院 中國藝術 K 685028

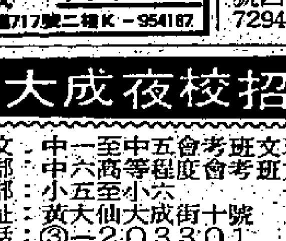
立案 香港美專 美術日夜校暑期招生 歷史悠久擴增專用畫廊歡迎參觀 彌敦道438號3,4樓K 859929駱克道272號H 735830

小六升中預習班 留英學位教師主理專修英文數學兩科七月十七日開課精英教育輔導中心香港仔大道218號永發大廈6字樓 ⑤—557676

婦女學校 香港尖沙咀金巴利道 國語 國文 英文 會話

授泳 溫兆明

暑期美藝 松風畫苑 幼童兒童少年會考人物植物油畫水彩素描國畫書法插花 道658 六912121旺角地鐵向文田街打老道71A 七樓近塔正7114706



標準社交舞蹈 搖擺牛仔舞蹈 現代DISCO 政府註冊 組班十元 薄扶林道427號四樓⑤729410

英語小組 旺角尖沙咀 六個國家 移民 會話 英美 小組晚班 留學 文法 加籍 K 866720 H 819952

免費催眠 ★電影講座★ 已爆滿二次，詢眾要求增七月廿晚一次解答問題教授催眠入門法神奇實用，電訂座紅磡蕪湖街62號三樓③—334470香港心理研究中心。

鑽石器 傳授 玉 翠珠寶訓練中心 K 438624

60餘年經驗 專授私家個別高級及會考英文文法晚電 K 692795

香港藝苑 國畫 兒童畫 素描 油畫 書法 商業設計 插花 美術 招生 九龍尖沙咀山林道20號 K 723863 興大廈

王來主持 暑期兒童畫 少年畫班 教室：①大會堂7/F北會議室。②香港藝術中心16樓工藝室 詢問電話：③—651492

樂豐音樂中心 洪必池主理 歌唱 鋼琴 電結他 提琴 樂理 琵琶 古箏 笛 長笛 附設唱片歌星訓練班為本公司及專業機構培養歌星彌敦道525—543號寶聲大廈C座電梯18字③329139③328525

海燕藝術學院 暑期擴大招生 美術班·歌唱班 鋼琴·樂理·結他·電子琴·古箏 彌敦道242號3字B座佐敦道口 ③—7225873 ③—7224845

大成夜校招生 英文：中一至中五會考班文理組 中學部：中六高等程度會考班文商組 小學部：小五至小六 校址：黃大仙大成街十號 電話：③—203301 報名：下午六時半至九時（星期六、日及假期除外）

香港商科語言書院招日夜各科學生 免費試讀 電腦，國語，日文，出入口文員班，秘書，裁剪，TOEFL，建築繪圖，廣告及室內設計，美加留學講座旺角彌敦道607號新興大廈三樓③858440③859364③311317請電查詢免費上課時間歡迎各界參加。

暑期兒童畫 暑期補習班 雕塑、粉彩、水彩及圖案畫等 小一至中五各級 72研習中心 ③—809513 ③—802796 正校：彌敦道753號四樓近地鐵太子站 分校：太子道150號502室近旺角警署

藝靈畫院 教室①馬頭圍道272號二樓AB座。②大會堂7/F ③香港藝術中心 素描 油畫 水彩 少年班 國畫 詳詢：K 650869 暑期兒童畫 九龍區校車服務

兒童畫 暑期加班招生 聯合畫苑 太子道一八五號二樓 ③—818634

港九德信烹飪學校 創辦十五載＊譽滿全球＊桃李滿天下 宗旨：付出小＊學習多＊造詣精 九龍：旺角道50—52號四樓全層 香港：銅鑼灣留仙街三號雅景樓四樓 詢問：③968771 ③968611 ⑤703667 校長：鄧之（英國烹飪學會會士）

遠東電腦中心 I.INTRODUCTION TO BASIC 1.Terminal Session 2.Basic Programming 3.Projects 每月學費300元 旺角中心第一期1316室 ③—957374

北角英皇電腦 中心暑期開設多項日間及夜間課程如BASIC程式班及兒童電腦班等由中大電腦生理學士以小組授課並設多部微型電腦供一人一機實習北角英皇道193號英皇中心2C⑤787720

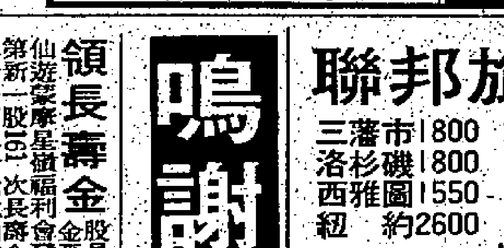
德貞英文夜女中招生 班級——F1預備班至F6 報名——即日至八月十日每日下午六時半至九時攜成績表及相片兩張 校址——九龍深水埗青山道

數學電腦 近荔枝角道會測修另會高理數大地中吳員驗短升考數數學學鐵心法。及期大數、學、微積分、電街150K 724103資課及學習，電子假樓日3晚字號上五照號常室 時間、統計學、數數加應計學、基礎商教招學先。

暑期新班 英語 會話 日文 拼音 商科電腦 秘書 商業信札 IBM打字 商業電腦 出入口C.I.F 地產黃金知識 速成商科學校 旺角彌敦道717號二、三樓 K—954187

IBM 打字 電腦 中英文電腦 SPEEDY Children & Audult Computer 彌敦道642閣樓 電腦會計科 K-954187 K-950125

香港法文專科商業管理學校 尖沙咀加連威老道十二號二樓電話③679567 法文 國語 TOEFL 英文 日文 西文 打字 簿記 速記 專綫電報 商業全科 AIRLINE 電腦 出入口班



香港商科語言書院·招日夜各科電腦課程學生 免費試讀，專家教授，歡迎各界人仕參加 電腦 IBM電腦S34十餘部及微型電腦數十部 旺角彌敦道607號新興大廈三樓K 859364

凱熊游泳訓練 名總教練余炳漢親授標準捷蛙泳式最佳安全設備學童成人午晚四班238元十堂能在九呎水深跳水橫渡泳池救法速成全港第一陸上操捷蛙標準動作正確後水中實習缺課准補請慎選導師私家池兩個窩打老道山九龍灣地鐵站德福世運標準池暑期學生大旅遊車接送最細三歲348元海灘與池任擇送T恤浮板背囊取簡章K 377246K 367073K 371584

油畫 會考美術 素描水彩 兒童畫 銅鑼灣高士威道（公園對面）高威樓七樓C 電話768484 南方畫院方劍青教授

建築繪圖·西班牙·英婦會話·IBM電腦全科
中英會計·Toefl·各科補習·商科秘書全科
中英打字·Telex·裁剪全科·會計專業文憑
美術素描·C.I.F.·英文文法·初中高級會話
英文拼音·英專班·國語速記·L.C.C.試題班

香港商科語言書院 旺角彌敦道607號新興大廈三樓電 3-311317

領長壽金 仙遊蒙摩星嶺福利會股員

鳴謝

聯邦旅遊（亞洲）

★專售各航空公司廉價機票及各地旅遊團 香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4⑤440263 代訂酒店 代辦簽證

三藩市1800	芝加哥2250	荷蘭1950	馬星泰1400	台北三晚酒店十機票	890
洛杉磯1800	溫哥華1800	澳洲2000	韓台1350	日本三晚酒店十機票	1700
西雅圖1550	多倫多2650	台北650	日本1050	韓國三晚酒店十機票	1900
紐約2600	倫敦1980	曼谷960	馬尼拉650	馬尼拉三晚酒店十機票	1650

★歷史悠久信譽可靠 ★總公司設在洛杉磯 ★分公司遍佈美加

旅遊

露天上蓋 代客貯貨 分租免出 倉費原直 達工業櫃 建材料入 具機器平 玩料價可 官塘K八九九一四三 倉

貨倉

珠寶光 大道中82號 寶石 電話H 232388 227337

珠寶

同步學齋 英日國語 港大畢業廿年經驗私家 最基礎拼音會話起兒童同時學曉英日文普通話 港九早午晚③804361

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：001 004 028 040 057 086 108 110 112 113 116 117 118 138 140 141 143 165 170 171 172 175 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 193 195 231 376

九龍佐敦道代理信箱號碼：902 909 910 911 914 915 916 919 920 927 928 929 930 931 932 933 935 937 939 940 942 943 944 945 946 947 948 949 950 954 955 982 983 988 991 995 996 997 998 999

中區辦事處信箱號碼：405 406 408 411 412 415 430 434 437 441 442 445 447 448 451 452 454 455 456 457 459 466 467 468 470 475 482 483 484 485 486 489 490 493 494 497 498 500

旺角辦事處信箱號碼：1161 1165 1168 1169 1171 1172 1178 1179 1180 1182 1183 1184 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1198 1200 1201 1202 1204 1205 1207 1208 1209 1210 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1231 1401 1402 1403 1405 1408 1409 1410 1412 1413 1415 1416 1417 1418 1451 1464 1465 1466 1469 1470 1473 1474 1476 1477 1478

北角分處信箱號碼：1621 1622 1623 1625 1631 1634 1635 1638 1641 1642 1643 1647 1648 1653 1656 1657 1658 1661 1662 1663 1664 1665 1671 1672 1677 1678 1682 1683 1691 1692 1693 1694 1696 1697 1698 1601 1602 1603

惠刊本報分類廣告 請撥電話 ⑤462583

領長壽金（仙遊蒙摩星嶺福利會股員通告多則，每則列明股號及會員姓名，請攜同證件到會領取長壽金。）

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天十二元

聘請

聘幼師 深水埗九龍幼稚園聘請幼師二名，有意者請上午九時至十二時到職主任洽。電K 612184

元朗營業員 某大保險集團招聘男女職員多名，普通程度，待遇佳，前途好。電0-792168

誠聘全職女文員

大埔津小

洋行女工 可立即上工 5-231101

書局售貨 聘女售貨助理 ③三梁先生洽

月入數千

聘女文員 0-750423

鐘點女傭

電子琴中樂

兼職補習

急聘教師

西區夜中

請教員

貨倉凍房

津小教師

大埔城津小

粵籍女傭

中區津小

津小教師

新華行

專車工裝

織機員工

警衛經紀

聘請教師

津小教師

急聘幼師

北角某幼稚園

全日幼師

聘校務

招請畫花

理貨見習

誠聘幼師

聘各職員

英文音樂

聘請幼師

誠聘文員

全職補習

津小教師

津小教師

聘幼師

經驗揸仔

藥品什貨批發商請
①電話業務員：口齒伶俐有禮貌中級程度18至25歲女性
②外勤女文員：18至25歲初中程度
③貨倉管理員：男18至25歲中級程度體健勤奮
以上各職逢星期日及公衆假期放假供午膳有意請到葵涌梨木道4至30號萬工業中心低層地下面洽

請女職員

歌聘星請

誠聘夜校文理科教師
九龍某英文夜中學誠聘各級文理科教師多名應徵者請詳履歷電話近照函本報信箱1234號

聘請暑期女售貨員
入口童裝公司聘暑期女售貨員中五以上程度能操英語經驗不拘高薪有意請備親筆履歷電話號碼及半身相片函本報信箱532號

幼兒園 幼稚園
香港東區幼兒幼稚園誠聘有經驗合格幼兒主任乙名及幼師多名中學會考五科及格有志教學者亦可申請履歷地址近照待遇本報信箱426

誠聘 各科教師
九龍某著名私立英文中學誠聘各級文理科教師數名應徵者請詳履歷電話近照函本報信箱1233號

治療員助理
須完成中五或以上學徒訓練或從事該等行業五年以上，並對一般手工藝及兒童活動有認識者請具履歷寄香港醫院道21號二樓協康會總幹事收。

英專教師 每星期五晚 每晚授課一小時半

誠聘教師

女文員

出口洋行
聘請女手袋辦車工一名女性有意者請電K636316程小姐洽

請部記員
年青有會計經驗請親繕詳歷薪酬長沙灣道750號二樓。

大廈管理

大埔津中

英文教師

請女文員

聘女文員

誠徵製衣業

助理文員

急聘女性文員

聘練習生男

音樂教師
九龍東區津小誠聘音樂教師多名能組織合唱團優先請附履歷近照電話函本報信箱第953號

貨倉管理
中五畢業三年貨倉經驗對電子廠貨倉有經驗者優先考慮請函履歷待遇本報信箱981號

誠聘女教師
聖瑪加利女書院（香港、九龍、葵涌）誠聘下年度中一至中五中英數文科及理科女教師大學大專或預科畢業請詳繕履歷附近照電話函：
㊀香港必列啫士街39—49號；或
㊁九龍太子道348—352號校長啓。

秘書會計
葵涌區電器廠聘秘書及會計各一名持有LCC高級，要有多年獨立處理有限公司全盤賬目爲合，經驗秘書負責處理出入口業務及通信，識打字英語男女均可待遇視資歷而定，年尾雙薪有意者請繕履歷電話近照函葵涌葵榮路40號七樓C座。

製衣廠
（葵涌區）聘布料化驗助理員男女均可具工業學院紡織系文憑或同等工作經驗負責查布協助化驗工作，有意請詳履歷要求待遇電話近照函長沙灣郵箱80125麥先生

誠聘旅遊女秘書
某貿易公司聘女秘書需中英畢業隨東主出國洽商，附學經歷、近照、希望待遇寄本報信箱420號。

港區中文中學 誠聘校長
有中文修養，能閱英文件，年四十以上，願得薪酬若干，詳歷寄本報信箱1605號，合則約見。

遺失

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明
本公司於9/7/83遺失中國中發公司所簽發之現代貨倉提單編號3162，3163，3164之8件存貨現登報聲明所失之提單作廢洛高武（香港）有限公司啓。

商業

商業小廣告 大字四個 小字卅四個 每天十元

旅遊 商業 搬屋

牆紙油漆

專門註冊 有限公司 5-772745 5-779373

水晶 每呎八毫正 0-798880

建興裝修

精工防水

收名畫

成發刷廠

渠廁包通 水沙浴廁 渠井缸所 英發工程 ③663980

冷氣雪櫃 買賣拆修 清洗裝理 H713300 H713301

打臘抹窗 水晶地板 超群 ⑤471633

冷氣

捷誠註冊

遊艇 中西遊艇 日夜租賃 海上服務中心 ③—681872

修理電視

電器冷氣

裝修工程

通渠

中環寫字

遊艇租賃 宏基遊艇 直接船東 ③7440648

承接裝修

遊艇

達成裝修

霖記裝修

裝修工程

息消好 水晶 H—609130 H—682529

藝成裝修

梳化餐椅 翻新 ⑤420820 ⑤284222

通廁包渠 水改沙井 喉渠缸記 ③646188

裱字畫

水晶 華藝

專改西裝

東方專影

海陸遊艇
10至200人遊艇日夜租賃收費特廉
⑤221756 ⑤259701

乒乓用品
萬達專營高級乒乓用品新到各種膠皮、海綿、木板等。
★歡迎選購★
地址：香港灣仔中國旅行社隔鄰⑤285685

買賣修理 打字機
原箱新機價廉二手商用手提座枱電動彌敦道313號五樓寶來公司③840931

執漏 專門公司
樓房內外、天面地庫、升降機底、門窗牆壁、石屎裂縫、有關滲水屢修無效問題使用各國有效材料修葺，立單保用免費查察，請電K 600829港澳

保安服務社
職員秘密跟踪、司機生活、司機背景、保安服務、障動態安全
午後電話⑤271933

補漏 專門
鴻發防水 工程中心
保養三年③251805

追收 追債
代客追收空頭支票工商貸款拖數債務
中環⑤251920

大成裝修
⑤—237648

水晶地板 麗都清潔公司
精補地板打臘潔淨抹窗工程包滿意三天後收費
廣東道980號九樓 K7435875

遊艇
款多價平代辦飲食 日夜租賃平日五折
K 964076德星

搬琴 代客
準時 快捷 妥當
⑤740286 ⑤468646 ③692360 ③7137968

樂聲琴行

高價收購酸枝
好爛均合出價特高 ③795643得勝行傳呼機③7163888叫62

★青年中心主辦★ 遊艇租賃
華麗遊艇 取價廉宜 K 666427
特約快餐 服務第一 K 697808

水晶 車磨打臘 清潔抹窗 乾洗地氈 立運公司 H 749835 專科水晶板 H 724717

遠東打臘

彩色電視
大批名廠機14至26吋清倉大平賣數佰元一部平通港九石塘咀德輔道西430號均益大廈2樓3室⑤403014南安電視公司

萬能角鋼 窗簾 東方公司

收買舊字畫

專買酸枝古玩字畫 大明行

專做油漆牆紙
每呎1.3起（牆紙另計）代客買紙七折。③382415林洽

莊臣清潔服務社 水晶洗地毡打臘

皇家偵探社
政府註冊平通港九歡迎查詢

翡翠屋 水晶地板
翻補地板 車磨打臘

鋼寫字檯 國泰鋼具 第一品質
國泰公司萬宜大廈114室 電話5-231676
分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392

富都水晶同臺讚冠
專科 水晶地板車、磨、舊翻新保用多年勿貪平因小失大
凡惠顧即送美國名貴吸塵地氈一張
有意電 ③339838 ③7149044 ③320851叫6986
富都水晶地板工程公司

威伯清潔服務
打臘抹窗，水晶地板
乾洗地氈，全屋清潔
H—738351 H—738352
夜0—816970

教授裱畫
裝裱新舊字畫 松鶴軒裝池 中西書畫類工藝
中環荷李活道68號B H461380

怡和水晶地板
油高級水晶地蠟
鋪新舊柚木地板
3-945962·933026

遠東 私家偵探
政府註冊 絕對保密
⑤7955983 ⑤7955987
攝影錄音 兒女失踪 假冒商標 離婚證據 失踪調查 解決疑難
香港怡和街1號香港大廈12字E座

水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 ⑤444221 ⑤441615

餅盒飯盒

膠袋紙袋

信孚 電話5-448441

東南亞 私家偵探局
政府註冊・電話K 948198 K 946960
業務：男女跟踪、攝影、姦情証據、秘密錄音証據、失踪、失物、疑騙偵查、樓宇收回、租務糾紛、追債貨款。
九龍彌敦道721至727號華比銀行大廈電梯按14字（泰林電器行對面）

香港私家偵探社
自置總社：③818008 818781 819666 政府註冊
香港分社：⑤783600 783699 委託保密 歡迎來電

鋼琴九週年擴張營業大減價
總代理西德註册（TREBEL）名廠鋼琴，因其款式新音色美，常被搶購一空，現今大批新琴運抵本港，適逢五洲行九週年擴張大減價，鋼琴樂譜由五折起，鋼琴三千餘元至二萬元止，特價平售，歡迎分期租用及舊換新，月供百餘。另有二手鋼琴平價租售80元起。請光臨或垂詢。（朝9晚9，假日朝10晚6）
五洲琴行 中環奧卑利街21—27號地下 ⑤239392 ⑤237890
西環薄扶林道64—68號地下 ⑤488138三線。
香港仔南寧街13—23號地下（香港仔中心） 即將開幕

★鋼琴中心★

樂聲琴行
獨家代理：德國琴王BLUTHNER, A. HERRMANN, LEGNICA, STEINER
原裝進口名廠鋼琴 原價$11,250 特價6,900歡迎分期 保用十年
香港：中環士丹利街38號 TEL：⑤220449 ⑤224894
軒尼詩道244—246號⑤742740 德輔道西279號⑤468646
九龍：亞皆老街120 B號③7137968 ③7137662

漏水
宇宙防水機械 建材有限公司
旺角新填地街467號地下 3—940188（3線）

一鳴製造廠
3-936613 3-938050
本廠製品精良，準時交貨，專造酒樓、餐廳、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎參觀選購

國榮旅遊 K 321896 K 321900
九龍旺角彌敦道信和中心806A 8樓

台灣貴賓假豪華團	四天1,630
台灣貴賓假期環島	七天2,100
泰國芭提雅貴賓假期高級團	七天2,100
韓國貴賓假期	四天2,600
菲律賓暢遊百島	五天1,399
日本東京迪士尼樂園	六天2,890
日本九州鹿兒島	九天3,590

台北麒麟酒店三晚320
台北財神酒店三晚750
★全部証件特快★

一心旅行社 旺角彌敦道655號胡社生行912室 中環環球商場207室 旺角假日10至4 K—969174 K—911688 H—213223

台証100 九天出

韓國 四、五天$2490起 全程單人房 皇帝式侍生晚宴 免費停台北 天天出發

日本 五、六、八天$2488 迪士尼全日套票 節省機場稅¥2000 免費停台北 天天出發

十十 國慶阿里山、澎湖高級團 十四天$2299 出發日期：10月一、三、八日
一本團特點一
5程飛機遊覽亞里山，澎湖、花蓮。參觀海陸空三軍表演節目。總統府前大閱兵壯觀三軍武器遊行。多次不同格調夜總會（節目豐富）（另議）歡迎團體自行組團參加。

機票平價市場

台北	700	東京	1090
韓台	1370	橫城	1850
倫敦	2730	澳洲	2350
羅省	2000	上海	800
泰國	1000	星馬	1500
菲律賓	1000	三藩市	2000
多倫多	3000	紐約	2880
法國	2300	荷蘭	2300

大阪1250 亞庇1690 南美3675 印尼2050 星馬泰1500 溫哥華2250 西雅圖2050 歐洲2300

介紹旅遊

遊艇租賃 款式最多 全港最平 3-303577, 307978, 3-883936, 859363

威達 ⑤—422750 ⑤—438324
中環李寶椿大廈1204室
★台北機票十3晚酒店十接機815
★台北四天豪華遊 1,280
★機票 台北650 韓台1,340 台証80
★韓國4天豪華團，住萬茂斯或世宗2,320
★全程單人房送豪華侍生宴回程免費停台北
★代訂各地機票及酒店，價錢特廉
韓台合法百貨，利潤最高，包收包退

各大航空公司贊助 信用好 字號老
康樂旅遊團
附：專人辦理・出國手續
特點：手續簡便・節省金錢

特平機票・特快簽証

台北	680	洛杉磯	1850	紐約	2500
曼谷	950	三藩市	1850	倫敦	1880
清邁	1400	夏威夷	1690	巴黎	1880
星馬	1350	溫哥華	2200	荷蘭	1880
橫城	1650	多倫多	3000	西德	2400
東京	1090	菲律賓	1000	澳洲	2880
大阪	1450	星馬泰	1450	南美	3800
韓國	1350	韓日台	1790	中東	2400

報名請到干諾道中62號中興商業大廈4A（國際大廈右鄰）查詢☎5-443055（3線）

得其利 招牌響噹！噹！
老做招牌 台証靠講信真實
台北三晚四日酒店—機票—特廉
百貨 往台灣可帶合法
世界各地廉價機票
總店旺角彌敦道607新興大廈1817室 電梯18字 電話：③301275 ③849562 ③859555
分店中環永吉街12號利商場2樓8室⑤413674

海明威旅運 3-958807 3-958547
台灣百貨
賺機票
★四天三晚單人房 950
來回機票包接送 天天出發
★特快台証十天出証$200
★韓、日台機票 1400
旺角彌敦道655號胡社生行801室

瑞興旅遊 ③—816528 ③—816629
桂林直航五天團$1690 航空團$1380
北京九天火車團$1680直航團$3290
丹霞山/七星岩、廣州、從化 四天$560逢一、四、六出發 五天$728逢一、三、五出發
惠州、西湖、羅浮山 二天$210 逢星期六住豪華賓房 三天$310 逢星期五免費溫泉浴
中山、石景山、溫泉二天 加班團：8月27, 28, 29日 逢六$480 天天出發$380
住宿新落成中山溫泉賓館及石景山大酒店全部雙人豪華套房
西瀝/小梅沙/香蜜湖、蛇口渡假團
天天出發露營團$145 豪華租$270 冷氣渡假屋$210
平價機票 特快台証 各地旅遊 酒店訂房
九龍彌敦道747號金都商場三樓324室（大大對面）朝十晚九

捷威旅遊人人讚 令你重更識嘆
捷威旅行社
香港：皇后大道中31號陸海通大廈7字樓
電話：5-212527・5-254596
九龍：彌敦道301-309號嘉賓大廈804室
電話：3-308311-6
星期日・例假・照常辦公・歡迎查詢報名

日本：本州・東京迪士尼樂園・富士山・九州・鹿兒島・阿蘇活火山・雲仙・福岡
東京迪士尼樂園豪華遊 Tokyo Disneyland
六天$2860 天天出發
遍遊：富士山、日光、山中湖、箱根及觀賞寶塚少女歌劇團
住宿：太子、山中湖等大酒店。
本州八天豪華遊 $3520
新幹線子彈車・東京迪士尼樂園
大阪往東京・搭乘內陸機
全程高級酒店・一流享受
逢星期二、四、五、六、日出發
新加坡航空公司鼎力贊助
遍遊：熊本、霧島、櫻島、指宿、宮崎、別府、雲仙、阿蘇活火山、長崎、天草五橋、八大地獄等名勝地方。數晚不同情調夜總會 早機直航福岡
豪華八天 $3630
住宿：全九州最豪華之酒店，包括指宿觀光、霧島林田、別府杉乃井等。
逢星期一、四出發
國泰航空公司鼎力贊助

歐洲豪華獨立旅行團
★英、法國8天（逢星期四、六） $6690
★英、法國、瑞士10天（逢星期四） $7690
★歐洲（中、南）15天 28/7, 4/8, 11/8, 18/8, 22/12 $10790
★歐洲（中、北）15天（逢星期四） $11190
★歐洲17天 28/7, 4/8, 11/8, 18/8, 22/12 $11490
全部住宿於市內豪華酒店，方便團友探親及購物，膳食三餐，以中菜爲主。
斯里蘭卡航空公司鼎力贊助
香港—倫敦—香港 機票十酒店十早餐 $5500 逢星期四

全部精選行程・節目創新・專人領隊・獨立成團 簽証須時 報名從速

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

歷史悠久＊專業旅遊

康泰旅行社有限公司

5-240061
5-213455
3-676111
3-305207
3-322301
0-430211

機票部專線：　星期日照常辦公
中環5-21?4?1 尖沙咀3-676171 旺角3-319281

全泰國 Thai

清邁・曼谷・芭堤雅・布吉島

清邁四天 $2190　清邁八天 $2510
芭堤雅四天 $2150　曼谷七天 $2150
布吉島七天 $2690（雙程內陸機）

天天出發・乘泰航早機

本團優點：
①乘泰航A300豪華客機，早去晚返。
②清邁——曼谷乘泰航內陸機。
③曼谷住最新落成之文華、皇宮等大酒店。
④芭堤雅住最高級之假日、大皇宮大酒店。

全台灣 CAL

台北・高雄・阿里山・日月潭・花蓮

四天 $1590　花蓮五天 $1690
豪華七天 $1990　九天 $2350
高級七天 $2190　九天 $2550

天天出發・乘華航早機

本團優點：
①乘華航 747 豪華客機、早去晚返。
②華航兩程內陸機（台北一花蓮、高雄一台北）
③台北住希爾頓、花蓮住中信、台中住全國，阿里山賓館、高雄住圓山。　台証 $150

全泰馬星

節目最豐富、暢遊清邁、曼谷、芭堤雅、新加坡、聖陶沙島、雲頂賭場、吉隆坡、檳城。

清邁泰馬星十二天 $3990
馬星泰九天 $3380 十一天 $3790
馬星豪華七天 $2990

逢星期一、三、四、六、日出發
專人領隊、一流酒店

菲律賓 國泰

七天豪華團 $1990
逢星期一、三、六、日出發
乘國泰747豪華客機
早機去、晚機返、足七天

暢遊：馬尼拉、大高地火山湖、碧瀉林、聖堂竹琴、蘇碧灣、碧瑤、賭場、百勝灘。
住宿：最高級之喜來登大酒店。

日本韓國 國泰

日本本州八天 $3520
逢星期一、二、三、六、日出發（乘國泰）
富士山廸士尼樂園六天 $2860
天天出發（乘華航767）
韓國九州鹿兒島八天 $ 3790
逢星期一、三、四、五出發（乘華航767）
日韓聯遊豪華團八天 $3990
九州鹿兒島本州八天 $3990
九州鹿兒島八天豪華團 $3630

日　本

廸士尼五天　$ 2890
本州廸士尼八天 $ 3590

遍遊廸士尼樂園、東京市、箱根、富士山、名古屋、京都、奈良、大阪等。逢星期三、五、六、日出發

斯里蘭卡

8天 $ 4888
6天 $ 3988

全新行程，遍遊可倫坡、堅地、利華拉、依拉山峽、也挪、荷蘭古堡赫濤海灣，海岸風景區等。
逢星期四、六出發

銀色假期 MERCURY HOLIDAY

請與各大旅行社接洽
熱線詢問電話：3-687155

印度 太姬陵

8天 $ 4888

遍遊：新得里、愛加拉、太姬陵、積堡玻璃皇宮、天主禮堂，古式計時塲、積加湖堡壘。
逢星期六出發

泰　國

健祝文府、曼谷、芭堤雅
8天 $ 2398

獨有行程，遍遊健康文府、芭堤雅、曼谷、楠廸瀑布，淡水魚湖。
逢星期一、四、六、日出發

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊有限公司

5-268305
3-7?36161
3-325655
5-241292　5-241366

日本本州

大阪・奈良・京都・名古屋・濱名湖・五合目・富士山・子彈車・箱根・東京・美加多

六天、七天、八天由 $2860 起

新增：東京廸士尼樂園（包套票）

全港獨有：①日本環球片場②琵琶湖③東芝科學館④橫濱中華街⑤大石寺

直飛大阪、東京返港、減少行車16小時
＊乘日航747客機，早機去，晚機返。
＊住太陽城、山中湖等一流大酒店。
天天出發（回程可停台北）

菲律賓大富郡百島

高級豪華七天 $1950

最新行程、成本最高、乘搭菲航
多：蠔島樂園、百島、大富郡
增：全非最高級之"金魚缸"夜總會
＊兩晚最高級夜總會，豪華團膳食。
＊住宿最豪華五星喜來登大酒店。
＊節目全港最多，獨立成團。
天天出發

星馬（檳城 怡保）泰

新加坡・聖陶沙島・吉隆坡
曼谷・雲頂高原・芭堤雅

新增 ①皇城江沙②美馬高原③長勝灘④仙猴山⑤暹邏人工海浪園⑥東芭文化村⑦芭堤雅嘉樂斯

星馬七天 $2990　星馬泰十一天 $3790

新加坡直飛檳城・節省行車9小時
＊全程高級豪華，節目全港最多，獨立成團。
＊乘星航747豪華噴射客機，早機去，晚機返。
逢星期一、二、三、六出發（可延期返港）

全泰國 曼谷・桂河橋 清邁・芭堤雅

高級豪華七天、八天由 $2150 起

全港獨有：①長勝灘②仙猴山③暹邏人工海浪園④東芭文化村⑤泰國夢幻遊樂園⑥芭堤雅嘉樂斯
＊三晚芭堤雅、六次夜總會、節目全港最多。
＊曼谷住最新、最大、最豪華之拉瑪花園大酒店。芭堤雅住有私家海灘之Royal Cliff Hotel。
＊乘泰航、早機去、晚機返。
天天出發（可延期返港）

永安旅行團

歷史悠久　信用可靠

電話：5-2?6243　假日照常辦公
九龍分社：電話 3-7566993　假日照常辦公
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行102?室　電話 3-694447　假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室　電話 3-846484　846555　846557
澳門分社：電話 83901　83905　77701

日本・菲律賓	本州富士山廸士尼六天豪華團	$ 2890	逢星期一、三出發
	本州富士山廸士尼八天豪華團	$ 3590	天天出發
	日本鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	$ 3680	逢星期四出發
	鹿兒島九州本州廸士尼八天豪華團	$ 4080	逢星期六出發
	菲律賓（碧瑤，百島）七天豪華團	$ 1950	逢星期四、六出發
曼谷・台灣	曼谷七天豪華團	$ 2150	天天出發
	曼谷布吉島七天豪華團	$ 2690	逢星期四出發
	台灣七天豪華團	$ 1990	逢星期一、四出發
	台灣溪頭九天豪華團	$ 2350	逢星期一、三、六出發
	台灣阿里山九天豪華團	$ 2390	逢星期六出發
美加・馬星泰	美國西岸九天豪華團	$ 6980	7月6,13,16,20,27日 八月3,10,17,24,31日
	美加西岸十一天豪華團	$ 9980	7月6,13,16,20,27日 8月3,10,17,24,31日
	馬星（檳城）七天豪華團	$ 2980	逢星期三、六出發
	曼谷、清邁芭堤雅七天豪華團	$ 2350	逢星期二出發
	泰馬星十天豪華團	$ 3680	逢星期四出發

南華（快捷）旅行社有限公司

IATA BONDED 保障
香港中環德輔道中106—108號鴻德大厦五樓
電話：5-436311-5　5-431414　5-445112

韓國

四天 $2700 逢週六出發

乘國泰珍寶客機早機往，夜機返，行程足四天。
回程可自由停留台北，不另收費。欣賞全亞洲最豪華之夜總會 HONEY BEE SHOW
住宿全漢城最豪華之巴喇沙及華克山莊喜來登大酒店。
另機票＋3晚單人房包接送及早餐
代訂漢城酒店：巴喇沙$46　喜來登$46　新羅$42
（每房以美金計算）凱悅$46　高麗娜$34　世宗$28

日韓八天	$ 4280
本州八天	$ 3590
九州七天	$ 3750
本州六天	$ 2860
鹿兒島東京六天	$ 3350
九本州八天	$ 4290

每星期均有團出發

美　加

夏威夷逍遙遊	$ 3990 起
夏威夷列島七天	$ 5989
美國西岸六天	$ 5789
美國西岸十天	$ 8289
美加十二天	$ 10899
東岸十一天	$ 12399

每星期均有團出發

新航歐洲假期

歐洲十天	$ 6880
歐洲十三天	$ 8380
歐洲十六天	$ 10380
歐洲十九天	$ 12380
歐洲二十一天	$ 13380

全程膳食包三餐（除巴黎及倫敦）
每星期均有團出發

峇里島

峇里島六天	$ 3995
星馬檳城七天	$ 2999
星馬泰九天	$ 3499
曼谷清邁七天	$ 2390
曼谷七天	$ 2150

逢週一、三、六、日出發

星晨旅遊有限公司

票務部：　IATA

暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，伊豆，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線（子彈火車）。住宿一流酒店，乘747珍寶客機，早機去，夜機返，唯一直航大阪，東京返港，不用坐內陸機，獨立成團，專人領隊。天天出發 $ 3530
東京廸士尼樂園六天豪華遊
天天出發 $ 2860
北海道廸士尼七天團
逢星期日 $ 3890

暢遊鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池中湖，霧島，宮崎，和平台，自然野生動物園，大分水族館，別府，地獄溫泉，阿蘇火山，熊本古城，天草五橋，雲仙，長崎，福岡，天滿宮，櫛柚神社等，住宿一流酒店，獨立成團，專人領隊。廸士尼九州東京九天團，則在東京住兩晚，加遊廸士尼樂園。
廸士尼九州東京九天 $ 4090
逢星期二、四、六、日
鹿兒島九州八天
逢星期三、四 $ 3690

韓日團暢遊漢城，景福宮，奧運會場，南山公園，華克山莊賭場，東京廸士尼樂園，東芝科學館，富士山，大阪，神戶等，欣賞著名HONEY BEE SHOW歌舞及有日本紅磨坊之稱日劇。住宿一流酒店。韓國九州團則多遊佐賀，霧島，鹿兒島，指宿，櫻島火山，宮崎，大分，阿蘇火山，熊本，福岡，一流行程，全港獨有。
廸士尼韓國九州九天團
逢星期二出發 $ 4390
逢星期日出發
韓國四天 $ 2700
韓國九天 $ 4390
逢星期五出發
韓國九州八天 $ 3690
韓國九州十天 $ 4290

暢遊檀香山，珍珠港，鑽石頭山，伊奧蘭尼皇宮，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，聖地牙哥，環球片塲，拉斯維力斯（賭城），大峽谷，三藩市，金門大橋，雙峯山，漁人碼頭，加州紅木林，沙沙利圖，溫哥華，士丹尼公園，煤氣鎮，加碧蘭盧吊橋等。專人領隊，住宿一流豪華大酒店。逢星期日 BIG TOP 747 出發。
美國西岸七天　$ 5990
美國西岸十天　$ 8390
美加西岸十一天 $ 10390

暢遊布里斯本，黃金海岸，海洋世界，雪梨歌劇院，雪梨塔，澳洲首都坎塔拉，新金山——墨爾本，蘇菲力山，樹熊動物園及雪梨港遊船河等。乘搭澳航珍寶747客機及多程內陸機免舟車勞頓之苦。膳食以適合香港人口味之中菜爲主，獨立成團，專人領隊。免費代辦簽証。
逢星期一、三出發
八天 $ 6490 起

星晨旅遊有限公司

票務部：　IATA

（全港最豪華，成本最高）
暢遊馬尼拉市區名勝，碧瑤，文化村，大高地，艾蘭廸，賭場，百勝灘急流瀑布，全港獨有漫遊最豪華之碧濤灣鄉村俱樂部，住宿馬尼拉五星總統，鄉村及碧瑤凱悅大酒店。本團並採用菲航豪華噴射客機，團團獨立，最佳導遊爲你服務。
天天出發
星期一、二、四、日，早出晚返
星期三、六，晚出晚返，方便選擇
七天超值 $ 1990

暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市塲，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，東芭文化邨，鱷魚湖，人妖花街，四面神，奇妙樂園等住宿一流大酒店。
本團特點：
1）住宿三晚芭堤雅西班牙式酒店。
2）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園設備一流。
3）多晚夜總會，包括皇帝餐及海鮮餐，膳食豐富。
天天出發
七天 $ 2150

暢遊清邁市，雙龍寺，泰皇夏宮，美人窩，苗人村，布吉島，華牙灣，占士邦島，芭樂海灘，神仙島，著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市塲，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，奇妙樂園等，住宿一流大酒店，獨立成團，專人領隊。本團特點：
1）乘早機出發，晚機返港。
2）清邁往曼谷乘內陸機。
3）布吉島來回乘內陸機。
4）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園。
逢星期二、四、日出發
八天清邁 $ 2510
逢星期六出發布吉島
七天　$ 2690

暢遊台北，陽明山，故宮博物館，野柳，地獄谷，日月潭，阿里山，高雄，澄清湖，彰化，台中，梨山，天祥，花蓮，六福村野生動物園，忠烈祠等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊。早機直航高雄，台北返港。
台北住財神，統一等豪華大酒店，并加太陽城及豪華夜總會，分社直營。保証滿意。
天天出發
八天 $ 2170
七天 $ 1990

暢遊檳城，蛇廟，極樂寺，臥佛寺，猴子公園，丹絨武雅海灘，太平湖，怡保，靈霞洞，雲頂高原，賭塲，清水岩，黑風洞，清眞寺，吉隆坡，星加坡，聖陶沙島，花葩山，裕華園，飛禽公園，曼谷，鱷魚湖，古城，著名佛寺，芭堤雅，珊瑚島等名勝，多晚夜總會，住宿一流大酒店。專人領隊，團團獨立。
逢星期一、三、六出發
馬星七天 $ 2980
馬星泰十二天 $ 3980